

GERMAN READER

WITH

EXERCISES IN COMPOSITION

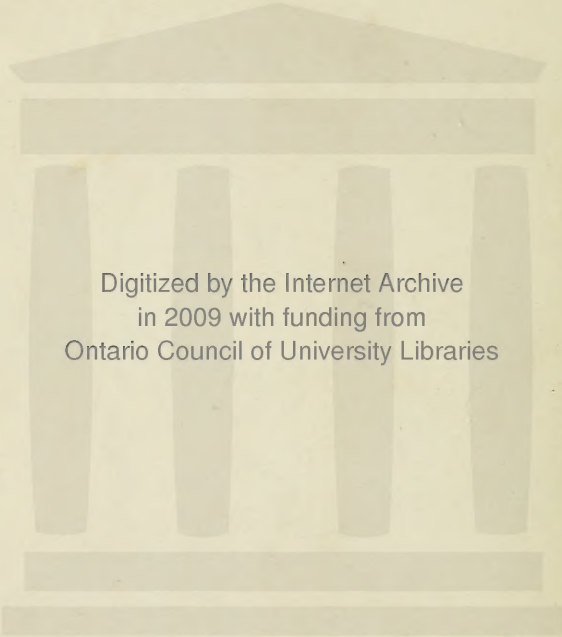
W. H. VAN DER SMISSEN, M.A.,

W. H. PRASER, B.A.

TORONTO

THE GIFF, CLARK CO., LIMITED

Andrew McMillen,
Lucan,
Ont.



Digitized by the Internet Archive
in 2009 with funding from
Ontario Council of University Libraries

THE HIGH SCHOOL GERMAN READER

*WITH ELEMENTARY EXERCISES, EXERCISES IN
COMPOSITION AND VOCABULARIES*

BY

W. H. VAN DER SMISSEN, M.A.,

Associate Professor of German, University College, Toronto,

AND

W. H. FRASER, B.A.,

Associate Professor of Italian and Spanish, University of Toronto.

Entered according to Act of the Parliament of Canada, in the year one thousand nine hundred, by THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED, Toronto, Ontario, in the Office of the Minister of Agriculture.

TORONTO

THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED

1900

SUPPLEMENTARY EXERCISES.

[The references at the head of the exercises are to the sections in the Grammar on which the exercises are based.]

EXERCISE I, a. (§§ 1-2.)

A. Continue the following, conjugating the verb throughout the singular and plural: 1. Ich habe Gold und Silber, du hast Gold und Silber, *ic.* 2. Was habe ich?, was hast du?, *ic.* 3. Habe ich Brot und Milch?, hast du Brot und Milch?, *ic.*

B. Supply the proper form of the present indicative of haben in the blank spaces: 1. Johann (John) — Brot. 2. Er — Brot. 3. Marie (Mary) — Milch. 4. Sie — Milch. 5. Was — er? 6. Was — sie? 7. Johann und Marie — Brot und Milch. 8. Sie — Brot und Milch. 9. Was — ich? 10. Du — Fleisch. 11. Was — wir? 12. Wir — Gold und Silber.

C. 1. John has milk. 2. Mary has some bread. 3. He has some milk. 4. She has bread. 5. They have bread and milk. 6. What have we? 7. We have water and wine. 8. Have I gold or silver? No. 9. Hast thou also bread and milk? Yes, I have bread and milk. 10. What have they? 11. They have some meat, some bread, some wine and some water. 12. Ye have silver, but we have gold.

EXERCISE II, a. (§§ 3-5.)

A. Continue the following, as in Exercise I, a. above: 1. Ich habe das Buch und die Feder, du hast, *ic.* 2. Habe ich den Stoc?, hast du?, *ic.* 3. Was habe ich?, was hast du?, *ic.*

B. Supply the proper form of the definite article in the blank spaces: 1. Habe ich — Buch? 2. Hast du — Feder?

3. Hat Marie — Blume? 4. Wer hat — Messer (sing.)? 5. Haben wir — Messer (plur.)? 6. Habt ihr — Pferd? 7. Haben sie — Hund? 8. — Hund hat Fleisch. 9. — Lehrer hat — Stock. 10. — Lehrer haben Schüler. 11. — Schüler haben Lehrer. 12. — Knabe hat — Stock. 13. — Mädchen hat — Blume. 14. — Mädchen haben Lehrer.

C. (Oral Exercise—questions to be answered in German by the pupil.) 1. Was hat der Knabe? 2. Was hat er? 3. Was hat Marie? 4. Was hat sie? 5. Wer hat die Messer? 6. Wer hat das Buch? 7. Was haben die Lehrer? 8. Was haben die Schüler? 9. Wer hat die Feder der Mutter? 10. Wer hat die Messer der Lehrer? 11. Was hat die Mutter der Mädchen? 12. Wer hat den Stock? 13. Hast du das Buch oder die Feder?

D. 1. I have the book. 2. Thou hast the pen. 3. Mary has the flower. 4. We have pupils. 5. The teachers have pupils. 6. They have teachers. 7. Who has gold and silver? 8. The girl's mother has gold and silver. 9. The mother of the girls has bread and meat. 10. To the teacher, to the mother, to the girl, to the girls. 11. John has the stick and the knives. 12. The girl has the pen.

EXERCISE III, a. (§§ 6-7.)

A. Continue the following: 1. Ich hatte diese Zeitung, du hattest diese Zeitung, u. 2. Hatte ich den Stock?, hattest du?, u. 3. Habe ich dieses Buch?, hast du?, u. 4. Ich habe zwei Schüler, du hast, u.

B. Supply the proper form of dieser in the blank spaces: 1. Ich hatte — Stock. 2. Du hattest — Zeitung. 3. — Knabe hat — Buch. 4. — Frau hatte — Blume. 5. Johann und ich hatten — Messer (plur.). 6. — Lehrer hatten Schüler. 7. Der Bruder — Frau hat zwei Töchter. 8. Der Bruder — Mädchen

(plur.) hat das Buch. 9. Ich gebe (give) — Schüler, — Frau, — Mädchen, — Mädchen (plur.) die Zeitung.

C. (Oral.) 1. Welcher Knabe hatte den Stock? 2. Welchen Stock hatte er? 3. Welche Frau hatte die Zeitung? 4. Welche Zeitung hatte sie? 5. Welches Mädchen hatte die Blume? 6. Welche Blume hatte sie? 7. Welcher Lehrer hatte dieses Buch? 8. Welches Buch hatte er? 9. Welchem Schüler giebt er (*does he give*) die Feder? 10. Welcher Frau giebt er das Brot? 11. Welchem Mädchen giebt er die Blume? 12. Welchen Mädchen giebt er die Zeitung?

D. 1. Which boy had this stick? 2. Which stick had this boy? 3. This woman has two daughters. 4. This girl has the flower. 5. These teachers have pupils. 6. The father of these girls had this house. 7. Who had these gardens? 8. To which father, to which mother, to which girl, to which girls, does he give gold? 9. He gives this father (this mother, etc.), gold. 10. Who had this newspaper? 11. Which newspaper had John? 12. Which book had he?

EXERCISE IV, a. (§§ 8-15.)

A. Continue the following: 1. Ich bin müde, du bist müde, 2c. 2. Bin ich schön?, bist du schön?, 2c. 3. Ich war heute hier, du warst, 2c. 4. War ich gestern nicht hier?, warst du?, 2c. 5. Ich habe einen Freund, du hast, 2c. 6. Ich hatte eine Blume, du hattest, 2c. 7. Hatte ich ein Buch?, hattest du?, 2c.

B. Supply the proper form of *mein* and *ein* in the blank spaces: 1. M—Vater hat e—Freund. 2. M—Mutter hat e—Blume. 3. Dieses Mädchen hat e—Kleid. 4. M—Lehrer haben e—Wagen. 5. Ich gebe m—Vater e—Zeitung. 6. Ich gebe m—Mutter e—Buch. 7. Ich gebe e—Kinde m—Feder. 8. Ich gebe m—Kinde e—Hut. 9. E—Kind hat m—Hut. 10. Das Buch m—Schwester ist nicht hier.

C. (Oral.) 1. Ist sein Haus klein oder gross? 2. War das Wetter gestern warm oder kalt? 3. Sind diese Mädchen reich oder arm? 4. Waren die Mädchen hier? 5. Waren sie gestern hier? 6. Hat dein Vater einen Wagen? 7. Sind sein Bruder und seine Schwester hier? 8. Ist unser Lehrer müde? 9. Sind seine Schüler träge oder fleissig? 10. Wo ist die Feder meiner Schwester? 11. Wer hat meinen Stock? 12. Hat Marie kein Buch? 13. Hat sie auch keine Feder? 14. Hat sie ihre Feder?

D. 1. The weather is cold to-day. 2. It was warm yesterday. 3. I was tired, he was tired, we were tired, they were tired. 4. My brother and sister are not idle. 5. My sister's dress is pretty. 6. Is her dress pretty? 7. No, it is not pretty. 8. Our friend and his brother are here. 9. Our teachers are tired. 10. The pupils are not tired. 11. Has Mary no pen? 12. She has a book, but she has no pen. 13. Who has my stick? 14. Has John a friend? 15. I give (gebe) my friend my book and pen.

EXERCISE V, a. (§§ 16-18.)

A. Decline the following throughout: dieser Maler, diese Mutter, dieses Mädchen, diese Tochter, mein Bruder, mein Apfel, sein Mantel, ihr Gemälde, unser Wagen, der Maler, die Tochter, das Fenster.

B. Give the genitive singular and the nominative plural of: Ofen, Vogel, Garten, Onkel, Adler, Messer, Apfel, Schüler, Lehrer, Schwager, Mutter, Tochter, Käse, Wagen.

C. 1. Die Äpfel sind schön. 2. Die Fenster sind klein. 3. Die Mutter dieser Mädchen ist arm. 4. Ihre Töchter sind krank. 5. Die Tochter meines Bruders war gestern krank. 6. Die Lehrer sind fleissig. 7. Diese Schüler sind nicht träge. 8. Die Flügel dieser Vögel sind groß. 9. Im Sommer sind die Gärten sehr schön. 10. Die Gärten sind grün. 11. Unsere Äpfel sind

jetzt reif. 12. Diese Mütter waren mit ihren Töchtern gar nicht zufrieden. 13. Ich habe zwei Brüder. 14. Mein Bruder hat zwei Töchter.

D. (Oral.) 1. Wann sind die Äpfel reif? 2. Wann sind die Gärten grün? 3. Wer hat meinen Mantel? 4. Wo sind unsere Brüder? 5. Sind diese Maler reich oder arm? 6. Sind ihre Gemälde gut (*good*) oder schlecht? 7. Haben diese Mädchen zwei Brüder oder drei? 8. Hat dein Vater einen Wagen? 9. Sind die Flügel des Adlers klein oder gross? 10. Waren die Mütter mit ihren Töchtern zufrieden? 11. Wo sind die Mädchen? 12. Wer hat deine Messer? 13. Hat dein Vater zwei Gärten? 14. Sind seine Gärten in der Stadt? 15. Wo sind die Gärten deines Vaters?

E. 1. These apples are very large. 2. The apples in our garden are ripe. 3. I give the apples to these girls. 4. These paintings are beautiful. 5. My brother has three daughters. 6. His daughters are very industrious. 7. He is satisfied with his daughters. 8. The gardens are beautiful in summer. 9. The trees in this garden are very large. 10. My brothers were here yesterday. 11. These painters are poor. 12. Their paintings are not good. 13. A bird has wings. 14. These windows are very small. 15. In (the) spring, in summer, in autumn, in winter.

EXERCISE VI, a. (§§ 19-20.)

A. Continue the following: 1. Ich werde kalt, du, &c. 2. Werde ich müde?, wirst du, &c. 3. Ich bin mit meinem Bruder zufrieden, du, &c. 4. Gestern war ich zu Hause (at home), — warst du, &c. 5. Im Winter bin ich zu Hause, — bist du, &c. 6. Im Sommer werde ich immer krank, — wirst du, &c.

B. 1. Dieser Schüler wird jetzt fleißig. 2. Im Winter war er träge. 3. Im Sommer werde ich oft krank. 4. Wirst du im Herbst wieder wohl? 5. Ja, im Herbst werde ich wieder wohl.

6. Wir werden reich, aber sie werden arm. 7. Der Maler ward arm. 8. Seine Gemälde wurden schlecht. 9. Wir wurden mit seinen Gemälden unzufrieden. 10. Im Herbst werden die Äpfel reif. 11. Im Sommer wurden die Gärten sehr schön. 12. Die Gärten werden jetzt grün. 13. Heute wird das Wetter sehr unangenehm. 14. Gestern war der Bruder dieser Mädchen hier. 15. Der Vater unseres Lehrers ist jetzt hier. 16. Hier ist er. 17. Wir sind hier; hier sind wir. 18. Die Lehrer sind mit ihren Schülern oft unzufrieden.

C. (Oral.) 1. Wirst du müde? 2. Wer wird müde? 3. Wer ward gestern krank? 4. Wirst du im Herbst oft krank? 5. Wirst du im Winter wieder wohl? 6. Werden wir reich oder arm? 7. Wurden unsere Brüder auch arm? 8. Werden die Schüler jetzt fleissig? 9. Wann wurden sie träge? 10. Wann werden die Gärten grün? 11. Wann werden die Äpfel reif? 12. Wurden die Äpfel im Frühling reif? 13. Wer ist unzufrieden? 14. Wird dein Vater jetzt schwach? 15. Ist er sehr alt? 16. Wann war der Bruder des Malers hier? 17. Waren seine Töchter gestern auch hier? 18. Sind wir mit den Gemälden dieses Malers zufrieden?

D. 1. I am tired. 2. I am getting (I become) tired. 3. In summer I often got tired. 4. We often fall (become) ill in summer. 5. In autumn we get well again. 6. My father fell ill in the winter. 7. In spring he got well again. 8. The weather is getting fine again. 9. He will get well. 10. You (2 sing.) are getting large and strong. 11. My father and mother are getting old. 12. You (2 plur.) are getting old. 13. In spring the garden became beautiful again. 14. In summer the leaves were green, and the apples were getting large. 15. We were idle, but now we are becoming attentive. 16. When were the brothers of these girls here? 17. They were here yesterday. 18. They are here now. 19. Here they are. 20. Are they getting tired?

EXERCISE VII, a. (§§ 21-23).

A. Decline the following throughout : der Sohn, mein Hund, die Hand, dieser Monat, ein Jahr, welcher Apfelbaum, sein Feind, unser König, ihr Teppich, kein Jüngling.

B. Give the genitive singular and the nominative plural of : Freund, Feind, Fuß, General, Jüngling, Offizier, Stadt, Vorhang, Baum, Hand, Zimmer, Finger.

C. 1. Die Tage der Woche sind Sonntag, 2c. 2. Eine Woche hat sieben Tage. 3. Drei Jahre. 4. Sieben Monate. 5. Wir haben zwei Hände und zwei Füße. 6. Jede Hand hat fünf Finger. 7. Die Hunde haben vier Füße. 8. Die Füße der Hunde sind klein. 9. Wir haben drei Apfelbäume in unserem Garten. 10. Die Apfelbäume unseres Gartens sind groß. 11. Johann hat keine Feinde. 12. Meine Freunde waren gestern nicht zu Hause. 13. Die Brüder meines Freundes sind jetzt hier. 14. Die Generale des Kaisers sind jetzt in dieser Stadt. 15. Die Söhne meines Schwagers sind jetzt groß. 16. Die Vorhänge meines Zimmers sind rot. 17. Ich habe einen Teppich in meinem Zimmer. 18. Diese Teppiche und Vorhänge sind sehr schön.

D. (Oral.) 1. Wie viele (*how many*) Tage hat eine Woche? 2. Wie viele Monate hat ein Jahr? 3. Wie viele Hände haben wir? 4. Wie viele Füße haben die Hunde? 5. Sind die Füße der Hunde gross? 6. Hat dein Vater Apfelbäume in seinem Garten? 7. Sind seine Apfelbäume gross? 8. Wie viele Söhne hat der Kaiser? 9. Haben die Hunde Fleisch? 10. Was haben sie? 11. Wo sind die Generale? 12. Wann waren die Offiziere in dieser Stadt? 13. Haben sie viele Freunde hier? 14. Hat Johann viele Feinde?

E. 1. A week has seven days. 2. The days of the week are Sunday, etc. 3. A year has twelve months. 4. I have two hands and two feet. 5. A dog has four feet. 6. My father has apple-trees in his garden. 7. His apples are getting

ripe now. 8. The king has three sons and two daughters. 9. The officers are in the city. 10. Where is the general's son? 11. He is in the city too. 12. Have you many friends? 13. I have many friends and no enemies. 14. My windows have curtains. 15. The carpet of my room is red. 16. These carpets are red. 17. Kings have generals. 18. Generals have officers.

EXERCISE VIII, a. (§§ 24-26.)

A. Continue the following: 1. Ich habe Recht gehabt, du hast, ic. 2. Habe ich Recht gehabt?, hast du, ic. 3. Ich hatte den Stock nicht gehabt, du, ic. 4. Hatte ich den Stock nicht gehabt?, ic. 5. Ich werde viel Geld haben, du, ic. 6. Werde ich viel Geld haben?, ic. 7. Ich werde viel Vergnügen gehabt haben, du, ic. 8. Ich würde kein Vergnügen gehabt haben, du, ic.

B. 1. Der Knabe hat einen Apfel gehabt. 2. Dieser Herr hatte viel Geld gehabt. 3. Die Bettler haben keine Schuhe gehabt. 4. Wir werden heute ein Gewitter haben. 5. Die Schüler werden morgen einen Feiertag haben. 6. Wirst du morgen dein Buch haben? 7. Der Kaiser würde viele Generale haben. 8. Dieser Lehrer würde viele Schüler haben. 9. Mein Freund wird in der Stadt viel Vergnügen gehabt haben. 10. Ich habe in dieser Stadt viele Freunde gehabt. 11. Diese Mädchen werden morgen Handschuhe haben. 12. Wir hatten Recht gehabt. 13. Hast du Recht gehabt? 14. Würde ich Recht haben oder Unrecht? 15. Du würdest Unrecht haben. 16. Ich werde morgen einen Feiertag haben, denn ich bin müde.

C. (Oral.) 1. Wer hat mein Buch gehabt? 2. Wer hat den Stock meines Bruders gehabt? 3. Was hast du gehabt? 4. Was haben Johann und Marie gehabt? 5. Habe ich deine Feder gehabt? 6. Haben wir gestern ein Gewitter gehabt? 7. Werden wir morgen ein Gewitter haben? 8. Wann werden die Schüler einen Feiertag haben? 9. Warum hatten sie

einen Feiertag gehabt? 10. Wird deine Schwester morgen ihre Handschuhe haben? 11. Werden wir morgen Geld haben? 12. Wie viele Hunde würde Johann haben? 13. Wirst du viel Vergnügen in der Stadt gehabt haben? 14. Hatte ich Recht gehabt? 15. Wer hatte Unrecht gehabt? 16. Würden wir Recht oder Unrecht haben?

D. 1. The girl has her book. 2. The girl has had her book. 3. We have had many friends. 4. They have had gold and silver. 5. The beggars have had no money. 6. Had they had bread? 7. They had had no bread. 8. My friends had had much pleasure in the city. 9. Will they have much pleasure to-morrow? 10. I shall have money to-morrow. 11. We shall have a holiday to-morrow. 12. Will our friends have had much money? 13. The emperor will have had generals and officers. 14. We shall have had friends and enemies. 15. I should be right. 16. I should have been right. 17. You would be wrong. 18. You would have been wrong.

EXERCISE IX, a. (§§ 27-34.)

A. Continue the following: 1. Ich lobe meinen Freund, du, 1c. 2. Mache ich einen Spaziergang?, machst du, 1c. 3. Ich habe ein Haus gekauft, du, 1c. 4. Ich werde morgen einen Spaziergang machen, du, 1c. 5. Ich würde spielen, wenn ich Zeit hätte, du, 1c. 6. Wenn ich Zeit gehabt hätte, wenn du, 1c. 7. Ich hatte viel gelernt, du, 1c. 8. Ich glaube, daß er Geld hat, du, 1c.

B. 1. Der Lehrer lobt den Schüler. 2. Die Lehrer loben die Schüler. 3. Wir loben unsere Schüler. 4. Wir haben unsere Lehrer gelobt. 5. Der Kaiser wird seine Generale loben. 6. Die Generale werden ihre Offiziere loben. 7. Wir spielten gestern im Garten. 8. Wir haben viel gelacht. 9. Der Knabe spielte mit seinem Hunde. 10. Wirst du morgen einen Spaziergang machen? 11. Ich mache einen Spaziergang durch den Wald.

12. Ich machte gestern einen Spaziergang. 13. Ich würde einen Spaziergang machen, wenn ich Zeit hätte. 14. Ich glaube nicht, daß ich Zeit haben werde. 15. Heute lernen wir Deutsch. 16. Morgen werden wir Latein lernen. 17. Wir werden viel gelernt haben. 18. Die Mutter hatte Handschuhe für ihre Töchter gekauft.

C. (Oral.) 1. Lernst du heute Deutsch oder Latein? 2. Was wirst du morgen lernen? 3. Was haben wir gestern gelernt? 4. Hat Johann Deutsch gelernt? 5. Wird er auch Latein lernen? 6. Wird er in einem Jahre viel gelernt haben? 7. Spielten die Mädchen gestern im Garten? 8. Haben sie viel gelacht? 9. Werden wir morgen einen Spaziergang machen? 10. Würden wir einen Spaziergang machen, wenn wir Zeit hätten? 11. Würde der Kaiser seine Generale loben? 12. Was hat die Mutter für ihre Töchter gekauft? 13. Was hatte unser Vater für den Bettler gekauft? 14. Hat der Bettler Geld? 15. Glaubt dieser Herr, dass er Geld hat? 16. Glaubt der Lehrer, dass wir Lärm machen?

D. 1. The pupil is praising his teacher. 2. The teachers are praising their pupils. 3. I was praising my brother because he was industrious. 4. I have bought shoes for the beggar. 5. We should buy a house if we had money. 6. We are studying (lernen) Latin to-day. 7. We shall study German to-morrow. 8. We were studying German yesterday. 9. We shall have learnt much in a year. 10. To-morrow I shall take a walk through the town. 11. Yesterday I was taking a walk in the garden. 12. Why was your brother laughing? 13. He was laughing because he was merry. 14. Will he laugh if he is merry? 15. Shall we laugh if we are merry? 16. Do we laugh if we are merry? 17. We shall cry if we are sad. 18. We have cried because we were sad.

EXERCISE X, a. (§§ 35-37.)

A. Continue the following: 1. Ich arbeitete zu viel, du, ic. 2. Tanze ich zu viel?, tanzest du, ic. 3. Ich table die Kinder nicht, du, ic. 4. Ich habe in der Stadt studiert, du, ic. 5. Ich habe mein Geld verschwendet, du, ic.

B. Decline the following throughout: dieses Dorf, das Regiment, mein Kleid, sein Kind, ihr Buch, unser Haus, kein Mann, ein Huhn, welcher Wald?

C. 1. Der Gärtner schüttelt den Apfelbaum. 2. Der Sturm hat die Blätter von den Bäumen geschüttelt. 3. Der Lehrer tadelte die Kinder. 4. Wir tadeln diesen Offizier, weil er das Geld nicht bezahlte. 5. Warum hat er das Geld nicht bezahlt? 6. Weil er kein Geld hatte. 7. Er hat sein Eigentum verschwendet. 8. Die Kinder redeten zu viel. 9. Der Lehrer tadelte die Kinder, weil sie zu viel redeten. 10. Der König hat seine Generale getadelt. 11. Diese Männer haben Kleider für ihre Weiber und Kinder gekauft. 12. Mein Vater hat zwei Häuser gekauft. 13. Ich rudre gegen den Strom. 14. Ich gebe meiner Schwester die Bücher. 15. Die Eier dieser Hühner sind groß. 16. Die Blätter dieser Baume sind gelb. 17. Die Hospitäler in dieser Stadt sind groß und schön. 18. Der Kaiser hat zwei Schlösser in dieser Stadt.

D. (Oral.) 1. Wo sind die Kinder? 2. Für wen (*whom*) kauft der Mann Kleider? 3. Sind die Blätter der Bäume grün oder gelb? 4. Warum sind sie gelb? 5. Wie viele Häuser hat dieser Herr gekauft? 6. Warum tadelte der Lehrer die Kinder? 7. Wie viele Schlösser hat der Kaiser in dieser Stadt? 8. Hat der Offizier das Geld bezahlt? 9. Warum hat er das Geld nicht bezahlt? 10. Hat deine Mutter die Eier verkauft? 11. Hat sie auch die Hühner verkauft? 12. Arbeitete Johann gestern? 13. Sind diese Männer reich oder arm? 14. Studierten die Jünglinge im Winter oder im Sommer? 15. Wer hat die Regimenter gelobt?

E. 1. The teacher blames the children. 2. The mothers did not blame their daughters. 3. I blamed this man because he had wasted his money. 4. I am rowing against the stream. 5. We were rowing against the stream. 6. The gardener was working in the garden. 7. My father has paid the gardener. 8. These books are very fine. 9. I am giving these books to the children. 10. These men were buying clothes for their children. 11. My mother has sold the eggs. 12. She has not sold the fowls. 13. The men in the village were working yesterday. 14. These young men have studied a long while. 15. The hospitals in London are very large. 16. The emperor has two regiments in these villages. 17. (The) birds live in the forests. 18. (The) worms live in the earth.

EXERCISE XI, a. (§§ 38-42.)

A. Continue the following: 1. Dieses Buch gehört mir, dieses Buch gehört dir, &c. 2. Habe ich mich gelobt?, hast du dich, &c. 3. Ich bin damit zufrieden, du, &c.

B. 1. Diese Feder gehört mir. 2. Diese Bücher gehören meiner Schwester. 3. Das Haus gehört uns, aber der Garten gehört Ihnen. 4. Die Mutter kauft ihren Töchtern Kleider; sie kauft ihnen Kleider. 5. Es ist ein Buch auf dem Tische. 6. Ich gebe es dem Kinde. 7. Ich gebe es ihm. 8. Haben Sie meinen Hut gehabt? 9. Ich habe ihn nicht gehabt. 10. Wer hat unsere Handschuhe gehabt? 11. Marie hat sie gehabt. 12. Ich bin mit meiner Aufgabe fertig; ich bin damit fertig. 13. Sind Sie mit meiner Aufgabe zufrieden? 14. Ich bin damit zufrieden. 15. Dieser Schüler schämt sich, weil er seine Aufgabe nicht gemacht hat. 16. Der Lehrer schämt sich seiner.

C. (Oral: use pronouns in answering.) 1. Wem (*to whom*) gehört dieses Buch? 2. Gehört dir diese Feder? 3. Gehört Ihnen diese Feder? 4. Gehören diese Handschuhe Marie? 5. Wer hat meine Feder gehabt? 6. Wer hat mein Buch

gehabt? 7. Wo ist das Buch? 8. Wem gebe ich das Buch? 9. Wo haben Sie die Bücher gekauft? 10. Wie viel haben Sie dafür bezahlt? 11. Haben Sie zwei Thaler dafür bezahlt? 12. Wo ist das Mädchen? 13. Wo sind die Mädchen? 14. Haben sie ihre Arbeit gemacht? 15. Ist der Lehrer mit ihrer Arbeit zufrieden? 16. Lobt sich dieser Jüngling zu viel?

D. 1. This knife belongs to me; it belongs to me. 2. These gloves belong to Mary; they belong to her. 3. This house belongs to us. 4. The carriage belongs to you. 5. The teacher has blamed the pupil; he has blamed him. 6. The teachers have praised them. 7. My father has bought two houses; he has bought them. 8. How much did he pay for them? 9. This young man praises himself too much. 10. I am ashamed of him. 11. Who has had my hat? 12. John has had it. 13. We shall visit our parents to-morrow. 14. We shall visit them if the weather is fine. 15. It will be fine to-morrow.

EXERCISE XII, a. (§§ 43-44.)

A. Continue the following: 1. Ich mache meine Aufgabe, du machst deine Aufgabe, *u.* 2. Mein Lehrer hat mich gelobt, dein Lehrer hat dich gelobt, *u.* 3. Ich wurde Soldat, du wurdest Soldat, *u.* 4. Ich steckte die Hand in die Tasche, du, *u.* 5. Ich schüttelte ihm die Hand, du, *u.* 6. Ich verletzte mir die Hand, du verletztest dir, *u.*

B. 1. Mein Vater liebt mich. 2. Dein Vater liebt dich. 3. Sein Vater liebt ihn. 4. Ihre Mutter liebt sie. 5. Unsere Eltern lieben uns. 6. Eure Eltern lieben euch. 7. Ihre Eltern lieben sie. 8. Ihre Eltern lieben Sie. 9. Das Mädchen liebt ihre Mutter. 10. Ich mache meine Aufgabe. 11. Wann wirst du deine Aufgabe machen? 12. Karl macht seine Aufgabe; er macht sie jetzt. 13. Die Kinder sind in der Schule. 14. Sie machen ihre Aufgaben. 15. Sie waren gestern in der Kirche. 16. Das Silber ist weiß, das Gold ist gelb. 17. Die Vögel

haben Flügel. 18. Ihre Flügel sind leicht und stark. 19. Der Vater dieses Jünglings ist Kaufmann. 20. Er reist oft in der Schweiz und in Deutschland. 21. Er wohnt in der Schillerstrasse. 22. Der Arzt schüttelte den Kopf. 23. Er hatte keine Hoffnung. 24. Karl hat sich die Hand verletzt.

C. (Oral.) 1. Wer liebt uns? 2. Lieben die Eltern ihre Kinder? 3. Liebt die Mutter ihre Töchter. 4. Lieben sie ihre Mutter? 5. Liebt das Mädchen ihre Mutter? 6. Hast du deine Aufgabe gemacht? 7. Haben sie ihre Aufgaben gemacht? 8. Wann machten die Mädchen ihre Aufgaben? 9. Wo sind die Kinder heute? 10. Wo waren sie gestern? 11. Ist sein Vater Arzt oder Kaufmann? 12. Wohnt er noch in der Schillerstrasse? 13. Wo reist er im Sommer? 14. Ist das Silber weiss oder gelb? 15. Haben die Würmer Flügel? 16. Wo leben die Würmer? 17. Warum weint das Mädchen? 18. Warum schüttelte der Arzt den Kopf? 19. Sind Sie jetzt mit Ihrer Arbeit fertig? 20. Ist der Lehrer mit der Arbeit zufrieden?

D. 1. My parents love me. 2. Our parents love us. 3. The mother loves her daughters. 4. Her daughters love her. 5. They love one another. 6. The girl loves her mother. 7. The girls love their mother. 8. Do you (*plur.*) love your parents? 9. Parents love their children. 10. Parents send their children to school. 11. Birds have wings. 12. The wings of birds are light and strong. 13. Is your father a merchant? 14. No, he is a doctor. 15. He is travelling in Switzerland now. 16. In summer he often travels in Germany. 17. We are living in Schiller-street. 18. Why are you crying, Charles? 19. I am crying because I have hurt my hand. 20. I hurt it as I was working with an axe.

EXERCISE XIII, a. (§§ 45-46.)

A. Continue the following: 1. Ich schickte gestern dem Lehrer ein Buch, du, &c. 2. Ich schickte ihm gestern die Bücher, du, &c. 3. Ich habe ihm heute die Bücher geschickt, du, &c. 4. Ich habe sie ihm geschickt, du, &c. 5. Heute habe ich ihm die Bücher geschickt, heute hast du, &c.

B. Supply the proper form of the definite article in the blanks: 1. Zu — Kinde. 2. Bei — Fenster. 3. Um — Baum. 4. Aus — Stadt. 5. Wider — Feinde. 6. Mit — Feder. 7. Durch — Strom. 8. Für — Männer. 9. Seit — Tage. 10. Nach — Mutter. 11. Gegen — Kaiser. 12. Ohne — Handschuhe. 13. Außer — Tochter. 14. Von — Eltern.

C. 1. Wir waren gestern bei meiner Tante. 2. Sie wohnt in der Stadt. 3. Sie wohnt seit drei Jahren in der Stadt. 4. Nach dem Mittagessen machten wir mit ihr einen Spaziergang. 5. Unsere Tante hatte eine Reise nach Deutschland gemacht. 6. Sie erzählte (told) uns viel von ihrer Reise. 7. Um vier Uhr schickte sie uns nach Hause. 8. Um fünf Uhr waren wir wieder zu Hause. 9. Wir waren mit unserem Besuche (visit) sehr zufrieden. 10. Wir waren der Tante sehr dankbar. 11. Meine Tante kaufte mir gestern ein Geschenk. 12. Sie kaufte es vom Kaufmann in der Schillerstraße. 13. Sie hat es mir heute geschickt. 14. Gestern kaufte ich meiner Schwester ein Geschenk. 15. Heute habe ich es ihr geschickt. 16. Sie ist mir sehr dankbar dafür. 17. Was sagte sie (zu) Ihnen? 18. Sie sagte: „Ich bin dir sehr dankbar.“

D. (Oral.) 1. Wo wohnt Ihre Tante? 2. In welcher Strasse wohnt sie? 3. Seit wann wohnt sie in dieser Strasse? 4. Wann besuchten Sie Ihre Tante? 5. Waren Sie gestern bei ihr? 6. Machte Ihre Tante einen Spaziergang mit Ihnen? 7. Wann machten Sie einen Spaziergang? 8. Was erzählte

Ihnen Ihre Tante? 9. Sind Sie mit Ihrem Besuche zufrieden? 10. Haben Sie jemals eine Reise nach Deutschland gemacht? 11. Wann haben Sie Ihrer Schwester das Geschenk gekauft? 12. Von wem (*whom*) haben Sie es gekauft? 13. Wo wohnt dieser Kaufmann? 14. War Ihre Schwester für das Geschenk dankbar? 15. Was hat sie (zu) Ihnen gesagt?

E. 1. Yesterday I bought my brother a present. 2. I bought it from a merchant in the city. 3. I shall send it to my brother to-morrow. 4. He is at my aunt's now. 5. He has been at her house for three months. 6. We often visit my aunt in the town. 7. After dinner we take a walk with her through the town. 8. Yesterday she took a walk with us. 9. She told us a great deal (*viel*) about her journey to Germany. 10. She often travels in Germany. 11. Have you ever taken a journey to Germany? 12. When did you send your mother a letter? 13. Have you sent her a letter to-day? 14. To-morrow I shall send her a letter. 15. She sent me a letter yesterday. 16. I am very thankful to her for her letters. 17. I sent a letter home to-day.

EXERCISE XIV, a. (§§ 52-59).

A. Decline the following throughout: der Knabe, dieser Mensch, dieser Herr, seine Tante, kein Soldat, ihre Schwester, meine Blume, ein Preuße, die Gräfin, dieser Student.

B. Continue the following: 1. Ich bin Soldat geworden, du, *ic.* 2. Bin ich nach Deutschland gereist? bist du, *ic.* 3. Ich bin nach Hause geeilt, du, *ic.* 4. Ich bin diesem Herrn heute begegnet, du, *ic.*

C. 1. Marie ist nach Ottawa gereist. 2. Marie hat ihre Tanten in Ottawa besucht. 3. Sie ist bei ihren Tanten in Ottawa gewesen. 4. Als sie bei ihren Tanten war, hatte sie viel Vergnügen. 5. Mein Neffe ist Soldat geworden. 6. Meine

Neffen sind Soldaten geworden. 7. Der Neffe des Grafen ist Student. 8. Die Blumen im Garten dieser Dame sind schön. 9. Die Blumen dieser Damen sind sehr schön. 10. Die Bären und Hasen leben im Walde. 11. Der Sohn dieses Herrn ist arm geworden; er hat sein Eigentum verschwendet. 12. Der Preuße ist ein Held. 13. Die Preußen sind Helden. 14. Wir reden viel von den Thaten der Helden. 15. Der Vater meines Neffen ist mein Bruder. 16. Die Söhne meiner Schwester sind meine Neffen. 17. Heute sind wir dem Grafen begegnet. 18. Diese Damen sind in der Kirche gewesen. 19. Die Messer und Gabeln sind auf dem Tische. 20. Haben Sie die Federn des Knaben oder des Mädchens?

D. (Oral.) 1. Wo sind die Federn dieses Knaben? 2. Wo sind die Messer und Gabeln? 3. War die Tochter dieser Dame in der Kirche? 4. Sind die Gräfinnen in Berlin gewesen? 5. Hat der Sohn des Grafen die Wissenschaften studiert? 6. Wo hat Ihr Neffe die Wissenschaften studiert? 7. Wem sind Sie heute begegnet? 8. Wo wohnt Ihr Neffe? 9. Wo wohnen Ihre Neffen? 10. Ist der Sohn dieses Herrn reich oder arm? 11. Wo leben die Bären und Hasen? 12. Wohin (*to where*) ist Marie gereist? 13. Wen hat sie da besucht? 14. Ist sie bei ihrer Tante gewesen? 15. Wann ist sie nach Hause gereist?

E. 1. My sisters have been in Berlin. 2. They have visited their aunts in Berlin. 3. They have been at their aunt's in Berlin. 4. The nephew of the count has become a student. 5. He has studied the sciences in Berlin. 6. I met him on the street when I was in Berlin. 7. This gentleman's son was rich, but he became poor. 8. Do you admire this flower? 9. Do you admire the flowers of this garden? 10. Who has had this boy's pens? 11. Have you had the books and pens of the student? 12. The son of my brother or of my sister is my nephew. 13. My nephews are the sons

of my brothers or my sisters. 14. We speak much of the deeds of the Prussians. 15. These soldiers are heroes. 16. We admire and praise the deeds of heroes.

EXERCISE XV, a. (§§ 60-65.)

A. Decline together throughout: der Gedanke, mein Nachbar, dieser Buchstabe, sein Vetter, ihr Auge, kein Funke, unser Professor, welcher Staat?

B. Supply the definite article in the blanks: 1. Ich schickte — Bücher an — Lehrer (plur.). 2. Er legte — Federn auf — Tisch. 3. Georg jagte — Hund hinter — Ofen. 4. — Damen gehen (go) nach Hause. 5. — Herren sind in — Walde. 6. — Bild hängt über — Fenster. 7. Ich stelle — Stühle neben — Tisch. 8. Vor — Kirche steht (stands) — Baum. 9. Er eilte über — Fluß. 10. — Mädchen stellte — Blumen vor — Fenster.

C. 1. Er schreibt (writes) im Namen des Kaisers. 2. Diese Knaben lernen Die Namen der Götter der Römer. 3. Unsere Vettern sind jetzt bei uns. 4. Die Mutter meines Vettters ist meine Tante. 5. Der Nefse des Doktors ist Soldat geworden. 6. Die Söhne unseres Nachbars wohnen jetzt in der Stadt. 7. Wir werden morgen unsere Nachbarn besuchen. 8. Die Augen meines Professors sind sehr schwach. 9. Wir legten die Bücher der Professoren auf den Tisch. 10. Sind sie noch auf dem Tische? 11. Wir lernen viel von unserem Professor. 12. Am Montag gehen wir zur Schule. 13. Es stehen zwei Bäume vor unserer Thür. 14. Zwischen den Bäumen stehen zwei Bänke. 15. Wir stellten die Bänke zwischen die Bäume. 16. Die Banken sind noch nicht offen. 17. Das Bild von meiner Mutter hängt an der Wand neben dem Fenster. 18. Wir leben im Frieden mit unseren Nachbarn.

D. (Oral.) 1. In wessen Namen schreibt er? 2. Hat dieses Kind schon die Namen der Buchstaben gelernt? 3. Wo

wohnt jetzt der Vetter des Doktors? 4. Wo wohnen die Vettern Ihrer Nachbarn? 5. Lebt dieser Mann im Frieden mit seinen Nachbarn? 6. Besuchen Sie oftmals Ihre Nachbarinnen? 7. Warum sind die Augen des Professors schwach? 8. Wohin haben Sie die Bücher der Professoren gelegt? 9. Wo stehen die Bänke? 10. Wohin haben Sie die Bänke gestellt? 11. Sind die Banken am Sonntag offen? 12. Wo hängt das Bild von unseren Eltern? 13. Haben diese Wörter viele Buchstaben? 14. Wo arbeitet der Gärtner? 15. Geht er in den Garten, um zu arbeiten?

E. 1. I speak in the name of the emperor. 2. Mary has learned the names of the letters. 3. Our neighbours visited us yesterday. 4. Our neighbour's daughters will visit us to-morrow. 5. My cousins are at our house now. 6. The father of my cousins is my uncle. 7. I have learnt a great deal from my professors. 8. My eyes are weak because I have studied too much. 9. Are my books on the table? 10. No, I have laid them on the bench near the door. 11. I shall hang this picture on the wall. 12. The banks will not be open on Monday. 13. The gardener goes into the garden to work. 14. He is working in the garden now. 15. The garden is in front of the house.

EXERCISE XVI, a. (§§ 70-75.)

A. Give, with the definite article, the nom. sing., the gen. sing., and the nom. plur. of: Bruder, Blume, Wald, Apfelbaum, Wagen, Hand, Dorf, Nachbar, Soldat, Buchstabe.

Refer each of the above to its corresponding model.

B. 1. Während meiner Reise besuchte ich die Städte Berlin und Paris. 2. Die Stadt Berlin ist die Hauptstadt Deutschlands. 3. Meine Eltern wohnen in Berlin. 4. Der Rhein ist ein Fluß Europas. 5. Wir bewundern die Schönheiten des Rheines. 6. Die Berge der Schweiz sind auch sehr schön. 7. Karls Brüder

und Louisens Schwestern sind jetzt bei meinem Vetter Max auf Besuch. 8. Müllers waren auch gestern bei ihm. 9. Louise hat Elisabeth Blumen zum Geburtstag geschickt. 10. Sie hat ihr Blumen statt Bücher geschickt. 11. Wegen des Regens hat sie Elisabeth nicht besucht. 12. Ich habe Schillers Werke und Burns' Gedichte in meiner Bibliothek. 13. Die Königin von England heißt (the name of the Queen of England is) Victoria (nom.). 14. Der Kaiser von Deutschland heißt Wilhelm. 15. Die Straßen Ontarios sind schön und breit. 16. Wir bewundern auch die Straßen von Paris. 17. Ich lese heute die Briefe des Cicero anstatt der Reden des Demosthenes.

- C. (Oral.) 1. Wo wohnen Ihre Eltern? 2. Wie heisst (cf. 13 and 14 above) die Hauptstadt Deutschlands? 3. Haben Sie jemals Berlin und Paris besucht? 4. Haben Sie auch die Stadt London besucht? 5. Wann haben Sie die Städte Berlin und Paris besucht? 6. Wo ist der Rhein? 7. Haben Sie die Schönheit des Rheines bewundert? 8. Was sagen Sie von den Bergen der Schweiz? 9. Wo sind Karls Brüder? 10. Sind Louisens Schwestern auch bei Ihrem Vetter Max auf Besuch? 11. Wer hat Louise Blumen zum Geburtstag geschickt? 12. Weshalb hat Elisabeth Louise heute nicht besucht? 13. Wer hat Ihnen Schillers Werke geschenkt? 14. Wie heisst der Kaiser von Deutschland? 15. Wie heisst die Königin von England? 16. Wie heisst die Hauptstadt Frankreichs?

D. 1. The capital of Germany is Berlin. 2. The capital of France is Paris. 3. I have visited the cities of Paris and Berlin. 4. My parents live in Berlin. 5. The Rhine is very beautiful. 6. Do you not admire the beauty of the Rhine? 7. Yes, and I admire also the mountains of Switzerland. 8. Charles' sister is now in Switzerland. 9. The Müllers are travelling in France. 10. What is the name of Louisa's brother? 11. What is the name of the emperor of Germany?

12. What is the name of the queen of England? 13. The capital of France is called Paris. 14. The streets of Paris are wide and beautiful. 15. The streets of Toronto are wide too. 16. On account of the rain we shall not visit our friends to-day. 17. We shall not take a walk during the rain. 18. My father will send Fred to-day instead of George.

EXERCISE XVII, a. (§§ 79-88.)

A. Continue the following: 1. Was für einen Hut habe ich?, —hast du, 2c. 2. Welches sind meine Handschuhe?, welches sind deine, 2c. 3. Ich sagte, daß er krank sei, du, 2c. 4. Ich sagte er sei krank, du, 2c. 5. Ich fragte, ob (whether) er krank sei, du, 2c.

B. 1. Wer ist diese Dame? 2. Wessen Tochter ist sie? 3. Wem gehören diese Federn? 4. Was haben Sie zu mir gesagt? 5. Worauf setzen sich die Kinder in der Schule? 6. Sie setzen sich auf Stühle oder Bänke. 7. Welcher Herr war gestern bei Ihnen? 8. Welcher von diesen Herren ist Karls Bruder? 9. Welche Feder hat Karl? 10. Welche von meinen Federn hat er? 11. Welchem Mädchen schickt Marie Blumen? 12. Welchem von diesen Mädchen schickt sie Blumen? 13. Welchen Freund besuchen Sie heute? 14. Welchen von unseren Freunden besuchen wir heute? 15. Welches Buch hat der Lehrer gehabt? 16. Welches von diesen Büchern hat er gehabt? 17. Welches ist Ihre Schwester? 18. Welches sind Ihre Cousinen? 19. Was für einen Hut hat Johann gekauft? 20. Was für Handschuhe hat er gekauft? 21. Was für eine Blume ist die Lilie? 22. Was für Wetter werden wir morgen haben? 23. Was für Kindern geben wir Geschenke? 24. Er sagte: „Mein Vater ist nicht sehr wohl.“ 25. Er sagte, daß sein Vater nicht wohl sei. 26. Er sagte, sein Vater sei nicht wohl. 27. Ich fragte meinen Freund, ob sein Vater nicht wohl sei. 28. Er sagte, sein Vater sei seit drei Tagen krank.

C. 1. Whose daughter is this girl? 2. Who are her parents? 3. Which stick belongs to Charles? 4. Which of these sticks belongs to him? 5. Which friends shall we visit to-day? 6. Which (*plur.*) of our friends shall we visit to-day? 7. To whom shall we send these flowers? 8. What did the pupils say to their teacher? 9. About what are the pupils reading in school to-day? 10. Which books has your father bought you? 11. Which of these books has he bought you? 12. Which is my pen? 13. Which are my pens? 14. What kind of a carpet have you bought for your room? 15. What kind of curtains have you bought? 16. What kind of pupils does the teacher praise? 17. What kind of weather shall we have to-day? 18. What kind of a man is Mr. Müller? 19. Our neighbour's father is ill. 20. Our neighbour said (that) his father was ill. 21. He said: "My father has been ill." 22. We asked him if his mother was ill too. 23. He answered that she had been ill. 24. He said that she was well now.

EXERCISE XVIII, a. (§§ 89-91.)

A. Continue the following: 1. Ich lerne gern Deutsch, du, 2c. 2. Ich mache gern des Morgens einen Spaziergang, du, 2c. 3. Heute vor acht Tagen war ich in Frankreich, — — du, 2c. 4. Heute über acht Tage werde ich bei meinen Eltern sein, — — du bei deinen, 2c.

B. State the rule for the gender of: der Handschuh, das Geschenk, die Universität, die Schönheit, die Blume, das Eigentum, das Fräulein, der Garten, das Rudern, der Band, der Finger, die Tugend, die Melodie, die Nachbarin, die Kraft.

C. 1. Der Garten meiner Nachbarin ist schön. 2. Wir bewundern die Schönheit ihres Gartens. 3. Marie macht gern einen Spaziergang mit dem Töchterchen unserer Nachbarin. 4. Wilhelm lernt gern Deutsch. 5. Er lernt jetzt seine Lektion.

6. Seine Lektion ist schwer, aber er lernt sie gern. 7. Mein Schwesterchen spielt eine Melodie auf dem Klavier. 8. Ich höre gern diese Melodie. 9. Dieser Handschuh gehört meinem Schwesterchen. 10. Nein, er gehört jenem Fräulein. 11. Das Band auf dem Hut dieses Fräuleins ist nicht schön. 12. Ich legte einen Band von Goethes Werken auf den Tisch. 13. Die Kraft der Sonne ist im Sommer sehr groß. 14. Heute vor acht Tagen kaufte ich einen Teppich für mein Schlafzimmer. 15. Heute über acht Tage reisen wir nach Hause. 16. Diese Leute haben ihr Eigentum verschwendet. 17. Das Rudern ist heute kein Vergnügen, denn der Wind ist sehr stark.

D. (Oral.) 1. Lernst du jetzt deine Lektion? 2. Lernst du sie gern? 3. Ist sie heute leicht oder schwer? 4. Wer spielt auf dem Klavier? 5. Was spielt sie auf dem Klavier? 6. Hören Sie gern diese Melodie? 7. Gehört dieser Handschuh dem Töchterchen unserer Nachbarin? 8. Wem gehört er? 9. Bewundern Sie nicht die Schönheit dieses Fräuleins? 10. Wo hat Ihr Schwesterchen dieses Band gekauft? 11. Welchen Band legten Sie auf den Tisch? 12. Wann ist die Kraft der Sonne sehr gross? 13. Wann kauften Sie diesen Teppich? 14. Wofür kauften Sie ihn? 15. Hat Ihre Tante ihr Eigentum nicht verkauft? 16. Warum ist das Rudern heute kein Vergnügen? 17. Wo werden wir heute über acht Tage sein?

E. 1. Our lesson is easy to-day. 2. A week ago to-day it was very hard. 3. We like to learn our lesson when it is easy. 4. My little sister is learning German in school. 5. After school she often takes a walk with our neighbour's little daughter. 6. This young lady is very beautiful. 7. Do you not admire the beauty of this young lady? 8. I admire the ribbon on her hat, but I do not admire her. 9. The power of the sun is not great in winter. 10. I do not like to hear this tune. 11. This young lady is always playing it on the piano.

12. My uncle has sold his property. 13. This carpet is very fine; I shall buy it. 14. I like to row on the river. 15. Rowing is a pleasure. 16. A week from to-day we shall be at our uncle's.

EXERCISE XIX, a. (§§ 92-99.)

A. Complete the following: 1. Ich erkannte diesen Herrn nicht, du, *ic.* 2. Habe ich ihm das Geld nicht gesandt, hast du, *ic.* 3. Ich habe die Nachricht gebracht, du, *ic.*

B. Complete the following by supplying suitable relative pronoun forms: 1. Der Mann, — hier war. 2. Die Frau, — bei uns ist. 3. Der Herr, — Sohn hier wohnt. 4. Der Freund, — ich ein Geschenk schicke. 5. Die Freunde, — wir Geschenke schicken. 6. Der Schüler, — der Lehrer lobt. 7. Der Lehrer, — den Schüler lobt. 8. Der Gärtner, — meinen Vater lobt. 9. Die Dame, — wir die Blumen schickten. 10. Die Tante, — Marie besuchte. 11. Die Tante, — Bild da hängt. 12. Das Bild, — da hängt. 13. Das Buch, — der Lehrer braucht. 14. Die Bilder, — da hängen. 15. Die Bücher, — der Lehrer braucht. 16. Alles, — ich sagte.

C. 1. Hier ist ein Brief, den mein Onkel mir gesandt hat. 2. Die Nachricht, die darin steht, ist traurig. 3. Die Feder, die ich hatte, ist auf dem Tische. 4. Die Dame, deren Tochter bei uns war, ist jetzt in England. 5. Der Herr, dessen Sohn wir besuchten, ist sehr reich. 6. Der Kaufmann hat den Teppich nicht geschickt, welchen ich bestellte. 7. Kennen Sie den Herrn, der gestern hier war? 8. Ich erkannte die Damen nicht, die uns begegneten. 9. Der Herr, dem wir begegneten, hat uns nicht erkannt. 10. Wir erkannten die Herren nicht, denen wir begegnet sind. 11. Der Diener hat alles gebracht, was wir bestellt haben. 12. Das Bild, welches der Maler gebracht hat, hängt an der Wand. 13. Das Bild, das an der Wand hängt, hat der Maler gestern gebracht. 14. Der Graf hat sein Eigentum verschwen-

det, was sehr schade ist. 15. Der Postbote hat den Brief gebracht, worauf wir warteten. 16. Wer keine Freunde hat, ist sehr unglücklich (unfortunate).

D. (Oral.) 1. Kennen Sie den Mann, dem wir begegnet sind? 2. Ist er nicht der Bruder der Dame, die gestern bei Ihnen war? 3. Wer hat das Buch, das der Lehrer braucht? 4. Haben Sie die Bücher, die ich brauche? 5. Wie heisst der Herr, dessen Sohn bei Ihnen auf Besuch ist? 6. Wie heisst die Dame, deren Bild an der Wand hängt? 7. Wie heisst der Maler, welcher das Bild gemalt hat? 8. Wer hat den Brief gebracht, worauf wir warteten? 9. Wo wohnen die Freundinnen, denen Marie die Blumen gesandt hat? 10. Hat der Kaufmann alles gesandt, was wir bestellten?

E. 1. The gentleman who was here is a doctor. 2. The lady who was with him is his sister. 3. Did you recognize the gentleman whom we met? 4. No, but I recognized the lady whom we have just met. 5. The ladies whom we have just met did not recognize us. 6. Where is the letter which the postman brought? 7. My little sister has the books which I need. 8. Who painted the picture which hangs near the window? 9. Where is the picture hanging which the painter brought yesterday? 10. The friend whose property we have bought is now in Germany. 11. The lady whose beauty we have admired is a countess. 12. She has wasted her property, which is a pity.

EXERCISE XX, a. (§§ 100-III.)

A. Continue the following: 1. Ich sang schöne Lieder, du, 1c. 2. Habe ich schöne Lieder gesungen?, hast du, 1c. 3. Ich bin auf die Erde gefallen, du, 1c. 4. Ich werde singen und tanzen, du, 1c. 5. Singe ein schönes Lied, singe er, 1c.

Give the past participle of: bekennen, ernennen, bedenken, verbrennen, bestellen.

B. 1. Marie hat schöne Blumen. 2. Wir haben gutes Brot und frische Milch. 3. Ich fülle das Glas mit frischem Wasser. 4. Herr Müller verkauft guten alten Wein. 5. Georg hat schwere Aufgaben gemacht. 6. Wir haben gute Nachbarn. 7. Heute haben wir schönes Wetter. 8. Diese Schüler haben gute Federn aber schlechtes Papier. 9. Ich habe guten Käse und gutes Fleisch. 10. Der Bote brachte uns schlechte Nachricht. 11. Lieber (dear) Vater, bitte, kaufe mir diese Blumen. 12. Liebe Mutter, kaufe mir schöne Kleider. 13. Guten Morgen, liebe Freunde. 14. Das Kind ist auf einen Stein gefallen, und hat sich die Hand verletzt. 15. Ich würde gesungen haben, wenn ich nicht krank gewesen wäre.

C. (Oral.) 1. Was für Blumen hat Ihr Schwesterchen? 2. Haben die Kinder gute frische Milch? 3. Haben sie auch gutes Brot? 4. Was für Lektionen haben die Schüler heute gehabt? 5. Was für Wetter werden wir morgen haben? 6. Haben Sie gutes Papier, mein Herr? 7. Was für Tinte haben Sie? 8. Was für Käse verkauft Herr Müller? 9. Was für Kleider hat dir deine Mutter gekauft? 10. Hat der Brief gute oder schlechte Nachricht gebracht? 11. Sind neue Freunde immer gute Freunde? 12. Hat der Redner etwas Wichtiges gesagt? 13. Lieber Bruder, was hast du mir gebracht? 14. Wie hat sich das Kind die Hand verletzt?

D. 1. My little sister has pretty flowers. 2. The children have good milk and fresh bread. 3. Please fill my glass with fresh water. 4. We have had hard exercises to-day. 5. They will not be so hard to-morrow. 6. Our teachers have industrious pupils. 7. Large trees do not always have good fruit. 8. Mr. Braun sells good cheese. 9. Dear mother, have you brought me good news? 10. The orator said a great deal, but he said nothing important. 11. Good old wine is always dear. 12. If I had good paper and good ink, I should do my exercise now. 13. Good morning, dear father. 14. Do you

think we shall have fine weather to-day? 15. George's sister has fallen on a stone, and has hurt her head.

EXERCISE XXI, a. (§§ 112-114.)

A. Continue the following: 1. Ich werde bestraft, du, 2c. 2. Ich bin von dem Lehrer bestraft worden, du, 2c. 3. Ich werde immer vom Lehrer bestraft, du, 2c. 4. Es wird mir erlaubt, einen Spaziergang zu machen, es wird dir, 2c. 5. Man glaubt mir nicht, man glaubt dir nicht, 2c. 6. Meine Arbeit ist schon gemacht, deine, 2c.

B. 1. Das Kind wird gelobt, weil es artig ist. 2. Die Kinder werden vom Lehrer gelobt. 3. Die Schüler sind von den Lehrern bestraft worden. 4. Wir werden bestraft werden, wenn wir träge sind. 5. Wir wurden immer von unseren Eltern gelobt, wenn wir fleißig waren. 6. Das Haus, worin wir wohnten, ist verkauft worden. 7. Das Haus meiner Tante wird verkauft werden. 8. Unsere Lektionen sind schon gemacht. 9. Sie werden immer vor dem Mittagessen gemacht. 10. Es wurde nach einem Arzte geschickt. 11. Es ist uns gesagt worden, das Sie krank seien. 12. Es wird mir nicht geglaubt. 13. Man glaubt diesem Knaben nicht. 14. Sind die Läden schon geschlossen (closed)? 15. Nein, aber sie werden soeben geschlossen. 16. Dieses Bild wurde von meiner Schwester gemalt. 17. Die Bilder, die von diesem Künstler gemalt worden sind, sind schon verkauft. 18. Diese Uhr wurde mir von meinem Vater geschenkt. 19. Sie wurde mir gestern geschickt.

C. (Oral.) 1. Wer lobt das Kind? 2. Von wem wird das Kind gelobt? 3. Warum ist das Kind gelobt worden? 4. Wird deine Schwester gelobt werden? 5. Von wem wird sie gelobt werden? 6. Warum wurden die Schüler bestraft? 7. Warum sind sie bestraft worden? 8. Ist dieses Haus verkauft? 9. Wann wurde es verkauft? 10. Wird das Haus Ihrer Tante morgen verkauft werden? 11. Wann

werden Ihre Lektionen gelernt? 12. Sind sie schon gelernt?
 13. Warum glaubt man diesem Mädchen nicht? 14. Von wem ist Ihnen gesagt worden, dasz ich nicht zu Hause sei?
 15. Von wem wurde Ihnen diese Uhr geschenkt?
 16. Wann ist sie Ihnen geschickt worden? 17. Wird heute viel studiert?

NOTE.—When the participle is clearly a PREDICATE ADJECTIVE, translate “to be” (the copula) by “sein,” otherwise by “werden,” *e.g.*, The soldier is wounded, Der Soldat ist verwundet. The house was (being) built, Das Haus wurde gebaut.

D. 1. The father praises the child. 2. The child is praised by its father. 3. The pupils are punished by their teacher. 4. This pupil has been punished by his teacher. 5. He will be punished if he is lazy. 6. They will be punished if they are not industrious. 7. They were always punished when they did not do their exercises. 8. Their exercises are done already. 9. Our lessons are always learnt before dinner. 10. My uncle’s house has been sold. 11. These houses will be sold. 12. I think they are sold already. 13. By whom were they bought? 14. The shops are closed already. 15. This man is never believed; he never tells the truth. 16. By whom was this watch given to you? 17. When was it sent to you? 18. By whom was it brought? 19. A doctor will be sent for. 20. We were told yesterday that your father was ill.

EXERCISE XXII, a. (§§ 115-118).

A. Continue the following: 1. Ich bin auf der Straße ausgeglitten, du, 2c. 2. Ich litt früher viel an Zahnweh, du, 2c. 3. Ich habe das gelbe Band abgeschnitten, du, 2c. 4. Ich ritt durch die schöne, große Stadt, du, 2c. 5. Ich habe mein Haus angestrichen, du hast dein, 2c.

B. 1. Ein böser Hund hat das kleine Kind gebissen. 2. Der böse Hund hat ein kleines Kind gebissen. 3. Die bösen Hunde

haben die kleinen Kinder gebissen. 4. Das kleine Kind von dieser armen Frau wurde von einem bösen Hund gebissen. 5. Das Mädchen schnitt ein Stück vom gelben Bande ab. 6. Der Sohn dieses armen Mannes ist krank. 7. Gestern haben wir meinen Onkel in der Stadt besucht. 8. Meine großen Brüder sind auf der Universität. 9. Marie hat ihr schönes neues Kleid zerrissen. 10. Sie ist ein unartiges Kind. 11. Ich habe mir heute eine gute, neue Feder gekauft. 12. Die Aufgaben dieser fleißigen Schüler sind sehr gut gemacht. 13. Der gute alte Lehrer lobt seine fleißigen Schüler. 14. Der Vater giebt seinen fleißigen Kindern ein hübsches Geschenk. 15. Diese reiche Dame wohnt in einem schönen, großen Hause. 16. Gestern hat sie ihrer Tochter eine prächtige, goldene Feder geschenkt.

C. (Oral.) 1. Wen hat der böse Hund gebissen? 2. Es war ein böser Hund, nicht wahr? 3. War es ein kleines Kind, das gebissen wurde? 4. Was für Hunde haben die kleinen Kinder gebissen? 5. War es der Hund der alten Frau, von dem das kleine Kind gebissen wurde? 6. Die Tochter dieser armen Frau ist krank, nicht wahr? 7. War die Tochter Ihrer armen Nachbarin nicht krank? 8. Wer hat ein Stück vom gelben Bande abgeschnitten? 9. Wann haben Sie Ihren guten alten Onkel besucht? 10. Wohnt dieser gute Onkel nicht jetzt auf dem Land? 11. Wo sind jetzt Ihre grossen Schwestern? 12. Ist die kleine Marie nicht ein unartiges Kind? 13. Weshalb sagen Sie, dass sie ein unartiges Kind ist? 14. Wo ist die gute, neue Feder, die Sie sich gekauft haben? 15. Sind Sie mit den Aufgaben dieser fleissigen Schüler zufrieden? 16. Wo wohnt diese reiche Dame? 17. Was für eine Feder hat sie ihrer jungen Tochter gekauft? 18. In was für einem Hause wohnt Ihre Nachbarin?

D. 1. This (dieß) is a cross dog. 2. He has bitten a little girl. 3. The little girl has been bitten by a cross dog. 4. The cross dogs will bite us if we tease (neck) them. 5. The little

daughter of this rich lady was bitten by a cross dog in (auf) the street. 6. Was your neighbour's little daughter not ill? 7. Where does your good old uncle live now? 8. He lives in a large city in Germany. 9. Little Mary is a naughty child. 10. She has torn her new dress. 11. Where is your new pen? 12. I laid it on the large table in the library. 13. Are you satisfied with the work of these industrious pupils? 14. Who lives in this fine, large house? 15. A rich lady from (aus) Germany and her daughter live in it. 16. She has given her nephew a fine gold watch. 17. Where are your young nephews now? 18. They are in a good school in Berlin.

EXERCISE XXIII, a. (§§ 119-120.)

A. Supply suitable possessive pronoun forms in the blanks:
 1. Ich mache meine Aufgabe; Johann macht —; Marie macht —; sie machen —. 2. Marie hat ihr Buch; Johann hat —; ich habe —; Sie haben —. 3. Ich sage es zu meinem Freunde; du sagst es zu —; sie sagt es zu —. 4. Ich lobte meine Schüler; er lobte —; sie lobten —; Sie lobten —; wir lobten —.

B. 1. Ich schrieb gestern an meinen Vater, und Georg schrieb an seinen. 2. Mein Vater ist jetzt in Paris, aber der seinige ist in Berlin. 3. Georg hat gutes Papier, aber meins ist sehr schlecht. 4. Seine Tinte ist rot, und die meinige ist schwarz. 5. Dieser Hut ist meiner; wo ist der Ihrige? 6. Leihen Sie mir Ihre Bücher, und ich werde Ihnen die meinigen auch leihen. 7. Die Äpfel unseres Nachbarn sind reif, aber die unsrigen sind noch nicht reif. 8. Die Ihrigen sind auch reif, nicht wahr? 9. Meine Uhr ist aus Gold; seine ist aus Silber. 10. Mariens Tante und die meinige machen eine Reise zusammen nach Paris. 11. Meine Tante ist schon da gewesen, aber die ihrige nicht. 12. Wir loben unseren Lehrer, und Sie loben den Ihrigen. 13. Die Deutschen lieben ihr Vaterland, und wir lieben das

unsere. 14. Ich bin mit meiner Arbeit fertig; Karl ist mit seiner auch fertig, aber Louise hat die ihrige noch nicht gemacht.

C. (Oral.) 1. Sind Sie mit Ihrer Arbeit fertig? 2. Ist Louise mit der ihrigen fertig? 3. Ist Karl mit der seinigen auch fertig? 4. Wann wirst du an deinen Vater schreiben? 5. Wann hat dein Freund an den seinigen geschrieben? 6. Sind diese Handschuhe die Ihrigen? 7. Wo sind die meinigen? 8. Hat Georg auch die seinigen? 9. Hat Marie auch die ihrigen? 10. Meine Tinte ist schwarz; ist die Ihrige schwarz oder rot? 11. Wessen Buch haben Sie? 12. Wessen Bücher hat Louise? 13. Sind die meinigen auf dem Tische in der Bibliothek? 14. Wo sind die meinigen?

D. 1. I have written to my parents. 2. George has written to his. 3. They have written to theirs. 4. Your teacher is young, but mine is old. 5. This hat is yours; where is mine? 6. These gloves are yours; where are mine? 7. If they lend us their books, we shall lend them ours. 8. Charles has learnt his lesson. 9. I have learnt mine too. 10. Louisa hasn't learnt hers yet. 11. Your aunt has been in Paris, but mine has not been there yet. 12. My aunt and yours took a journey to Germany together. 13. My book is on the bench. 14. Has George his? 15. We haven't ours yet. 16. Ours are on the table in the library. 17. I have lent mine to my brother George. 18. I lend my books to him, and he lends his to me. 19. What sort of paper do you want, blue or white?

EXERCISE XXIV, a. (§§ 121-124.)

A. Decline throughout: der Kranke, ein Blinder, die Kranke, der berühmte Künstler, das schöne blaue Auge, der schöne hohe Baum, ein Reisender, der Deutsche.

B. Continue the following: 1. Ich goß das Wasser aus, du, &c. 2. Ich roch die schöne Rose, du, &c. 3. Ich flechte einen

Kranz aus Rosen, du, 2c. 4. Ich begoß die Blumen im Garten, du, 2c. 5. Ich habe des Abends die Röhre gemolken, du, 2c.

C. 1. Diese gute Dame besucht die Kranken im Hospital. 2. Sie bringt den Kranken jeden Tag Blumen. 3. Unter den Kranken ist ein armer Blinder. 4. Er ist der guten Dame sehr dankbar, und hat ihr deshalb einen schönen kleinen Korb geflochten. 5. Ein berühmter Künstler wohnt neben uns. 6. Wir kennen diesen berühmten Mann ganz gut. 7. Er ist ein Deutscher. 8. Viele Deutsche haben blaue Augen. 9. Unser Nachbar hat auch schöne, blaue Augen und langes, blondes Haar. 10. Sein Haus ist jetzt geschlossen, denn er besucht die Pariser Ausstellung. 11. Der Reisende, der gestern bei uns war, wird auch die Ausstellung besuchen. 12. In unserem Garten steht ein schöner, hoher Apfelbaum. 13. Es sind viele reife Äpfel darauf. 14. Als ich auf dem Lande war, habe ich oft die Röhre gemolken, und die Blumen begossen.

D. (Oral.) 1. Warum ist das Haus Ihres Nachbarn geschlossen? 2. Wohin ist er gereist? 3. Welche Ausstellung besucht er? 4. Ist Ihr Nachbar nicht ein deutscher Künstler? 5. Ist er nicht ein berühmter Mann? 6. Was für Augen hat er? 7. Was für Haar hat er? 8. Haben die Deutschen oft grosse, blaue Augen? 9. Heisst dieser Reisende nicht Müller? 10. Besucht er auch die Pariser Ausstellung? 11. Wie heisst der arme Blinde, der uns soeben begegnet ist? 12. Sind viele Kranke in diesem Hospital? 13. Besucht deine Mutter die Kranken im Hospital? 14. Bringt sie den Kranken Blumen? 15. Wie heisst der Blinde, der ihr den Korb geflochten hat? 16. Haben Sie den schönen Apfelbaum bemerkt? 17. Ist das grosse Gebäude in dieser Strasse nicht eine Kirche? 18. Wer begiesst die Blumen? 19. Wer hat sie gestern begossen?

E. 1. This artist is a celebrated man. 2. I think he is a German. 3. He has large blue eyes and long blond hair.

4. He lives in a large house beside ours. 5. In front of his house stands a tall tree. 6. He is not at home now and his house is closed. 7. He is in Paris. 8. He is visiting the Paris exposition. 9. His wife (Frau) is a kind lady. 10. She visits the sick, and brings them bread and wine. 11. A patient in the hospital has woven a pretty little basket for her. 12. He is a blind man. 13. The blind often weave baskets. 14. The gardener was watering the flowers. 15. The maid was milking the cows. 16. Are the cows milked? 17. Are the flowers watered? 18. Yes, the gardener has watered them. 19. He always waters them in the evening. 20. When I was at my uncle's I used to water the garden every evening.

EXERCISE XXV, a. (§§ 125-131.)

A. Supply comparative and superlative forms in the blanks:

1. Der reiche Mann, der — Mann, der — Mann. 2. Ein altes Kleid, ein — Kleid, ein — Kleid. 3. Ich bin groß, du bist —, er ist —. 4. Dieser Baum ist hoch, jener ist —, der Baum vor dem Hause ist —. 5. Marie ist stark, Louise ist —, Sophie ist —. 6. Ich lerne viel, du lernst —, er lernt —.

B. 1. Die Tage sind länger im Frühling als im Winter, aber im Sommer sind sie am längsten. 2. Im Sommer haben wir die längsten Tage und im Winter die kürzesten. 3. Das Wetter ist im Sommer am wärmsten, und im Winter am kältesten. 4. Die Elbe ist ein breiterer Fluß als der Rhein. 5. Ich habe meine beste Feder verloren. 6. Ich habe die Feder verloren, die am besten schrieb. 7. Mein ältester Bruder besucht jetzt die Universität. 8. Meine jüngste Schwester ist in Berlin auf der Schule. 9. Unser Haus steht der Kirche näher als das Ihrige. 10. Unsere Aufgaben sind heute schwerer, als sie gestern waren. 11. Ich glaube, sie sind heute eben so leicht als gestern. 12. Wir haben immer am Freitag die leichtesten Aufgaben. 13. Das

Eisen ist nützlicher als das Gold ; es ist das nützlichste Metall.
 14. Das Nützliche ist besser als das Schöne. 15. Wir zogen unsere wärmsten Kleider an, weil das Wetter äußerst kalt war.
 16. Der Kranke verliert jeden Tag Kraft ; er ist heute schwächer als gestern.

C. (Oral.) 1. Wann ist das Wetter am wärmsten ? 2. Sind die Tage länger im Winter als im Sommer ? 3. In welcher Jahreszeit (*season*) haben wir die kürzesten Tage ? 4. In welcher Jahreszeit sind sie am längsten ? 5. Ist der Sankt Lorenz länger als die Elbe ? 6. Ist er auch breiter ? 7. Ist er der breiteste Fluss Amerikas ? 8. Wo ist jetzt Karls jüngster Bruder ? 9. Wo ist seine älteste Schwester ? 10. Welche von Ihren Federn haben Sie verloren ? 11. Welches ist das nützlichste Metall ? 12. Welches ist am schwersten, das Blei oder das Gold ? 13. Sind Ihre Aufgaben eben so schwer im Sommer als im Winter ? 14. Warum ziehen die Leute heute ihre wärmsten Kleider an ? 15. Weshalb hat Georg seine Handschuhe ausgezogen ? 16. Ist dieser Apfelbaum höher als jener ? 17. Giebt der höchste Baum immer die besten Äpfel ?

D. 1. The tallest trees do not always bear the best apples. 2. This is a tall tree. 3. The apples on it are extremely small. 4. The days are longer now than they were in winter. 5. The weather too is warmer. 6. The nights are longest in winter, and the days coldest. 7. My best gloves are lost. 8. I put them on yesterday. 9. I took them off in the garden, and lost them in the grass. 10. Iron is the most useful of the metals. 11. It is not so valuable (*wertvoll*) as gold, but it is more useful. 12. Mr. Müller is a richer man than Mr. Braun. 13. My youngest brother is as tall as I am, but he does not weigh as much. 14. He weighed more two years ago. 15. The largest people are not always the strongest.

EXERCISE XXVI, a. (§§ 132-144.)

4. 1. Das ist meine Feder. 2. Dies sind meine besten Federn. 3. Das ist derselbe Herr, der uns gestern begegnete. 4. Das sind dieselben Damen, die gestern Abend im Konzert gesungen haben. 5. Dies ist die Frau eines berühmten Künstlers, und das ist die Frau eines reichen Kaufmannes. 6. Solch gute Sängerinnen habe ich nie gehört. 7. Derjenige, welcher reich ist, ist nicht immer zufrieden. 8. Wer arm ist, ist nicht immer unglücklich. 9. Unser Haus ist verkauft worden, wie auch dasjenige, worin wir vor zwei Jahren wohnten. 10. Dieser Ring ist wertvoller, als derjenige meiner Schwester. 11. Dergleichen Ringe findet man nicht in den kleinen Läden. 12. Wir haben unsere Bücher, wie auch diejenigen der andern Schüler, auf dem Tische gefunden. 13. Der Herr, der ertrunken ist, ist derselbe, mit dem ich nach Deutschland reiste. 14. Cicero und Vergil waren berühmte Römer; dieser war Dichter, jener war Redner. 15. Ich erinnere (mich dessen), was unser alter Lehrer von ihnen erzählte. 16. Wir haben nie so einen guten Lehrer gehabt, als den. 17. Derjenige, den wir jetzt haben, gibt uns immer schwere Aufgaben, und ist dabei auch sehr streng.

B. (Oral.) 1. Wer waren Cicero und Vergil? 2. Was war dieser? 3. Was war jener? 4. Wer hat Ihnen von denselben erzählt? 5. Erinnern Sie (sich dessen) noch, was er von denselben erzählte? 6. War er ein guter Lehrer? 7. Ist derjenige, den Sie jetzt haben, nicht besser? 8. Der Lehrer, den Sie jetzt haben, ist derselbe, den Sie seit einem Jahr haben, nicht wahr? 9. Ist der nicht sehr streng? 10. Haben Sie jemals einen so prächtigen Ring gesehen? 11. Ist er nicht wertvoller, als der der Frau Müller? 12. Haben arme Leute solche Ringe? 13. Sind das meine Bücher auf dem Tische? 14. Wohin hat Georg mein Buch und dasjenige meiner Schwester gelegt? 15. Ist der, der arm ist, immer unglücklich? 16. War das deine Tante, die uns auf der Strasse begegnete?

17. Ist dies nicht meine Feder? 18. Ist jene Dame nicht die Frau eines berühmten Künstlers?

C. 1. Cicero and Vergil were Romans; the latter was a poet, and the former an orator. 2. I remember what I learnt about them in school. 3. Do you not admire this ring? 4. Yes, I have never seen so fine a ring. 5. Is it finer than your aunt's? 6. Only very rich people have such rings. 7. Who is the lady whom we just met? 8. That is the lady who sang such a beautiful song at the (im) concert. 9. I do not think that is the same lady. 10. I found your book on the table, and your brother's on a bench. 11. This is not my pen; it is my sister's. 12. He who is rich is often unhappy. 13. Those who are poor are often happier than the rich. 14. Which Mr. Müller did you know? 15. I knew the one who was drowned last year, when he was travelling in Switzerland.

EXERCISE XXVII, a. (§§ 145-159.)

A. Continue the following: 1. Ich habe jemand geholfen, du, 1c. 2. Ich habe nichts weggeworfen, du, 1c. 3. Ich warf etwas auf den Tisch, du, 1c. 4. Jedermann lobte mich, — lobte dich, 1c. 5. Ich würde niemand helfen, du, 1c. 6. Ich verlor keins von meinen Büchern, du, 1c.

B. 1. Jedermann hat diesen jungen Herrn gern. 2. Man sagt viel Gutes von ihm. 3. Niemand sagt etwas gegen ihn. 4. Man leiht ihm gern Geld, wenn er keins hat. 5. Er hilft auch denjenigen gern, die nichts haben. 6. Jedermann wird Ihnen dasselbe von ihm sagen. 7. Mehrere von meinen Freunden haben mir Geschenke zum Geburtstag geschickt. 8. Einige davon sind sehr wertvoll. 9. Man sagt, daß man sich am leichtesten erkältet, wenn man müde ist. 10. Mancher hat eine Arbeit begonnen, die er nicht vollendet hat. 11. Einer von diesen Äpfeln ist verdorben; ich werde ihn wegwerfen. 12. Ich habe schon mehrere davon weggeworfen. 13. Werfen Sie keine weg,

die noch gut sind. 14. Nur wenige Leute haben diesen Sommer Paris besucht. 15. Die Kaufleute haben deshalb nur wenig Geld eingenommen. 16. Wenig ist besser als gar nichts. 17. Jedermann lobt die Schüler, die fleißig sind. 18. Niemand wird gelobt, der seine Aufgaben nicht richtig macht.

C. (Oral.) 1. Sagt man viel Gutes von den fleissigen Schülern? 2. Werden sie von jedermann gelobt? 3. Wird jemand gelobt, der nicht gut arbeitet? 4. Sagt man etwas Gutes von den trägen Schülern? 5. Von wem sagt man nichts Gutes? 6. Jedermann hat Herrn Müller gern, nicht wahr? 7. Hilft er gern jedermann? 8. Leiht er einem gern Geld, wenn man keins hat? 9. Hat irgend jemand diese schwere Aufgabe richtig gemacht? 10. Wurde irgend jemand gestern vom Lehrer gelobt? 11. Sind einige von diesen Äpfeln verdorben? 12. Sie haben mehrere Freunde in Paris, nicht wahr? 13. Hat Karl eins von seinen Büchern verloren? 14. Wann erkältet man sich am leichtesten? 15. Hat dieser General nicht manche Schlacht gewonnen? 16. Haben Sie etwas verloren, mein Herr?

D. 1. Nobody likes this young man. 2. People (man) say a great deal of bad about him. 3. Everybody says something against him. 4. Nobody says any good of him. 5. He helps nobody. 6. He has never helped anybody. 7. He gives nothing to the poor. 8. My sister received (erhalten) several presents on her birthday. 9. Some of them were very pretty. 10. One of George's books is spoilt. 11. Somebody found it in the grass under a tree. 12. One takes cold easily when one is tired. 13. We have taken (machen) many a journey to Switzerland. 14. That lady has lost something, and she is looking for it. 15. The maid is helping her to look for it. 16. Nobody has helped us to do our exercises. 17. We have been promised help.

EXERCISE XXVIII, a. (§§ 163-167.)

A. Continue the following: 1. Ich spreche vom deutschen Kaiser, du, ic. 2. Ich kam immer des morgens an, du, ic. 3. Ich habe ein Messer gebrochen, das fünf Mark wert war, du, ic. 4. Habe ich den jungen Mann empfohlen?, hast du, ic.

B. 1. Eine Minute hat sechzig Sekunden. 2. Eine Stunde hat sechzig Minuten. 3. Ein Tag hat vier und zwanzig Stunden. 4. Eine Woche hat sieben Tage. 5. Ein Monat hat gewöhnlich dreißig Tage. 6. Der Monat Februar hat entweder acht und zwanzig oder neun und zwanzig Tage. 7. In einem Schaltjahre (leap year) hat er neun und zwanzig Tage. 8. Vier von den Monaten haben nur dreißig Tage. 9. Ein „Dollar“ von unserem Gelde hat hundert „Cents.“ 10. Wir zählen nach (by) „Dollars“ und „Cents.“ 11. In Deutschland zählt man das Geld nach Marken und Pfennigen. 12. In einer Mark sind hundert Pfennige. 13. Eine Mark ist ungefähr so viel wert, als fünf und zwanzig „Cents“ von unserem Gelde. 14. Um „Dollars“ in Marken zu wechseln, multipliciert man mit vier. 15. Um Marken in „Dollars“ zu wechseln dividiert man im Gegenteile mit vier. 16. Zum Beispiel, M. 7,20 beträgt (amounts to) in unserem Gelde einen „Dollar“ achtzig „Cents.“ 17. Mein Vater hat sein Haus für zehn tausend drei hundert und fünfzig Mark verkauft. 18. Wie viel macht das in Amerikanischem Gelde?

C. (Oral.) 1. Count in German up to 30. 2. Repeat in German: 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1000. 3. Wie zählt man das Geld in Deutschland? 4. Wie viele Pfennige hat eine Mark? 5. Wie viele Pfennige sind in drei Marken? 6. Wie viele Marken sind vier „Dollars“ wert? 7. Wie wechselt man Marken in „Dollars“? 8. Wie wechselt man „Dollars“ in Marken? 9. Wie viel von unserem Gelde sind M. 8,60 wert? 10. Wie viel haben Sie für dieses Buch

bezahlt? 11. Wie viel hat das Haus Ihres Nachbars gekostet? 12. Wie viel Geld hat der Dieb gestohlen? 13. Wie viel war das Fenster wert, das gebrochen wurde? 14. Spricht der Lehrer vom deutschen Gelde oder vom kanadischen? 15. Welche Monate haben nur dreissig Tage? 16. Wann hat der Monat Februar neun und zwanzig Tage? 17. Wie viele Minuten sind in sechs Stunden?

D. Give the value in German money of: 1. One cent. 2. Five cents. 3. Eight cents. 4. Eleven cents. 5. Eighteen cents. 6. Twenty cents. 7. Thirty cents. 8. Seventy-five cents. 9. Ninety dollars. 10. One hundred and four dollars.

E. 1. The month of February has usually 28 days. 2. In a leap year it has 29 days. 3. The months [of] September and October have together 61 days. 4. There are 86,400 seconds in a day. 5. How much did the book cost which was stolen from your library? 6. He who steals is a thief.

EXERCISE XXIX, a. (§§ 168-181.)

A. Continue the following: 1. Ich esse nicht Fleisch genug, du, 2c. 2. Ich lese fast die ganze Zeit, du, 2c. 3. Ich lag vier Wochen im Hospital, du, 2c. 4. Endlich bin ich genesen, endlich bist du, 2c. 5. Ich habe den Fremden um Verzeihung gebeten, du, 2c.

B. 1. Alle Schüler sind schon gekommen. 2. Einige sitzen in der Schule und die anderen spielen vor der Thür. 3. Als ich heute zur Schule kam, saß ein Bettler an der Straße. 4. Jeden Morgen finde ich ihn da, und er erzählt allen dieselbe Geschichte. 5. Er sagt, daß er den ganzen Winter im Hospital gelegen habe, und habe jetzt nicht genug zu essen. 6. Nur wenige Leute glauben ihm. 7. Es giebt Leute, welche betteln, die nicht wirklich arm sind. 8. Dieser hat mich, ihm ein paar Pfennige oder etwas Brot zu geben. 9. Wenn ich meinen Geldbeutel nicht vergessen hätte, so hätte ich ihm etwas Geld gegeben. 10. Ich gab ihm aber ein

wenig Brot und ein paar Kirſchen, die ich bei mir hatte. 11. Er hat alles Brot geſſen, denn er war ſehr hungrig. 12. Er ſagte, er würde meine Güte nicht vergeſſen.

C. (Oral.) 1. Haben Sie den Bettler geſehen? 2. Wo ſitzt er? 3. Iſt er krank geweſen? 4. Wie lange hat er im Hospital gelegen? 5. Iſt er nicht endlich geneſen? 6. Hat er jetzt nicht genug zu eſſen? 7. Um was bittet er alle, die er ſieht? 8. Saß er geſtern an der Strasse? 9. Sitzt er jeden Tag da? 10. Sitzt er die ganze Zeit an der Strasse? 11. Haben Sie Ihm etwas gegeben? 12. Weshalb haben Sie ihm kein Geld gegeben? 13. Hatten Sie keins bei ſich (*with you*)? 14. Wie viele Kirſchen haben Sie ihm gegeben? 15. Hat er alle Kirſchen gleich geſſen? 16. Hat er auch alles Brot geſſen?

D. 1. There are people who beg who are not poor. 2. Not all the people who beg are poor. 3. Some people have not enough to eat, but they do not beg. 4. The beggar of whom this school-boy tells was really poor. 5. He had lain in the hospital a whole year. 6. At last he had got well. 7. He sat in front of the school, and asked the people for something to eat. 8. Many people went past, and gave him nothing. 9. Some believed his story, and gave him a little money. 10. The school-boy saw that he was weak and hungry. 11. He gave the poor sick-man a few cherries. 12. It was not much, but it was all he had with him. 13. He had forgotten his purse. 14. All his money was in his purse at home. 15. All this happened yesterday. 16. The poor-man does not always forget the kindness of the rich.

EXERCISE XXX, a. (§§ 182-186.)

A. 1. Ich habe einen Brief an meinen Bruder zu ſchreiben. 2. Ich ſchreibe ihm dreimal der Woche, um ihm zu erzählen, was ich jeden Tag mache. 3. Heute bin ich nach der Stadt gefahren.

4. Punkt neun Uhr stand der Wagen vor der Thüre. 5. Ich stieg ein, und der Kutscher fuhr ab. 6. Die Stadtuhr schlug halb zehn, als wir ankamen. 7. Ich blieb eine Viertelstunde beim Schneider, um meinen neuen Anzug (suit) anzuprobieren (try on). 8. Er wird M. 75,00 kosten. 9. Um zehn Minuten vor zehn war ich beim Hutmacher. 10. Bei ihm habe ich mir einen Hut bestellt, der M. 9,50 kosten wird. 11. Um ein Viertel auf elf besuchte ich zum zweiten mal den Arzt. 12. Ich hatte ihn schon vor acht Tagen zum ersten mal besucht. 13. Um ein Viertel auf eins habe ich zu Mittag gegessen. 14. Die Rechnung betrug M. 3,75, mit 25 Pfennig Trinkgeld. 15. Nach dem Essen bin ich im Park spazieren gefahren, und um 25 Minuten vor sechs war ich wieder zu Hause. 16. Dann habe ich eine Tasse Thee getrunken, und jetzt werde ich meinen Brief schreiben.

B. (Oral.) 1. Heute haben wir den zehnten, nicht wahr? 2. Wie viel Uhr ist es nach Ihrer Uhr? 3. Sind Sie heute nach der Stadt gefahren? 4. Um wie viel Uhr sind Sie abgefahren? 5. Um wie viel Uhr sind Sie angekommen? 6. Bei wem sind Sie zuerst gewesen? 7. Wie lange sind Sie beim Hutmacher geblieben? 8. Wie viel kostet Ihr neuer Anzug? 9. Um wie viel Uhr sind Sie beim Schneider angekommen? 10. Wo waren Sie um ein Viertel auf elf? 11. Um wie viel Uhr essen Sie gewöhnlich zu Mittag? 12. Um wie viel Uhr haben Sie heute zu Mittag gegessen? 13. Wie viel Trinkgeld haben Sie dem Kellner gegeben? 14. Was haben Sie nach dem Essen gemacht? 15. Waren Sie vor sechs Uhr zu Hause? 16. Haben Sie heute Abend zwei Tassen Thee getrunken? 17. Weshalb schreiben Sie an Ihren Bruder?

C. 1. My brother writes to me twice a week. 2. He tells me what he does every day. 3. The day before yesterday he drove to the city. 4. The clock was striking ten when he set out. 5. He visited his tailor and his hatter. 6. He remained only a quarter of an hour at the hatter's. 7. At the tailor's

he ordered a suit which will cost eighty-five marks. 8. His new hat will cost him twelve marks and a half. 9. He dined at a quarter to one. 10. The bill amounted to five marks and forty-five pfennigs. 11. He gave the waiter thirty or (bis) forty pfennigs. 12. After dinner he visited the doctor. 13. He will visit him for the third time a week from to-day. 14. At ten minutes to four he went for a drive in the park. 15. In an hour and a half he was at home again. 16. Then he drank two cups of tea, and wrote a few letters. 17. All that is interesting (interessant) (for) him, perhaps, but it is not interesting (for) me.

EXERCISE XXXI, a. (§§ 187-188.)

A. Ein Edelmann (nobleman) ging während großer Sonnenhitze (heat of the sun) in seinem Garten spazieren und sah den Gärtner, der diesen Besuch nicht erwartet hatte, unter einem Baume schlafen. Zornig ging er auf ihn los (go at, attack) und rief: „Schelm du liegst hier, anstatt zu arbeiten; du verdienst nicht, daß dich die Sonne bescheint.“ Der Gärtner antwortete: „Gerade deshalb habe ich mich in den Schatten gelegt.“

B. Continue the following: 1. Ich ging im Garten spazieren, du, 1c. 2. Ich schlafe unter einem Baume, du, 1c. 3. Ich schlief unter einem Baume im Garten, du, 1c. 4. Ich ging auf den Gärtner los, du, 1c. 5. Ich liege hier anstatt zu arbeiten, du, 1c. 6. Give the principal parts (§ 28) of sah, liegst, bescheint.

C. (Oral.) 1. Von wem erzählt man diese Geschichte? 2. Wo ging der Edelmann einst spazieren? 3. War das Wetter sehr heiss? 4. Wen sah der Edelmann? 5. Was machte der Gärtner? 6. Erwartete er wohl diesen Besuch? 7. Gefiel dem Herrn das Betragen (*conduct*) des Gärtners? 8. Auf wen ging der Herr los? 9. Was rief er dem Gärtner zu? 10. Arbeitete der Gärtner? 11. Was that er, anstatt

zu arbeiten? 12. Wohin hatte er sich gelegt? 13. Wo lag er? 14. Beschien ihn die Sonne? 15. Legte er sich in den Schatten, auf dass die Sonne ihn nicht bescheine?

D. 1. How are you to-day? 2. Have you gone for a walk? 3. We went for a walk in the garden. 4. I shall go for a drive. 5. The gardener is sleeping. 6. The gentleman calls his gardener. 7. He does not let him sleep (*infin*). 8. The gardener runs to him. 9. He attacks the gardener. 10. He calls to him: "You are lying in the shade; you were sleeping instead of working; this does not please me; why did you lie down (*sich legen*) under a tree (*acc.*)?" 11. The gardener begins to speak, and answers thus: "I am in the wrong; I do not deserve that the sun should shine-on me; therefore I lay down in the shade."

E. 1. A lazy gardener was working in the garden of a nobleman. 2. He had cut down (*umhauen*) a tree, and was tired. 3. He lay down under a tree, and was sleeping. 4. His master went for a walk in the garden. 5. He found the man lying (*infin.*) in the shade. 6. He went at him angrily, and called to him. 7. "Rascal, why are you lying here? 8. You were sleeping instead of working. 9. Such people don't deserve that the sun should shine-on them." 10. The gardener began to speak, and said. 11. "You are right; I was lying in the shade, because I did not deserve that the sun should shine-on me, and therefore I lay down under a tree."

EXERCISE XXXII, a. (§§ 189-194.)

A. Continue the following: 1. Ich bitte um Entschuldigung (pardon), du, ic. 2. Ich bot dem Armen ein Stück Brot, du, ic. 3. Ich bete immer morgens und abends, du, ic. 4. Ich bat um Entschuldigung, du, ic. 5. Ich habe zu Gott gebetet, du, ic. 6. Ich lag unter einem dicken Baume, du, ic. 7. Ich habe anderthalb Stunden da gelegen, du, ic. 8. Ich legte das Buch auf den

Tisch, du, &c. 9. Ich lege mich um zehn Uhr zu Bette, du legst dich, &c. 10. Ich zog die Uhr aus der Tasche, du, &c. 11. Ich zeigte ihm den Weg nach der Stadt, du, &c. 12. Ich habe meine Handschuhe ausgezogen, du hast deine, &c. 13. Ich ziehe meine Handschuhe aus, du — deine, &c. 14. Ich habe nie in meinem Leben gelogen, du — in deinem, &c. 15. Ich hieb einen dicken Baum um, du, &c.

B. 1. We offered the poor-man bread, but he begged us for money. 2. Daniel was a pious (fromm) youth, and prayed every day, in the morning, at noon and in the evening. 3. Our neighbour's gardener lay under a tree the-other-day and slept. 4. He lay down there (dahin) because he was lazy. 5. Moreover, he was tired, for he had cut down a thick tree. 6. He had already been sleeping for two hours, when his master went into the garden. 7. The latter drew his watch from his pocket, showed it to him, and asked him how long he had slept. 8. The gardener lied and said he had slept only a quarter of an hour. 9. There lies the tree which the gardener cut down yesterday. 10. My books are lying up-stairs in my bed-room. 11. Your books are lying down-stairs in the school-room (Schulstube); I laid them there myself. 12. The boys were playing outside, whilst the girls sat in-doors and studied. 13. Our house is built partly of stone and partly of brick. 14. To the right of our house stands a church, and to the left a school. 15. I like to drink tea better than coffee, especially in the evening. 16. In the beginning I found the German language very difficult. 17. I like to learn French best of all the languages. 18. Our cousins will visit us shortly. 19. They will remain with us at least three weeks. 20. It-is-to-be-hoped (hoffentlich) they will come this week. 21. They will hardly arrive before (vor) the 20th. 22. What this man said seemed extremely improbable. 23. I do not think that he would knowingly tell an untruth.

EXERCISE XXXIII, a. (§§ 195-196, 200-201.,

A. Observe the following: 1. Ich weiß meine Lektion, I know my lesson. 2. Ich kenne diesen Herrn nicht, I do not know this gentleman. 3. Ich kann meine Lektion nicht lernen, I cannot learn my lesson. 4. Ich muß meine Lektion lernen, I must (am compelled to, have to) learn my lesson. 5. Ich mag diese Lektion nicht, I do not like this lesson. 6. Ich mag sie nicht lernen, I do not like to learn it. 7. Er darf spazieren gehen, He may (is allowed to, permitted to) go for a walk. 8. Darf ich fragen wo Sie waren? May I ask where you were? 9. Ich soll diese Lektion lernen, I am to (ought to, am told to) learn this lesson. 10. Ich will meine Lektion lernen, I will (wish to, intend to) learn my lesson. 11. Ich werde sie vor zehn Uhr lernen, I shall learn it before ten o'clock.

B. Continue the following: 1. Ich weiß wo dieser Herr wohnt, du, &c. 2. Ich kenne das Haus, worin er wohnt, du, &c. 3. Ich darf heute nicht ausgehen, du, &c. 4. Ich kann diesen Satz nicht verstehen, du, &c. 5. Ich mag gern des morgens spazieren gehen, du, &c. 6. Ich mag diesen Herrn nicht, du, &c. 7. Ich muß vor fünf Uhr zu Hause sein, du, &c. 8. Ich soll den ganzen Tag zu Hause bleiben, du, &c. 9. Ich will heute recht fleißig arbeiten, du, &c. 10. Ich werde morgen oder übermorgen abreisen, du, &c.

C. 1. I must now write a letter to my father. 2. I am to write this letter before (the) tea (Abendessen). 3. I cannot find my pens. 4. Will you lend me a pen? Charles will not lend me his. 5. With pleasure (Vergnügen), but you must not lose it. 6. I do not like this pen; it is too soft (weich). 7. Nobody likes to write with a bad pen. 8. We know this lady, but we do not know where she lives. 9. Can you tell me where she lives? 10. Mary cannot learn this hard lesson. 11. Are we to study the whole evening? 12. No, you may go for a walk after dinner (Essen). 13. May I go out when I have written my

exercise? 14. You may go out now if you wish. 15. I do not wish to go out yet. 16. Do you like to take a walk in the morning? 17. Can you (*2 sing.*) not take a walk with me, George? 18. We must not remain [any] longer; we must go now. 19. When will you (*2 sing.*) learn your lesson, Louisa? 20. You must know it to-morrow. 21. Louisa must know her lesson before six o'clock, or she will not be allowed to go to the (*ins*) concert. 22. Thou shalt not steal. 23. Charles is not to lend his books to the other boys. 24. We will not lend you (*2 plur.*) our books. 25. We do not like to lend our books. 26. Do you know where (*wohin*) I laid my gloves? I cannot find them. 27. Does Mary know where they are? 28. I know not what I shall do. 29. May I ask you to lend me some money? 30. I do not know you, and therefore I do not know how I can lend you money.

EXERCISE XXXIV, a. (§§ 197-202.)

4. Observe the following: 1. Als ich jung war, konnte ich sehr gut schwimmen, When I was young I could swim very well. 2. Ich könnte besser schreiben, wenn ich eine gute Feder hätte, I could write better if I had a good pen. 3. Ich habe nie gut schreiben können, I have never been able to write well. 4. Ich hätte ins Konzert gehen können, wenn ich gewollt hätte, I could have gone to the concert if I had wished. 5. Ich werde morgen nicht ins Konzert gehen können, I shall not be able to go to the concert to-morrow. 6. Als Kind mußte ich früh zu Bette gehen, When I was a child I had to go to bed early. 7. Ich müßte zu Hause bleiben, wenn ich meine Aufgabe nicht machte, I should have to stay at home if I did not do my exercise. 8. Ich habe meine Aufgabe ab schreiben müssen, I have been obliged to copy my exercise. 9. Ich hätte zu Hause bleiben müssen, wenn ich meine Aufgabe nicht gemacht hätte, I should have had to remain at home if I had not done my exercise. 10. Ich werde noch

zwei Stunden arbeiten müssen, I shall have to work two hours more. 11. Als Kind mochte ich nicht zur Schule gehen, aber ich mußte, As a child I did not like to go to school, but I had to. 12. Ich möchte Paris besuchen, wenn ich Geld genug hätte, I should like to visit Paris if I had enough money. 13. Ich habe heute nicht ausgehen mögen, I have not cared to go out to-day. 14. Ich hätte das sehen mögen, I should like to have seen that.

B. Continue the following: 1. Ich konnte nicht früher kommen, du, &c. 2. Ich habe nicht früher kommen können, du, &c. 3. Ich könnte nicht so eine Aufgabe machen, du, &c. 4. Ich hätte so eine Aufgabe nicht machen können, du, &c. 5. Ich werde diese Aufgabe nie machen können, du, &c.

C. 1. I was unable to come, because I was ill. 2. I have not been able to go out this week. 3. Mary would not be able to do such an exercise. 4. She could have done it if she had taken pains (sich Mühe geben). 5. We shall never be able to learn all these words. 6. I could write better two years ago than [I can] now. 7. We could write better if we had better pens. 8. I could have bought that house for 5000 marks if I had wished. 9. I could not buy it now for twice-as-much (das Doppelte). 10. We shall not be able to go to school to-morrow. 11. Charles has been obliged to copy his exercise. 12. We should have to copy our exercises if we did them badly. 13. We always had to copy our exercises when we did them badly. 14. These exercises are badly written; we shall have to copy them. 15. We have been obliged to write every exercise twice. 16. We did not wish to do it, but we have been obliged to do it. 17. If the weather had been cold, we should have had to stay at home. 18. We had to stay at home, because the weather was so cold. 19. We must stay at home. 20. We are not allowed to go out in the evening. 21. As [a] child George was lazy, and did not like to study. 22. I should like to take

a walk after dinner if the weather is fine. 23. Should you like to go with me? 24. I do not care to go for a walk when it is dark. 25. I should have liked to visit Berlin when I was in Germany. 26. I had to come home earlier than I liked (*gefallen*). 27. Could you lend me a good pen; I should like to write to my father. 28. You might write with this [one]. 29. I have tried to write with it, but I have not been able to do it. 30. Do you think you will be able to do this exercise without mistakes?

EXERCISE XXXV, a. (§§ 197-202.)

4. Observe the following: 1. Das Kind durfte nie spät aufbleiben, The child was never allowed to stay up late. 2. Es dürfte aufbleiben, wenn es wollte, It might (would be permitted to) stay up if it wished. 3. Ich habe keine Romane lesen dürfen, I was not (have not been) allowed to read any novels. 4. Ich hätte sie gelesen, wenn ich gedurft hätte, I should have read them if I had been allowed. 5. Ich werde heute abend ausgehen dürfen, I shall be allowed to go out this evening. 6. Der Lehrer sagte, ich solle keine Romane lesen, The teacher said I should not read any novels. 7. Dieser Ring soll hundert Mark gekostet haben, This ring is said to have cost a hundred marks. 8. Du hättest deinem Bruder helfen sollen, You ought to have helped your brother. 9. Ich wollte ihm helfen, aber ich konnte es nicht, I wanted to help him, but I could not. 10. Er sollte mir sein Buch leihen, aber er hat nicht gewollt, He was to lend me his book, but he would not. 11. Dieser Mann will der Sohn eines Grafen sein, aber niemand glaubt ihm, This man asserts that he is the son of a count, but nobody believes him. 12. Lassen Sie mich Ihr neues Messer sehen, Let me see your new knife. 13. Lassen Sie es ja nicht auf den Boden fallen, Be sure you don't let it fall on the floor. 14. Ich habe mir einen neuen Anzug machen lassen, I have had a new suit made for me.

15. Wo ist der Anzug, den Sie sich haben machen lassen? Where is the suit you have had made (for yourself)?

B. Continue the following: 1. Ich dürfte diesen Roman lesen, wenn ich wollte, du, &c. 2. Ich hätte es ihm gleich sagen sollen, du, &c. 3. Ich habe es nicht gewollt, weil ich es nicht gewollt habe, du, &c. 4. Ich hätte ihn das nicht thun lassen, du, &c. 5. Hier ist das Haus, welches ich mir habe bauen lassen, hier ist —, welches du dir, &c.

C. 1. We were only allowed to read novels in the holidays. 2. I should (würde) read this novel if I were allowed (*subj.*) 3. I should have read it if I had been allowed. 4. I shall be allowed to read it in the holidays. 5. I might (would be permitted to) read it if I wished. 6. I should (würde) read it if I were allowed [to do] it. 7. The teacher said that I might (dürfen) read it. 8. Are you allowed to read novels when you should be writing (*infin.*) your exercises. 9. You should not read novels when you have something else to do. 10. We should not sit up late to read novels. 11. If everybody did what he should, the world would be much better. 12. You should not have sat up so late to read novels. 13. My brother should have helped me to do my exercises, but he would not [do] it. 14. He was to help me; he promised to (es). 15. I told him that he should have helped me, but he only laughed. 16. This lady is said to be the daughter of a countess, but I do not believe it. 17. She is said to have been six years in America. 18. Her relatives (Verwandte) are said to have been very rich. 19. The child wished to sit up late, but it was not allowed to. 20. George wished to get (haben) thirty marks from me, but I did not want to lend him so much. 21. We did not go for a walk; George could not, and I would not (*perf.*). 22. I wouldn't, because I wouldn't; that is all. 23. This man asserts that he has learnt German, but he knows nothing about it. 24. He pretends to have

been two years in Germany. 25. Are you having a house built in this street? 26. Where is the house which the count has had built for himself? 27. Let me see the present your father gave you. 28. Let us take a walk through the city. 29. If you let my pen fall, I shall not let (erlauben) you use it again.

EXERCISE XXXVI, a.

NOTE.—The following continuous passages are intended to serve as a transition to the Reader, and may be advantageously used for practice in grammar, translation, oral work, and composition. A few words not included in the general Vocabulary are indicated by numerals, and are explained at the foot of p. 414.

A. Ein Bischof fragte ein Kind von neun Jahren: „Mein kleiner Freund, sage mir, wo Gott wohnt, und ich werde dir eine Apfelsine¹ geben.“—„Gnädiger² Herr²,“ antwortete das Kind, „wenn Sie mir aber sagen, wo Gott nicht ist, so werde ich Ihnen zwei geben.“

B. Ein Vater ermahnte³ seinen Sohn, früh aufzustehen, und erzählte ihm die Geschichte von einer Person, welche früh morgens eine Börse⁴ mit Geld gefunden habe.—„Ja,“ sagte der Knabe, „die Person, welche das Geld verloren hat, ist aber doch noch früher aufgestanden.“

C. Lessing kam eines Abends nach Hause und klopfte an seine Thüre. Der Bediente sah aus dem Fenster, erkannte seinen Herrn im Dunkeln nicht und rief: „Der Dichter ist nicht zu Hause.“—„Schadet⁵ nichts⁵,“ antwortete Lessing, „ich werde ein andermal wieder kommen,“ und ging ruhig fort.

D. Unter dem großen Rußbaume⁶ bei der Scheune⁷ unfres Nachbars fanden zwei Knaben eine Ruß. „Sie gehört mir,“ rief der eine, „denn ich habe sie zuerst gesehen.“ „Nein, sie gehört mir,“ schrie der andre, „denn ich habe sie aufgehoben.“ Beide gerieten in einen heftigen Streit.⁸ „Ich will dem Streit ein Ende machen,“ sagte ein größerer Junge, der eben dazu⁹ kam.“ Er stellte sich zwischen die zwei Knaben, knackte¹⁰ die Ruß und sprach: „Die eine Schale¹¹ gehört dem, der die Ruß zuerst sah;

die andre Schale gehört dem, der sie zuerst aufhob; den Kern¹² aber behalte¹³ ich—für den Urteilspruch¹⁴.“

E. Ein Knabe, der von seinen Eltern auf einen Jahrmarkt gesandt war, um verschiedene¹⁵ Artikel zu verkaufen, wurde auf dem Heimweg¹⁶ von einem Räuber¹⁷ zu Pferd angehalten. Der Knabe lief¹⁸ davon¹⁸, so schnell ihm seine Füße tragen konnten, wurde aber bald eingeholt¹⁹. Der Räuber stieg²⁰ ab²⁰ und forderte²¹ das Geld des Knaben. Da zog dieser seinen Geldbeutel heraus und streute den Inhalt²² desselben auf dem Boden umher. Während das Geld nun von dem Räuber aufgelesen²³ wurde, sprang der Knabe blitzschnell auf das Pferd und galoppierte davon. Zu Hause angekommen, wurde das Pferd in dem Stall angebunden; darauf wurden die Satteltaschen²⁴ untersucht²⁵ und es fand sich ausser zwei geladenen Pistolen eine bedeutende²⁶ Summe bares Geld darin.

F. Du Bächlein²⁷, silberhell²⁸ und klar,
Du eilst vorüber immerdar²⁹.
Am Ufer steh' ich, sinn'³⁰ und sinn':
Wo kommst du her, wo gehst du hin?

Ich komm' aus dunkler Felsen Schooss;
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel schwebt so mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

D' rum hab' ich frohen³¹ Kindersinn³¹;
Es treibt³² mich fort³², weiss nicht wohin.'
Der mich gerufen aus dem Stein,
Der, denk' ich, wird mein Führer³³ sein.

¹orange. ²my lord. ³exhort. ⁴purse. ⁵it doesn't matter. ⁶walnut-tree. ⁷barn. ⁸quarrel. ⁹come up, come along. ¹⁰crack open. ¹¹shell. ¹²kernel. ¹³keep. ¹⁴sentence, judgment. ¹⁵different, various. ¹⁶way home. ¹⁷robber. ¹⁸run away. ¹⁹overtake. ²⁰dismount. ²¹demand. ²²contents. ²³gather up. ²⁴saddle-bag. ²⁵search. ²⁶considerable. ²⁷brooklet, streamlet. ²⁸silvery bright. ²⁹forever. ³⁰think, muse. ³¹the happy spirit of a child. ³²drive onward. ³³guide.

GERMAN READER.

I.

Rotkäppchen.

Es war einmal eine kleine süße Dirne, die hatte jedermann lieb, der sie nur ansah, am allerliebsten aber ihre Großmutter, die wußte gar nicht, was sie alles dem Kinde geben sollte. Einmal schenkte sie ihm ein Käppchen von rotem Sammet, und weil ihm das so wohl stand, und es nichts anders mehr tragen wollte, hieß es nur das 5 Rotkäppchen. Eines Tages sprach seine Mutter zu ihm „komm, Rotkäppchen, da hast du ein Stück Kuchen und eine Flasche Wein, bring' das der Großmutter hinaus; sie ist krank und schwach und wird sich daran laben. Mach' dich auf bevor es heiß wird, und wenn du hinauskommst, so geh hübsch sitzsam und lauf nicht vom 10 Weg ab, sonst fällst du und zerbrichst das Glas und die Großmutter hat nichts. Und wenn du in ihre Stube kommst, so vergiß nicht guten Morgen zu sagen und guc' nicht erst in alle Ecken herum.“

„Ich will schon alles gut machen,“ sagte Rotkäppchen zur Mutter, und gab ihr die Hand darauf. Die Großmutter aber wohnte 15 draußen im Wald, eine halbe Stunde vom Dorf. Wie nun Rotkäppchen in den Wald kam, begegnete ihm der Wolf. Rotkäppchen aber wußte nicht, was das für ein böses Tier war, und fürchtete sich nicht vor ihm. „Guten Tag, Rotkäppchen,“ sprach er. „Schönen Dank, Wolf.“ „Wo hinaus so früh, Rotkäppchen?“ „Zur Groß= 20 mutter.“ „Was trägst du unter der Schürze?“ „Kuchen und Wein: gestern haben wir gebacken, da soll sich die kranke und schwache Großmutter etwas zu gut thun, und sich damit stärken.“ „Rotkäppchen, wo wohnt deine Großmutter?“ „Noch eine gute Viertelstunde weiter im Wald, unter den drei großen Eichenbäumen, 25

da steht ihr Haus, unten sind die Nußbecken, das wirst du ja wissen," sagte Nottkappchen. Der Wolf dachte bei sich „das junge zarte Ding, das ist ein fetter Bissen, der wird noch ^{bei} besser schmecken als die Alte: du mußt es listig anfangen, damit du beide erschnappst."

30 Da ging er ein Weilchen neben Nottkappchen, dann sprach er „Nottkappchen, sieh einmal die schönen Blumen, die rings umher stehen, warum guckst du dich nicht um? ich glaube du hörst gar nicht, wie die Vöglein so lieblich singen? du gehst ja für dich hin als wenn du zur Schule gingst, und ist so lustig haufen in dem Wald."

35 Nottkappchen schlug die Augen auf, und als es sah wie die Sonnenstrahlen durch die Bäume hin und her tanzten, und alles voll schöner Blumen stand, dachte es „wenn ich der Großmutter einen frischen Strauß mitbringe, der wird ihr auch Freude machen; es ist so früh am Tag, daß ich doch zu rechter Zeit ankomme," lief vom Wege ab
40 in den Wald hinein und suchte Blumen. Und wenn es eine gebrochen hatte, meinte es, weiter hinaus stände eine schönere, und lief darnach, und geriet immer tiefer in den Wald hinein. Der Wolf aber ging geradeswegs nach dem Haus der Großmutter, und klopfte an die Thüre. „Wer ist draußen?" „Nottkappchen, das
45 bringt Kuchen und Wein, mach' auf." „Drück nur auf die Klinke," rief die Großmutter, „ich bin zu schwach und kann nicht aufstehen." Der Wolf drückte auf die Klinke, die Thüre sprang auf und er ging, ohne ein Wort zu sprechen, gerade zum Bett der Großmutter und verschluckte sie. Dann that er ihre Kleider an,
50 setzte ihre Haube auf, legte sich in ihr Bett und zog die Vorhänge vor.

Nottkappchen aber war nach den Blumen herumgelaufen, und als es so viel zusammen hatte, daß es keine mehr tragen konnte, fiel ihm die Großmutter wieder ein und es machte sich auf den Weg zu ihr.
55 Es wunderte sich, daß die Thüre aufstand, und wie es in die Stube trat, so kam es ihm so seltsam darin vor, daß es dachte „ei, was wird mirs heute zu Mut, und bin ich so gerne bei der

Großmutter!“ Es rief „guten Morgen!“ bekam aber keine Antwort. Darauf ging es zum Bett und zog die Vorhänge zurück: da lag die Großmutter, und hatte die Haube tief über die Augen gezogen und sah so wunderlich aus. „Ei, Großmutter, was hast du für große Ohren!“ „Daß ich dich besser hören kann.“ „Ei, Großmutter, was hast du für große Augen!“ „Daß ich dich besser sehen kann.“ „Ei, Großmutter, was hast du für große Hände!“ „Daß ich dich besser packen kann.“ „Aber, Großmutter, was hast du für ein 65 so entsetzlich großes Maul!“ „Daß ich dich besser fressen kann.“ Kaum hatte der Wolf das gesagt, so that er einen Satz aus dem Bette und verschlang das arme Rotkäppchen.

Wie der Wolf sein Gelüsten gestillt hatte, legte er sich wieder ins Bett, schlief ein und fieng an überlaut zu schnarchen. Der Jäger 70 ging eben an dem Haus vorbei und dachte „wie die alte Frau schnarcht, du mußt doch sehen ob ihr etwas fehlt.“ Da trat er in die Stube, und wie er vor das Bett kam, so sah er daß der Wolf darin lag. „Finde ich dich hier, du alter Sünder,“ sagte er, „ich habe dich lange gesucht.“ Nun wollte er seine Büchse anlegen, da 75 fiel ihm ein, der Wolf könnte die Großmutter gefressen haben, und sie wäre noch zu retten: schoß nicht, sondern nahm eine Scheere und fing an dem schlafenden Wolf den Bauch aufzuschneiden. Wie er ein paar Schnitte gethan hatte, da sah er das rote Käppchen leuchten, und noch ein paar Schnitte, da sprang das Mädchen 80 heraus und rief „ach wie war ich erschrocken, wie wars so dunkel in dem Wolf seinem Leib!“ Und dann kam die alte Großmutter auch noch lebendig heraus und konnte kaum atmen. Rotkäppchen aber holte geschwind große Steine, damit füllten sie dem Wolf den Leib, und wie er aufwachte, wollte er fortspringen, aber die Steine 85 waren so schwer, daß er gleich niedersank und sich tot fiel.

Da waren alle drei vergnügt; der Jäger zog dem Wolf den Pelz ab und ging damit heim, die Großmutter aß den Kuchen und trank

den Wein, den Rottkäppchen gebracht hatte, und erholte sich wieder,
 90 Rottkäppchen aber dachte „du willst dein Lebtag nicht wieder allein
 vom Wege ab in den Wald laufen, wenn dir's die Mutter verboten
 hat.“

Es wird auch erzählt, daß einmal, als Rottkäppchen der alten
 Großmutter wieder Gebackenes brachte, ein anderer Wolf ihm
 95 zugesprochen und es vom Wege habe ableiten wollen. Rottkäppchen
 aber hütete sich und ging gerade fort seines Wegs und sagte der
 Großmutter, daß es dem Wolf begegnet wäre, der ihm guten Tag
 gewünscht, aber so böß aus den Augen geguckt hätte: „wenn's
 nicht auf offner Straße gewesen wäre, er hätte mich gefressen.“
 100 „Komm,“ sagte die Großmutter, „wir wollen die Thüre verschließen,
 daß er nicht herein kann.“ Bald darnach klopfte der Wolf an und
 rief „mach' auf, Großmutter, ich bin das Rottkäppchen, ich bring'
 dir Gebackenes.“ Sie schwiegen aber still und machten die Thüre
 nicht auf: da schlich der Graukopf etliche Mal um das Haus,
 105 sprang endlich aufs Dach und wollte warten bis Rottkäppchen
 abends nach Haus ginge, dann wollte er ihm nachschleichen und
 wollts in der Dunkelheit fressen. Aber die Großmutter merkte,
 was er im Sinn hatte. Nun stand vor dem Haus ein großer
 Steintrog, da sprach sie zu dem Kind „nimm den Eimer, Rot-
 110 käppchen, gestern hab' ich Würste gekocht, da trag das Wasser, worin
 sie gekocht sind, in den Trog.“ Rottkäppchen trug so lange, bis der
 große große Trog ganz voll war. Da stieg der Geruch von den
 Würsten dem Wolf in die Nase, er schnupperte und guckte hinab,
 endlich machte er den Hals so lang, daß er sich nicht mehr halten
 115 konnte und anfing zu rutschen: so rutschte er vom Dach herab,
 gerade in den großen Trog hinein und ertrank. Rottkäppchen aber
 ging fröhlich nach Haus, und that ihm niemand etwas zu Leid.

II.

Wie's der Alte macht, ist's immer recht.

Eine Geschichte werde ich dir erzählen, die ich hörte, als ich noch ein Kind war; jedesmal wenn ich an die Geschichte dachte, kam es mir vor, als ob sie immer schöner werde; denn es geht mit Geschichten, wie mit vielen Menschen, sie werden mit zunehmendem Alter schöner.

5

Auf dem Lande bist du gewiß schon gewesen; du wirst wohl auch so ein recht altes Bauernhaus mit einem Strohdach gesehen haben. Moos und Kräuter wachsen von selbst auf dem Dache; ein Storchnest befindet sich auch auf dem Gipfel desselben, der Storch ist unentbehrlich! Die Wände des Hauses sind schief; die Fenster 10 niedrig und nur ein einziges Fenster ist so eingerichtet, daß es geöffnet werden kann; der Backofen ragt aus der Wand hervor; der Fliederbaum hängt über den Zaun hinaus und unter seinen Zweigen am Fuße des Zaunes ist ein Teich, in welchem einige Enten liegen. Ein alter Hund, der alle und jeden anbellt, ist 15 auch da.

Gerade so ein Bauernhaus stand draußen auf dem Lande und in diesem Hause wohnten ein Paar alte Leute, ein Bauer und seine Frau. Wie wenig sie auch hatten, ein Stück war doch darunter, das entbehrlich war—ein Pferd, das sich von dem Grase nährte, 20 welches es an der Landstraße fand. Der alte Bauer ritt zur Stadt auf diesem Pferde, oft liehen es auch seine Nachbarn von ihm und erwiesen den alten Leuten manchen andern Dienst dafür. Allein am vernünftigsten würde es wohl sein, wenn sie das Pferd verkauften, oder es gegen etwas anderes vertauschten was ihnen 25 mehr nützen könnte. Aber was könnte das wohl sein?

„Das wirst du Alter am besten wissen,“ sagte ihm die Frau.
 „Heute ist gerade Jahrmart, reite zur Stadt, gib das Pferd für
 Geld hin, oder mache einen guten Tausch; wie du es auch machst,
 30 mir ist's recht.“

Sie knüpfte ihm sein Halstuch um, denn das verstand sie besser
 als er; sie knüpfte es ihm mit einer Doppelschleife um; das war
 sehr hübsch! Sie strich seinen Hut glatt mit ihrer flachen Hand
 und gab ihm dann einen Kuß zum Abschied. Darauf ritt er fort
 35 auf dem Pferde, welches verkauft oder vertauscht werden sollte.

Die Sonne brannte heiß, keine Wolke war am Himmel zu sehen.
 Auf dem Wege war es sehr staubig, viele Leute, die den Jahrmart
 besuchen wollten, fuhren, ritten oder gingen zu Fuß. Nirgends
 gab es Schatten gegen die Sonne.

40 Unter andern ging auch einer des Weges dahin, der eine Kuh zu
 Markte trieb. Die Kuh war so schön wie eine Kuh nur sein kann.
 „Die giebt gewiß auch gute Milch,“ dachte der Bauer, „das wäre
 ein ganz guter Tausch, die Kuh für das Pferd.“

„Heda, du da mit der Kuh!“ sagte er, „weißt du was? Ein
 45 Pferd, sollte ich meinen, kostet mehr als eine Kuh, aber mir ist das
 gleichgiltig, ich habe mehr Nutzen von der Kuh; hast du Lust, so
 tauschen wir.“

„Freilich will ich das,“ sagte der Mann mit der Kuh, und dann
 tauschten sie.

50 Das war also abgemacht und der Bauer hätte nun umkehren
 können, denn er hatte nun das gethan, was er thun sollte; allein
 da er sich einmal auf den Jahrmart bereitet hatte, so wollte er auch
 hin, bloß um ihn anzusehen, und deshalb ging er mit seiner Kuh
 nach der Stadt.

55 Die Kuh führend schritt er rasch zu, und nach kurzer Zeit waren

sie einem Manne zur Seite, der ein Schaf trieb. Es war ein gutes Schaf, fett, und hatte gute Wolle.

„Das möchte ich haben,“ dachte unser Bauer, „es würde an unserem Zaune genug Gras finden und während des Winters könnten wir es bei uns in der Stube haben. Eigentlich wäre es 60 angemessener, ein Schaf als eine Kuh zu besitzen.“

„Wollen wir tauschen?“ sprach er zu dem Manne mit dem Schafe. Dazu war der Mann sogleich bereit und der Tausch fand statt. Unser Bauer ging nun mit dem Schafe auf der Landstraße weiter.

Bald sah er abermals einen Mann, der vom Felde auf die 65 Landstraße trat und eine große Gans unter dem Arme trug.

„Das ist ein schweres Ding, das du da hast; es hat Federn und Fett, daß es eine Lust ist; die würde sich sehr gut ausnehmen, wenn sie bei uns daheim an einer Leine am Wasser ginge. Das wäre was für meine Alte; wie oft hat sie nicht gesagt: wenn wir nur 70 eine Gans hätten. Jetzt kann sie vielleicht eine bekommen—und geht's, soll sie sie haben.—Wollen wir tauschen? Ich gebe dir das Schaf für die Gans und schönen Dank dazu.“ Dagegen hatte der andere nichts einzuwenden und so tauschten sie, und der Bauer bekam die Gans.

75

Jetzt war er schon nahe bei der Stadt; das Gedränge auf der Landstraße nahm immer zu; Menschen und Vieh drängten sich; sie gingen auf der Straße und längs der Zaune, ja, sie gingen sogar in eines Bauers Kartoffelfeld hinein, wo ein einziges Huhn an einer Schnür ging, damit es über das Gedränge nicht erschrecken und sich 80 nicht verlaufen sollte. Das Huhn hatte einen kurzen Schwanz, es blinzelte mit einem Auge und sah sehr klug aus. „Klud, klud!“ sagte das Huhn. Was es sich dabei dachte weiß ich nicht zu sagen, aber als unser Bauer es sah, dachte er sogleich: „Das ist das schönste Huhn, das ich je gesehen habe, es ist sogar schöner als des 85

Pfarrers Henne. Das Huhn möchte ich haben! Ein Huhn findet immer Körner, es kann sich fast selbst ernähren; ich glaube, es würde ein guter Tausch sein, wenn ich es für die Gans bekommen könnte. — Wollen wir tauschen?“ fragte er. „Tauschen?“ fragte
 90 der andere, „ja, das wäre gar nicht übel.“ Und so tauschten sie.

Das war sehr viel, was er auf der Reise zur Stadt abgemacht hatte; heiß war es auch und er war müde. Ein Trunk und etwas zum Essen thaten ihm Noth; bald befand er sich am Wirtshause. Er wollte eben hineingehen, als der Knecht herankam, und sie begegneten
 95 sich in der Thüre. Der Knecht trug einen gefüllten Sack.

„Was hast du in dem Sack?“ fragte der Bauer.

„Verkrüppelte Äpfel,“ antwortete der Knecht, „einen ganzen Sack voll, genug für die Schweine.“

„Das ist doch eine zu große Verschwendung. Wenn nur meine
 100 Alte daheim das sehen könnte. Voriges Jahr trug der alte Baum am Stall nur einen einzigen Apfel; der wurde aufgehoben und stand auf dem Schranke bis er ganz verdarb und zerfiel. Das ist doch immer Wohlstand, sagte meine Alte, hier könnte sie aber erst Wohlstand sehen, einen ganzen Sack voll! Welch eine Freude
 105 würde sie beim Anblick haben!“

„Was würdet ihr für den Sack voll geben?“ fragte der Knecht.

„Was ich gebe? Ich gebe mein Huhn in den Tausch,“ und er gab das Huhn in den Tausch, bekam die Äpfel und trat mit diesen in das Wirtshaus. Den Sack lehnte er behutsam an den Ofen, er
 110 selbst trat an einen Tisch. Der Ofen war aber heiß, daran hatte er nicht gedacht. Es waren viele Gäste anwesend; Pferdehändler, Ochsentreiber und zwei Engländer, die waren so reich, daß ihre Taschen von Goldstücken strotzten und fast plakten.

Esss! ging es am Ofen; die Äpfel fingen an zu braten.

115 „Was ist denn das?“ fragte einer.

„Ja, wissen Sie,“ sagte unser Bauer; — und nun erzählte er die

ganze Geschichte von dem Pferde, das er gegen eine Kuh vertauscht und so weiter herunter bis zu den Äpfeln.

„Ja, da wird deine Alte dich tüchtig ausschelten, wenn du nach Hause kommst,“ sagten die Engländer. 120

„Was? Ausschelten?“ sagte der Alte, „küssen wird sie mich und sagen: Wie's der Alte macht, ist's immer recht.“

„Wollen wir wetten?“ sagten die Engländer. „Hundert Pfund oder eine Tonne gemünzten Goldes, wenn Sie wollen.“

„Ein Scheffel genügt schon,“ entgegnete der Bauer, „ich kann nur 125 den Scheffel Äpfel dagegen setzen, und mich selbst und meine alte Frau dazu; das, dünkte ich, wäre doch auch gutes Maß.“

„Gut! Angenommen!“ sagten die Engländer und die Wette war gemacht.

Der Wagen des Wirts fuhr vor und die Engländer und der 130 Bauer stiegen ein; ^{meist} vorwärts ging es und bald hielten sie vor dem Häuschen des Bauers an.

„Guten Abend, Alte.“

„Guten Abend, Alter.“

„Der Tausch ist schon gemacht.“ 135

„Ja, du ^{unverstand} verstehst deine Sache!“ sagte die Frau ihn umarmend, und beachtete weder den Sack noch die fremden Gäste.

„Ich habe das Pferd gegen eine Kuh getauscht.“

„Gott sei Dank! Die gute Milch die wir nun haben werden, und auch Butter und Käse auf dem Tische! Das war ein herrlicher 140 Tausch!“

„Ja, aber die Kuh tauschte ich wieder gegen ein Schaf.“

„Ach, das ist um so besser!“ erwiderte die Frau, „du denkst immer an alles; für ein Schaf haben wir ^{Fraus} Weide genug; wollene Strümpfe und wollene Handschuhe! Das giebt die Kuh nicht! Wie du ^{weil} noch 145 an alles denkst.“

„Aber das Schaf habe ich wieder gegen eine Gans vertauscht.“

„Also dieses Jahr werden wir wirklich Gänsebraten haben, mein lieber Alter! Du denkst immer daran, mir eine Freude zu machen.
150 Wie herrlich ist das! Die Gans kann man an einer Leine gehen und sie noch fetter werden lassen, bevor wir sie braten.“

„Aber die Gans habe ich gegen ein Huhn vertauscht,“ sagte der Mann.

„Ein Huhn! das war ein guter Tausch!“ entgegnete die Frau.
155 „Das Huhn legt Eier, die brütet es aus, wir kriegen Küchlein, wir kriegen einen ganzen Hühnerhof! Ach, den habe ich mir erst recht gewünscht!“

„Ja, aber das Huhn gab ich wieder für einen Sack voll verkrüppelter Äpfel hin.“

160 „Was? Jetzt muß ich dich erst recht küssen!“ versetzte die Frau.
„Mein liebes, gutes Männchen! Ich werde dir etwas erzählen. Siehst du, als du fort warst heute morgen, dachte ich darüber nach, wie ich dir heute abend etwas recht Gutes zu essen machen könnte. Speck und Eier mit Zwiebeln, dachte ich dann. Die Eier hatte ich
165 und den Speck auch, nur die Zwiebeln fehlten mir. So ging ich denn zu des Schulmeisters Frau, sie hat Zwiebeln, das weiß ich, aber sie ist geizig. Ich bat sie, mir ein paar Zwiebeln zu leihen. Leihen? gab sie mir zur Antwort. Nichts, gar nichts wächst in unserem Garten, nicht einmal ein verkrüppelter Apfel; nicht einmal
170 einen solchen kann ich Ihnen leihen, liebe Frau. Jetzt kann ich aber i h r zehn, ja, einen ganzen Sack voll leihen. Das freut mich zu sehr; ich könnte mich zu Tod lachen!“ und sie küßte ihn wieder herzlich.

„Das gefällt uns!“ riefen die Engländer. „Immer älter und
175 immer lustig. Das ist schon das Geld wert!“ Und nun zahlten sie einen Scheffel Goldmünzen an den Bauer, der nicht ausgescholten, sondern geküßt wurde.

Ja, das lehnt sich immer, wenn die Frau es einsieht und es auch immer sagt, daß der Mann der klügste und sein Thun immer recht sei.

150

III.

Das neue Kleid.

Höre was der Mond mir erzählt: Ich habe den Kadetten Offizier werden und sich zum ersten mal in seine prächtige Uniform kleiden sehen: ich habe das junge Mädchen in ihrem Brautstaate gesehen und des Fürsten junge Braut glücklich in ihrem Braut- anzuge; aber nie habe ich eine Seligkeit erblickt, ähnlich der eines kleinen vierjährigen Mädchens, welches ich heute Abend beobachtete. Sie hatte ein neues blaues Kleid erhalten und einen neuen Rosa- Hut; der Staat war eben angelegt und alle riefen nach Licht, denn des Mondes Strahlen, die durch das Fenster drangen, waren nicht hell genug, ganz andere Lichter mußten angebrannt werden. Da stand das kleine Mädchen steif wie eine Puppe, die Arme ängstlich von dem Kleide ab- ausstreckend, die Finger weit auseinander gespreizt. O welche Seligkeit strahlte aus ihren Augen, aus ihrem ganzen Gesicht! „Morgen sollst du in dem Kleide ausgehen,“ sagte die Mutter, und die Kleine blickte auf zu ihrem Hut und wieder nieder zu ihrem Kleide und lächelte selig. „Mutter!“ rief sie, „was werden wohl die kleinen Hündchen denken, wenn sie mich in diesem Staate erblicken?“—“

Venedig.

„Ich habe,“ sagte der Mond, „dir von Pompeji, dieser Leiche einer Stadt, in der Reihe der lebendigen Städte ausgestellt, erzählt; ich kenne eine andere noch seltsamere, sie ist keine Leiche, aber das Gespenst einer Stadt. Überall, wo die Strahlen der Spring-

5 brunnen in Marmorbecken plätschern, kommt es mir vor, als hörte
 ich das Märchen von der schwimmenden Stadt. Ja, der Strahl
 des Wassers mag von ihr erzählen, die Wellen des Strandes mögen
 von ihr singen. Über der Fläche des Meeres ruht oft ein Nebel,
 das ist ihr Witwenschleier; der Bräutigam des Meeres ist tot, sein
 10 Schloß und seine Stadt ist sein Mausoleum. Kennst du diese
 Stadt? Nie hörte sie das Rollen der Räder oder den Hufschlag
 des Pferdes in ihren Straßen, dort schwimmt nur der Fisch herum,
 und gespensterhaft fliegt die schwarze Gondel über das grüne
 Wasser. Ich will," sagte der Mond, "dir das Forum der Stadt,
 15 den größten Platz derselben zeigen, und du wirst dich in die Stadt
 der Märchen versetzt glauben. Das Gras wuchert zwischen den
 breiten Fliesen, und in der Morgendämmerung flattern Tausende
 von Tauben um den freistehenden hohen Turm herum. Auf drei
 Seiten bist du von Bogengängen umgeben. Unter ihnen sitzt still
 20 der Türke mit seiner langen Pfeife, der schöne Griechenknabe lehnt
 sich an die Säule und betrachtet die aufgerichteten Trophäen, die
 hohen Masten, Andenken an die verschwundene Macht. Die
 Flaggen hängen gleich Trauersflor herab. Ein Mädchen ruht dort
 aus, die schweren Eimer, mit Wasser gefüllt, hat sie hingesezt, das
 25 Joch, an welchem sie dieselben getragen hat, ruht auf einer ihrer
 Schultern, sie lehnt sich an den Siegesmast. Es ist kein Feenschloß,
 sondern eine Kirche, die du vor dir erblickst, die vergoldeten Kuppeln,
 die glänzenden Kugeln ringsum glänzen in meinem Lichte: die
 prächtigen ehernen Rosse dort oben haben Reisen gemacht, wie das
 30 eherner Pferd im Märchen, sie sind erst hierher, dann fort von hier
 und wieder hierher gereist. Siehst du die bunte Pracht der Mauern
 und der Fenster? Es hat das Ansehen, als ob das Genie den
 Launen eines Kindes nachgegeben hätte, indem es diesen seltsamen
 Tempel schmückte. Siehst du auf der Säule den geflügelten Löwen?
 35 Das Gold glänzt noch, die Flügel aber sind gebunden, der Löwe ist
 tot, denn der König des Meeres ist tot, die großen Hallen stehen

verödet, und wo früher die herrlichsten Gemälde prangten, scheint jetzt die nackte Mauer durch. Der Lazzarone schläft unter dem Bogengange, dessen Fußboden früher nur der vornehmste Adel betreten durfte. Aus dem tiefen Brunnen oder auch vielleicht aus 40 den Gefängnissen bei der Seufzerbrücke tönt Jammer, wie zu der Zeit, als das Tambourin aus den bunten Gondeln erscholl, als der Brautring von dem glänzenden Bucentoro zur Adria hinunterflog, zur Adria, der Königin der Meere. Adria! Hülle dich in Nebel! Laß den Witwenschleier deinen Busen verhüllen, hänge ihn über 45 das Mausoleum deines Bräutigams: das marmorne gespenstige Venedig.“

V.

Rothschild.

„Ich will dir ein Bild aus Frankfurt liefern,“ sagte der Mond. „Besonders ein Gebäude betrachtete ich dort, es war nicht Goethe's Geburtshaus, nicht das alte Rathaus, durch dessen gegitterte Fenster die gehörnten Schädel der Ochsen noch hervorragen, die bei der Kaiserkrönung gebraten und preisgegeben wurden; nein, es war 5 ein bürgerliches Haus, grün angestrichen und einfach, nahe an der schmalen Judengasse, es war Rothschild's Haus.“

Ich blickte durch die geöffnete Thür, die Treppe war hell erleuchtet, Bediente mit brennenden Kerzen auf schweren silbernen Leuchtern standen da und neigten sich tief vor der alten Frau, die auf einem 10 Tragsessel die Treppe hinunter gebracht wurde. Der Besitzer des Hauses stand mit entblößtem Kopfe und drückte ehrerbietig einen Kuß auf die Hand der Alten. Es war seine Mutter, sie nickte ihm und den Bedienten freundlich zu, und sie führten sie in die enge dunkle Gasse in ein kleines Haus; es war ihre Wohnung; hier 15 hatte sie ihre Kinder geboren, von hier aus war ihr Glück aufgeblüht; wollte sie die verachtete Gasse und das kleine Haus verlassen,

- so würde das Glück auch sie verlassen! Das war nun ihr Glaube."
- 20 — Der Mond erzählte weiter nichts; gar zu kurz war sein Besuch heute Abend; ich aber dachte an die alte Frau in der engen, verachteten Gasse; nur ein Wort, und ihr glänzendes Haus stände an der Themse; nur ein Wort und ihre Villa läge am Golf von Neapel.
- 25 „Wenn ich das geringe Haus verlasse, aus dem das Glück meiner Söhne emporblühte, da würde das Glück sie verlassen!" — Es ist ein Aberglaube; aber von der Art, daß, wenn man die Geschichte kennt und das Bild erblickt, zwei Worte als Unterschrift genügen, um es zu verstehen: „Eine Mutter."

VI.

Der Bär.

- Es war in einem Provinzialstädtchen, sagte der Mond, freilich war es im vergangenen Jahre, aber das thut nichts zur Sache, ich sah es sehr deutlich; heute Abend las ich in den Zeitungen davon, aber da war es lange nicht so deutlich: In der Gaststube saß der
- 5 Bärenführer und aß sein Abendbrot; der Bär stand draußen hinter dem Holzstoße angebunden, der arme Peh, der niemand etwas zu leide that, obwohl er grimmig genug aussah. Oben in der Dachkammer spielten in meinen Strahlen drei kleine Kinder; das älteste mochte sechs Jahre alt sein, das jüngste nicht mehr als zwei.
- 10 Klatsch, klatsch! kam es die Treppe hinauf; wer konnte das wohl sein? Die Thür sprang auf—es war der Peh, der große zottige Bär! Er hatte Langeweile gehabt unten im Hofe und hatte nun den Weg zur Treppe hinauf gefunden; ich habe alles gesehen, sagte der Mond. Die Kinder erschrakten sehr über das große
- 15 zottige Tier; jedes froh in seinen Winkel, er entdeckte sie aber alle drei und beschnüffelte sie, that ihnen aber nichts zu leide. „Das ist gewiß ein großer Hund," dachten sie, und dann streichelten sie

ihn; er legte sich auf den Fußboden, der kleinste Junge kletterte auf ihn hinauf und spielte mit seinem goldlockigen Köpfchen Verstecken in dem dichten schwarzen Pelz. Jetzt nahm der älteste Knabe seine 20 Trommel und schlug darauf, daß es dröbnte; der Bär erhob sich auf den Hinterfüßen und fing an zu tanzen; es war allerliebste anzusehen. Jeder Knabe nahm jetzt sein Gewehr, auch der Bär mußte eins haben, und er hielt es recht ordentlich fest; es war ein prächtiger Kamerad, den sie gefunden hatten, und dann marschierten 25 sie: „Eins, zwei, Eins, zwei!“—

Da griff jemand an die Thür, sie ging auf, es war die Mutter der Kinder. Du hättest sie sehen sollen, ihren lautlosen Schreck sehen, das freideweiße Gesicht, den halbgeöffneten Mund, die stieren Augen. Aber der kleinste Junge nickte seelenvergnügt und rief ganz 30 laut in seiner Sprache: „Wir spielen nur Soldaten!“—Und dann kam der Bärenführer!

VII.

Himmelschlüssel.

Der heilige Petrus hatte einmal auswärts zu thun, darum stellte er den Cherub mit dem großen Flammenschwert ans Himmelsthor und sprach: „Laß niemand herein, als wer einen Schlüssel mitbringt und selbst aufschließt; denn allen Menschen, die heute sterben sollen und in den Himmel gehören, werde ich einen Himmelschlüssel 5 senden. Und wer keinen Schlüssel hat, gehört nicht in den Himmel.“ Nachdem er das gesagt hatte, ging er fort.

Es lebten nun auf der Erde ein alter Lotse namens Jürgen und sein Weib, die wohnten in einem kleinen, blanken Häuschen, wo man auf die Düne hinaus sah und das Meer branden hörte. Dort 10 hatten sie sich zur Ruhe gesetzt und schauten auf ein langes Leben zurück, das sehr glücklich war, denn sie liebten sich innig, hatten

immer Leid und Freude zusammen getragen und einander nie ein böses Wort gesagt. Und je älter sie wurden, desto inniger liebten
15 sie sich und desto mehr hingen sie am Leben.

Gerade an dem Tage, da der heilige Petrus nicht im Himmel war, fühlte der alte Jürgen, daß er sterben müsse, und es wurde ihm sehr schwer, wie oft er auch zwischen den Wellen dem Tod ins Auge geschaut hatte. „Leb' wohl, liebes Weib,“ sagte er traurig,
20 „leb' wohl und auf Wiedersehen!“ Dann verlor er das Bewußtsein. Nach einer Weile öffnete er noch einmal die Augen und sprach mit schwacher Stimme: „Du! . . . bring mir das große Netz her, das will ich mitnehmen, denn einen Lotsen brauchen sie im Himmel nicht; aber wenn der liebe Gott hört, daß ich mich auch aufs
25 Fischen verstehe, verwendet er mich vielleicht als Himmelsfischer, denn Müßiggang giebt's im Himmel nicht.“ Dann seufzte er ein letztes Mal und starb.

Als er gestorben war und sich eben auf den Weg nach dem Himmel machen wollte, kam ein Englein geflogen, brachte einen
30 goldenen Schlüssel und sagte: „Einen schönen Gruß vom heiligen Petrus, und er hätte gerade heute auswärts zu thun; darum möchtet ihr nur selbst das Himmelsthor aufschließen und ohne Umstände eintreten.“

Der alte Jürgen dankte und steckte den Himmelschlüssel in sein
35 Wams, dann lud er das schwere Netz auf die Schultern und begann die breite Wolkenstraße hinaufzusteigen. Auf dem Wege schaute er immer um und sprach bei sich: „Meine Alte wird gewiß bald nachkommen, denn sie überlebt meinen Tod nicht lange.“ Er gelangte aber doch bis ans große Himmelsthor, ohne daß ihm
40 jemand nachgekommen wäre, und da eine hölzerne Bank davor stand, warf er das Netz auf den Boden, setzte sich nieder und wartete. Denn er wollte nicht ohne sein Weib in den Himmel eingehen und dachte: „Wenn sie heraufkommt und sieht das prächtige Thor, getraut sie sich vielleicht nicht aufzuschließen.“

Es dauerte nicht lange, so sah er jemand, der sich mühsam die 45 Straße heraufschleppte; es war indes nicht sein Weib, sondern ein Soldat, ein noch junges, frisches Blut, aber mitten durch die Brust geschossen. Er stützte sich auf seinen Säbel und stöhnte bei jedem Schritt, denn die Wunde brannte wie Feuer. Als er ans Himmelsthor gelangte, konnte er nicht hinein, weil er keinen 50 Himmelschlüssel hatte. Da lehnte er sich ans Thor, schloß die Augen und zitterte am ganzen Leibe, denn es war sehr kalt, und das Fieber schüttelte ihn.

Dem alten Jürgen that das Herz weh, wie er ihn sah, und er dachte: „Sanft Petrus hat gewiß vergessen, daß der so schnell sterben 55 würde, sonst hätte er ihm einen Himmelschlüssel gesandt. Denn ein ehrlicher Soldat, der im offenen Kampfe fällt, gehört doch in den Himmel!“ — Und es verhielt sich auch wirklich so: dem Himmelspfortner war es ganz und gar entfallen, daß der brave Kriegsmann heute sterben würde; er hat auch immer gar so viel zu denken 60 und zu sorgen!

„Ich will einmal dem heiligen Petrus ins Handwerk greifen,“ dachte der gutmütige Jürgen und erhob sich, gab dem Soldaten seinen eigenen Schlüssel und sprach: „Geht nur hinein, ihr habt's nötiger als ich, und laßt euch von den Engeln Himmelsbalsam auf 65 die Wunde träufeln!“

Der Soldat dankte und schloß auf; auf der Schwelle aber wandte er sich um und sagte: „Wollt ihr nicht auch gleich mitkommen?“

Da rief der Engel mit dem Flammenschwert, der hinter dem Thore stand: „Nur wer einen Schlüssel hat, darf herein!“ und 70 schlug das Thor zu, daß es krachte.

Nachdem der alte Jürgen wieder eine Weile gewartet hatte, sah er wirklich ein altes, gebücktes Mütterchen die Wolkenstraße heraufsteigen und erkannte, daß es sein Weib war. Da lief er ihr entgegen, so schnell seine alten Beine ihn tragen wollten, und 75 umarmte sie, und beide freuten sich sehr.

„Geh' gleich hinein!“ sagte er, als er ihr ganz hinaufgeholfen hatte, „denn es ist kalt und unwirsch hier außen.“ Da sie aber hörte, daß er seinen Schlüssel verschenkt hatte, wollte sie nicht
80 hineingehen, sondern bat ihn, den ihrigen zu nehmen. Sie wäre ohnedies müde und müßte vorher ein wenig ausruhen, sagte sie. Er nahm aber ihren Himmelschlüssel nicht, und so blieben sie beide außen, setzten sich neben einander auf die hölzerne Bank und warteten.

85 Da sahen sie ein Kind herkommen, das hatte blonde Locken und große, blaue Augen und ging im Sterbehemdchen. Mit dem Zipfel des Hemdchens trocknete es die Thränen, die ihm über die Backen hinabließen.

„Armes Kind, weshalb weinst du so sehr?“ fragte die Alte.

90 „Weil ich von meinem Mütterchen habe fort müssen,“ erwiderte das Kind.

„Der liebe Gott hat es so gewollt,“ sagte die Alte, und er wird schon wissen, warum. „Deshalb weine nicht mehr, mein Kind! Ich will dir auch eine Mutter sein, bis deine wirkliche Mutter nach-
95 kommt. Geh' nur gleich in den Himmel hinein, dann bekommst du ein Paar schöne, weiße Flügel und wirst ein Engelein.—Du hast doch deinen Himmelschlüssel nicht verloren?“

„Er ist mir aus der Hand gefallen, und ich habe ihn nicht mehr finden können,“ sagte das Kind und begann wieder zu weinen.

100 Als die Alte das hörte, nahm sie ihren eignen Schlüssel, schloß die Thür auf, und das Kind ging in den Himmel ein.

Da saßen sie nun, die beiden Alten, neben einander auf der Bank, und keines hatte einen Himmelschlüssel. Es wurde aber Nacht und war so finster, daß sie sich fürchteten. Dann kamen die
105 Sterne gerollt und polterten in ihren Bahnen. Und die guten, alten Leute verloren ganz den Mut und begannen leise zu weinen.

Aber der liebe Gott hörte auf seinem Throne das Weinen und sprach: „Eherub, wer weint vor dem Himmelsthore?“

Da erzählte ihm der Eherub was geschehen war, denn er hatte alles durchs Schlüffeloch mit angesehen. Als der liebe Gott das vernahm, stieg er schnell von seinem Throne, kam selbst ans Himmelsthor und hieß die beiden Alten eintreten.

Und Jürgen wurde wirklich Himmelsfischer, denn er hatte sein Netz nicht vergessen, sondern in den Himmel mit hereingenommen.

Da mußte er die feurigen Thränen des heiligen Laurentius, die als Sternschnuppen im Himmelsraum umherschweben, mit seinem großen Netze fischen, damit nicht allzu viele auf die Erde hinunterregneten.

Nach einer Zeit bemerkte aber der liebe Gott, daß diese Arbeit für den alten Mann zu hart und mühevoll war; deshalb rief er ihn zu sich in die Schar der Auserwählten und erlaubte ihm, einem von den Englein, die zu Füßen des göttlichen Thrones musizieren, den großen Brummbaß zu halten; und das Englein spielte noch viel schöner als vorher, denn es konnte nun den Fiedelbogen mit beiden Händen führen wie eine Säge. Da kam sich der alte Jürgen gar wichtig vor und sprach oftmals zu seinem Weibe: „Habe ich dir's nicht immer gesagt? Müßiggang giebt's im Himmel nicht!“—

Der goldene Himmelschlüssel aber, den das arme Kind verloren hatte, war durch die Wolken auf eine grüne Wiese hinabgefallen. Dort verwandelte er sich in eine kleine, gelbe Blume, die überall blüht, wo gute Menschen wohnen. Und wer die Blume sieht, vergißt für einen Augenblick was ihn bedrückt, und träumt von einer schöneren Zukunft.

VIII.

Das eiserne Kreuz.

Etwa ein Jahr nach Beendigung des deutsch-französischen Krieges sieht einmal ein pommerscher Guts herr an einem Morgen unter seinen Arbeitern auch einen derben Tagelöhner, der das eiserne Kreuz auf der Brust hatte. Als Feierstunde war, ruft er ihn; und
 5 damit der maulfaule Pommer ans Reden kommt, giebt er ihm zuerst etwas Ordentliches in den Magen, denn dann fängt die Mühle an zu laufen.

Da fragte er ihn denn, wie er zum eisernen Kreuz gekommen sei.

„Ja,“ meinte der Pommer, „das ist eine lange Geschichte—denn
 10 ich habe es vom König Wilhelm selber gekriegt und zwar fürs Einhauen.“

Darauf thut der Pommer einen Schluck aus dem Krüge und erzählt dann weiter:

Es war nach der Schlacht von Champigny, in der die Würt-
 15 temberger sich so brav und tapfer gehalten hatten und nur von der Übermacht zurückgedrängt wurden. Da wird bei uns zum Avancieren geblasen. Meine Kompagnie mußte ausschwärmen, und ich suchte mir Deckung, daß ich bequem schießen konnte. „Jetzt gilt's, Jungs,“ sagte unser Hauptmann, als die Franzosen
 20 immer mehr herauskamen, „die müssen aufgehalten werden, bis die Kameraden heran sind. Schieß zu, was das Zeug halten will.“ Ich schützte meine Patronen vor mich hin, alle rechts, daß ich nur so zugreifen brauche und schieße los. Da kommen aber immer mehr Franzosen heraus; dem Oberst wird die Sache bedenklich,
 25 und er läßt zum Zurückgehen blasen. Ich höre das—denke aber: „Einpacken die Patronen all' ist nicht angenehm, und liegen lassen das liebe Gut kannst du auch nicht—also du läßt den Kerl

blasen und bleibst hier und verschießest deine Patronen, dann kannst du dich immer noch auf die Hacken machen.“ Ich bin so eben recht im Schießen, da kommt unser Adjutant hergesprengt und schreit: 30 „Kerls, zurück, habt Ihr denn keine Ohren?“ „Ach was,“ sag’ ich und drehe mich so halbrechts herum, „ich will nur erst die Patronen verschießen.“ Und fort war der Adjutant, und nichts mehr zu sehen. Zuletzt bin ich ganz allein gewesen und vor mir alles rot von Franzosen, kaum zwanzig Schritt weit. Wie ich die letzte 35 Patrone verschossen, da denke ich: „Nun aber ist’s hohe Zeit, daß du dich wegmachst.“ Ich nehme also die Hacken unter die Beine und springe wie ein Hirsch hinter dem Regimente her. Die Franzosen schossen mir nach, das war ein Hagelwetter, aber alles zu hoch, und ich komme ganz munter beim Regimente an. Wie ich 40 eintreten will, seh’ ich den Adjutanten mit dem Obersten parlieren und mit der Hand auf mich deuten. Da denk’ ich: „Aha—jetzt giebt’s was in die Kreide von wegen dem Nichtparlieren.“

Unser Oberst war ein kreuzbraver Mann, der kommt auf mich zugeritten und lacht über das ganze Gesicht und sagt: „Kerl, sind 45 deine Knochen noch alle bei einander?“

„Zu Befehl, Herr Oberst!“ sage ich.

Da lacht er wieder und sagt: „Na, Kerl, da kannst du mehr als Brot essen.“

Ich denke: „Na—diesmal ist die Sache glatt abgelaufen und 50 dem Adjutanten seine Plauscherei hat doch nichts genügt.“

Da heißt’s am folgenden Tag plötzlich: „Seine Majestät der König kommt.“—Na—das war so eine Freude, als der alte Herr kam. Er fuhr vorbei, und ich hatte mir schon ein paar Kartoffeln verwahrt, denn ich hatte einen heidenmäßigen Hunger. Da kommt 55 plötzlich unser Adjutant auf mich herangesprengt und sagt, ich solle auf der Stelle zu Seiner Majestät kommen.

Na, ich denke, der Schlag soll mich rühren, aber ich sammle

mich wieder und sage: „Zu Befehl! Ich habe ja nichts Böses be-
60 gangen.“

Der Adjutant grinste aber so mit dem Gesichte, als wollte er sagen: „Warte, Kerl, nun habe ich dich gekriegt für das Nichtparieren, du sollst doch nicht so leicht wegstommen.“ Ich habe wahrhaftig nicht gedacht, daß ein Mensch so hinterhältig sein kann.

55 Also mir sind die Beine wackelig, und ich werde so in ein Haus geführt und dann in einen Saal, da hat's gerochen, daß einem das Wasser im Maul zusammengelaufen ist, so gut.

Ich denke eben: „Na, wer da miteffen könnte,“ da muß ich schon ins Nebenzimmer. Jetzt kommt der König auf mich zu und ist so
70 freundlich wie die liebe Sonne und sagt: „Mein Sohn, wie war denn die Geschichte gestern mit den Patronen? Erzähle mir einmal alles was du weißt, ganz genau.“

„Zu Befehl, Majestät,“ sage ich, und erzähle so alles gerade wie's gewesen ist, und daß ich das Signal wohl gehört, aber das
75 liebe Gut nicht hätte liegen lassen wollen, und wie der Adjutant gekommen und geschrieen hätte: „Zurück, Kerls!“—da hätte ich allerdings geglaubt, daß keine Zeit zum Komplimentmachen sei, und hätte so gesagt: „Ach was—ich verschieße erst meine Patronen. Das ist das Ganze gewesen, Herr König, weiter hab' ich nichts
80 verbrochen.“

Da lachte der König über das ganze Gesicht und sagte: „Das hast du brav gemacht, mein Sohn.“ Ich denke: „Na—nun ist's gut, nun mag der Adjutant sagen, was er will.“ Da fragt mich Seine Majestät: „Hast du schon zu Mittag gegessen, mein Sohn?“
85 „Zu Befehl, Eure Majestät!“ sag' ich, „ich bin noch stochnüchtern.“ „Du hast wohl tüchtigen Hunger?“ sagte Seine Majestät weiter. „Ja,“ sag' ich, „und der Durst ist auch nicht schlecht.“

Da lachte der König wieder übers ganze Gesicht und sagte, ich solle miteffen.

Ich setze mich denn an den schönen, großen Tisch mit all' den 90 hohen Herren und Generals. Da war Suppe, Erbsensuppe, aber nicht von der Berliner Erbsenwurst. Es war aber der Teller nur halb voll, daß ich dachte: „Wenn du nur mehr von der Suppe haben könntest.“

Als ich fast fertig war, rief der König herüber: „Möchtest du 95 noch etwas Suppe haben, mein Sohn?“

„Zu Befehl, Euer Majestät,“ sage ich, „wenn noch ein bißchen da ist.“

Da lachten die Herren, und einer von den Kammerdienern brachte mir noch so einen Teller voll. Herr, die Suppe schmeckt mir 100 heute noch gut im Halse!

Da kommt dann Einer herein und bringt einen Kalbsbraten, fast so groß wie ein Ochsenviertel, und ein anderer nimmt so ein großes Messer und säbelt herunter immer ein Stück auf das andere auf einen großen Teller.

105

„Na,“ denke ich — „der versteht's schon besser als der mit der Suppe.“

Der große Teller kommt an mich zuerst, und ich nehme ihn vor mich und dann auch so ein Assietten mit Kartoffeln dazu. Ich denke zwar: „Es ist ein bißchen viel, aber du darfst dich hier nicht 110 lumpen lassen.“ und esse zu. Die hellen Tropfen sind mir auf der Stirne gestanden, bis die Häppchen alle gegessen waren. Wie ich denn nun fertig war, und der Herr neben mir schenkte immer tapfer ein, daß ich's gut herunterkriegte, fragt mich Seine Majestät der König: „Wie ist's, mein Sohn, möchtest du noch mehr haben?“ 115

Ich sage: „Zu Befehl, Majestät, wenn noch ein bißchen da ist.“ Da lachten alle Herren aus vollem Halse, und auch Seine Majestät hielt sich die Seiten. Ich wußte nicht warum. Aber der König sagte: „Nein, es ist gut für heute, mein Sohn, jetzt soll ein anderes Gericht kommen.“

120

Na, ich war froh, daß es mit dem Kalbebraten alle war, und denke: „Was wird nun kommen?“—da tritt ein hoher Offizier mit Schnüren auf den Schultern an mich heran und hängt mir das eiserne Kreuz an.

25 Wie ich wieder bei meinem Regimente ankomme, da lachte der Adjutant wieder übers ganze Gesicht und drehte seinen Schnauzbart herum und gab mir die Hand. Ich freute mich, daß er wieder gut war, und seine Plauscherei bei Majestät ihm doch nichts genügt und ich fürs Einhauen an der Tafel auch noch das eiserne Kreuz von
30 Seiner Majestät selbst gekriegt hatte.

So ist es gekommen und nicht anders.—

IX.

Nicotiana.

Die dicke Wirtin stand, mit einer schneeweißen Schürze angethan, vor der Thür der Waldschenke. Die Linke hatte sie in die Seite gestemmt, aus der Rechten aber machte sie ein Dächlein für die Augen, aus denen sie scharf auslugte, ob nicht Gäste aus der Stadt
5 im Anzuge seien. Aber auf dem Weg, der sich durch Wogen reisender Ähren den Hügel hinaufzog, war keine Menschenseele zu entdecken. Es war ein schwüler Sommernachmittag, und die Stadtleute fürchteten wohl die schwarzblauen Wolken, die sich über den bewölkten Hügeln wie ein mächtiges Gebirge aufgetürmt
10 hatten.

Eben wollte die mißmutige Wirtin in das Innere des Hauses zurückkehren, als zwischen den Kornfeldern eine kleine Gestalt sichtbar wurde, welche auf die Schenke zuschritt. Der Ankömmling war ein junges Bürschchen von höchstens vierzehn Jahren. Er trug eine
15 bunte Mütze auf dem braunen Krauskopf und schwang einen knotigen Stock in der Rechten. Würdevoll grüßend hielt er seinen

Einzug, suchte sich im Garten hinter dem Haus einen schattigen Platz und bestellte Bier.

Die Wirtin brachte das Verlangte und sah lächelnd zu, wie der Gast mit großer Umständlichkeit eine lange Tabakspfeife zusammen-schraubte und sie stopfte. Die Pfeife war mit bunten Quasten geziert und auf dem Porzellantopf war der König Gambrinus abgemalt. Die Wirtin setzte den schäumenden Bierkrug auf den Tisch, sagte: „Wohl bekomme's," und ließ dann den Burschen bei Pfeife und Maßkrug allein; das war ihm eben recht. Er that einen tüchtigen Schluck, dann stemmte er den Ellbogen auf den Tisch und qualmte wie ein Schlot. Und wie er so da-saß und sich über die Rauchwolken freute, die emporwirbelten und in bläulichen Streifen sich verzogen, kam sich der Knirps so erhaben vor, wie Zeus auf seinem Wolkenthron.

30

Jetzt entstieg dem Pfeifenkopf ein wunderschöner blauer Ringel. Aber er zerfloß nicht, wie das sonst zu geschehen pflegt, sondern er verdichtete sich zu einem Nebelknaul und wurde größer und immer größer; dann teilte sich die Wolke wie ein Fenstervorhang, und vor dem erstaunten Knaben stand eine zierliche Mädchengestalt, etwa eine Elle hoch.

Die Kleine trug ein havanafarbenes Röschchen und in den braunen Locken ein Diadem von Bernstein, an den Schultern hatte sie ein Paar Flügel aus Cigarettenpapier und in der Hand hielt sie eine blühende Tabakspflanze.

40

Das niedliche Mädchen knirzte, und der Bursche zog höflich seine Mütze. Dann that die Kleine ihren Mund auf und sprach:

„Ich bin die Tabakelfe Nicotiana. Mein Herr und Gebieter, König Knaster der Gelbe, sendet mich zu euch. Ihr habt ihm heute zum ersten Mal ein Brandopfer gebracht, und der Rauch eures Mundes ist bis zu ihm gedrungen. Er entbietet euch seinen Gruß und lädt euch ein, vor seinem Thron zu erscheinen. Seid ihr gewillt, mir zu folgen, so will ich euch zu Hofe geleiten.“

Der Knabe war ein beherzter Bursche, und das Abenteuer war
 50 ganz nach seinem Sinn, darum sprach er ohne Zögern „Ja,“ trank
 sein Bier aus und erklärte sich für reisefertig. „Habt ihr vielleicht *Senf*
 einen Drachenwagen zur Hand, Fräulein Nicotiana?“ fragte er.

„Nein, den braucht's nicht,“ erwiderte die Elfe. „Ich habe, wie
 Ihr seht, Flügel, und was euch anbetrifft, so ist auch leicht gehol-
 55 fen. Setzt euch nur rittlings auf Euer Pfeifenrohr und faßt die
 Quasten wie die Zügel eines Pferdes. So ist's recht. Nun gebt
 acht und verliert nicht das Gleichgewicht. Sitzt ihr fest?“

„Ja, Fräulein Nicotiana.“

Die Elfe schwang ihren Blütenstengel und sang:

60 „Der Schulbub', zum Rauchen noch nicht reif,
 Stiehlt seinem Vater die Tabakspfeif'
 Und ergötzt sich sehr
 Hinter der Stadtmauer
 Bei einer Pfeif' Tabak.“

65 Der Spott verdroß den jungen Burschen, und er hätte am
 liebsten auf das Abenteuer ganz Verzicht geleistet, aber der Ent-
 schluß kam zu spät. Wie eine aufstiegender Krähe erhob sich die
 Tabakspfeife, auf welcher er rittlings saß, und fort ging's durch die
 Luft wie Windessausen. Die Elfe flog wegweisend voran.

70 Anfangs hielt sich der Reiter tapfer, als er aber von ungefähr
 auf die Erde hinabschaute und sah, wie Wälder und Wiesen, Städte
 und Dörfer unter ihm hinglitten, da begann es ihm schwindelig zu
 werden, und krampfhaft umklammerte er die Spitze seiner Pfeife.—
 O du verwünschtes Abenteuer!

75 Weiter ging die tolle Lustfahrt, immer weiter und immer höher.
 Jetzt kamen sie an eine Wolkenschicht, und zwar waren es Tabaks-
 wolken, das spürte man am Geruch.

„Bald sind wir zur Stelle,“ sprach die Elfe, „nur Mut!“ Und
 damit ging's in den Qualm hinein, daß unser Abenteurer zu
 80 ersticken vermeinte. Zitternd und bebend schloß er die Augen.

Da rief die Führerin: „Halt!“ und wie ein geschultes Roß blieb die Tabakspfeife mit ihrem Reiter stehen.

Der Arme öffnete die Augen. Vor ihm saß auf einer riesigen Tabakspfeife König Knaster. Sein Antlitz war gebräunt wie ange-
rauchter Meerschaum, gelb war sein Mantel, auf dem Haupte trug er 35
eine Krone aus Karfunkelsteinen, wie lebendige Kohlen anzuschauen,
und zwischen den Zähnen hielt er eine mächtige Tabakspfeife, deren
Kopf wie ein Hochofen glühte.

„Sei gegrüßt!“ sprach der König zu dem Ankömmling, der sich
vor Schwindel und Angst kaum noch auf den Beinen halten konnte. 90
„Dein wartet hohe Ehre. Ich habe dich zu meinem Pfeifenstopfer
erforen.“

Mit diesen Worten ergriff Knaster der Gelbe den zitternden
Jungen beim Schopf und hielt ihn schwebend über seinen qual-
menden Pfeifenkopf. Der Gepeinigte wollte schreien, aber Rauch 95
und Hitze schlossen ihm den Mund; er meinte, sein letztes Stündlein
sei gekommen.

Da auf einmal drang zu seiner Nase ein lieblicher Duft wie von
frisch gebranntem Kaffee. Auch König Knaster schien den Geruch
wahrzunehmen, denn er ließ die Hand, welche den Pfeifenstopfer 100
hielt, sinken und wandte sein Gesicht nach der Richtung, von welcher
der Duft strömte.

„Meine Feindin, die Fee Mokka!“ murmelte er ingrimmig.

Eine bläuliche Wolke, die stärkenden Wohlgeruch verbreitete,
wallte heran, und auf der Wolke saß eine schöne, schwarzgekleidete 105
Frau mit sanft blickenden Augen. In der Hand trug sie einen
großen, silbernen Kaffeelöffel.

„Halt ein!“ rief die gute Fee. „Halt ein, grausamer König
Knaster! Dein Opfer steht unter meinem Schutz.“

Sie berührte den Arm des Königs mit dem Silberlöffel; die 110
Faust, die den Schopf des Burschen gehalten hatte, öffnete sich, und

kopfüber, kopfunter stürzte dieser in die schwindelnde Tiefe, daß ihm Hören und Sehen verging.

Er schlug hart auf, als er unten ankam, und das brachte ihn
 115 wieder zu Besinnung. Dank einem glücklichen Zufall war er an derselben Stelle niedergestürzt, von welcher er mit der Elfe Nicotiana aufgeslogen war. Als er um sich blickte, fand er sich unter dem Tisch, an dem er eine Viertelstunde zuvor trinkend und rauchend gegessen hatte, neben ihm auf dem Boden lag die zer-
 120 brochene Pfeife. Er kroch unter dem Tisch hervor und richtete sich auf. Arme und Beine waren heil, aber unsäglich weh war es dem armen Jungen zu Mut. Mühselig schleppte er sich bis zu dem nächsten Baum, an dessen Stamm er seine mit Angstschweiß übergossene Stirn lehnte. — — — —

125 In der Thür der Waldschenke aber erschien die dicke Wirtin, eine rauchende Schale in der Hand haltend. „Hier, junger Herr,“ sprach sie mitleidig, „habe ich Ihnen eine Tasse schwarzen Kaffee gekocht. Ich habe mir's gleich gedacht, daß die Geschichte ein solches Ende nehmen würde.“

130 Und mild lächelnd flößte sie dem Zerknirschten den schwarzen Trank der Beruhigung über die bleichen Lippen.

X.

Der Goldbaum.

Das Gemach, in welchem unsre Geschichte beginnt, sah sehr einfach und nüchtern aus. An den gewissten Wänden, deren einzigen Schmuck ein paar vergilbte Landkarten bildeten, standen zwei schmale Betten, ein Bücherbrett und ein
 6 Kleiderschrank, auf welchem eine Erdkugel Platz gefunden hatte. Die Mitte des Zimmers nahm ein langer, mit vielen

Tintenklexen gezielter Tisch ein, und an dem Tisch sassen auf harten Holzstühlen zwei Knaben von etwa zwölf Jahren.

Der Blonde brütete über einer schwierigen Stelle des Cornelius Nepos und wälzte seufzend das schwere Lexikon; der 10 Braune aber mühte sich, aus einer neunstelligen Zahl die Kubikwurzel zu ziehen. Der Philologe hiess Hans, der Mathematiker Heinz.

Zuweilen hoben die Knaben ihre Köpfe in die Höhe und blickten sehnsüchtig nach dem geöffneten Fenster, durch 15 welches die Fliegen summend ein- und ausflogen. Im Garten lag goldener Sonnenschein auf Bäumen und Hecken, und wie zum Hohn blickte ein blühender Hollerzweig in das Studierzimmer der beiden Hoffnungsvollen. Noch eine Stunde mussten die Armen sitzen und schwitzen, bevor sie in's Freie 20 durften, und die Minuten schlichen dahin wie die Schnecken an den Stachelbeerbüschen draussen im Garten. An eine eigenmächtige Abkürzung der Arbeitszeit war auch nicht zu denken, denn im Nebenzimmer sass am Schreibtisch der Doktor Schlagentzwei, dem die Knaben zur Zucht und Lehre 25 überantwortet waren, und die Verbindungsthür stand offen, so dass der Doktor sich zu jeder Zeit von der Anwesenheit seiner Schutzbefohlenen überzeugen und ihr Treiben überwachen konnte.

„Hannibal hätte auch was gescheiteres thun können als 30 über die Alpen zu ziehen,“ knirschte Hans, und „neunmal einundachtzig ist siebenhundertneunundzwanzig,“ murmelte Heinz mit dumpfer Stimme. Dann blickten sie beide von ihrer Arbeit empor, schauten sich an und gähnten.

Plötzlich vernahmen sie ein lautes Summen. Ein Gold- 35 käfer, der draussen auf dem Hollerbaum gesessen haben mochte, hatte sich in's Zimmer verirrt. Dreimal schwenkte

er sich im Kreis um die Köpfe der Knaben, und dann — plums—lag er im Tintenfass.

40 „Eigentlich geschieht es ihm ganz recht,“ sagte Heinz, „warum bleibt er nicht, wo es ihm gut geht. Aber in Tinte ersaufen, das ist doch ein zu elender Tod. Wart', Kamerad, ich werde dich retten.“

Er wollte dem zappelnden Käfer mit dem Stahlfederhalter
45 aus der Tinte helfen, aber schneller vollbrachte Hans das Rettungswerk mit dem Finger. Und dann trockneten die Knaben den armen Schelm säuberlich mit dem Löschblatt ab und sahen zu, wie er sich mit den Vorderfüßen putzte.

„Er hat einen roten Spiegel auf dem Brustschild
50 und schwarze Hörner,“ sagte Hans, indem er seinen tintengeschwärzten Finger am Haupthaar abwischte, „es ist der Goldkäferkönig. Er wohnt in einem Schloss, das ist aus Jasminblüthen gebaut und mit Rosenblättern gedeckt. Grillen und Heimchen sind seine Musikanten und Johannismücken
55 seine Fackelträger.“

„Du bist ein Faselhans,“ sprach Heinz.

„Und wer dem Goldkäferkönig begegnet,“ fuhr Hans fort, „der ist ein Glückskind. Gieb acht, Heinz, uns steht etwas bevor, ein Abenteuer oder sonst etwas Absonderliches, und
60 heute ist noch dazu der erste Mai, da geschieht mehr als ein Wunder. Sieh, wie er uns mit den Fühlhörnern winkt und die Flügeldecken hebt. Jetzt wird er sich gleich verwandeln und vor uns stehen als Elfe mit einem Königsmantel angethan und einem Goldhelm auf dem Kopf.“

65 „Fortfliegen wird er,“ sprach Heinz und lachte. „Schnurr — da hast du's.“

Die Knaben traten an's Fenster und sahen dem Käfer nach. In weitem Bogen durchschnitt das blitzende Kleinod

die Luft und verschwand jenseits der Gartenmauer. Jetzt wurde im Nebenzimmer ein Räuspern vernehmbar, und die 70 beiden Schüler kehrten eilig zu ihren Büchern zurück.

„Da haben wir das Wunder,“ flüsterte Hans seinem Kameraden zu und zeigte auf das Tintenfass.

Aus dem Tintenfass heraus ragte ein grünes Reis, das wuchs zusehends und stieg zur Decke hinan. 75

„Wir träumen,“ sagte Heinz und rieb sich die Augen.

„Nein, das ist ein Märchen,“ jubelte Hans, „ein lebendiges Märchen, und wir spielen mit.“

Und das Reis wurde stärker und trieb Aeste und Zweige mit Blättern und Blüten. Die Decke des Zimmers verschwand, 80 die Wände wichen, und eine dämmernde Waldhalle umfing die staunenden Knaben.

„Vorwärts!“ rief Hans und zog den widerstrebenden Heinz mit sich fort. „Jetzt kommt das Abenteuer.“

Die blühenden Gesträuche thaten sich von selbst auseinander und öffneten den Knaben einen Pfad. Gebrochen blinkte das Sonnenlicht durch das Gitterdach der Waldbäume und malte tausend goldene Augen auf das Moos, und aus dem Moos stiegen Sternblumen von brennenden Farben, und grünes, krauses Geranke schlang sich um die bemoosten 90 Stämme. Droben aber in den Zweigen flatterten singende Vögel in schimmernden Federkleidern, und Hirsche, Rehe und andere Waldthiere sprangen lustig durch die Büsche.

Jetzt lichtete sich der Wald, zwischen den Stämmen blinkte es wie Feuerschein, und Hans raunte seinem Gefährten zu: 95 „Jetzt kommt's.“

Sie betraten eine Waldwiese, in deren Mitte ein einzelner Baum stand. Aber das war kein gewöhnlicher Baum; das war der Wunderbaum, von dem Hans so oft gehört hatte, der

100 Baum mit den goldenen Blättern. Die Knaben standen starr vor Staunen.

Da trat hinter dem Stamm ein Zwerg hervor, nicht grösser als ein dreijähriges Kind, aber nicht dickköpfig und plattfüssig, wie gemeiniglich die Zwerge sind, sondern schlank und
105 zierlich gewachsen. Er trug einen grünen Mantel und einen Goldhelm, und die beiden Knaben wussten, wen sie vor sich hatten.

Der Zwerg trat ein paar Schritte vor und verneigte sich. „Die verzauberte Prinzessin harret auf ihren Erlöser,“ sprach
110 er, „wer von euch beiden will das Wagemstück unternehmen?“

„Ich,“ sprach Hans mit freudiger Stimme. Und alsbald führte der Zwerg ein Rösslein heran, das war milchweiss und biss in einen goldenen Zügel.

„Thu's nicht, Hans!“ mahnte Heinz ängstlich, aber Hans
115 sass bereits im Sattel. Wiehernd stieg das Zauberpferd in die Höhe, dann warf es den Kopf zurück und rannte mit fliegender Mähne in den Wald hinein. Ein leuchtender Goldkäfer aber flog als Wegweiser voraus. Noch einmal wandte Hans den Kopf zurück und sah seinen Kameraden unter dem
120 Goldbaum stehen dann verlor er Baum und Freund aus dem Gesicht.

Das war ein lustiger Ritt. Hans sass so sicher und fest im Sattel, als ob er statt eines Rosses die gewohnte Schulbank unter sich gehabt hätte. Wenn er daran dachte, dass er
125 noch vor einer Stunde beim Cornelius Nepos geseufzt und vor dem Doktor Schlagentzwei gezittert habe, musste er lachen. Der kleine Schulknabe in dem kurzen Jäckchen war zum stattlichen Reitersmann geworden mit Koller und Mantel, Schwert und Goldsporen. So flog er hin durch den
130 Zauberwald.

Jetzt erhob sein Rösslein ein fröhliches Gewieher. Der Wald wurde licht. Noch ein paar Sprünge, und Ross und Reiter hielten vor einem schimmernden Schloss. Bunte Fahnen wehten von den Thürmen, Hörner und Trompeten schallten, und auf dem Söller stand die Prinzessin und liess 135 ein weisses Tuch wehen. Sie sah fast aus wie Nachbars Lenchen, mit der Ritter Hans gespielt hatte, als er noch ein Knabe war und in die Schule ging, nur war sie grösser und tausendmal schöner.

Hans sprang aus dem Sattel und eilte mit klirrenden Sporen 140 die Marmortreppe hinan. In dem geöffneten Schlossthor stand ein Mann, vermuthlich der Hofmarschall der Prinzessin, der kam unserm Hans sehr bekannt vor.

Und der Hofmarschall streckte seine Hand aus, fasste Ritter Hansen am Ohr und rief:

145

„Eingeschlafen ist der Schlingel. Wart' ich will dich!“

Da war der Zauber zu Ende. Hans sass wieder an dem tintenbekschten Tisch, vor ihm lag der Cornelius Nepos und das lateinische Lexikon, ihm gegenüber sass Heinz und schrieb, dass die Feder knirschte, und neben ihm stand der 150 Doktor Schlagentzwei und blickte durch seine Brillengläser den Träumer unheimlich an.

Als endlich die Stunde der Freiheit geschlagen hatte und die beiden Knaben draussen im Garten unter dem Hollerbaum ihr Vesperbrot verzehrten, theilte Hans seinem Freund mit, 155 was er geträumt hatte.

„Das ist wunderbar,“ sagte Heinz, als Hans geendigt hatte, „höchst wunderbar. Den gleichen Traum habe auch ich gehabt. Nur der Schluss ist anders; ein Zauberschloss kommt in meinem Traum nicht vor.“

160

„Erzähle!“ drängte Hans.

„Bis zum Goldbaum stimmt mein Traum genau mit dem deinigen überein. Du stiegst auf das weisse Pferd und rittest fort um die Prinzessin zu erlösen. Ich aber—“

165 „Nun?“ fragte Hans gespannt.

„Ich blieb zurück, schüttelte den Baum und steckte mir alle Taschen voll goldene Blätter. Dann weckte mich der dumme Doktor, und da war es mit der Herrlichkeit vorbei.“

170 „Heinz,“ sprach Hans feierlich, und fasste den Freund bei der Hand. „Wenn zwei einen und denselben Traum haben, so geht er bestimmt in Erfüllung. Der Traum war ein prophetischer. Denk' du an mich.“

Dann assen die Knaben die Reste ihres Vesperbrotes auf und wandten sich dem Ballspiel zu.

175 Gingen die Träume der Knaben in Erfüllung? Ja. Hans wurde ein Dichter und liess sein Rösslein durch den grünen Märchenwald traben. Heinz aber, der im Traum den Goldbaum geschüttelt hatte, wurde sein Verleger.

XI.

Corelei.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

6

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzt
Dort oben wunderbar, 10
Ihr goldnes Geschmeide blühet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wundersame 15
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinaus in die Höh'. 20

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn,
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

XII.

Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände 5
Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold.

XIII.

Des Schäfers Sonntagslied.

Das ist der Tag des Herrn!
 Ich bin allein auf weiter Flur;
 Noch eine Morgenglocke nur,
 Nun Stille nah und fern.

6

Anbetend knie' ich hier.
 O süßes Graun, geheimes Wehn!
 Als knieten Viele ungesehn
 Und beteten mit mir.

10

Der Himmel nah und fern,
 Er ist so klar und feierlich,
 So ganz, als wollt' er öffnen sich.
 Das ist der Tag des Herrn.

XIV.

Das Schloß am Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer?
 Golden und rosig wehen
 Die Wolken drüber her.

Es möchte sich nieder neigen
 In spiegelklare Flut,
 Es möchte streben und steigen
 In der Abendwolken Glut.

„Wohl hab' ich es gesehen,
Das hohe Schloß am Meer, 10
Und den Mond darüber stehen
Und Nebel weit umher.“

Der Wind und des Meeres Wallen,
Gaben sie frischen Klang?
Bernahmt du aus hohen Hallen 15
Saiten und Festgesang?

„Die Winde, die Bogen alle
Lagen in tiefer Ruh',
Einem Klagelied aus der Halle
Hört' ich mit Thränen zu.“ 20

Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl,
Der roten Mäntel Wehen,
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne 25
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie die Sonne,
Strahlend im goldenen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
Ohne der Kronen Licht, 30
Im schwarzen Trauerkleide;
Die Jungfrau sah ich nicht.“

XV.

Das Schloß Boncourt.

Ich träum' als Kind mich zurücke
 Und schüttle mein greises Haupt:
 Wie sucht ihr mich heim, ihr Bilder,
 Die lang' ich vergessen geglaubt?

5 Hoch ragt aus schatt'gen Gehegen
 Ein schimmerndes Schloß hervor,
 Ich kenne die Türme, die Zinnen,
 Die steinerne Brücke, das Thor.

10 Es schauen vom Wappenschilde
 Die Löwen so traulich mich an,
 Ich grüße die alten Bekannten
 Und eile den Burghof hinan.

15 Dort liegt die Sphinx am Brunnen,
 Dort grünt der Feigenbaum,
 Dort hinter diesen Fenstern
 Verträumt' ich den ersten Traum.

20 Ich tret' in die Burgkapelle
 Und suche des Ahnherrn Grab;
 Dort ist's, dort hängt vom Pfeiler
 Das alte Gewaffen herab.

Noch lesen umflort die Augen
 Die Züge der Inschrift nicht,
 Wie hell durch die bunten Scheiben
 Das Licht darüber auch bricht.

So stehst du, o Schloß meiner Väter,
 Mir treu und fest in dem Sinn,
 Und bist von der Erde verschwunden,
 Der Pflug geht über dich hin. 25

A Sei fruchtbar, o teurer Boden,
 Ich segne dich mild und gerührt, 30
 Und segn' ihn zwiefach, wer immer
 Den Pflug nun über dich führt. •

Ich aber will auf mich raffen,
 Mein Saitenspiel in der Hand,
 Die Weiten der Erde durchschwelfen 35
 Und singen von Land zu Land.

XVI.

Die Sterne.

Ich sehe oft um Mitternacht,
 Wenn ich mein Werk gethan,
 Und niemand mehr im Hause wacht,
 Die Stern' am Himmel an.

Sie gehn da, hin und her zerstreut, 5
 Wie Lämmer auf der Flur,
 In Rudeln auch und aufgereiht
 Wie Perlen an der Schnur ;

Und funkeln alle weit und breit
 Und funkeln rein und schön ; 10
 Ich seh' die große Herrlichkeit
 Und kann mich satt nicht sehn.

Der Riese Goliath.

Dann saget unter'm Himmelszelt
 Mein Herz mir in der Brust:

15

„Es gibt was Bess'res in der Welt
 Als all ihr Schmerz und Lust.“

Ich werf' mich auf mein Lager hin
 Und liege lange wach,
 Und suche es in meinem Sinn
 Und sehne mich danach.

20

XVII.

Der Riese Goliath.

War einst ein Riese Goliath,
 Gar ein gefährlich Mann;
 Er hatte Treffen an dem Hut
 Und einen Künster dran,
 Und einen Rock von Golde schwer,
 Wer zählt die Dinge alle her?

5

An seinen Schnurrbart sah man nur
 Mit Gräsen und mit Graus,
 Und dabei sah er von Natur
 Gar wild und grimmig aus,
 Sein Carras war, man glaubt es kaum,
 So groß schier als ein Weberbaum.

10

Er hatte Knochen wie ein Gaul
 Und eine freche Stirn,
 Und ein entseßlich großes Maul,
 Doch nur ein kleines Hirn;

15

Gab Jedem einen Rippenstoß
Und stunkerte und prahlte groß.

So kam er alle Tage her
Und sprach Israel Hohn : 20
„Wer ist der Mann, wer wagt's mit mir ?
Sei's Vater oder Sohn !
Er komme her, der Lumpenhund,
Ich werf, ihn nieder auf den Grund.“

Da kam in seinem Schäferrock 25
Ein Jüngling zart und fein ;
Er hatte nichts als einen Stoß,
Die Schleuder und den Stein,
Und sprach : „Du hast viel Stolz und Wehr,
Ich komm' im Namen Gottes her.“ 30

Und damit schleudert, er auf ihn
Und traf die Stirne gar ;
Da fiel der große Esel hin,
So lang und dick er war ;
Und David hat in guter Ruh 35
Ihm nun den Kopf noch ab dazu.

Trau nicht auf deinen Treffenhut,
Noch auf den Klunker d'ran ;
Ein großes Maul es auch nicht thut,
Das lern' vom langen Mann, 40
Und von dem kleinen lerne wohl,
Wie man mit Ehren fechten soll.

XVIII.

Mignon.

Kennst du das Land, wo die Citronen blühen,
 Im dunkeln Laub die Goldorangen glühen,
 Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
 Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
 5 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
 Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
 10 Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
 „Was hat man dir, du armes Kind, gethan?“
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
 Das Maulthier sucht im Nebel seinen Weg;
 In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
 Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.
 15 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin!

Gehet unser Weg! o Vater, laß uns ziehn!

XIX.

Der Erbkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
 Es ist der Vater mit seinem Kind;
 Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
 Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ — 5
 „Siehst, Vater, du den Erbkönig nicht?
 Den Erbkönig mit Kron' und Schweif?“ —
 „Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir!
 Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir, 10
 Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
 Meine Mutter hat manch' güldnen Gewand.“ —

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
 Was Erbkönig mir leise verspricht?“
 „Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind! 15
 In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn,
 Meine Töchter sollen dich warten schön;
 Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
 Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“ — 20

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
 Erbkönigs Töchter am düsteren Ort?“ —
 „Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;
 Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

25

„„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt,
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.““—
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!“—

30

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält im Arme das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

XX.

Der Sänger.

† „Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!“
5 Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!“ ✕

10

„Begrüßet seid mir, edle Herrn,
Begrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergözen.“

Der Sänger drückt, die Augen ein 15
Und schlug in vollen Tönen ;
Die Ritter schauten muthig drein,
Und in den Schooß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für das Spiel, 20
Eine goldne Kette reichen.

„Die goldne Kette gib mir nicht,
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren khnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splintern ; 25
Gib sie dem Kanzler, den du hast,
Und la ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich snge, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet ; 30
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt, ich eins :
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen.“ 35

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus ;
„O Trank voll süßer Labe !
O wohl dem hochbeglckten Haus,
Wo das ist kleine Gabe !
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich, 40
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke.“

XXI.

Der Jüngling am Bache.

An der Quelle saß der Knabe,
 Blumen wand er sich zum Kranz,
 Und er sah sie fortgerissen,
 Treiben in der Wellen Tanz.
 5 Und so fliehen meine Tage,
 Wie die Quelle, rastlos hin!
 Und so bleichet meine Jugend,
 Wie die Kränze schnell verblühn.

Fraget nicht, warum ich traure
 10 In des Lebens Blütenzeit!
 Alles freuet sich und hoffet,
 Wenn der Frühling sich erneut.
 Aber diese tausend Stimmen
 Der erwachenden Natur
 15 Wecken in dem tiefen Busen
 Mir den schweren Kummer nur.

Was soll mir die Freude frommen,
 Die der schöne Lenz mir heut?
 Eine nur ist's, die ich suche,
 20 Sie ist nah und ewig weit.
 Sehndend breit' ich meine Arme
 Nach dem theuren Schattenbild,
 Ach, ich kann es nicht erreichen,
 Und das Herz bleibt ungestillt!

Komm herab, du schöne Holde,
25 Und verlaß dein stolzes Schloß!
Blumen, die der Lenz geboren,
Streu' ich dir in deinen Schooß.
Horch, der Hain erschallt von Liedern,
Und die Quelle rieselt klar!
30 Raum ist in der kleinsten Hütte
Für ein glücklich liebend Paar.

Waldmüller, Rheinl.

COMPOSITION EXERCISES

BASED ON

THE GERMAN READER.

NOTE.—Words in [] are to be omitted in German ; those in () are to be inserted in German ; words connected by hyphens are to be rendered by a single word in German.

EXERCISE I.

(Wie's der Alte macht, ist's immer recht, pp. 419-425.)

In an old cottage with crooked walls and low windows, where an elder-bush hung over the hedge, and ducks swam in a little pond, [there] lived an aged couple, a peasant and his wife, who were quite contented and happy, although they possessed very little indeed.

There was one thing, however, which they thought they could do-without (*entbehren*) ; this was a horse, which lived on (*von*) the grass on the side of the high-road, and they determined (*beschliessen*) to sell it for money, or exchange it for something more useful.

So the wife said to her old [man] one day : “Take the horse to (the) town, for to-day is fair [day], and sell the horse, or exchange him for something else ; no matter what you do, I shall be satisfied,” and kissed him good-bye.

It was very hot and dusty, and [there] were many people riding, driving and walking to the fair. Among others he saw a man driving a cow to market, and thought it would be a very good bargain (*Handel*, m.) to exchange his horse for this cow. So he proposed (*vorschlagen*) this exchange [to] the man,

who of course was very glad to make so profitable (*vorteilhaft*) a bargain, and the peasant thought it would be very nice to have the fresh milk from the cow, even though the horse was worth more.

This being settled, the peasant thought he would like to go and have-a-look-at the fair, and so he drove his cow along to the town.

After a short time he met a man driving a sheep. Then he said [to] himself, that perhaps a sheep would be even (*noch*) better than a cow; for it could find grass enough by their hedge, and in the winter they could take it into the house. So he asked the man if he would exchange. Of course the latter was quite (*gern*) ready to do this; so the exchange was made, and the peasant went on with the sheep.

Presently, however, he overtook (*einholen*) another man, carrying a fat goose under his arm. "Aha!" he cried-to (*zurufen*) the man, "what a fine fat goose you (*ihr*) have under your arm! My old [woman] has long wished-for a goose (for-herself), and she shall have one, if you will exchange the goose for this sheep." The other had no objections to this, and so the peasant got his goose.

As he trudged (*schreiten*) along with the heavy goose under his arm, our good peasant saw in a potato-field a fowl tied to a string, so that it could not run away. It had a short tail, and looked very wise, and he thought he had never seen so fine a fowl in his life. So he asked the owner (*Eigentümer*) of the fowl if he was willing to exchange it for his goose. The latter said he had no objections, so they exchanged.

Our old [man] had now done a good deal of business, and, being very hot and tired, he was very glad to see the tavern; for he had a good appetite, and a mighty thirst too. As he was just going to enter, he met the hostler (*Knecht*) in the door, carrying a sack. The peasant asked him what was in

the sack, and the other replied that it was withered apples for the pigs. The peasant considered this a great waste. "Why (*ei*)," he cried, "our old tree at home only bore a single apple last year, which we kept carefully until it was quite decayed. What would my old [woman] say, if she saw a whole sack-full! How delighted she would be, to be sure!" Then the hostler asked him what he would give for the sack-full; whereupon the old peasant replied that he would gladly give him his fowl.

Having concluded (*schliessen*) the bargain he went into the tavern, and set his sack against the stove. There were many guests present, and among them two Englishmen, who of course were, as usual with Englishmen, so rich that they didn't know what to do (*anfangen*) with their money.

Now, the stove being very hot, the apples in the sack soon began to roast and sizzle (*zischen*).

"Why (*na*), what in all the world is that noise?" asked one of the Englishmen.

"Those are my apples," said our peasant; and then he told them the whole story of all the business (*Handel*) he had done (*machen*) during the day, from the horse down to the fowl.

"Well (*na*)," said the Englishmen, laughing, "we will bet [with] you a hundred pounds in gold, or whatever you like, that you'll get [a] jolly-good (*tüchtig*) scolding (*Schelte*, f.) from your old [woman] when you get home."

"Scolding!" cried our friend, "not in the least! I'll bet my peck of apples against a peck of your gold, and myself and my old wife into-the-bargain, that she will kiss me instead of scolding me, and say: 'Whatever the old [man] does, is always right.'"

"Done!" said the Englishmen, and the bet was made.

So the old peasant got into the carriage with the Englishmen and drove back to his cottage.

When they arrived there, the old people bade (*bieten*) each other good evening, and the peasant told his wife that the exchange had been effected. His wife said she was quite certain that he had done what was best, and embraced and kissed him without looking at either the strange guests or the sack.

When the old [man] told his wife he had exchanged the horse for a cow, she rejoiced at the good milk, butter and cheese they would now have. Then he confessed (*bekennen*) that he had exchanged the cow for a sheep. "So much the better," replied his wife, adding that he always thought of everything, and that they could now have woollen stockings and gloves.

"Yes, but I gave the sheep for a goose."

"Well (*ei*), well!" said the old [woman], "how splendid! Who would have thought of that but you! Now we can have [a] real roast-geese, and the feathers into the bargain! I will make a pillow (*Kopfkissen*, n.) [for] you of them, so that you may sleep better than on the hard pillow of straw."

"I'm afraid I shall have to sleep on the old hard pillow, for I changed the goose for a fowl."

"Why, (*ja*) that was an excellent bargain," rejoined his wife, "for a hen will lay (lays) eggs and hatch (hatches) them, and then we shall have chickens, and a whole poultry-yard. I have been wanting that for years (*jahrelang*).

"Yes, but I gave the fowl for a sack of withered apples. What do you say to that, old [woman]?"

"What do I say to it? Come here, and let me give you a good kiss, my dear, good husband! Do you know, after you had gone this morning, I thought to (*bei*) myself: 'How I should like to make something really nice for my old [man] to eat when he comes home this evening, bacon and eggs with onions.' But alas! I had no onions. So I went to the schoolmaster's wife, for I know that she has onions, and asked her to lend me a few. But she is very stingy, and

declared that she hadn't even a withered apple in her garden. And now I can lend her a whole sack full! Oh, I'm so glad," and she kissed her husband again heartily.

"Why that is splendid!" cried the Englishmen, and cheerfully paid a peck of gold-pieces to the peasant.

Most stories contain (*enthaltten*) a moral (*Lehre*, f.); this one contains several :

First, that we should never bet ; for (the) betting is a dangerous game, at which (the) one party (*Teil*, m.) must always lose ; and it is always uncertain who will gain the wager. Moreover, betting is an attempt to get something for nothing ; which is always wrong.

Secondly, if man and wife were always as willing to trust each other as these two simple but good old people, many marriages (*Ehe*, f.) would be happier than they are.

And lastly (*endlich*) the old [people] lost nothing after all ; for the peck of gold was worth a great deal more than the horse which the peasant had traded-off for the cow, and so forth.

But I am afraid that this last remark contradicts the first moral which I drew from the story ; and the moral of that is : Never draw a moral, unless you are sure it will fit.

EXERCISE II.

(Venedig, pp. 425-427.)

The city [of] Venice is very different (*verschieden*) from all other cities in the world. It is actually (*wirklich*) in the water, for it is built on a number (*Menge*, f.) of small islands in the Adriatic Sea (*Meer*, n.). The city originated (*entstehen*) in the 5th century before Christ, the founders (*Gründer*) having taken refuge (*Zuflucht*) there, in order to escape from the Huns (*Hunne*, pl. -n), who under Attila were ravaging (*verheeren*) the

north of Italy at that time. The first officer (*Beamte*, adj. subst.) of the new state was called the Doge or Duke. During the Middle-Ages (*Mittelalter*, n. sing.), Venice became one of the most powerful states in Europe, and occupied (*einnehmen*) the same position (*Stellung*) which England occupies in our own age (*Zeitalter*, n.) as mistress (*Beherrscherin*) of the sea (*Meer*). This supremacy (*Herrschaft*) began, just as that of England [did], with the extension (*Ausbreitung*) of its commerce (*Handel*, m.). In the 12th and 13th century this supremacy attained (*erreichen*) its greatest height (*Höhe*, f.). In [the year] 1177 Pope Alexander III. bestowed-upon (*verleihen* + dat.) the Doge a precious (*kostbar*) ring, with which he (*dieser*) annually celebrated (*feiern*) the nuptials (*Hochzeit*, f. sing.) of Venice with the ocean. This ceremony (*Feier*, f.) was attended by (*verbinden mit*) great splendour and pomp (*Herrlichkeit*). The Doge, accompanied by a retinue (*Gefolge*, n.) of Senators (*Senat'or*), went (*fahren*) out on the high sea in a magnificent ship called the Bucentaur, and threw a precious ring made (*verfertigen*) for the purpose into the ocean, as [a] symbol (*Vorbild*, n.) of the rule of the republic over the waves.

In 1204 the Doge Dandolo waged (*föhren*) a victorious war against the East-Roman (*oströmisch*) or Byzantine (*byzantinisch*) empire (*Reich*, n.), at the conclusion (*Beendigung*) of which a large portion of that [empire], including (*umfa'ssen*) the Peloponnesus or Morea and the island of Candia or Crete (*Kreta*) was annexed (*annektiert*) to the republic. It was in this war that the famous bronze (*broncen*) horses, which still stand above the portals (*Thor*) of (the) St.-Mark's-church (*Markus-Kirche*) were brought to Venice. Napoleon took (*föhrt*) them off to Paris in 1797, but they were brought back and placed in (*an* + acc.) their former position (*Stütze*) again in 1815 by the Emperor Francis II. of Austria. Venice was a republic, or rather (*vielmehr*) its form-of-government was that of an oligarchy. This is a Greek word signifying (*bedeuten*) the rule (*Herrschaft*) of a small

(*gering*) number (*Anzahl*, f.) of citizens. The Doge was elected by (*durch*) the votes (*Stimme*, f.) of the Nobles (*Adel*, m. sing.) alone; in later times the real power was in the hands of a body called the Council of Ten. Life and property (*Gut*, n.) became very insecure, as anybody might be denounced (*angeben*) to this council in secret by unknown persons. Venice was annexed by Austria in 1796 by (*durch*) the treaty of Campo Formio, and incorporated [with] (*einverleiben* + dat.) the Kingdom of Italy in 1866.

The commerce of the republic had been declining (*sinken*), ever (*schon*) since the discovery of a new route (*Weg*, m.) to India round the Cape of Good Hope by Vasco de Gama in 1497, and the loss of her mastery of the seas, and Venice now possesses but the memory of its past glory, and is, as Hans Andersen says, only the ghost of a city. There remain, however, many beautiful edifices which bear witness of her former magnificence; for instance, the Palace-of-the-Doges, with its grand staircase and splendid halls. This palace is connected with a dreadful prison by a bridge, called the Bridge of Sighs, because over this bridge, it is said, prisoners who had been condemned (*verdammt*) to (the) death were led to hear their sentence (*Urteil*, n.), and then led back to be executed (*hinrichten*).

The church of St. Mark, the patron saint of Venice, whose body is said to rest in its walls, is one of the most beautiful and gorgeous churches in the world, and has been described by the celebrated English critic (*Kritiker*), the late (*verstorben*) John Ruskin, in his [well] known work, "The Stones of Venice." In front of it rise up (*emporragen*) two immensely high masts, erected (*errichten*) to celebrate the conquests (*Eroberung*) acquired (*erringen*) by Venice in the beginning of the 13th century. On the so-called Piazzetta, which leads from this church past the palace to the Grand Canal, there is a column, on which stands the winged lion of St. Mark.

The streets of Venice are perhaps (*wohl*) the most remarkable [thing] in this wonderful city. The paved (*gepflastert*) streets are for pedestrians (*Fuszgänger*) only. All others are water-streets, or canals (*Kanal*, m., pl. "-e"). The only horses in Venice are the bronze [ones] already mentioned (*nennen*), and a few of these animals which are kept in the public gardens as curiosities (*Merkwürdigkeit*), just as lions, elephants and other foreign animals are kept in the zoological gardens of London, New York and other cities. All the traffic (*Verkehr*, m.) of Venice is carried-on (*befördern*) by-means-of boats. These boats, which are called gondolas, are painted black, and have a sort [of] cage in which the passengers (*Passagier*, m., pl. -e) sit. Larger vessels (*Fahrzeug*, n.) are used for the transport-of-merchandise (*Gütertransport*, m.). [It is] only a few years ago [that] small steamboats have been introduced, which traverse the larger canals.

EXERCISE III.

(Rothschild, pp. 427-428.)

There are two cities with the name [of] Frankfort—one on the Main, the other on the Oder [f.]. The former is better known than the latter. An ancient story tells how [the] Emperor Charles the Great, king of the Franks (*Franke*, pl. -n) was once pursued by the Saxons (*Sachse*, pl. -n), and escaped (*entkommen*) over the Main at this spot. The king prayed to God in the night to deliver him from the hand of his enemies, and the ford (*Furt*, f.) was discovered by-means-of (*durch*) a hind (*Hindin*), which some of his men (*Leute*) saw crossing the river. The grateful monarch called the place Frankfort, or the Ford (*Furt*, f.) of the Franks, and erected a chapel here in commemoration of (*zum Andenken an* + acc.) his deliverance (*Rettung*). He subsequently (*später*) built a palace here, and occasionally resided in this town.

From the time of the emperor Charles IV. [down] to the end of the 18th century, the election of the emperor and the imperial-coronation were always held at Frankfort. Here, on the 28th of August, 1749, was born the greatest German poet, and one of the greatest poets of the world—Johann Wolfgang Goethe. The house in which he was born, and in which he lived until his twenty-sixth year, is kept just as it was when the poet lived in it, and is perhaps the most interesting place in the city.

The central (*mittler*) part of Frankfort still retains (*beibehalten*) all [the] principal-features (*Hauptzug*, m.) of a mediæval (*mittelalterlich*) town—narrow, dark, crooked streets and old-fashioned (*altmodisch*) houses. But the narrowest and darkest of these streets has disappeared, though only in this nineteenth century, before the progress (*Fortschritt*) of civilization (*Kultur*) and religious toleration (*Toleranz*). I mean the Jews'-street, in which all Jews without distinction, whether rich or poor, were compelled until this century to live. This street was closed (*gesperrt*) at both ends by gates, which were locked on Sundays and holidays, and at sunset on every week-day, and any Jew who was found beyond (*ausserhalb*) these bounds at such times was punished. In Italy this Jews'-street was called ghetto.

From this narrow street in Frankfort originated the greatest banking-house (*Bankhaus*) of this age. This was the family [of] Rothschild, concerning the founder of which Hans Andersen tells this touching story of maternal love.

EXERCISE IV.

(Himmelsschlüssel, pp. 429-433.)

It is a very old tradition (*Sage*, f.) that St. Peter is the keeper (*Pförtner*) of the gate-of-heaven, and that no one is allowed to enter there without his permission (*Erlaubnis*, f.).

This charming story by Ertl refers (*sich beziehen*) to (*auf* + acc.) this tradition, and tells how one day Peter had so much business (pl.) to do (*verrichten*) elsewhere, that he had to send every person who died that day a key, and ordered the angel at the gate to admit nobody who had not such a key.

Now it happened that on this day an old pilot called Jürgen felt that he was dying; so he bade farewell to his wife, whom he loved dearly (*innig*), until they should meet again in heaven.

Immediately after his death an angel came flying down from heaven with a golden key, bringing a greeting from St. Peter, and told him that he must open the gate with this key himself.

On his road up to the gate-of-heaven, Jürgen kept looking round to see whether his dear old wife was not following him, for he was sure that she would not survive him long. When he arrived at the gate without her appearing, he sat down on a wooden bench in front of it to wait for her; for he thought perhaps she might be afraid to enter alone, the gate being so splendid, and guarded moreover by an angel with a flaming-sword.

It was not long before he saw some one dragging himself up the road-to-heaven with difficulty, leaning on a sword, and groaning at each step. This was a brave young soldier who had fallen on the battle-field for his native country so suddenly that Peter had not had time to send him a key.

The old pilot was sorry for him (*leid thun*), for his wound burned like fire, and he trembled violently. So Jürgen gave the soldier his own key, and told him to (that he should) go in and get the angels to drop balm on his wound. The soldier accepted the offer (*Anerbieten*, n.) with thanks, and asked his benefactor (*Wohlthäter*) to come in with him; but the angel

shut the door in his face, crying that no one was allowed [to come] in who had not a key.

So the old man sat down again on the bench to wait for his wife; and it was not long before he saw her coming up. As soon as he caught-sight-of (*erblicken*) her, he ran to meet her, and they were both very glad.

But when he wanted (*wollen*) her to (that she should) go in alone, because he had given his key to the soldier, she refused to go in without him. She said she would rather rest awhile, as she was very tired, and begged him to take hers. But he would not do this, and so they both sat down on the bench together.

Presently a little blue-eyed child with golden curls came along the road-to-heaven, walking in its little-shroud, and weeping bitterly. The old woman wiped away the tears that were running down the poor child's cheeks, and asked it why it wept. "Because I had to leave my darling mother," answered the child. Then the old woman tried to console the little one, and promised to be a mother [to] it, until its own mother should follow.

Then the child took the key and entered in at the gate, and the angel with the flaming-sword shut the gate again.

Now the two old [people] were-left (*bleiben*) alone outside, for the angel would not let them in without [a] key. Then the night came on, and it grew very dark and cold, and the poor old fisherman and his wife felt (*zu Mute sein*) very miserable, and at last they began to be very [much] afraid, and to weep.

Presently, however, St. Peter came back, and saw the old couple sitting on the bench and weeping. Then he asked them how it came that they were sitting outside in the dark, cold night, instead of going into heaven; for he was quite sure that he had sent both of them a key-to-heaven.

As soon as the old [people] had told him their story, how the fisherman had given away his key to the soldier, who had died so suddenly on the battle-field, and his good old wife had given hers to the poor little child that had lost its own on the way-to-heaven, the heavenly-porter unlocked the gate for them, and let them in; and a specially good place was given them among the Elect.

But the key the child had dropped (let fall) on its way up to the gate-of-heaven turned into a beautiful flower, properly (*eigentlich*) called primrose (*Primel*); but its popular-name (*Volksname*) in Germany is [the] Key-to-heaven.

EXERCISE V.

(Das eiserne Kreuz, pp. 434-438.)

The Iron Cross is a military (*militärisch*) distinction (*Auszeichnung*), which is given in the German army (*Armee*, f.), as [a] reward (*Belohnung*) for brave deeds performed (*ausgeführt*) on the battlefield. It is of iron, not of gold or silver, like (the) most war-medals (*Kriegsmedaille*, f.), to indicate that it is a mark-of-honour (*Ehrenzeichen*, n.), the value (*Wert*, m.) of which does not depend (*abhängen*) on (*von*) the value of the metal of (*aus*) which it consists (*bestehen*). It corresponds to (*entsprechen* + dat.) the Victoria Cross, which is so [much] coveted (*begehren*) a distinction in the British army. Many stories are told of the brave deeds for which the latter distinction has been bestowed (*erteilen*). In the last Boer-war (*Burenkrieg*) in South-Africa it was bestowed. among others, on (dat. without prep.) the only son of [the] Field-Marshal Lord Roberts, who sacrificed (*aufopfern*) his young life in an attempt (*Versuch*) to save the British guns (*Geschütz*, n.) at the disastrous (*unglücklich*) battle of Colenso, under General Buller, on the 15th of December, 1899.

This story, by Dr. Emil Frommel, the famous court-preacher (*Hofprediger*) at Berlin, shows how brave deeds are sometimes

done without the doers knowing that they are doing anything else but their duty (*Pflicht*, f., *und Schuldigkeit*).

During an engagement (*Treffen*, n.) in the great war which was waged between France and Germany in the years 1870 to 1871, a Pomeranian regiment had been sent out by its Colonel with the orders (*Befehl*, m. sing.) to hold a certain post (*Posten*, m.) against the French, until their comrades had come up. The French troops (*Truppe*, f.), however, advanced (*vorrücken*) in such great numbers (*Anzahl*, f. sing.), that the commanding (*kommandieren*) officer at length commanded his adjutant to give the men (*Leute*) the order to retire. One soldier, however, refused (*sich weigern*) to obey this order, because [he said] he had no time to pack up his cartridges, which he had spread out in front of him (*sich*) for convenience' (*Bequemlichkeit*) sake, and did not want to let the king's property fall into the hands of the enemy. So he first shot off (*abschieszen*) all [the] cartridges, and then ran back to the regiment as fast as his legs could carry him. Although the Frenchmen shot at (*nach*) him, [so] that the bullets flew in a regular (*ordentlich*) hail-storm, they shot too high, and he reached his regiment unharmed. As he came up, he saw the Adjutant talking to the Colonel, and at the same time pointing to him with his finger. Our hero thought that the Adjutant was reporting (*anzeigen*) him to (*bei*) the Colonel for (*wegen*) disobedience (*Ungehorsam*, m.), and was much relieved (*erleichtert*) when the latter received him kindly, for it had never occurred to the Pomeranian that his action had been particularly brave.

On the following day it was suddenly reported that the King of Prussia, who afterwards became the first German Emperor, was coming. To the great surprise (*Verwunderung*) of our hero, he (*dieser*) received the order from the Adjutant to come instantly to the King. He still (*noch immer*) supposed that the Adjutant was determined (*entschlossen*) that he should be punished for his disobedience, and was very [much]

frightened, and at the same time angry at (*über* + acc.) the Adjutant for (*wegen*) his supposed (*vermeint*) malice (*Bosheit*).

There was, however, no help for it (*es liess sich aber dabei nichts machen*), so with [a] heavy heart the soldier went to the house in which his Majesty was quartered. Here he was taken (*führen*) into a large room (*Saal*, m.), where King William received (*empfangen*) him with a kind smile, and ordered him to relate the whole story of the cartridges, just as it had taken place. So the Pomeranian told the whole story, adding: "It is true, your Majesty, that I spoke rudely to the Adjutant when he ordered me to retire (*sich zurückziehen*), and said that I wanted to shoot off (*verschießen*) all the cartridges first; but that is the only crime (*Verbrechen*) that I am guilty of."

To this (*hierauf*) the king replied, smiling, that the soldier had done well, and enquired whether he was hungry. "Yes, your Majesty," replied our hero, "and I have a fine thirst too." At this reply his Majesty laughed very heartily, and invited the soldier to dine with him and the officers of his staff (*Generalstab*, m.). So this private (*gemein*) soldier had the honour of sitting at the same table with the King of Prussia and his (*dessen*) most distinguished generals and officers. He thought, however, that the man who brought him the soup was very stingy, as the plate was not half full; and when the King asked him if he would like some more, he replied, "Please, [your] Majesty, if there is any left." At this the King and the other gentlemen laughed again, though the Pomeranian did not understand why.

Presently a man came in with a mighty roast-of-veal, which was set-down (*hinsetzen*) on the side-board (*Buffett*, n.), whereupon another man took a huge knife and began to carve-off (*abschneiden*) one slice (*Stück*, n.) after the other on to a large plate, and our hero thought this man understood [his] business (*es*) better than the one with the soup.

Now German customs at table are different in many points (*Stück*) from ours. At a large dinner-party (*Tischgesellschaft*), the host, or [else] a servant carves off at one time (*auf einmal*) enough slices for six or seven guests, and lays them upon a plate, and from this plate, which is passed around (*herumreichen*), each guest takes as many pieces as he wishes, and lays them on his own plate.

The Pomeranian had of course never before (*noch nie*) been at a great dinner-party in his life, and therefore supposed that the whole pile of meat was for him alone. He therefore took the plate to himself. Although he thought it was rather much, still he considered himself as in honour bound (*verpflichtet*) to eat it all, and was resolved not to be beaten in such distinguished (*vornehm*) company. The exertion (*Anstrengung*) was so great, that the perspiration (*Schweiss*, m.) stood in great beads on his brow, but with great difficulty he finished (*vollbringen*) the heavy task (*Arbeit*).

Then the King asked him once more if he would like some more, to which the soldier again replied, "Yes, please, your Majesty, if there is any left." At this the King laughed loudly, holding his sides, and all the other gentlemen laughed with [him]. But our hero did not know what they were laughing at.

"No, my son," said his Majesty, "I think (*glauben*) you have had enough of that; now you shall have something else." Then an officer of high rank (*Rang*, m) stepped up to the Pomeranian hero, and hung the Iron Cross on him.

It sounds hardly credible (*glaublich*), but this man always believed that this distinction had been conferred on (*zuerteilen* + dat.) him on account of his pegging-away at table, and had not the remotest idea (*Ahnung*) that it had been given him for his bravery in the battlefield.

EXERCISE VI.

(Das Schloss Boncourt, pp. 452-453.)

This ballad (*Ballade*, f.) was composed (*dichten*) by Adelbert von Chamisso, and describes his recollections of the pleasant chateau of Boncourt in France where he was born; for Chamisso, though a German poet and author (*Schriftsteller*), was [a] Frenchman by birth. His paternal castle had been destroyed (*zerstören*) in the horrors (*Schrecken*) of the great French Revolution, and his parents had been obliged to flee; they emigrated (*auswandern*) to Germany, and their son was brought-up (*erziehen*) as [a] German.

In a dream the old-man (*Greis*) seems to see once more the gleaming walls of the castle, the towers and battlements of which still seem so familiar. In his dream he crosses (*gehen*) over the stone bridge, and passes-through (*durchschreiten*) the great gate, over which is carved (*geschnitzt*) his ancestral (*ahnherrlich*) coat-of-arms; the lions in this coat-of-arms look down upon him like old acquaintances, and with a hearty greeting he hastens on, and walks up the castle-yard. Here he finds more old friends: the figure of the sphinx at the well, and the fig-tree, which is still flourishing. What, however, seems to interest the dreamer most is the chapel with its coloured windows. Here his ancestors were buried; and from the pillar above the grave the armour which the old knight wore on the battlefield and in (*bei*) the tournament (*Turnier*, n.) hangs down.

The dreamer's eyes are bedimmed (*trüben*) with tears, so that he cannot read the inscription on the monument (*Denkmal*, n.). Alas! all these glories have disappeared from [the face of] the earth. But the poet, in the goodness-of-his-heart (*Herzensgüte*), bears-no-malice (*grollt nicht*) against (*mit*) the destiny (*Geschick*, n.) which has befallen him, and closes his poem with the kindly (*fromm*) prayer that the peasant who

now guides the plough over the still dear spot (*Stätte*), where once the castle of his fathers stood, may be happy, and that the soil may be fruitful and bring its owner, whoever he may be, not a curse (*Fluch*, m.) but a blessing (*Segen*, m.).

Chamisso is the author (*Verfasser*) of a curious and delightful novel, "Peter Schlemihl," the hero of which has sold his shadow to the Evil [One], and in-consequence (*folglich*) knows happiness no longer; for nobody will have anything to do with a person who has lost his shadow.

EXERCISE VII.

(Der Riese Goliath, p. 454-455.)

The story of the great fight (*Kampf*, m.) between David, who was afterwards King of Israel, and Goliath, the giant of Gath, is to be found in the seventeenth chapter of the first Book of Samuel, about as follows:

The Philistines (*Philister*), a heathen people (*Volk*, n.), who were always making war on (*gegen*) the people [of] Israel, were gathered [together] at Schochoh in Judah, and Saul and the men of Israel had their camp in the valley [of] Elah.

And there went a giant out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, who was over six cubits (*Elle*) high (*lang*). And he had an helmet (*Helm*, m.) upon his head, and was clad with a coat of mail (*Panzer*). And the staff (*Schaft*, m.) of his spear (*Spiess*, m.) was like a weaver's beam.

The poet, Matthias Claudius, who treats (*behandeln*) the story from the comic side, adds (*hinzufügen*) that this giant had a moustache, at the sight (*Anblick*) of which every one was terrified. He swaggered and bragged, and told the Israelites to choose a man for themselves, to fight with him. And he defied (*Hohn sprechen* + dat.) the army (*Heer*, n.) of Israel.

But the Israelites were all much frightened at this big man, and not one of them had the courage to accept his challenge (*Herausforderung*).

Now a certain young lad, David by name, who had been sent by his father Jesse (*Isai*), from the little town of Bethlehem with corn, bread, and other provisions (*Vorräte*), for his elder brethren, who were serving (*dienen*) with Saul's army against the Philistines, heard the bragging of this giant, and wondered that the men of Israel fled before him. And David asked who this Philistine was, that he defied the army of the living God.

Then King Saul sent for (*holen lassen*) David. And David said to Saul: "Let no man be afraid of this Philistine, no matter how loudly he brags; for thy servant (*Knecht*) will go up and fight (*kämpfen*) with him in the name of the Lord.

And Saul said unto David: "Thou art not able to go up to fight against this giant; for thou art but a boy, and he is a warrior (*Krieger*) from [his] youth up."

Then David told Saul how he had slain a lion and a bear that had taken a lamb out of his flock, and David said: "The Lord who delivered (*erretten*) me from the lion and the bear will deliver me from the hand of this Philistine." And Saul said unto David: "Go, and the Lord be with thee." Then Saul offered David his armour (*Rüstung*), also a helmet, and a coat of mail. But David refused to accept these, because he was not used to them, and took his staff (*Stab*, m.) in his hand, and chose five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag (*Tasche*, f.), and his sling was in his hand.

Now when the big Philistine beheld David he despised him, and cried: "Am I a dog, that thou comest to me with staves (*Stecken*)?" And the giant cursed (*fluchen*) David by his gods, and said unto him: "Come hither to me, and I will give thy flesh unto the birds under heaven, and the beasts on the field."

Then said David to the Philistine : "Thou comest to me with sword and spear and shield ; but I come to thee in the name of the Lord [of] hosts (*Zebaoth*), the God of the army of Israel, whom thou hast defied. This day the Lord will give thee into mine hand ; and I will smite thee, that all the earth may know that there is a God in Israel."

And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and hurled it against the giant, and smote him in the forehead, that the stone entered (*föhren*) into his forehead ; and the big man fell upon his face to the ground.

So David prevailed (*siegen*) over the wicked Philistine, who had blasphemed (*lästern*) against the God of Israel, and slew (*erschlagen*) him, but David had no sword.

Therefore David ran up, and took (the) giant's sword, and cut (*hauen*) his head off therewith.

But when the Philistines saw their champion (*Kämpfe*) was dead, they fled. And the men of Israel pursued (*verfolgen*) them, and slew thousands of them.

EXERCISE VIII.

(Mignon, p. 456.)

This beautiful poem (*Gedicht*, n.) occurs (*vorkommen*) in Goethe's novel "Wilhelm Meister." While Wilhelm, the hero of the novel, was travelling about with a company of actors (*Schauspieler*), he saw one day in a strolling (*fahrend*) company of jugglers (*Gaukler*) a young girl of about (*etwa*) twelve years, dancing a so-called egg-dance (*Eiertanz*). A number (*Anzahl*) [of] eggs had been laid on a rug (*Teppich*) spread on the floor. Between these eggs the child had to step (*treten*) very cautiously in (*beim*) dancing, and to take care that she did not step on the eggs and break them (to pieces). One day Mignon stubbornly (*eigensinnig*) refused (*sich weigern*)

to perform (*aufführen*) this dance, and the leader of the company began to beat her cruelly, whereupon Wilhelm took her part (*sich annehmen* + gen. of pers.), and bought her from (*abkaufen* + dat. of pers.) the man. Wilhelm took the poor child to himself, and treated her with great kindness, as though she were his own daughter.

It turned out (*sich ergeben*) afterwards that she had been stolen (*rauben*) by gypsies (*Zigeuner*) from her parents, who were very aristocratic people, and lived in a beautiful castle in Italy. These robbers had carried her off (*entführen*) over the Alps to the North, where she had been purchased from them by the leader of the troupe (*Truppe*)-of-jugglers, with (*bei*) which Wilhelm had discovered her. In this troupe there was also a strange (*eigenartig*) old-man (*Greis*), a harper (*Harfner*), with long white hair and beard, half insane (*wahnsinnig*), who had committed without knowing it some mysterious (*geheimnisvoll*) crime (*Verbrechen*, n.). The thought of this crime embittered (*verbittern*) his life, and drove him to [the] despair (*Verzweiflung*) and [to the] suicide (*Selbstmord*, m.). It is he who sings the beautiful ballad, "The Minstrel," also contained in this selection (*Auswahl*, f.).

The ballad of Mignon describes in beautiful language the unhappy girl's dim recollections of (*an* + acc.) the lovely country of her birth—Italy, the land of beauty and of art, as well as (*wie auch*) of the splendid house in which she lived with loving parents, surrounded by every luxury (*Luxus*, m.) which wealth can give, and of the cloud-capped-path over the high mountains, over which her captors (*Entführer*) had brought her. Each stanza (*Strophe*, f.) concludes with the touching appeal (*Bitte*) to (*an* + acc.) her kind new master (*Herr*), whom she calls her beloved, her protector, and her father, to take (*führen*) her back to that beautiful country, where she had passed such a happy childhood.

But the poem expresses at-the-same-time the yearning (*Sehnen*, n.) of the author (*Dichter*) himself for (*nach*) that land, the home (*Heimstätte*) of art and beauty, which he had so long desired to see with his own eyes. A few years later Goethe at-last (*endlich*) had the opportunity to spend a year or more in that lovely country, and to observe the beauties of art and nature there. This was a great advantage (*Vorteil*, m.) for his poetry : and here he completed three of his finest dramas (*Schauspiel*, n.).

ABBREVIATIONS.

I. German :

Anm. = Anmerkung, note.
 A. T. = Altes Testament, Old Testament.
 a. a. D. = am angeführten Orte, in the place referred to.
 bgl., bergl. = dergleichen, the like.
 b. = any case of the definite article.
 b. h. = das heißt, } that is.
 b. i. = das ist, }
 b. J. = dieses Jahres, of this year.
 b. M. = dieses Monats, of this month.
 Dr. = Doktor, Doctor.
 Ew., Ewr. = Euer, Eure, Eurer (in titles).
 fl. = Gulden, florin.
 Fr. = Frau, Mrs.
 Frhr. = Freiherr, Baron.
 Frä. = Fräulein, Miss.
 geb. = geboren, born.
 gest. = gestorben, died.
 Gr. = Groschen (a coin).
 h., heil. = heilig, holy, saint.
 Hr., Hrn. = Herr, Herrn, Mr.
 i. J. = im Jahre, in the year.
 Kap. = Kapitel, chapter.
 Kr. = Kreuzer (a coin).
 l. = lies, read.
 M., Mf., M. = Mark (money).
 Mfr. = Manuskript, manuscript.
 Maj. = Majestät, Majesty.

N., N. N. = Name, name.
 n. Chr. = nach Christo, after Christ.
 N. S. = Nachschrift, postscript.
 N. T. = Neues Testament, New Testament.
 Pf., Pfb. = Pfund, pound.
 Pf. = Pfennig, penny.
 pp. = und so weiter, and so forth.
 Se. Sr. = Seine, Seiner, his (in titles).
 S. = Seite, page.
 St., St. = Sanct, Saint.
 f. = siehe, see.
 f. o. = siehe oben, see above.
 f. u. = siehe unten, } see below.
 f. w. u. = siehe weiter unten, }
 T., Th., Thl. = Teil, Theil, part.
 Thlr. = Thaler (money).
 u. a. m. = und andere mehr.
 u. bgl. m. = und dergleichen mehr, } et
 u. f. f. = und so fort, } cæ-
 u. f. w. = und so weiter, } tera.
 V. = Vers, verse.
 v. Chr. = vor Christo, before Christ.
 vergl., vgl. = vergleiche, compare.
 v. o. = von oben, from the top.
 v. u. = von unten, from the bottom.
 z. B. = zum Beispiel, for example.

II. Latin (in addition to others which are used in English also) :

A. C. = *Anno Christi*, in the year of Our Lord (Christ).
 a. c. = *anni currentis*, of the current year.
 S. T. = *Salvo Titulo*, without prejudice to the title (used in addresses where the proper title of the person addressed is uncertain).

VOCABULARY.

GERMAN—ENGLISH.

EXPLANATIONS.—1. The numerals refer to the .

2. All verbs are weak and regular, unless referred to a §; the conjugation of others will be found under the § indicated.

3. A—indicates that the word in question is to be supplied; under masc. and neuter substantives, the terminations of the gen. sing. and nom. plur. are given; thus: Wagen (—s; —) means that the gen. sing. of Wagen is Wagens, and the nom. plur. the same as the nom. sing. The sign " indicates Umlaut in the pl., e.g.: Garten, (—s; ") means that the gen. sing. of this word is Gartens, and the nom. pl. Gärten; Sohn (—es; "e) means: gen. sing. Sohnes, nom. pl. Söhne; under fem. subst. the pl. only is given.

4. With adjectives, "er indicates Umlaut in the compar. and superl.

5. Proper names are not given when they are the same in German as in English.

A.

Ab, off, from.

Abend, *m.* (—es; -e), evening;
heute—, this evening.

Abendbrot, *n.* (—es; -e), supper.
abends, in the evening.

Abendsonnenschein, *m.* (—es),
evening sunshine.

Abenteuer, *n.* (—s; —), ad-
venture.

Abenteurer, *m.* (—s; —), ad-
venturer.

aber, but; however.

Aberglaube, *m.* (—n and -ns),
superstition.

abermal, again, a second time,
once more.

abfahren (186; sein), to set off,
depart, go; set sail.

abhalten (188), to hinder, deter.

abhauen (188), to hew off, cut
off.

abhelfen (159), to help, re-
medy; dem ist leicht abzuhel-
fen, that is easily remedied.

abholen, to call for.

abkühlen (sich), to (get) cool.

Abkürzung, *f.* (—en), abbrevia-
tion, curtailment.

ablaufen (188; sein), to run
off; come off, turn out, end.

ableiten, to lead away, lead off.

abmachen, to finish, dispose of,
settle.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

abmalen, to portray.

abreisen (sein), to set out, start, depart.

Abschied, *m.* (-es), farewell.

abschneiden (118), to cut off.

abso'nderlich, peculiar, special.

abtrocknen, to dry.

abwischen, to wipe off.

abziehen (131), to pull off, take off

ach, ah! oh! alas! — was!

pooh! nonsense!

acht, eight; — Tage, a week.

Acht, *f.*, attention, care; sich in

— nehmen, to be careful,

take care; — geben, to pay attention.

ächzen, to moan.

addieren, to add.

Adel, *m.* (-s), nobility.

Adjuta'nt, *m.* (-en; -en), adjutant.

Adresse, *f.* (-n), address.

Adria, *f.*, Adriatic (sea).

aha', aha! ho! ho!

Abnherr, *m.* (-n; -en), ancestor.

ähnlich, like, similar (+ *dat.*)

Ähre, *f.* (-n), ear (of grain).

Al'gebra, *f.*, algebra.

allein', *adj.*, alone, only; *conj.*, but, only.

all(er, e, es), all, (the) whole;

alle Tage, every day; alle

sein, to be at an end, be all gone (*vulgar*).

Alles, *n. sing.*, all, everything.

allerdings', *adv.*, certainly, of course.

allerlieb'st, dearest of all; most lovely.

a'llzu viele, too many altogether.

Alpen (*pl. only*), Alps.

als, than, as; as a; when; als ob, as if.

alsbald, immediately, at once.

also, thus, so; so then, accordingly.

alt ("er), old, ancient.

Alter, *n.* (-s), age, old age.

Amerikaner, *m.* (-s, —), American.

an (*dat.* or *acc.*, 65), on, at (227), to, towards, in, by, near, of (231).

anbellen, to bark at.

anbetreffen (167), to regard, concern.

anbieten (131), to offer.

anbinden (144), to tie up, fasten.

Anblick, *m.* (-es; -e), sight, prospect, view.

anblicken, to look at.

anbrennen (99), to kindle, light.

Andenken, *n.* (-s; —), memorial, memory.

ander, other; nichts — s, nothing else.

ändern, to alter, change; es läßt sich nicht —, it cannot be helped.

anders, otherwise.

anderthalb, one and a half.

Anfang, *m.* (-es; "e), commencement, beginning.

ansagen (188), to begin, commence; to go about a thing, attempt.

ansangs, in the beginning, at first.

anfassen, to seize, take hold of, grasp.

angemessen, appropriate, suitable.

angenehm, pleasant, agreeable.
 Angesicht, *n.* (-es; -er), face,
 countenance.

angethan, clad, dressed.

Angst, *f.* ("e), fright, terror, fear,
 dread.

ängstlich, frightened, timid,
 anxious.

Angtschweiß, *m.* (-es), sweat of
 terror, chill of dread.

anhalten (188), to continue;
 to stop.

anhängen, to suspend, hang
 upon.

Anhöhe, *f.* (-n), hill.

ankaufen (sich), to settle, buy
 up property.

ankleiden (sich), to dress.

anklopfen, to knock at the
 door.

ankommen (167; sein), to ar-
 rive.

Anstömmling, *m.* (-es; -e), ar-
 rival.

anlegen, to lay on, put on
 (clothes); die Büchse —, to
 take aim with a gun.

annehmen (167), to accept.

anrauchen, to colour (a pipe).

anrichten, to cause (trouble, etc.)

anschaffen, to provide, procure.

anschauen, } to look at, re-
 anschauen, } gard,
 ansehen (181), } consider.

Ansehen, *n.* (-s), appearance,
 respect, influence.

ansetzen, to put (a cup, etc.),
 to (the lips).

anstreichen (118), to colour,
 paint (a house, wall, etc.).

ansthun (196), to put on (clothes).

Antlig, *n.* (-es; -e), face, coun-
 tenance.

antreffen (167), to meet with,
 find.

Antwort, *f.* (-en), answer, reply.

antworten (*dat.*), to answer,
 reply.

a'nwesend, present.

A'nwesenheit, *f.*, presence.

anziehen (131), to draw on;
 put on (clothes).

Anzug, *m.* (-es, "e), suit (of
 clothes); approach; im—
 sein, to be approaching, to
 threaten (of a storm).

Apfel, *m.* (-s; "e), apple.

Apfelbaum, *m.* (-es; "e), apple-
 tree.

April', *m.* (-s), April.

Ar'beit, *f.* (-en), work; labour;
 task.

arbeiten, to work.

Arbeiter, *m.* (-s; —), workman.

Arbeitszeit, *f.* (-en), time for
 work, working hours.

Architekt', *m.* (-en; -en), architect.

Arie (*trisyll.*) *f.* (-n), air, song.

arm ("er), poor.

Arm, *m.* (-es; -e), arm.

Art, *f.* (-en), kind, sort, species.

artig, well behaved; — sein, to
 behave one's self properly
 (of children).

Arzt, *m.* (es; "e), physician,
 doctor.

Aischenputtel, *n.* (-s), Cinderella.

A'stettchen, *n.* (-s; —), small
 plate or dish.

Ast, *m.* (-es; "e), bough, branch.

Astrolog', *m.* (-en; -en), astro-
 loger.

B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

atmen, to breathe.

auch, also, too, even; wer—, whoever; wir sind es—, so are we.

auf, (*dat. or acc.*) on, upon (65); for; in (230); at (227, 3); to; open; —drei Wochen, for three weeks (*fut.*, 229, b, 2); —daß, in order that; —dem Lande, in the country.

aufbleiben (120), to stay up, sit up, remain up.

aufblicken, to look up.

aufblühen (*sein*), to begin flourishing.

Aufenthalt, *m.* (-es; -e), sojourn, stay; delay.

aufessen (181), to eat up, consume.

auffliegen (131, *sein*), to fly upwards.

Aufgabe, *f.* (-n), task, lesson, exercise.

aufgeben (181), to give up.

aufgehen (188, *sein*), to open; to rise (of the sun, etc.)

aufhalten (188), to stop, delay, check.

aufhängen, to hang up.

aufheben (131), to raise up, lift up, pick up; abolish, annul, cancel; keep, preserve.

aufhören, to cease, stop.

aufmachen, to open; sich—, to set out, start.

aufmerksam, attentive; einen auf etwas—machen, to call the attention of anyone to anything.

Aufmerksamkeit, *f.* (-en), attention; kindness.

aufraffen (*sich*), to rise, rouse one's self.

aufreihen, to string (on a cord).

aufrichten, to raise, erect; sich—, to rise.

aufschieben (131), to put off, postpone, delay.

aufschlagen (186), to strike upwards; die Augen—, to raise the eyes; (*sein*), to strike the ground (in falling).

aufschließen (123), to unlock, open.

ausschneiden (118), to cut open.

aufsetzen, to put up, set up; put on (of a hat).

aufspringen (144; *sein*), to jump up; to fly open, open suddenly.

aufstehen (186; *sein*), to rise, get up; to stand open.

aufsteigen (120; *sein*), to rise, ascend, mount.

auftreten (181; *sein*), to appear.

aufthun (196), to open.

auftürmen, to pile up, heap.

aufwachen (*sein*), to wake up, awake.

aufziehen (131), to wind up (of a time-piece).

Auge, *n.* (-s; -n), eye; spot.

Augenblick, *m.* (-es; -e), moment, instant.

aus (*dat.*, 46), out of; from, of; out.

ausbrüten, to hatch out.

Ausdruck, *m.* (-es; -e), expression.

auseinander, apart, asunder; sich—thun, to spread, open up.

B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

ausermählen, to choose, select ;
die—ten, the Elect, the Saints
ausfliegen (131 ; sein), to fly
out, fly abroad.

Ausflug, *m.* (-es ; "e), excursion,
pleasure-trip ; einen — ma-
chen, to take a pleasure-trip.

Ausgabe, *f.* (-n), edition.

ausgehen (188 ; sein), to go out.

ausgezeichnet, excellent.

ausgleiten (118 ; sein), to slide,
slip.

auslassen (188), to omit, leave
out.

auslöschen, to put out, ex-
tinguish.

auslugen, to look out, peep out.

ausnehmen (167), to take out,
to except ; sich gut —, to look
well, be effective.

ausruhen, to rest, repose.

ausrösten (159), to scold, chide.

auswärmen (sein), to extend
in skirmishing order.

aussehen (181), to look (like,
nach).

Aussicht, *f.* (-en), view, prospect.

ausprechen (167), to pronounce.

ausstellen, to lay out, expose,
exhibit.

Ausstellung, *f.* (-en), exhibition.

ausstrecken, to stretch forth.

austrinken (144), to drink up,
empty.

auswärts, abroad.

außen, outside, without.

außer (46), outside of, except,
besides.

außerhalb (*gen.*), outside of.

auswendig, by heart.

auszeichnen, to distinguish.

ausziehen (131 ; sein), to re-
move (*intr.*)

avancieren, to advance.

Axt, *f.* ("e), axe.

B.

Bach, *m.* (-es ; "e), brook.

Baße, *f.* (-n), cheek.

backen (186, R. 1), to bake.

Backofen, *m.* (-s ; "e), baking
oven.

Backstein, *m.* (-es ; -e), brick.

Bahn, *f.* (-en), path, way, course,
career.

Bahnhof, *m.* (-es ; "e), railway-
station.

bald (eher, am ehesten), soon,
shortly.

Ballspiel, *n.* (-es ; -e), game of
ball.

bang ("er), timid, anxious,
afraid.

Band, *n.* (-es, -e), bond, tie ;
(-es ; "er), ribbon ; *m.* (-es ;
"e), volume.

Bank, *f.* (-en), bank ; ("e),
bench.

bar, (paid in) cash, ready (of
money).

Bär, *m.* (-en ; -en), bear.

Bärenführer, *m.* (-s ; —), bear
leader.

Barbier, *m.* (-es ; -e), barber.

Bauch, *m.* (-es ; "e), stomach,
belly.

bauen, to build.

Bauer, *m.* (-n or -s ; -n), peas-
ant, countryman.

Bauernhaus, *n.* (-es ; "er), peas-
ant's house, farm house, hut.

Baum, *m.* (-es ; "e), tree.

Bauplatz, *m.* (-es; -e), site.

beachten, to consider, observe, notice.

beben, to tremble.

Becher, *m.* (-s; —), goblet, beaker, cup.

bedauern, to pity; regret; (ich) bedaure, I am sorry.

bedenken (99), to consider.

bedenklich, serious.

bedeuten, to indicate, mean.

bedienen, to serve, wait upon; sich —, to help one's self.

Bediente(r), *m.*, servant (*adj. subst.*)

Bedingung, *f.* (-en), condition.

bedrücken, to oppress, trouble.

beeilen (sich), to hasten, hurry.

Beendigung, *f.* (-en), ending, completion.

Beere, *f.* (-n), berry.

Befehl, *m.* (-es, -e), command, order; zu —, at (your) service, what is (your) pleasure? Yes, sir.

befehlen (167), to command.

befinden (sich, 144), to find one's self, be situated; be.

befleissen (sich, 118), to apply one's self.

befriedigen, to satisfy, content.

begegnen (*dat.*; sein), to meet.

begehen (188), to commit (a crime, etc.)

begießen (123), to water (flowers, etc.)

beginnen (158), to begin.

begleiten, to accompany.

Begleitung, *f.* (-en), accompaniment.

begnügen (sich — mit), to be satisfied, be contented (with).

Begriff, *m.* (-es; -e), idea, notion; im — sein, to be upon the point of, be about (to).

behaupten, to assert, affirm; to maintain.

beherzt, courageous, plucky.

behutsam, careful, cautious.

bei (46), by, at, about; with; — Tische, at table; — meinem Onkel, at my uncle's; — mir, with me, at my house; about me; — sich, to one's self; — einander, together, on hand; — schönem Wetter, in fine weather.

beide, both, two.

beides, *n. sing.*, both.

Beifall, *m.* (-es), applause.

Bein, *n.* (es; -e), leg; die Hacken unter die — e nehmen, to take to one's heels.

beinahe, almost, nearly.

beißen (118), to bite, champ.

beistehen (186; *dat.*), to assist, aid.

bekannt, familiar, well-known.

Bekannte(r), acquaintance (*adj. subst.*).

Bekantschaft, *f.* (-en), acquaintance.

bekennen (99), to acknowledge; confess.

bekommen (167), to obtain, get, receive, have; wohl bekomm's, may it do you good.

bellen, to bark.

bemerken, to perceive, observe, remark.

bemoost, moss-covered, mossy.

bemühen (sich), to take pains, try.

beobachten, to observe.

bequem', convenient, comfortable, commodious.

bereit, prepared, ready.

bereiten, to prepare.

bereits, already.

Berg, *m.* (-es; -e), mountain, hill.

bergen (159), to hide.

Bernstein, *m.* (-es), amber.

bersten (159), to burst.

Beruhigung, *f.*, quiet, comfort, ease of mind.

berühmt, famous, celebrated.

berühren, to touch.

beschäftigen, to occupy, employ; beschäftigt, busy, employed.

beschnüffeln, to sniff at, smell at.

Beschützer, *m.* (-s; —), protector.

besinnen (sich; 158), to deliberate, reflect.

Besinnung, *f.*, consciousness, reflection.

besitzen (181), to possess, own.

Besitzer, *m.* (-s; -), possessor, owner.

besonders, particularly, especially.

besorgen, to attend to.

besprechen (167), to discuss.

besser (*see gut*), better.

best (*superl. of gut, which see*), best; zum Besten, for the benefit of; am besten, best (of all).

bestehen (186), to undergo, pass (an examination); — aus,

to consist (of); — auf (+ *acc.*), to insist upon.

besteigen (120), to ascend.

bestellen, to order.

bestimmt, fixed, certain.

bestrafen, to punish.

bestreiten (118), to defray.

Besuch, *m.* (-es; -e), visit, visitors; — haben, to have visitors; — e machen, make calls; bei Jemand auf — sein, to be on a visit at any one's.

besuchen, to visit; die Universität —, to study at the university.

beten, to pray, say prayers.

betrachten, to observe, consider.

betragen (186), to amount to; sich —, to behave.

Betragen, *n.* (-s), behaviour, conduct.

betreffen (167), to concern; was mich betrifft, as for me.

betreten (181), to enter.

betrügen (131), to cheat, deceive.

Bett, *n.* (-es; -en), bed.

Bettler, *m.* (-s; —), beggar.

bevo'r, before.

bevo'rstehen (186), to be in store.

bewaldet, wooded.

bewegen (131, R.), to induce; to move.

beweisen (120), to prove, demonstrate.

bewundern, to admire.

Bewußtsein, *n.* (-s), consciousness.

bezahlen, to pay (*acc. of thing; dat. of person and acc. of*

C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

thing when both are present, otherwise acc. of person).

Bezahlung, *f.* (-en), payment.

Bibliothek, *f.* (-en), library.

biegen (131), to bend.

Bier, *n.* (-es; -e), beer, ale.

Bierfrug, *m.* (-es; "e), beer-mug.

bieten (131), to offer, bid.

Bild, *n.* (-es; -er), picture, portrait, image.

bilden, to form, shape, make, constitute.

Bildung, *f.*, education.

Billet (pron. bill-yett), *n.* (-tes; -te), ticket.

billig, cheap.

binden (144), to bind, tie, fasten.

binnen (*dat.*), within.

bis (34), till, until, up to, as far as; zwei — drei, two or three; — zu, — nach, as far as.

Bischof, *m.* (-es, "e), bishop.

bißchen, *n.* (*indecl.*), little, bit.

bitten (181; for, um), to ask, beg; (ich) bitte, if you please, please (*lit.*, I beg, pray); wenn ich — darf, if you please (*lit.*, if I may ask).

Bissen, *m.* (-s; —), bite, sup.

blank, bright, shining, clean.

blasen (188), to blow.

Blatt, *n.* (-es; "er), leaf.

blau, blue.

bläulich, bluish.

bleiben (120; sein), to remain.

bleich, pale.

bleichen, to bleach.

Bleistift, *m.* (-es; -e), lead-pencil.

bliden, to look, glance.

blind, blind.

blinsen, to blink; to peep.

blinzeln, to blink, wink.

Blitz, *m.* (-es; -e), lightning, flash.

blitzen, (*impers.*), to lighten, flash.

blond, fair.

bloß, naked, mere; *adv.*, merely, only.

blühen, to bloom, blossom, flourish.

Blume, *f.* (-n), flower.

Blumentohl, *m.* (-es), cauliflower.

Blut, *n.* (-es), blood; ein junger —, a young fellow.

Blüte, *f.* (-n), blossom, flower.

Blütenstengel, *m.* (-s; —), flower-stalk.

Blütenzeit, *f.*, blossoming time.

Boden, *m.* (-s; —), ground, soil, earth, floor.

Bogen, *m.* (-s; —), arch, curve.

Bogengang, *m.* (-es; "e), arcade.

bombardieren, to bombard.

Boot, *n.* (-es; Böte or -e), boat.

böse, bad, evil, wicked; cross, angry.

Bösewicht, *m.* (-es; -er), villain.

Bote, *m.* (-n; -n), messenger.

branden, to roar (of the breakers).

Brandopfer, *n.* (-s; —), burnt-offering.

braten (188), to roast.

brauchen (*gen. or acc.*), to require, want, need, use, make use of; (*impers.*), be necessary (+ *acc. of thing*).

braun, brown.

bräunen, to turn brown, bronze.
Braut, *f.* ("e), bride, spouse,
affianced lady.

Brautanzug, *m.* (-es; "e), bridal
costume.

Bräutigam, *m.* (-es; -e), bride-
groom, spouse, affianced.

Brautring, *m.* (-es; -e), bridal
ring, wedding ring.

Brautstaat, *m.* (-es), bridal
array.

brav, excellent, good, upright,
honest.

brechen (167), to break; to pick
(flowers, etc.)

breit, broad, wide.

breiten, to spread.

brennen (99), to burn, be burn-
ing.

Brief, *m.* (-es; -e), letter, epistle.

Brillenglas, *n.* (-es; "er), spec-
tacle-glass.

bringen (99, 2), to bring, take.

Brot, *n.* (-es; -e), bread; loaf.

Brücke, *f.* (-n), bridge.

Bruder, *m.* (-s; "), brother.

Brummbaß, *m.* (-ses; "se), bass-
fiddle.

Brunnen, *m.* (-s; —), well.

Brust, *f.* ("e), breast, bosom.

Brustschild, *m.* (-es; -e), breast-
piece, cuirass, breast-plate.

Brut, *f.*, brood.

brüten, to brood; to hatch.

Bucentor, *m.* Bucentaur (the
barge of state from which
the Doge of Venice per-
formed the ceremony of
marrying the Adriatic).

Buch, *n.* (-es; "er), book.

Bücherbrett, *n.* (-es; -er), book-
shelf.

Bücherfreund, *m.* (-es; -e), lover
of books.

Buchhändler, *m.* (-s; —), book-
seller.

Buchhandlung, *f.* (-en), book-
shop.

Büchse, *f.* (-n), box; gun,
rifle.

büden, to bend, bow.

bunt, many-coloured, bright,
coloured, motley.

Bureau (*pron.* bü-ro'), *n.* (-s;
-s), (business) office.

Burg, *f.* (-en), castle; borough.
bürgerlich, citizen-like, plain,
ordinary.

Bürgermeister, *m.* (-s; —),
mayor.

Burghof, *m.* (-es; "e), castle
yard, courtyard.

Burgkapelle, *f.* (-n), castle
chapel.

Bursch(e), *m.* (-n; -n), boy,
fellow, chap.

Bürschchen, *n.* (-s; —), little
fellow.

Busch, *m.* (-es; "e), bush, shrub.

Busen, *m.* (-s; —), bosom.

Butter, *f.*, butter.

C.

Che'rub, *m.* (-s), cherub.

Chokolade, *f.*, chocolate.

Christ, *m.* (-en; -en), Christian.

Cigarettenpapier, *n.* (-es), cigar-
ette paper.

Citrone, *f.* (-n), lemon, citron.

Cousine, *f.* (-n), cousin.

C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

D.

da, there, in that place; here;
then; *conj.*, as, when, be-
cause, since.

dabei, thereby, thereupon, at
the same time, on this oc-
casion.

Dach, *n.* (-es; "er), roof.

Dachkammer, *f.* (-n), attic.

Dächlein, *n.* (-s; —), little
roof.

dafür, for that, for it, for them
(*of things*).

dagegen, against that, to that.

daher, thence, hence, therefore.

dahin, thither, along.

dahingehen (188; sein), to walk
along, go along; pass away.

daheim, at home.

damit, therewith, with it, with
that, in order that, so that
(*conj.*).

dämmernd, darkling, dim.

Dampferlinie, *f.* (-n), steam-
ship-line.

Dampfschiff, *n.* (-es; -e), steam-
boat, steamer.

danach, after that; afterwards.

Dank, *m.* (-es), thanks, grati-
tude; schönen —, many
thanks!

dankbar, thankful, grateful.

Dankbarkeit, *f.* thankfulness,
gratitude.

danke (*dat.*), to thank; ich
danke (Ihnen), (no) thank
you.

dann, then.

dar, there.

daran, thereon, on it, etc.

darauf, thereon, on it, on them
(*of things*), etc; thereupon.

darin, therein, in that, in it.

darnach, after it, etc.

darüber, over that, over it;
about it, at it.

darum, therefore; about it.

darunter, among them.

das, *n.* *of der*, which *see*.

daselbst, there, in that place.

dasitzen (181), to sit (there).

dauern, to last, endure.

daß, that; (auf)—, in order that.

davon, thereof, of it, etc.

davor, in front of it, etc.

dazu, to it, etc.; in addition
(to that), besides, for this
purpose.

Decke, *f.* (-n), ceiling.

decken, to cover.

Deckung, *f.*, covering, cover.

dein, deine, dein, thy.

deinig(e), thine.

denken (99; *gen. or usually*
an + acc.), to think; sich—,
to imagine.

denn, for, *conj.*

der, die, das, *def. art.*, the (4;
44); *rel. pr.*, who, which,
that (92, 93, 95); *dem. pr.*,
the one, he, she, it, that
(133; 140-143).

derb, coarse, sturdy.

derjenige, diejenige, dasjenige
(135; 140), that, this, the
one; he, she, it.

derselbe, dieselbe, daselbe (136;
143), *adj. and pr.*, the same;
he, she, it, etc.

des'halb, for this or that reason,
therefore, on that account.

- desto, (all) the, so much the;
 —besser, so much the better;
 je mehr — besser, the more,
 the better.
 deswegen, on that account.
 deuten, to point.
 deutlich, clear, distinct; clearly,
 distinctly.
 deutsch, German; auf Deutsch,
 im Deutschen, in German.
 deutsch-französisch, Franco-Ger-
 man.
 Deutsch'land, *n.* (-s), Germany.
 Diadem', *n.* (-es; -e), diadem.
 Diamant', *m.* (-s or -en; -en),
 diamond.
 dicht, thick, dense.
 Dichter, *m.* (-s, —), poet.
 dick, thick, stout.
 dickköpfig, thick-headed.
 Dieb, *m.* (-es; -e), thief.
 Diener, *m.* (-s; —), servant.
 Dienst, *m.* (-es; -e), service.
 Dienstag, *m.* (-es; -e), Tuesday.
 dieser, diese, dieses (dies), (6;
 134, 140, 143), this, that;
 the latter.
 dies'mal, this time.
 dies'seits, *adv.*, on this side.
 Ding, *n.* (-es; -e and -er), thing.
 Dirne, *f.* (-n), girl, maid, wench.
 dividieren, to divide.
 doch, yet, however, but, after
 all, pray, well, just, I hope.
 Doktor, *m.* (-s; Dof'to'ren),
 doctor.
 *Donner, *m.* (-s; —), thunder.
 donnern, to thunder.
 Donnerstag, *m.* (-es; -e), Thurs-
 day.
 Doppelschleife, *f.* (-n), double
 bow.
 Dorf, *n.* (-es; "er), village.
 dort, there, yonder, in that
 place.
 Drache, *m.* (-n; -n), dragon.
 Drachenwagen, *m.* (-s; —),
 dragon-chariot.
 drängen, to press, urge, crowd,
 push.
 draußen, outside.
 drehen, to turn, twist.
 drei, three.
 dreifach, three-fold, triple,
 treble.
 dreijährig, three-year-old.
 dreimal, three times, thrice.
 dreinschauen, to look on, look.
 dreißig, thirty.
 dreschen (159), to thresh, thrash.
 dringen (144; haben or sein),
 to press, pierce, penetrate.
 drittehalb, two and a half.
 droben, above.
 dröhnen, to rumble, ring, re-
 verberate, hum, buzz.
 drüben, over there, over the
 way.
 Druck, *m.* (-es), printing, print.
 drücken, to squeeze, press, im-
 print (a kiss).
 du, thou, you.
 dumm ("er), stupid.
 dumpf, hollow (of sound),
 stupid.
 Düne, *f.* (-n), dune (sandbank
 blown up by the wind on
 the sea-shore).
 dunkel, dark, gloomy.
 Dunkelheit, *f.*, darkness, gloom.
 dunkeln, to grow dark.

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

dünn, thin.

durch (34), through ; by.

durchaus, absolutely, entirely ;
— nicht, by no means, not
at all.

durchschneiden (118), to cut
through.

durchschweifen, to roam over,
traverse.

durchsuchen, to search through.

dürfen (196-202 ; *permission*),
to dare ; be permitted, al-
lowed ; darf ich ? may I ?

dürr, dry.

Durst, *m.* (-es), thirst ; — haben,
to be thirsty.

düster, dark, gloomy.

Duſ'end, *n.* (-es ; -e), dozen.

E.

eben, *adv.*, even, just ; exactly ;
so—, just now.

Ecke, *f.* (-n), corner.

e'del, noble.

E'delstein, *m.* (-es ; -e), precious
stone, jewel.

eh, *adv. and conj.*, ere, before.

e'hern, (of) bronze.

Ehre, *f.* (-n), honour, respect.

ehren, to honour, esteem.

ehrerbietig, respectful.

ehrlich, honest ; — währt am
längsten, honesty is the best
policy.

Ei, *n.* (-es ; -er), egg.

ei ! ah ! oh !

Eiche, *f.* (-n), oak.

Eichbaum, *m.* (-es ; "e), oak-tree.

eigen, own.

eigenmächtig, of one's own
power, arbitrary.

ei'gentlich, real, actual ; *adv.*
really, strictly speaking.

Eigentum, *n.* (-es ; "er), prop-
erty, possession, estate.

Eile, *f.* haste, hurry ; was hast
du für — ? what is your
hurry ?

eilen, to hasten, hurry.

eilig, hasty, speedy ; es — ha-
ben, to be in a hurry, be in
haste.

Eimer, *m.* (-s ; —), pail.

ein, eine, ein (9), a, an ; one ;
die Einen, some.

einander (*dat. and acc.*), one
another, each other ; bei—,
together, "all there."

Einband, *m.* (-es ; "e), binding.
einbinden (144), to bind (a
book).

eindringen (144 ; sein), to enter
by force ; rush in ; press in,
penetrate.

einer, eine, ein(e)s (150), *pron.*,
one (*equivalent of man*).

eindrücken, to press in ; to close
(the eyes).

einfach, simple, plain.

einfallen (188 ; sein), to occur,
come to mind (+ *dat.* ; *im-*
pers.).

einfältig, simple, silly.

einfliegen (131 ; sein), to fly in.

Einfluß, *m.* (-ses, "fe), influ-
ence.

eingehen (188 ; sein), to go in,
enter.

einhalten (188), to hold in ; to
stop.

einhauen (188), to hew away,
slash away, peg away.

einige, some, several, a few.
 einladen (186), to invite.
 einmal, once; auf —, at once.
 Einmaleins, *n.* (*indecl.*), multiplication-table.
 einnehmen (167), to take up, occupy.
 einpacken, to pack up.
 einrechnen, to reckon in; comprise in account.
 einrichten, to arrange.
 einschenken, to pour in, fill.
 einschlafen (188; *sein*), to fall asleep.
 einschlagen (186, *sein*), to strike (of lightning).
 einschreiben (120), to book, inscribe, check (luggage).
 einsehen (181), to perceive, comprehend, see.
 einseitig, one-sided.
 einsingen (144), to sing to sleep.
 einst, once upon a time.
 einsteigen (120; *sein*), to mount into, get into (carriage, etc.).
 eintanzen, to dance to sleep.
 eintreten (181; *sein*), to enter.
 Eintritts'exa'men, *n.* (-s; —), entrance-examination, matriculation-examination.
 einundachtzig, eighty-one.
 einwenden (99), to object.
 einwiegen, to rock to sleep.
 Einwohner, *m.* (-s; —), inhabitant.
 einzeln, solitary, single, isolated.
 einzig, single, only.
 Einzug, *m.* (-es; "e), entry; —halten, make entry, march in.

Eis, *n.* (-es), ice; ice-cream.
 Eisen, *n.* (-s), iron.
 Eisenbahn, *f.* (-en), railway.
 eisern, (of) iron.
 elegant, elegant.
 Ellbogen, *m.* (-s; —), elbow.
 elend, wretched, miserable.
 Elf, *m.* (-en; -en) } fairy, sprite,
 Elfe, *f.* (-n) } elf
 Elle, *f.* (-n), yard.
 Eltern (*no sing.*), parents.
 empfehlen (167), to recommend.
 empfinden (144), to feel, experience.
 empo'r, up, upwards, on high.
 empo'rblühen (*sein*), to begin flourishing, flourish.
 empo'rwirbeln, to roll upwards.
 Ende, *n.* (-s; -n), end, termination; ein — nehmen, to come to an end; zu —, at an end; am —, after all.
 endlich, at last, finally, at length.
 eng(e), narrow.
 Engel, *m.* (-s; —), angel.
 Eng(e)lein, *n.* (-s; —), little angel.
 En'gländer, *m.* (-s; —), Englishman.
 englisch, *adj.*, English; auf Englisch, in English.
 entbehrlich, unnecessary, superfluous.
 entbieten (131), to send (greeting).
 entblößen, to uncover, bare.
 entdecken, to discover.
 Ente, *f.* (-n), duck.
 Entenbraten, *m.* (-s; —), roast duck.
 entfallen (188; *sein*), to escape

E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

(the memory); *es* ist mir —, I have forgotten.
entge'gen, towards.
entge'gengehen (188; *sein*; *dat.*), to go to meet.
entge'genkommen (167; *sein*; *dat.*), to come to meet.
entge'genlaufen (188; *sein*), to run to meet.
entgegen, to reply, rejoin.
entschließen (*sich*; 123), to resolve, decide.
Entschluß, *m.* (-*seß*; "*se*), resolve, determination.
entsetzlich, terrible, dreadful.
entschuldigen, to excuse.
entsteigen (120; *sein*), to rise from (+ *dat.*)
entweder, either; *entweder... oder*, either... or.
entwerfen (159), to draw (a plan, etc.); design.
entzückt, delighted, charmed.
er, he; it.
erblicken, to behold, see.
Erbse, *f.* (-*n*), pea.
Erbensuppe, *f.* (-*n*), pea-soup.
Erbswurst, *f.* ("*e*), pea-sausage (used for soldiers' rations).
Erdbeben, *n.* (-*s*; —), earthquake.
Erdbeere, *f.* (-*n*), strawberry.
Erde, *f.*, earth, ground.
Erdkugel, *f.* (-*n*), terrestrial globe.
erfinden (144), to invent.
Erfindung, *f.* (-*en*), invention.
Erfolg, *m.* (-*es*; -*e*), success.
erfrieren (131; *sein*), to freeze, be frozen.
Erfüllung, *f.* (-*en*), fulfilment,

accomplishment; in—*gehen*, to be fulfilled.
ergehen (188; *sein*), to go, fare (*impers.* + *dat. of pers.*).
ergötzen (*sich*), to delight, take pleasure.
ergreifen (118), to seize.
erhaben, lofty, exalted.
erhalten (188), to receive, get, keep, preserve.
erheben (131), to raise; *sich* —, to rise.
erholen (*sich*), to recover.
erinnern, to remember; to remind (of, an + *acc.*); *sich*—, to remember, recollect (+ *gen. of thing*).
erfalten (*sich*), to catch cold.
Erfältung, *f.* (-*en*), cold.
erkennen (99), to recognize.
erklären, to explain, declare.
erkundigen (*sich*), to inquire; *sich bei jemand nach etwas*—, to inquire of anyone about anything.
erfühen or *erfiesen* (*erfor*, *erforen*), to choose, select.
erlauben (*dat. of pers.*), to permit, allow.
erleben, to experience.
Erl(en)könig, *m.* (-*es*), erlking, alderking (a mischievous sprite).
erleuchten, to illuminate, light up.
erlösen, to release, rescue.
Erlöser, *m.* (-*s*; —), rescuer.
ernähren, to feed, nourish, support.
ernennen (99), to nominate,

appoint; zum Gouverneur
 —, to appoint (as) governor.
 erneuen, to renew.
 erobern, to conquer, overcome.
 erreichen, to reach.
 ersaufen (123; sein), to be
 drowned, drown.
 erschallen (131; sein), to re-
 sound, sound.
 erscheinen (120; sein), to ap-
 pear.
 erschnappen, to snap up.
 erschrecken (167; sein), to be
 frightened.
 erst, first; fürs erste, for the
 present; der erste beste, the
 first which comes to hand;
 adv., first, only, not before,
 not till; really.
 erstaunen (sein), to be amazed.
 erstens, first, in the first place.
 ersticken (sein), to choke, be
 choked.
 ertrinken (144; sein), to drown,
 be drowned.
 erwachen (sein), to awake.
 erwählen (zu), to elect (as).
 erwarten, to expect, wait for.
 erweisen (120), to prove, to
 show; einen Dienst —, do a
 service.
 erwidern, to answer, reply.
 erwünschen, to wish for, desire.
 erzählen, to relate, narrate, tell.
 es (38, 39), it; they; he; she
 (of diminutives), there; er
 ist —, it is he; es sind Män-
 ner, they are men.
 Esel, *m.* (-s; —), ass, donkey.
 essen (181), to eat; zu Mittag
 —, to dine.

Essen, *n.* (-s), eating, food, meal.
 etliche, some, a few, several.
 etwa, nearly, about.
 etwas, something, anything;
 some, any.
 euer, eure, euer, your.
 Europa, *n.* (-s), Europe.
 ewig, eternal, everlasting.
 Exa'men, *m.* (-s; —), exam-
 ination.
 Exemplar', *n.* (-s; -e), copy (of
 a work, etc.).

F.

Fabrik', *f.* (-en), factory.
 Fackelträger, *m.* (-s; —), torch-
 bearer.
 Faden', *m.* (-s; "e), thread.
 Fahne, *f.* (-n), flag.
 fahren (186; sein), to go, drive,
 ride (in a conveyance);
 travel; sail.
 Fahrt, *f.* (-en), journey, voyage;
 ride, drive.
 Fall, *m.* (-es; "e), fall; case,
 event; in dem Falle, in that
 case.
 fallen (188; sein), to fall; sich
 tot —, to be killed by a fall.
 falls, in case.
 Famili'e, *f.* (-n), family.
 fangen (188), to catch.
 Farbe, *f.* (-n), colour.
 Fa'selhan's, *m.* (-en; -en), driv-
 eler, idiot.
 fassen, to seize, grasp.
 fast, almost, nearly; — nie,
 hardly ever.
 Faust, *f.* ("e), fist.
 Februar, *m.* (-s), February.
 fechten (124), to fight, fence.

F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

Feder, *f.* (-n), feather ; pen ; spring.

Federkleid, *n.* (-es ; -er), feather robe.

Fee, *f.* (-n), fairy.

Feenschieß, *n.* (-ses ; "fer), fairy castle.

fehlen, to be wanting, lacking, to ail (*dat. of pers.*).

feierlich, solemn.

feiern, to celebrate.

Feierstunde, *f.* (-n), leisure hour (when work is done).

Feiertag, *m.* (-es ; -e), holiday.

Feigenbaum, *m.* (-es ; "e), fig-tree.

fein, fine, delicate, refined, pretty.

Feind, *m.* (-es ; -e) } enemy.

Feindin, *f.* (-nen) }

Feld, *n.* (-es ; -er), field.

Fels(en), *m.* (-ens or en ; -en), rock.

Felsenriff, *m.* (-es ; -e), rocky reef.

Fenster, *n.* (-s ; —), window.

Fenstervorhang, *m.* (-es ; "e), window curtain.

Ferien, *pl.* (*no sing.*), vacation, holidays.

Ferne, *f.* (-n), distance ; in der —, at a distance.

fertig, ready, done ; — sein (mit), to have finished (with).

fest, fast, firm.

Festgesang, *m.* (-es ; "e), festive song.

Festlichkeit, *f.* (-en), festivity.

Fett, *n.* (-es ; -e), fat.

fett, fat.

Feuer, *n.* (-s ; —), fire.

Feuerschein, *m.* (-es), firelight.

feurig, fiery, ardent, spirited.

Fieber, *n.* (-s ; —), fever.

Fiedelbogen, *m.* (-s ; —), fiddle-bow.

finden (144), to find ; meet with ; think, be of opinion.

Finger, *m.* (-s ; —), finger.

finster, dark, gloomy.

Fisch, *m.* (-es ; -e), fish.

fischen, to fish, angle.

Fischen, *n.* (-s), fishing, angling.

flach ("er), flat, level.

Fläche, *f.* (-n), surface.

Flagge, *f.* (-n), flag.

Flammenschwert, *n.* (-es ; -er), flaming sword, sword of flame.

Flasche, *f.* (-n), bottle.

flattern, to flutter.

flechten (124), to weave.

Fleisch, *n.* (-es), meat.

fleißig, diligent ; industrious ; diligently, etc.

Fliederbaum, *m.* (-es ; "e), elder-tree, alder ; lilac.

fliege, *f.* (-n), fly.

fliegen (131 ; sein), to fly.

fliehen (131 ; sein), to flee.

fliese, *f.* (-n), flag-stone.

fließen (123 ; sein), to flow.

flößen, to pour.

Flöte, *f.* (-n), flute.

Flügel, *m.* (-s ; —), wing.

Flügeldecke, *f.* (-n), wing-covering.

flunkern, to brag.

Flur, *f.* (-en), meadow, plain.

Fluß, *m.* (-ses ; "se), river.

flüstern, to whisper.

Flut, *f.* (-en), flood, tide, wave, billow.

folgen (sein; *dat.*), to follow.

Forelle, *f.* (-n), trout.

Format, *n.* (-es; -e), size (of a book).

fort, forth; away, gone; on; wir müssen —, we must be off.

fortfahren (186; sein), to continue; to drive away.

fortfliegen (131; sein), to fly off.

fortgehen (188; sein), to go away.

fortreißen (118), to tear away; carry off.

fortspringen (144; sein), to run away.

fortwährend, perpetual, continual, incessant.

Forum, *n.* (-s), forum, market-place, public square.

fragen (186), to ask questions.

Fragen, *n.* (-s), questioning, asking questions (action of).

Frankreich, *n.* (-s), France.

Franzo'se, *m.* (-n; -n), Frenchman.

französisch, French.

Frau, *f.* (-en), woman, wife, lady, madam, mistress, Mrs.

Fräulein, *n.* (-s; —), young lady, Miss; mein —, Miss.

frech, bold, insolent.

frei, free; ins — e, into the open air.

freigebig, liberal, generous.

Freiheit, *f.* (-en), freedom, liberty.

freilassen (188), to set free, liberate.

freistehend, standing alone, isolated.

freilich, to be sure, indeed, of course.

Freitag, *m.* (-es; -e), Friday.

fremd, strange, foreign.

Fremde, (*adj. subst.*) *m. or f.*, stranger, foreigner.

Fremdling, *m.* (-es; -e), stranger.

fressen (181), to eat (said of beasts), devour.

Freude, *f.* (-n), joy, delight.

freudig, glad, joyful.

freuen (sich; at, über + *acc.*), to rejoice, be glad; es freut mich, I am glad.

Freund, *m.* (es; -e), friend; ich bin ein — ven, I like.

Freundin, *f.* (-nen), friend (female).

freundlich, friendly, kind.

Freundschaft, *f.* (-en), friendship.

Friede(n), *m.* (-ns or n), peace.

Friedrich, *m.* (-s), Frederick.

Friedrichstraße, Frederick-street.

frieren (131), to freeze; feel cold; es friert mich, I feel cold; mich friert, I am cold.

frisch, fresh.

Fris, *m.* (-ens), Fred, Freddy.

froh, joyful, glad; frohen Mutes, cheerfully.

fröhlich, joyous, merry.

frommen, to be of use, avail (*impers. + dat. of pers.*).

Frucht, *f.* ("e), fruit.

fruchtbar, fruitful, fertile.

früh, early; früher, earlier; formerly.

Frühling, *m.* (-es; -e), spring.

früh'stücken, to breakfast.

Fuchs, *m.* (-es; "e), fox.

fühlen, to feel.

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Fühlhorn, n. (-es; "er), feeler, antenna (of an insect).

führen, to lead, guide.

Führerin, f. (-nen), leader, guide.

füllen, to fill.

fünf, five.

funfstehalb, four and a half.

funfzig, fifty.

funfeln, to flash, sparkle, gleam.

Funke(n), m. (-ns or n; -n), spark.

für (34), for.

Furcht, f. fear (of, vor).

fürchten, to fear; sich — vor (+ dat.), to fear, be afraid of.

Fürst, m. (-en; -en), prince, sovereign.

Fuß, m. (-es; "e), foot.

Fußboden, m. (-s; —), floor.

G.

Gabe, f. (-n), gift.

gähnen, to yawn.

Gambri'nus, m., a mythical king of Brabant, reputed inventor of beer.

Gans, f. ("e), goose.

Gänsebraten, m. (-s; —), roast goose.

gan3, adj., whole, entire; the whole of; *adv.*, quite, wholly, altogether, entirely.

gan3 und gar, altogether, out and out.

gar, even; very; — nicht, not at all; — nichts, nothing at all.

Garten, m. (-s; "e), garden.

Gartenmauer, f. (-n), garden wall.

Gärtner, m. (-s; —), gardener.

Gasse, f. (-n), street.

Gast, m. (-es; "e), guest.

Gasthaus, n. (-es; "er), inn, hotel.

Gaststube, f. (-n), guest-room, parlour of an inn.

Gaul, m. (-es; "e), horse, nag.

Gebäckenes, n. (*adj. subst.*), baked meats, cakes and pastry.

gebären (167), to bear, bring forth.

geben (181), to give; im-pers., es giebt, there is, there are; was giebt's? what's the matter; jetzt — was in die Kreide, now there'll be the mischief to pay (VIII., 43).

Gebieter, m. (-s; —), lord, master.

Gebirge, n. (-s; —), mountain-range.

Gebot, n. (-es; -e), commandment.

gebückt, bent, bowed down.

Geburts-haus, n. (-es; "er), house where a person was born.

Geburtstag, m. (-es; -e), birthday; zum —, as a birthday-present.

Gedanke, m. (-ns or -n; -n), thought, idea.

gedeihen (120; sein), to thrive. gedenken (99), to intend; to remember (+ gen.)

Gedicht, n. (-es; -e), poem.

Gedränge, n. (-s; —), throng, crowd, press.

gedrängt, packed, compressed, crowded.

Geduld, *f.*, patience.
 gefährlich, dangerous; *adv.*,
 dangerously.
 Gefährte, *m.* (-n; -n), com-
 panion.
 gefallen (188), to please, suit;
 wie gefällt es Ihnen in Bos-
 ton? how do you like Boston?
 gefällig, pleasing, complaisant,
 kind; ist dem Herrn etwas—?
 will the gentleman be help-
 ed to anything?
 gefälligst, if you please.
 Gefängnis, *n.* (-es; -e), prison,
 gaol.
 geflügelt, winged.
 Gefühl, *n.* (-es; -e), feeling,
 emotion.
 gegen (34), towards, against,
 about; for.
 gegenüber, opposite (+ *dat.*).
 gegittert, latticed.
 Gehege, *n.* (-s; —), hedge, en-
 closure, precinct.
 gehen (188; sein), to go; walk;
 to fare, be; wie geht es
 Ihnen? how do you do?
 how are you?
 gehören (*dat.*), to belong (to).
 gehörnt, horned.
 Geige, *f.* (-n), violin.
 Eigenspiel, *n.* (-es), violin-
 playing.
 geizig, miserly, avaricious,
 niggardly.
 gelangen (sein), to reach.
 gelb, yellow.
 Geld, *n.* (-es; -er), money.
 Geldbeutel, *m.* (-s; —), purse.
 gelegen, convenient; oppor-
 tune; nichts könnte mir ge-

legener sein, nothing could
 suit me better.
 geleiten, to accompany, escort.
 Geliebte(r), *m.* (*adj. subst.*), be-
 loved, lover.
 gelingen (144; sein), to succeed;
 es gelingt mir, I succeed.
 gelten (159), to be worth, to
 be at stake; jetzt gilt's, now
 you'll have to fight.
 Gelüsten, *n.* (-s), lust, appetite,
 desire.
 Gemach, *n.* (-es; -er), room,
 apartment.
 Gemahl, *m.* (-es; -e), husband.
 Gemahl, *n.* (-es; -e), spouse
 (husband or wife).
 Gemälde, *n.* (-s; —), painting,
 picture.
 gemeiniglich, commonly, gener-
 ally, usually.
 Gemüse, *n.* (-s; —), vegetables.
 genau, precise, exact; precise-
 ly, exactly, carefully, min-
 utely.
 General, *m.* (-es; -e), general.
 genesen (181; sein), to get well,
 recover (from an illness).
 Genie, *n.* (-s; -s), genius (*pron.*
as in French).
 genießen (123), to enjoy; to
 eat or drink.
 genug, enough.
 genügen, to be enough, suffice
 (+ *dat. of pers.*)
 Geometrie, *f.*, geometry.
 Gepäck, *n.* (-es), luggage, bag-
 gage.
 gerade, *adj.*, straight; *adv.*,
 exactly, just.

G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X

- geradeſwegs, straightway,
straight, directly.
- Geranke, *n.* (-s), tendrils, creep-
ers.
- geraten (188; ſein), to get (into,
etc.), hit upon, get acci-
dentally.
- Geräuſch, *n.* (-eſ; -e), noise.
- Gericht, *n.* (-eſ; -e), dish, mess,
food.
- gering, small, trifling, mean,
slight; nicht im — ſten, not
in the least.
- gern, gerne (lieber, am liebſten),
with pleasure, willingly,
gladly; etwas — haben, to
like anything; — lernen, to
like to learn, study; das iſt
— möglich, that is very prob-
able.
- Gerſte, *f.*, barley.
- Geruch, *m.* (-eſ; "e), sense of
smell; smell, odour.
- geſalzen, salt, salted.
- Gefang, *m.* (-eſ; "e), song;
singing.
- Gefchäft, *n.* (-eſ; -e), business;
mercantile eſtabliſhment;
shop, store.
- Gefchäftsangelegenheit, *f.* (-en),
business matter, business
engagement.
- geſchehen (181; ſein), to happen;
eſ geſchieht ihm recht, it ſerves
him right.
- geſcheit, ſensible, clever.
- Gefchenk, *n.* (-eſ; -e), gift,
preſent.
- Gefchichte, *f.* (-n), history, ſtory,
affair.
- Gefchmack, *m.* (-eſ), taste.
- Gefchmeide, *n.* (-s; —), jewels,
jewelry.
- geſchult, trained, cultivated.
- geſchwind, quick.
- Gefchwifter, *pl.*, brothers and
ſiſters.
- Gefellſchaft, *f.* (-en), company,
party.
- Geficht, *n.* (-eſ; -er and -e),
face, countenance; (ſenſe of)
ſight, (power of) viſion;
Gefichter, faces; Gefichte, vi-
ſions.
- geſpannt, anxious.
- Geſpe'niſt, *n.* (-eſ; -er), ghost,
ſpectre.
- geſpenſterhaft, } ghottly, ſpec-
geſpenſtig, } tral.
- Gefpiele, *m.* (-n; -n), playmate.
- Gefta'lt, *f.* (-en), ſhape, figure,
form.
- ge'ſtern, yesterday.
- Geſträuch, *n.* (-eſ; -e), buſh,
thicket.
- Gefundheit, *f.*, health.
- getrauen (ſich), to venture.
- Gewaffen, *n.* (-s), armour, weap-
ons.
- Gewalt, *f.* (-en), force, violence.
- gewaltig, mighty, powerful.
- Gewand, *n.* (-eſ; "er), gar-
ment.
- Gewehr, *n.* (-eſ; -e), gun, ſmall
arms.
- Gewieher, *n.* (-s), neighing,
whinnying.
- gewillt, willing.
- gewinnen (158), to win, gain.
- gewiß (*gen.*), certain (of); cer-
tainly, ſurely.
- gewiſſenhaft, conſcientious.

Gewitter, *n.* (-s ; —), thunder-storm, storm.

Gewohnheit, *f.* (-en), custom, habit; die — haben, to be accustomed.

gewöhnlich, usual, customary; ordinary, common; *adv.* generally, usually.

gewohnt, accustomed.

gießen (123), to pour.

Gipfel, *m.* (-s ; —), summit, top, peak.

Gitterdach, *n.* (-es), latticed roof, leafy tracery (of tree tops).

glänzen, to shine, glitter.

glänzend, brilliant.

Glas, *n.* (-es ; "er), glass.

glatt, smooth, slippery.

Glaube(n), *m.* (-n^s or *n*), faith, belief.

glauben (*dat. of pers.*), to believe; think.

gleich, like, similar; the same, identical; *adv.*, at once, at the same time, immediately, directly; so —, immediately, etc.

gleich (118), to be like, resemble (+ *dat.*).

Gleichgewicht, *n.* (-es), equilibrium, balance.

gleichgiltig, indifferent.

gleiten (118; sein), to glide, slip.

glimmen (123), to glimmer.

Glück, *n.* (-es), (good) fortune, good luck; success; — wünschen, to congratulate, wish success to (+ *dat. of pers.*).

glücklich, happy, fortunate; successfully.

Glücksfind, *n.* (-es ; -er), lucky child, lucky fellow.

glühen, to glow; to be red-hot.

Gold, *n.* (-es), gold.

Goldbaum, *m.* (-es ; "er), gold tree.

golden, of gold, golden.

Goldhelm, *m.* (-es ; -e), golden helmet.

Goldkäfer, *m.* (-s ; —), rose-chaffer, golden beetle.

Goldkäfertönig, *m.* (-es ; -e), king of the golden beetles.

goldlockig, with golden curls.

Goldmünze, *f.* (-n), gold coin.

Goldorange, *f.* (-n), golden orange (*pron. gasin French*).

Goldstück, *n.* (-es ; -e), gold piece (coin).

Goldsporn, *m.* (-es ; -e and -sporen), golden spur.

Golf, *m.* (-es ; -e), gulf, bay.

Gondel, *f.* (-n), gondola.

Gott, *m.* (-es ; "er), God, deity; der liebe —, [the dear] God (*comp. Fr. "le bon Dieu"*).

göttlich, godlike, divine.

Gouverneur, *m.* (-s ; -e), governor (*pron. as in Fr.*)

Grab, *n.* (-es ; "er), grave.

graben (186), to dig.

Grad, *m.* (-es ; -e), degree.

Graf, *m.* (-en ; -en), count, earl.

Gräfin, *f.* (-nen), countess.

Gramma'tik, *f.* (-en), grammar.

Gras, *n.* (-es ; "er), grass.

Gräßen, *n.* (-s), horror, fright, shuddering.

gratulieren (+ *dat.*), to congratulate.

grau, gray.

H
I
J K
L
M
N
O P
Q R
S
T
U
V
W
X

Gräufopf, *m.* (-es; "e), gray-head.

Grauß, *m.* (-es), dread, awe, dismay.

grausam, cruel.

grausen, to feel horror, be terrified, shudder (*impers.* + *dat. of pers.*).

greifen (118), to grasp, seize; touch; einem ins Handwerk —, to interfere with anybody's business.

greiß, gray, old.

Griechenknabe, *m.* (-n; -n), Greek boy.

Griechenland, *n.* (-es), Greece.

Grille, *f.* (-n), cicada, cricket.

grimmig, furious, grim, savage.

grinsen, to grin.

groß ("er, *sup.* größt), great, large, big, tall.

Großmutter, *f.* ("), grandmother.

grün, green.

Grund, *m.* (-es; "e), ground.

gründlich, thoroughly.

grünen, to be green, flourish.

Gruß, *m.* (-es; "e), greeting, salutation.

grüßen, to greet, salute, bow to; Ihr Freund läßt Sie —, your friend wishes to be remembered to you.

gucken, to look, peep.

Guitarre, *f.* (-n), guitar.

gut, *adj.*, good; kind; *adv.*, well; so — sein und, to be so kind as to; sich etwas zu — thun, to indulge one's self, enjoy one's self, have some good of a thing.

Gut, *n.* (-es; "er), estate; property.

Gutes, *n.* (*adj. subst.*) good (thing).

gutmütig, good-hearted, good-natured.

Gutsherr, *m.* (-n; -en), landed proprietor, squire.

H.

Haar, *n.* (-es; -e), hair.

haben (24), to have; Recht —, to be (in the) right; Unrecht —, to be (in the) wrong; was — Sie? what is the matter with you?

Haße, *f.* (-n), } heel; sich
Häßen, *m.* (-s; —), } auf die —
machen, die — zwischen die
Beine nehmen, to take to
one's heels.

Hafen, *m.* (-s; "e), port, harbour, haven.

Hafer, *m.* (-s), oats.

Hagelforn, *n.* (-es; "er), hail-stone.

hageln, to hail.

Hagelwetter, *n.* (-s; —), hail-storm.

Hain, *m.* (-es; -e), grove.

halb, half; — drei, half past two.

halbgeöffnet, half open.

halbrechts, half right.

Hälfte, *f.* (-n), half.

Halle, *f.* (-n), hall.

Halß, *m.* (-es; "e), neck, throat.

Halstuch, *n.* (-es; "er), necktie.

halt, halt! stop! hold!

halten (188), to hold; to think; — für, consider; ich halte

- viel von ihm, I think highly of him (esteem, value him highly); to stop, halt; sich —, to behave, bear one's self; was das Zeug — will, as fast as you can (VIII., 21).
- Hand, *f.* ("e), hand; zur —, at hand.
- Händler, *m.* (-s; —), dealer, shop-keeper.
- Handschuh, *m.* (-es; -e), glove.
- Handwerk, *n.* (-es; -e), work, handiwork, trade; einem ins — greifen, to interfere with a person's business.
- hängen (188; *intrans.*), to hang, besuspended; das Bild hängt, the picture is hanging.
- hängen (*trans.*), to hang, suspend.
- Hans, *m.* (-ens; -en), Johnny, Jack.
- Häppchen, *n.* (-s; —), slice, bit.
- Harfe, *f.* (-n), harp.
- Harfenbegleitung, *f.*, accompaniment on the harp.
- harren, to wait, tarry (auf + *acc.*).
- hart ("er), hard, severe.
- Hase, *m.* (-n; -n), hare.
- hassen, to hate.
- Häube, *f.* (-n), cap, mob-cap.
- hauen (188), to hew, cut, chop.
- Haupt, *n.* (-es; "er), head; chief.
- Haupthaar, *n.* (-es; -e), hair of the head.
- Hauptmann, *m.* (-es; -leute), captain.
- Hauptstadt, *f.* ("e), capital.
- Haus, *n.* (-es; "er), house; zu Hause, at home; nach Hause, home.
- Häuschen, *s.* (-s; —), little house, cottage, hut.
- haufen (= hier außen), outside.
- havana'nafarben, havana-coloured, cigar-brown.
- heben (131), to raise, lift.
- Hede, *f.* (-n), hedge, fence.
- heda', hallo! heigh!
- Heer, *n.* (-es; -e), army.
- heftig, violent, heavy; heavily (of rain).
- Heide, *m.* (-n; n), heathen.
- Heide, *f.* (-n), heath.
- heidenmäßig, heathenish, immense, enormous.
- heil, whole, unharmed.
- heilig, holy; der —e Petrus, St. Peter.
- heim, homewards, home.
- Heimchen, *n.* (-s; —), cricket.
- heimlich, secret.
- heimsuchen, to visit, haunt.
- Heinrich, *m.* (-s), Henry.
- Heinz, *m.* (-ens), Harry.
- heiser, hoarse.
- heiß, hot.
- heißen (188), to be called, be named; mean, signify, call; bid, order; es —t, it is said, they say; wie heißt das auf Deutsch? how do you say that in German? wie heißt? what is the name of? ich heiße A., my name is A.
- Held, *m.* (-en; -en), hero.
- helfen (159; *dat.*), to help, avail, be of use; remedy, supply.

H

j k

L

M

N

OF

QF

S

T

U

V

W

Z

hell, bright ; brightly.

Hemd, *n.* (-es ; -en), shirt.

Hemdchen, *n.* (-s ; —), little shirt.

Henne, *f.* (-n), hen.

her, hither, to this place.

herab, down (towards).

herabsteigen (120 ; sein), to descend.

heran, up, up to, along.

heran kommen (167 ; sein), to come up (to), come along, approach.

herauf, up (towards).

heraufkommen (167 ; sein), to come up (to), rise.

heraufschleppen, to drag up (towards).

heraufsteigen (120 ; sein), to rise, rise up, ascend.

heraufziehen (sich ; 131), to lead (up) ; (see IX., 6).

heraus, out (towards).

herauskommen (167 ; sein), to come out, come forth.

Herbst, *m.* (-es ; -e), autumn.

Herde, *f.* (-n), flock, herd.

herein, in (to, towards).

hereinkommen (167 ; sein), to come in, enter.

hereinnehmen (167), to take in.

herkommen (167 ; sein), to come hither, come along, come up, come forward.

Herr, *m.* (-n ; -en), master ; gentleman ; Lord ; Mr. ; Ihr — Vater, your father.

herrlich, glorious, splendid.

Herrlichkeit, *f.* (-en), glory, splendour.

her Sprengen (sein), to galop along, galop up (to).

herüber, over (towards), across.

herum, around, about.

herumlaufen (188 ; sein), to run about.

herunter, down, off.

herunterfrieren, to get down, swallow.

hervor, forth.

hervorrage, to stand forth, project.

hervortreten (181 ; sein), to come forth, come forward.

Herz, *n.* (-ens ; -en), heart.

herzählen, to count up.

herzlich, heartily, exceedingly.

Heu, *n.* (-es), hay.

heute, to-day ; — Abend, this evening ; — Morgen, this morning ; — über vierzehn Tage, this day fortnight ; heutzutage, now-a-days.

hie, here ; — zu Lande, in this country.

hierher, hither.

hiermit, herewith, with this.

Himmel, *m.* (-s ; —), heaven, sky.

Himmelsbalsam, *m.* (-s), heavenly balm.

Himmelsfischer, *m.* (-s ; —), fisherman in heaven.

Himmelspfortner, *m.* (-s ; —), heavenly porter, janitor of heaven (St. Peter).

Himmelsraum, *m.* (-es ; -e), space of heaven, heaven.

Himmelschlüssel, *m.* (-s ; —), key to heaven ; primrose.

- Himmelsth^{or}, *n.* (-es; -e), heaven's gate.
- Himmelszelt, *n.* (-es), canopy of heaven, sky, firmament.
- hin, hence, away from; off, away; down; along; — und her, up and down.
- hinab, down (from).
- hinabfallen (188; sein), to fall down.
- hinablaufen (188; sein), to run down.
- hinabschauen, to look down.
- hinan, } up, upwards.
- hinauf, } up, upwards.
- hinaufgehen (188; sein), to go up.
- hinaufhelfen (159), to help up.
- hinaufsteigen (120; sein), to rise, rise up, climb up, ascend.
- hinaus, out (from).
- hinauskommen (167; sein), to come out, get out (of the door).
- hinaussehen (181), to look out (at the window, zum Fenster).
- hinein, into.
- hineingehen (188; sein), to go into, enter.
- hineingeraten (188; sein), to get into.
- hineinlaufen (188; sein), to run into.
- hinfallen (188; sein), to fall down.
- hingeben (181), to give away, give up.
- hingehen (188; sein), to go (hence); go anywhere; pass away.
- hingeleiten (118; sein), to glide along.
- hinsetzen, to set down, put down, place.
- hinter (65), behind.
- Hinterfuß, *m.* (-es; "e), hind-foot.
- hinterhältig, sneaky, deceitful.
- hinunter, down (from).
- hinunterfliegen (131; sein), to fly down.
- hinunterregnen, to rain down, pour down.
- Hirn, *n.* (-es), brain.
- Hirsch, *m.* (-es; -e), stag, deer.
- Hitze, *f.* heat.
- hoch (*loses c in inflection; compar. höher, sup. höchst*), high.
- hochbeglückt, highly fortunate, highly delighted, very happy.
- Hochofen, *m.* (-s; "e), furnace, forge.
- höchst, very, exceedingly, most.
- höchstens, at most.
- Hof, *m.* (-es; "e), court, yard, courtyard, farm, farmyard.
- hoffen, to hope.
- hoffentlich, *adv.*, (it is) to be hoped, I hope.
- Hoffnung, *f.* (-en), hope.
- hoffnungsvoll, hopeful.
- höflich, courteous, polite.
- Hofmarschall, *m.* (-es; "e), court marshal.
- Höhe, *f.* (-n), height; in die —, up, aloft.
- höher, *compar. of hoch, which see.*
- Höhle, *f.* (-n), cave, cavern.
- Hohn, *m.* (-es), scorn, mockery; — sprechen (+ *dat.*), to flout, mock, jeer at.

j k
L
M
N
O P
Q R
S
T
U
V
W
X

hold, fair, lovely, beauteous.

holen, to (go and) bring, fetch ;
get ; — lassen, to send for.

Hollerbaum, *m.* (-es ; "e), elder-
tree ; lilac-tree.

Hollerzweig, *m.* (-es ; -e), elder-
bough, lilac-branch.

Holz, *n.* (-es), wood.

hölzern, wooden.

Holzstoß, *m.* (-es ; "e), wood-
pile.

Holzstuhl, *m.* (-es ; "e), wooden
chair.

horch, hark !

hören, to hearken, listen.

hören, to hear ; to listen ; sagen
—, to hear say, hear.

Horn, *n.* (-es ; "er), horn.

hübsch, pretty, nice.

Hufschlag, *m.* (-es ; "e), hoof-
beat.

Hügel, *m.* (-s ; —), hill, mound.

Huhn, *n.* (-es ; "er), fowl ;
chicken.

Hühnerhof, *m.* (-es ; "e), poultry-
yard.

hüllen, to veil, cover up,
shroud.

Hund, *m.* (-es ; -e), dog.

Hündchen, *n.* (-s ; —), little
dog ; doggy.

hundert, hundred.

Hundert, *n.* (-es ; -e), hundred.

Hunger, *m.* (-s), hunger ; ich
habe —, I am hungry.

hungrig, hungry.

Hut, *m.* (-es ; "e), hat.

hüten, to guard, keep ; sich —,
to be careful, avoid.

Hütte, *f.* (-n), hut, cottage.

3.

ich, I.

ihm, *dat. sing. of er, es, which see.*

ihre, *pers. pron., to her, her*
(*dat. sing.*) ; you (*nom. pl.*).

ihre, ihre, ihr, *poss. adj., her ;*
its ; their.

Ihr, Ihre, Ihr, *poss. adj., your.*

ihrer, ihre, ihres, } *poss. pron.,*
ihre (der, die, das), } hers ; its ;
ihre (der, die, das), } theirs.

Ihrer, Ihre, Ihres, } *poss.*

Ihre (der, die, das), } *pron.,*

Ihre (der, die, das), } yours.

Ihretwillen(um), for your sake.

immer, always ; at all times ;

noch —, still ; — mehr, more
and more.

in (65 ; *dat. or acc.*), in, at ;
into, to.

indem', while, whilst.

inzwischen, meanwhile ; whilst.

inner, inner, interior ; das — e,
the interior, inside.

innerhalb (*gen.*), on the inside,
within.

innig, hearty, affectionate.

Inscription, *f.* (-en), inscription.

Instrument', *n.* (-es ; -e), instru-
ment.

interessant', interesting.

irgend einer, — jemand, any one
at all.

Irland, *n.* (-s), Ireland.

Italien, *n.* (-s), Italy.

3.

Ja, yes, indeed, certainly, you
know ; did I (etc.) not ; ja-
wohl, yes indeed, yes to be
sure, yes certainly.

Jäckchen, *n.* (-s; —), little jacket.

jagen, to hunt, chase, pursue.

Jagen, *n.* (-s), hunting (act of).

Jäger, *m.* (-s; —), hunter, huntsman.

Jahr, *n.* (-es; -e), year.

Jahrmart, *m.* (-es; "e), (yearly) fair.

Ja'tob, *m.* (-s), James.

Jammer, *m.* (-s), misery, wretchedness.

Jasmi'nbüthe, *f.* (-n), jessamine blossom.

ja wohl, *see* ja.

je, ever (at any time); the (*before comparative degree*, 126, 4); — zwei, two at a time.

jedenfalls, certainly, at all events.

jeder, jede, jedes, every, each, every one, any.

jedermann (-s), everyone, everybody.

jedesmal, on each occasion, every time.

jemaß, ever, at any time.

jemand, somebody, some one, any body, any one.

jener, jene, jenes, that, that one, that person; yonder; the former.

jenseit(s), on the other side, beyond.

jezt, now, at present.

Joch, *n.* (-es, -e), yoke.

Johann', *m.* (-s), John.

Joha'nniswürmchen, *n.* (-s; —), glow-worm.

ju'beln, to shout with glee.

Judenasse, *f.* (-n), the Jews' street, ghetto (where all Jews were compelled to dwell in the various cities, until recent years).

Ju'gend, *f.*, youth.

Ju'li, *m.*, July.

jung ("er), young.

Junge, *m.* (-n; -n and -ns), boy, lad.

Jungfrau, *f.* (-en), virgin, maiden.

Jüngling, *m.* (-es; -e), young man, youth.

Ju'ni, *m.*, June.

Jürgen, *m.* (-s), George.

R.

Rade'tt, *m.* (-en; -en), cadet.

Räfer, *m.* (-s; —), chafer, beetle.

Ra'ffee, *m.* (-s), coffee.

Ra'ffelöffel, *m.* (-s; —), coffee-spoon.

Rahn, *m.* (-es; "e), boat.

Ra'iser, *m.* (-s; —), emperor.

Ra'iserkrönung, *f.* (-en), coronation of an emperor.

Ralbsbraten, *m.* (-s; —), roast of veal.

Ralbskotelette, *f.* (-n), veal-cutlet.

falt ("er), cold.

Ramera'd, *m.* (-en; -en), comrade.

Ramin', *n.* (-es; -e), fireplace.

Ramm, *m.* (-es; "e), comb.

fämmen, to comb.

Rammerdiener, *m.* (-s; —), valet, attendant.

Rampf, *m.* (-es; "e), combat, fight, struggle.

j k
L
M
N
OP
QR
S
T
U
V
W
x

Kanzler, *m.* (-s; —), chancellor.
 Kappe, *f.* (-n), cap.
 Käppchen, *n.* (-s; —), little cap.
 Kardinal, *m.* (-es; -e), cardinal.
 Karfu'nfelstein, *m.* (-es; -e), car-
 buncle.
 Karl, *m.* (-s), Charles.
 Karte, *f.* (-n), card.
 Kartoffel, *f.* (-n), potato.
 Kartoffelfeld, *n.* (-es; -er), potato-
 field.
 Käse, *m.* (-s; —), cheese.
 kaufen, to buy.
 kaum, hardly, scarcely.
 Kehle, *f.* (-n), throat.
 kehren, to turn.
 kein, keine, kein, no, not a, not
 any.
 keiner, keine, kein(e)s, *pron.*, no-
 body, not anybody, no one,
 none, not one.
 Kellner, *m.* (-s; —), waiter.
 kennen (99), to know, be ac-
 quainted with.
 Kenntniß, *f.* (-se), knowledge;
pl. acquirements, attain-
 ments.
 Kerl, *m.* (-es; -e and -s), fellow,
 chap.
 Kerze, *f.* (-n), taper, candle.
 Kette, *f.* (-n), chain.
 Kind, *n.* (-es; -er), child.
 Kirche, *f.* (-n), church.
 Klang, *m.* (-es; "e), sound,
 tone, note.
 Klagelied, *n.* (-es; -er), mourn-
 ful song, dirge, plaint.
 klar, clear.
 Klasse, *f.* (-n), class.
 Klassiker, *m.* (-s; —), classic
 writer, classic.

Klatsch, slap!
 Klavier, *n.* (-es; -e), piano.
 Kleid, *n.* (-es; -er), dress; *pl.*
 clothes.
 kleiden, to clothe, dress.
 Kleiderschrank, *m.* (-es; "e),
 clothes-press.
 klein, small, little.
 Klei'nod, *n.* (-es; -e and -ien),
 jewel.
 klettern (sein or haben), to climb.
 klimmen (123; sein or haben),
 to climb.
 klingeln, to ring (said of small
 bells); es klingelt, there is a
 ring (at the door, etc.).
 klingen (144), to sound.
 Klinke, *f.* (-n), latch, handle.
 klirren, to clank, rattle.
 klopfen, to knock.
 kluck, cluck!
 klug ("er), wise, clever.
 Knabe, *m.* (-n; -n), boy.
 Knall, *m.* (es; -e), loud quick
 sound; clap, thunder-clap.
 Knaster, *m.* (-s), (canister) to-
 bacco.
 Knecht, *m.* (-es; -e), (farm) ser-
 vant, man-of-all-work; hos-
 tler (of an inn).
 kneifen (118), to pinch.
 Knirps, *m.* (-es; -e), little in-
 significant chap, mannikin.
 knirschen, to grind the teeth,
 creak, squeak.
 kniren, to make a courtesy.
 Knochen, *m.* (-s; —), bone.
 knotig, knotty.
 knüpfen, to button; to tie,
 fasten.
 Koch, *m.* (-es; "e), cook.

kochen, to cook, boil.
 Kohlen (*pl.*), coal.
 Koller, *m.* (-s; —), jacket, jerkin, doublet.
 Komet, *m.* (-en; -en), comet.
 kommen (167; sein), to come; arrive; — lassen, to send for; wie kommt das? how is that?
 Kompagnie, *f.* (-n), company (of soldiers).
 Komplimentmachen, *n.* (-s), making compliments, being polite.
 König, *m.* (-es; -e), king.
 Königin, *f.* (-nen), queen.
 Königsmantel, *m.* (-s; —), king's mantle.
 Königstraße, *f.* King-street.
 können (196-202; ability, etc.), to be able, can; know, be versed in, know how.
 Konzert, *n.* (-es; -e), concert.
 Kopf, *m.* (-es; "e), head, bowl (of tobacco-pipe).
 Köpfchen, *n.* (-s; —), little head.
 kopfü'ber, kopfu'nter, head over heels.
 Korb, *m.* (-es; "e), basket.
 Korn, *n.* (-es; "er), grain, corn.
 Kornfeld, *n.* (-es; -er), corn-field, grain-field.
 Kosten, *pl.*, expenses.
 kosten, (*acc. of pers. and of thing*), to cost.
 krachen, to crack, crash.
 Krähe, *f.* (-n), crow.
 kramphast, convulsive.
 krank ("er), ill; sick; Kranke, (*adj. subst.*), sick person, patient.

Krankheit, *f.* (-en), disease, illness.
 Kranz, *m.* (-es; "e), wreath, garland.
 kraus, curly.
 Krauseopf, *m.* (-es; "e), curly-head.
 Kraut, *n.* (-es; "er), herb.
 Kreide, *f.*, chalk; chalk-mark used in tavern reckonings; jetzt giebt's was in die—, now there'll be the mischief to pay.
 freideweiß, white as chalk, pale as a sheet.
 Kreis, *m.* (-es; -e), circle.
 Kreuz, *n.* (-es; -e), cross; das eiserne—, the iron cross (a Prussian decoration given for personal valour on the battlefield, corresponding to the Victoria Cross in the British army).
 freuzbrav, thoroughly good, excellent.
 kriechen (123; sein or haben), to creep, crawl.
 Krieg, *m.* (-es; -e), war.
 kriegen, to get.
 Kriegsmann, *m.* (-es; "er and — leute), warrior, soldier.
 Kritiker, *m.* (-s; —), critic.
 Krone, *f.* (-n), crown.
 Krug, *m.* (-es; "e), jug, mug.
 Kubikwurzel, *f.* (-n), cube-root.
 Küche, *f.* (-n), kitchen.
 Kuchen, *m.* (-s; —), cake.
 Küchlein, *n.* (-s; —), chicken, chick.
 Kugel, *f.* (-n), ball; bullet; globe.

L
 M
 N
 O P
 Q R
 S
 T
 U
 V
 W
 X

Ruh, *f.* ("e), cow.

kühl, cool.

kühn, bold.

Kummer, *m.* (-s), grief, sorrow.

Kunst, *f.* ("e), art.

Künstler, *m.* (-s; —), artist.

Kuppel, *f.* (-n), cupola, dome.

kurz ("er), short.

kürzlich, not long ago, lately,
recently.

Kuß, *m.* (-seß; "se), kiss.

küssen, to kiss.

Kutscher, *m.* (-s; —), coach-
man, driver.

L.

Labe, *f.*, refreshment.

lächeln, to smile.

lachen (*gen. or über + acc.*), to
laugh (at).

Lachs, *m.* (-es; -e), salmon.

laden (186), to load; to invite.

Laden, *m.* (-s), window-shutter
(*pl.* —); shop, store (*pl.* ").

Lager, *n.* (-s; —), couch, bed.

Lamm, *n.* (-es; "er), lamb.

Land, *n.* (-es; "er and -e), land,
country; country (opposed
to town); auf dem —e, in
the country; aufs — gehen,
to go into the country; zu
—e, by land; hier zu —e, in
this country.

Landkarte, *f.* (-n), map.

Landschaft, *f.* (-en), landscape.

Landstraße, *f.* (-n), highway,
road.

lang ("er), long, tall.

lang(e), *adv.* long, a long time
or while, for a long time;
so —, as long as; lange nicht,

not for a long time, not by
a long way.

Langeweile, *f.*, ennui: — haben,
to be bored.

langsam, slow.

langes, along.

langst, long ago, long since.

Lanze, *f.* (-n), lance, spear.

Lärm, *m.* (-es), noise.

lassen (188; 200, 7), to let,
allow; leave; have (a thing
done); sagen —, to send
word; kommen —, to send
for; ich lasse das Buch ein-
binden, I am having the book
bound; es läßt sich nicht
leugnen, it cannot be denied.

Last, *f.* (-en), load, burden.

Laster, *n.* (-s; —), vice.

Latein, *n.* (-s), Latin.

lateinisch, Latin.

Laub, *n.* (-es), leaves, foliage.

Lauf, *m.* (-es; "e), course.

laufen (188; sein), to run.

Laune, *f.* (-n), whim, humour,
caprice.

Laurenzins, *m.*, Lawrence.

laut, loud, aloud.

läuten, to ring (of large bells),
toll.

lautlos, silent, dumb.

Lazzarone, *m.* (—; -i), lazza-
rone, Italian beggar.

leben, to live; be alive.

Leben, *n.* (-s), life.

leben'big, alive, lively.

Lebewohl, *n.* (-s), farewell, adieu.

Lebtag (*indecl.*), life, whole life.

leder, *n.* (-s), leather.

legen, to lay, put, place, set.

lehnen, to lean, set, prop.

Lehre, *f.* (-n), teaching, instruction, doctrine.

Lehrer, *m.* (-s; —), teacher, master.

Leib, *m.* (-es; -er), body.

Leiche, *f.* (-n), corpse.

leicht, light, easy; readily.

Leid, *n.* (-es), sorrow, harm, injury.

leid (*used as pred. with sein, werden and thun*), sorry, grieved; es ist, es thut mir —, I am sorry; jemand(en) etwas zu —e thun, to hurt, harm anyone.

leiden (118), to suffer, endure; an etwas —, to suffer from anything.

leider, alas! unfortunately!

Leids, *n.* (*of adj. leid, see above*), harm, injury.

leihen (120), to lend; to borrow.

Leine, *f.* (-n), line, cord, string.

leise, gently, softly, in a low tone.

Leisten, *m.* (-s; —), (shoemaker's) last.

leisten, to accomplish; Verzicht — (auf + acc.), to decline.

Lektion', *f.* (-en), lesson.

Lenchen, *n.* (-s), Nellie.

Lenz, *m.* (-es; -e), spring, spring-tide.

lernen, to learn, study.

lesen (181), to read.

lesen, *n.* (-s), (act of) reading.

leßt, last, final.

leuchten, to shine, flash.

Leuchter, *m.* (-s; —), candlestick.

Leute, *pl.* (*no sing.*), people, persons.

Lexikon, *n.* (-s; -fa), lexicon, dictionary.

Licht, *n.* (-es; -er and -e), light; candle.

licht, light, bright; thin, clear (of a forest).

lichten, to clear (a forest); sich —, (of the forest) to grow light, show a clearing.

lieb, dear, precious; — haben, to love.

Liebe, *f.*, love, affection; — zu, love of or for.

lieben, to love.

lieber (*comp. of gern*); *conj.*, rather; ich gehe —, I prefer to walk.

lieblich, lovely.

Lied, *n.* (-es; -er), song.

liefern, to deliver, supply.

liegen (181; sein, haben), to lie; be; be situated.

link, left; die —e, the left hand.

links, to or on the left.

Lippe, *f.* (-n), lip.

loben, to praise.

Loch, *n.* (-es; -er), hole.

Locke, *f.* (-n), curl, lock (of hair).

Löffel, *m.* (-s; —), spoon.

Lohengrin, *m.* (-s), name of an opera by Wagner.

Lohn, *m.* (-es; -e and -e), reward, pay.

lohnen, to reward, repay; sich —, to be worth while.

Lorbeer, *m.* (-s; -n), laurel.

Lorelei, *f.*, Lorelei (witch of the Rhine).

Lo'renz, *m.* (-ens), Lawrence.

L
M
N
OP
QR
S
T
U
V
W
X

loß, loose, slack; was ist —? what is the matter?

Löschblatt, *n.* (-es; "er), sheet of blotting paper.

lösen, to free, redeem; ein Billet —, to buy a ticket.

loßschießen (123), to shoot quickly, shoot away.

loßspringen (144; sein; auf + acc.), to spring upon, leap upon.

Lotse, *m.* (-n; -n), pilot.

Louise, *f.* (-nß), Louisa.

Löwe, *m.* (-n; -n), lion.

Ludwig, *m.* (-s), Louis; Lewis.

Luft, *f.* ("e), air, atmosphere.

Luftfahrt, *f.* (-en), aërial journey.

lügen, to look, peep, peer.

lügen (131), to lie, utter a falsehood.

Lügner, *m.* (-s; —), liar.

lumpen, to treat shabbily; du darfst dich nicht — lassen, you mustn't let yourself be beaten (p. 437, l. 110).

Lumpenhund, *m.* (-es; -e), ragamuffin, beggarly fellow.

Lust, *f.* ("e), lust, pleasure, delight; — haben zu, to have a mind to.

lustig, merry; sich über einen — machen, to make sport of one.

M.

machen, to make; arrange; cause, give; be (in arithm. calculations); ich mache mir nichts daraus, I care nothing for it; eine Seereise —, to take a voyage; einen Spa-

ziergang —, to take a walk; sich auf den Weg —, to set out.

Macht, *f.* ("e), might, power.

mächtig, mighty, powerful.

Mädchen, *n.* (-s; —), girl.

Mädchengestalt, *f.* (-en), girlish figure.

Magd, *f.* ("e), maid, maid-servant.

Magen, *m.* (-s; —), stomach.

Mai, *m.* (-es or -en), May.

Mähne, *f.* (-n), mane.

mahnen, to warn, admonish.

Majestät, *f.* (-en), Majesty.

Mal, *n.* (-es; -e), time (occasion); zum letzten —, for the last time.

malen, to paint.

Maler, *m.* (-s; —), painter.

Malerei, *f.* (art of) painting.

man, *pron.*, one, we, you, they, people; — sagt, they say, people say, it is said.

manch(er), *adj. and pron.*, many a.

Mangel, *m.* (-s; "n), want.

Mann, *m.* (-es; "er), man; husband.

Männchen, *n.* (-s; —), little man, mannikin; dear husband.

Mantel, *m.* (-s; "n), cloak, mantle.

Märchen, *n.* (-s; —), fairy-tale, story.

Märchenwald, *m.* (-es; "er), fairy forest, enchanted wood.

Margarete, *f.* (-nß), Margaret.

Marie, *f.* (-nß), Mary.

Mark, *f.* (—), mark (a coin =

- 100 pfennig or about 25 cents).
- Markt, *m.* (-es; "e), market, fair.
- Marmorbecken, *n.* (-s; —), marble basin.
- Marmorbild, *n.* (-es; -er), marble statue.
- marmorn, (of) marble.
- Marmortreppe, *f.* (-n), marble staircase.
- marschieren (sein or haben), to march.
- März, *m.* (-es), March.
- Masern, *pl.*, measles.
- Maß, *m.* (-es; -en), mast.
- Maß, *n.* (-es; -e), measure.
- Maßkrug, *m.* (-es; "e), pint-mug.
- Mathematik, *f.*, mathematics.
- Mathematiker, *m.* (-s; —), mathematician.
- Matrose, *m.* (-n; -n), sailor.
- Maul, *n.* (-es; "er), mouth, muzzle (of an animal).
- maulfaul, slow of speech, taciturn.
- Maultier, *n.* (-es; -e), mule.
- Maus, *f.* ("e), mouse.
- Mausoleum, *n.* (-s; -een), mausoleum, tomb.
- Meer, *n.* (-es; -e), sea, ocean.
- Meerschaum, *m.* (-es), sea-foam; meerschaum.
- Mehl, *n.* (-es), flour.
- mehr, more; nicht —, no longer, not now.
- mehrere, several; mehreres, several things, a good deal.
- mehrmals, several times.
- meiden (120), to avoid.
- Meile, *f.* (-n), mile (German), league.
- mein, meine, mein, my.
- meine (der, die, das), mine.
- meinen, to think, be of opinion, suppose, mean; say; das sollte ich —, I should think so (*emphatic*).
- meinetwegen, for my sake; for all I care.
- meinige (der, die, das), mine.
- Meinung, *f.* (-en), opinion.
- meist (*superl.* of viel), most; am —en, most, most of all; —ens, for the most part, generally, usually.
- Meister, *m.* (-s; —), master.
- melfen (124), to milk.
- Melodie, *f.* (-n), melody, tune.
- Melodei', *f.* air.
- Melone, *f.* (-n), melon.
- Menge, *f.* (-n), multitude, crowd; great quantity or number.
- Mensch, *m.* (-en; -en), human being, man; person; *pl.*, mankind, people.
- Menschenseele, *f.* (-n), human soul.
- merken, to observe, notice, remark.
- messen (181), to measure.
- Messer, *n.* (-s; —), knife.
- Metall', *n.* (-es; -e), metal.
- mieten, to rent, hire.
- Milch, *f.*, milk.
- milchweiß, milk-white.
- mild(e), mild, gentle.
- Million', *f.* (-en), million.
- Minute, *f.* (-n), minute.
- Minutenzeiger, *m.* (-s; —), minute-hand.

M

N

OF

QF

S

T

U

V

W

Z

mir (*dat. of ich*), (to) me.
 miß'mutig, cross, disappointed.
 mit (46), with; by (in multi-
 plication); *adv.*, along with.
 mitbringen (99), to bring along.
 mitessen (181), to eat (in com-
 pany) with others.
 mitkommen (167; sein), to come
 along.

mitleidig, sympathetic, com-
 passionate.

mitnehmen (167), to take along.
 mitspielen, to take part in
 play; play a part.

Mittag, *m.* (-es; -e), mid-day,
 noon; zu — essen, to dine.

Mittagessen, *n.* (-s; —), din-
 ner.

Mitte, *f.*, middle, midst, centre.
 mitteilen, to impart.

mitten, in the middle or midst
 of; — im Winter, in the
 middle of winter.

Mitternacht, *f.* ("e), midnight.

Mittwoch, *m.* (-s), Wednesday.

mögen (196-202; preference,
 liking), to be able; may;
 like; ich mag das nicht, I do
 not like that; ich möchte, I
 should like.

möglich, possible; das ist gern
 —, that is very probable.

Mokka, *m.*, Mocha (coffee).

Monarch', *m.* (-en; -en), mon-
 arch.

Mo'nat, *m.* (-es; -e), month.

Mond, *m.* (-es; -e), moon.

Montag, *m.* (-es; -e), Monday.

Moss, *n.* (-es; -e), moss.

Morgen, *m.* (-s; —), morning;
 guten —, good morning;

des —s (*or morgens*), in the
 morning.

morgen, to-morrow; — früh,
 to-morrow morning; heute
 —, this morning.

Morgendämmerung, *f.*, morning
 dawn.

Morgenglocke, *f.* (-n), morning
 bell.

müde, tired, weary.

Mühe, *f.* (-n), trouble; nicht
 der — wert, not worth while.

mühen (sich), to take trouble,
 try hard.

mühevoll, laborious, tiresome,
 troublesome.

Mühle, *f.* (-n), mill.

mühsam, } tedious, slow, diffi-
 mühselig, } cult.

multiplizieren, to multiply.

Mund, *m.* (-es), mouth.

münzen, to coin.

munter, cheerful, awake, safe
 and sound.

murmeln, to murmur, grumble.

Musik', *f.*, music.

musikalisch, musical.

Musikant', *m.* (-en; -en), musi-
 cian.

musizieren, to make music.

müssen (196-202; necessity), to
 be obliged or forced, must.

Müßiggang, *m.* (-es), idleness.

Mut, *m.* (-es), mood, courage,
 spirit; mir ist schlecht zu —e,
 I feel ill; frohen —es, cheer-
 fully.

mutig, courageous, spirited.

Mutter, *f.* ("), mother.

Mütterchen, *n.* (-s; —), mother
 darling; little old woman.

Mütze, *f.* (-n), cap.
Myrte, *f.* (-n), myrtle.

N.

nach (46), after; according to;
by (of a time-piece); past
(of hour of day); to (before
proper names of places); —
Hause, home.

Nachbar, *m.* (-s and -n; -n),
neighbour.

nachdem', *conj.*, after.

nachdenken (99), to think, re-
flect.

nachgeben (181), to yield.

nachgehen (188; sein), to go
after; go or be too slow (of
a time-piece).

nachkommen (167; sein + *dat.*),
to come after, follow.

Nachmittag, *m.* (-es; -e), after-
noon; des —s, in the after-
noon.

Nachricht, *f.* (-en), news.

nachschießen (123 + *dat.*), to
shoot at, shoot after.

nachschleichen (118; sein + *dat.*),
to sneak after.

nachsehen (181 + *dat.*), to look
after, follow with the eyes.

nächst (*superl. of nach*), next.

Nächste, *m. (adj. subst.)*, fellow-
creature, neighbour.

nächstens, shortly, soon, very
soon.

Nacht, *f.* ("e), night.

nächtlich, nightly, nocturnal.

nackt, naked, bare.

nab(e), (näher, nächst), near.

Nähe, *f.*, nearness; neighbour-

hood; in meiner —, near
me; in my neighbourhood.
nähren, to nourish, feed.

Name, *m.* (-ns or n; -n), name,
title.

namens, by name.

Nase, *f.* (-n), nose.

Natur', *f.* (-en), nature.

natür'lich, naturally, of course,
I suppose.

Nea'pel, *n.* (-s), Naples.

Nebel, *m.* (-s; —), fog, mist,
vapour.

Nebelfnau', *m.* (-es; "e), ball of
mist.

Nebelfstreif, *m.* (-es; -e), streak
of mist.

neben (65), beside, besides;
near, alongside of, by.

Nebenzimmer, *n.* (-s; —), small
room at the side, adjoining
room.

nebst (51), together with, in-
cluding.

Neffe, *m.* (-n; -n), nephew.

nehmen (167), to take; sich in
Acht —, to take care, beware.

neigen, to incline, bow.

nein, no.

nennen (99), to call, name.

netto, net (*commercial term*).

Netz, *n.* (-es; -e), net.

neu, new.

neulich, lately, the other day,
not long ago.

neun, nine.

neunmal, nine-times.

neunsteilig, of nine places.

neuntehalb, eight and a half.

nicht, not; — mehr, no longer;

— wahr? is (it, etc.) not (so)?

N
OP
QF
S
T
U
V
W
Z

Nichtparieren, *n.* (-s), disobedience; refusal to obey orders.

nichts (*indecl.*), nothing.

niden, to nod.

nie, never.

nieder, down.

Niederlande (*die*), *pl.*, The Netherlands.

niederstürzen (*sein*), to fall down, tumble.

niedlich, neat, pretty, charming.

niedrig, low, lowly.

niemand, nobody, no one, no person, not anybody, etc.

nirgends, nowhere.

noch, still, yet, even; — ein, one more, another; — etwas, something (anything) more; — einmal, over again; — heute, before the end of the day, before the day is over; — immer, up to the present time, still; — vor vierzehn Tagen, only a fortnight ago.

Nord-eisenbahn, *f.* (-en), Northern-Railway.

Not, *f.* ("e), need, necessity, trouble; — thun, to be necessary.

nötig, necessary; — haben, to have need of.

November, *m.* (-s), November.

nüchtern, sober; hungry, fasting; plain, commonplace.

Nu'mero, (*indecl.*), number (*Lat.*).

nun, now.

nur, only, just.

Nuß, *f.* ("ie), nut.

Nußhede, *f.* (-n), nut-hedge.

nützen, } to be of use, profit,
nutzen, } avail.

Nutzen, *m.* (-s), profit, use.

nützlich, useful.

D.

ob, whether, if.

oben, above, up-stairs; nach —, upward.

Oberst, *m.* (-en; -en), colonel.

obgleich, } although.
obwohl, }

Ochse, *m.* (-n; -n), ox.

Ochsfentreiber, *m.* (-s; —), ox-driver, drover.

Ochsfenviertel, *n.* (-s; —), quarter of beef.

oder, or.

Ofen, *m.* (-s; "e), stove.

offen, open.

Offizier, *m.* (-es; -e), officer.

öffnen (*sich*), to open.

oft ("er), often, frequently.

oftmals, often.

Oheim, *m.* (-es; -e), uncle.

ohne (34), without; but for.

ohnedies', as it is, anyway.

Ohr, *n.* (-es; -en), ear.

Onkel, *m.* (-s; —), uncle.

Opfer, *n.* (-s; —), victim.

ordentlich, proper, genuine, real.

Ort, *m.* (-es; -e and "e), place, spot.

P.

Paar, *n.* (-es; -e), pair, couple.

paar, *adv.*, few, several.

Page, *m.* (-n; -n), page, attendant (*g soft as in French.*)

Palast, *m.* (-es; "e), palace.

Pantoffel, *m.* (-s ; -n and —), slipper.

Papier', *n.* (-es ; -e), paper.

Papst, *m.* (-es ; -e), pope.

Paris', *n.* (von —), Paris.

parlieren, to talk, chat, jabber.

passend, fit, suitable.

Patrone, *f.* (-n), cartridge.

peinigen, to torment.

Pelz, *m.* (-es ; -e), fur, skin.

Perle, *f.* (-n), pearl.

Petrus, *m.*, Peter.

Petz, *m.* (-ens), Bruin.

Pfad, *m.* (-es ; -e), path, road.

Pfarrer, *m.* (-s ; —), parson, minister, clergyman.

Pfeife, *f.* (-n), pipe.

pfeifen (118), to whistle.

Pfeifenkopf, *m.* (-es ; "e), pipe bowl.

Pfeisenrohr, *n.* (-es ; -e and "e), pipe stem.

Pfeisenstopfer, *m.* (-s ; —), pipe-stopper.

Pfeiler, *m.* (-s ; —), pillar, column.

Pfennig, *m.* (-es ; -e), the one hundredth part of a mark, penny.

Pferd, *n.* (-es ; -e), horse.

Pferdebahn, *f.* (-en), tramway, tram ; street-cars, horse-cars.

Pferdehändler, *m.* (-s ; —), horse-dealer.

Pflaume, *f.* (-n), plum.

pflegen (*weak*), to attend to ; to be accustomed, be wont.

Pflug, *m.* (-es ; "e), plough.

Pfund, *n.* (-es ; -e), pound.

Philologe, *m.* (-n ; -n), philolo-

gist, student of philology ; student of languages.

Philosophie', *f.* (-n), philosophy.

Plan, *m.* (-es ; -e or "e), plan, design.

Planet', *m.* (-en ; -en), planet.

plätschern, to splash.

plattfüßig, flat-footed.

Platz, *m.* (-es ; "e), place ; square ; — nehmen, to sit down, be seated.

plagen (sein), to burst.

Plasregen, *m.* (-s ; —), shower, down-pour.

plaudern, to chat, talk.

Plauscherei', *f.* (-en), tale-bearing, tattling.

plötzlich, sudden.

plumä, plump !

poltern, to make a noise.

Pommer, *m.* (-s or -n ; -n), Pomeranian.

pommerisch, Pomeranian.

Portion', *f.* (-en), portion, plate (of meat, etc.).

Porzella'n, *n.* (-es), porcelain.

Porzella'nfopf, *m.* (-es ; "e), porcelain pipe-bowl.

Post, *f.* (-en), post, post-office.

Postbote, *m.* (-n ; -n), postman.

Pracht, *f.* (-en), magnificence, splendour.

prächtig, magnificent, splendid.

prahlen, to boast, brag.

prangen, to be splendid, resplendent, brilliant.

Preis, *m.* (-es ; -e), price ; prize.

preisen (120), to praise.

preisgeben (181), to give up, give away.

Prinzessin, *f.* (-nen), princess.

OF
QF
S
T
U
V
W
Z

Procent', *n.* (-es ; -e), per cent.
 Professor, *m.* (-s ; -en), professor.
 promovieren, to take a degree,
 graduate.

proph'e'tisch, prophetic.

Provinz, *f.* (-en), province.

Provinzialstädtchen, *n.* (-s ; —),
 provincial town.

Publikum, *n.* (-s), public ; audi-
 ence.

Punkt, *m.* (-es ; -e), point ; —
 zehn Uhr, at ten o'clock pre-
 cisely.

Pünktlichkeit, *f.*, punctuality.

Puppe, *f.* (-n), doll.

pur, pure.

putzen, to polish, clean.

Q.

Qua'derstein, *m.* (-es ; -e), cut-
 stone, freestone.

Qualm, *m.* (-es), thick vapour,
 smoke.

qualmen, to puff out clouds of
 smoke.

Quaste, *f.* (-n), tassel.

Quelle, *f.* (-n), fountain, spring,
 source.

quellen (124 ; sein), to gush,
 flow.

R.

Rabatt', *m.* (-es ; -e), discount,
 abatement.

Rad, *n.* (-es ; "er), wheel.

ragen, to project.

Rand, *m.* (-es ; "er), edge, rim,
 brim.

rasch, quick, rapid.

rastlos, restless.

Rat, *m.* (-es), counsel, advice.

raten (188), to counsel, advise.
 Rathaus, *n.* (-es ; "er), town-
 hall.

Rauch, *m.* (-es), smoke.

rauchen, to smoke.

Rauchwolke, *f.* (-n), cloud of
 smoke.

Raum, *m.* (-es ; "e), room, space.
 raunen, to whisper.

Raupe, *f.* (-n), caterpillar.

räusper'n (sich), to clear the
 throat, hem.

Rechnen, *n.* (-s), arithmetic.

Rechnung, *f.* (-en), account, bill,
 reckoning ; calculation ; ein
 Strich durch die —, disap-
 pointment ; schreiben Sie das
 auf meine —, charge that to
 me.

recht, right ; die —e, the right
 hand ; adv., quite, very.

Recht, *n.* (-es ; -e), right ; —
 haben, to be right, be in the
 right.

rechts, to (on) the right.

recht'zeitig, at the right time,
 punctually.

Rede, *f.* (-n), speech ; oration.

reden, to speak, talk.

Reformation', *f.* (-en), reform-
 ation.

Regen, *m.* (-s), rain.

Re'gentropfen, *m.* (-s ; —), drop
 of rain.

regieren, to reign, rule, govern.

Regierung, *f.* (-en), government,
 reign ; unter der —, in the
 reign (of).

Regiment', *n.* (-es ; -er), regi-
 ment.

regnen, to rain.

Reh, *n.* (-es ; -e), roe, deer.
 reiben (120), to rub.
 reich, rich, wealthy.
 reichen, to reach, hand.
 reif, ripe.
 reifen, to ripen, mature.
 Reih(e)n, *m.* (-s ; —), dance.
 rein, clean, pure.
 Reis, *m.* (-es), rice.
 Reiz, *n.* (-es ; -er), twig.
 Reise, *f.* (-n), journey, voyage ;
 eine — machen, to take a
 journey.
 reisefertig, ready to start (on a
 journey).
 Reisekosten, *pl.*, travelling-ex-
 penses.
 reisen (sein and haben), to travel,
 journey, go.
 Reisende(r) (*adj. subst.*), travel-
 ler.
 reißen (118), to tear, pull.
 reiten (118 ; sein and haben),
 to ride.
 Reiter, *m.* (-s ; —), } rider,
 Reitersmann, *m.* (-es ; } horseman.
 "er and -leute),
 reizen, to charm, allure, tempt.
 rennen (99 ; sein and haben),
 to run, race.
 Rest, *m.* (-es ; -e), remainder,
 remains, rest.
 Restauration', *f.* (-en), eating-
 house, restaurant.
 retten, to save, rescue.
 Rettungswerk, *n.* (-es ; -e), life-
 saving work, work of rescue.
 reuen (*impers.*), to repent ; es
 reut mich (+ *gen.*), I repent
 (of).
 Rhein, *m.* (-es), Rhine.

Rheumatismus, *m.* (*gen.* —),
 rheumatism.
 richtig, right, correct ; correct-
 ly ; — gehen, to be correct
 (of a time-piece).
 Richtung, *f.* (-en), direction.
 riechen (123), to smell.
 Riese, *m.* (-n ; -n), giant.
 riefeln, to ripple.
 riesig, gigantic, enormous.
 Rindfleisch, *n.* (-es), beef.
 Ring, *m.* (-es ; -e), ring.
 Ringel, *m.* (-s ; —), ring, curl.
 ringen (144), to wring, wrestle.
 ringsum', all around, round
 about.
 rinnen (158 ; sein), to run, flow.
 Rippenstoß, *m.* (-es ; "e), blow
 in the ribs.
 Ritt, *m.* (-es ; —e), ride.
 Ritter, *m.* (-s ; —), knight.
 rittlings, astride.
 Rock, *m.* (-es ; "e), coat.
 Röckchen, *n.* (-s ; —), little coat,
 jacket ; gown ; skirt.
 rollen, to roll.
 Roman', *m.* (-es ; -e), romance,
 novel.
 Römer, *m.* (-s ; —), Roman.
 Rosa-Hut, *m.* (-es ; "e), pink hat.
 Rose, *f.* (-n), rose.
 Rosenblatt, *n.* (-es ; "er), rose-
 leaf.
 rosig, rosy.
 Roß, *n.* (-es ; -e), horse, steed.
 Rößlein, *n.* (-s ; —), little horse,
 pony.
 rot, *adj.*, red.
 Rot'fäppchen, *n.* (-s), Little Red
 (Riding) Hood.
 Rot'wein, *m.* (-es ; -e), red-wine.

QF
 S
 T
 U
 V
 W
 Z

Rübe, *f.* (-n), turnip; gelbe —, carrot.

Rubin', *m.* (-es; -e), ruby.

Rudel, *m.* (-s; —), herd, flock.

rudern, to row.

rufen (188), to call.

Ruhe, *f.*, rest, quiet.

ruhen, to rest, repose.

ruhig, quiet.

Ruhm, *m.* (-es), praise.

rühren, to move, touch, affect, strike.

rund, round.

Russe, *m.* (-n; -n'), Russian.

rutschen (sein), to slide, slip.

S.

Saal, *m.* (-es; Säle), hall.

Säbel, *m.* (-s; —), sword, sabre.

säbeln, to cut, hew, hack.

Sache, *f.* (-n), thing, matter, affair, business; bist du deiner—gewiß? are you certain of your information? etc.

Sack, *m.* (-es; "e), sack, bag.

Säge, *f.* (-n), saw.

sagen, to say, tell; — hören, to hear say, hear.

Sahne, *f.*, cream.

Saite, *f.* (-n), chord, string; stringed instrument.

Saitenspiel, *n.* (-es; -e), stringed instrument; lyre.

sammeln, to gather, collect; sich —, to collect one's self, gather one's wits together.

sämtlich, complete (of literary works).

sanft, soft, gentle.

Sänger, *m.* (-s; —), } singer.

Sängerin, *f.* (-nen), }

Sanft, saint.

Sara, *f.* (-s), Sarah.

Sarraß, *m.* (-ses; -se), sword, sabre.

satt, satisfied.

Sattel, *m.* (-s; "e), saddle.

Satz, *m.* (-es; "e), sentence; leap, jump.

sauber, } clean, cleanly.

säuberlich, }

saufen (123), to drink (of beasts).

Säule, *f.* (-n), pillar, column.

säuseln, to rustle.

Schade(n), *m.* (-n or -ns; "n), damage, injury, harm, mischief; es ist schade, it is a pity.

Schädel, *m.* (-s; —), skull.

Schaf, *n.* (-es; -e), sheep.

Schäfer, *m.* (-s; —), shepherd.

Schäferrock, *m.* (-es; "e), shepherd's coat.

schaffen (186), to create.

Schale, *f.* (-n), cup, dish.

schallen, to sound, resound.

Schalter, *m.* (-s; —), wicket, ticket-office.

schämen (sich; *gen. or über + acc.*), to be ashamed.

Schar, *f.* (-en), host, company, crowd.

scharf ("er), sharp.

Schatten, *m.* (-s; —), shade, shadow.

Schattenbild, *n.* (-es; -er), shadowy image.

schattig, shady.

schauen, to look, see, behold.

schäumen, to foam.

Scheere, *f.* (-n), scissors.

- Scheffel, *m.* (-s; —), peck.
 Scheibe, *f.* (-n), window-pane.
 scheiden (120), to separate.
 scheinen (120; *dat.*), to shine;
 to appear, seem.
 Schelm, *m.* (-es; -e), scamp,
 rascal, fellow, chap.
 schelten (159), to scold.
 Schenke, *f.* (-n), inn, tavern.
 schenken (*dat. of person and acc.*
of thing), to give, make a
 present of, present; to pour
 (out of one vessel into an-
 other).
 scheren (131), to shear.
 schicken, to send.
 schieben (131), to shove, push.
 schief, crooked, awry.
 schier, almost, nearly.
 schießen (123), to shoot.
 Schiff, *n.* (-es; -e), ship, vessel.
 Schiffer, *m.* (-s; —), boatman,
 sailor.
 Schild, *m.* (-es; -e), shield.
 Schild, *n.* (-es; -er), sign-board.
 Schildkröte, *f.* (-n), tortoise.
 schimmern, to shine, glitter,
 gleam.
 Schlacht, *f.* (-en), battle.
 schlafen (188), to sleep; sich —
 legen, — gehen, to retire to
 rest, go to bed.
 Schlafrock, *m.* (-es; "e), dressing-
 gown.
 Schlafzimmer, *n.* (-s; —), bed-
 room.
 Schlag, *m.* (-es; "e), blow;
 stroke (of paralysis).
 schlagen (186), to beat, strike.
 Schlagentzwei, *m.* (*comic prop.*
name); Thrashem.
 schlank, slender, graceful.
 schlecht, bad.
 schleichen (118; sein), to slink,
 sneak; creep, crawl.
 schleifen (118), to sharpen,
 grind.
 schleppen, to drag, haul.
 Schleuder, *f.* (-n), sling.
 schleudern, to hurl, fling, sling.
 schließen (123), to lock, shut,
 close; to conclude, finish.
 schlimm, bad.
 Schlingel, *m.* (-s; —), rascal,
 scamp.
 schlingen (144), to sling; to
 twine; to swallow.
 Schlitten, *m.* (-s; —), sleigh.
 Schlitt'schuhlaufen, *n.* (-s), (act
 of) skating.
 Schloß, *n.* (-es; "er), castle,
 palace.
 Schloßthor, *n.* (-es; -e), castle-
 gate.
 Schlot, *m.* (-es; -e and "e),
 flue, chimney.
 Schluck, *m.* (-es; -e), swallow,
 draught, pull.
 Schluß, *m.* (-es; "e), ending,
 conclusion.
 Schlüssel, *m.* (-s; —), key.
 Schlüsselloch, *n.* (-es; "er), key-
 hole.
 schmal ("er), narrow.
 schmecken, to taste, relish; wie
 schmeckt Ihnen dieses? how
 do you like (the taste of)
 this?
 Schmeichelei, *f.* (-en), flattery.
 schmeicheln (*dat.*), to flatter.
 schmeißen (118), to throw,
 fling.

schmelzen (124 ; *intr.*, *sein* ; *tr.*,
haben), to melt, smelt.

Schmerz, *m.* (-es or -ens ; -en),
pain.

Schmuck, *m.* (-es), ornament.

schmücken, to ornament, adorn.

schnarchen, to snore.

Schnauzbart, *m.* (-es ; "e), mous-
tache.

Schnecke, *f.* (-n), snail.

Schnee, *m.* (-s), snow.

schneeweiß, snow-white, snowy.

schneiden (118), to cut, reap ;
sich in die Hand —, to cut
one's hand.

Schneider, *m.* (-s ; —), tailor.

schneien, to snow.

schnell, quick ; quickly.

Schnellzug, *m.* (-es ; "e), ex-
press-train.

Schnitt, *m.* (-es ; -e), cut.

schnuppern, to sniff, smell about.

Schnur, *f.* ("e), string, cord ;
shoulder-strap, shoulder-
cord (of a staff-officer's uni-
form).

schnurr, whirr ! whizz !

Schnurrbart, *m.* (-es ; "e), mous-
tache.

schon, already, as early as,
readily, easily, indeed ; —
lange, for a long time (past).

schön, fine, beautiful, hand-
some.

Schönheit, *f.* (-en), beauty.

Schopf, *m.* (-es ; "e), crown (of
the head).

Schooß, *m.* (-es ; "e), lap, bosom.

Schotte, *m.* (-n ; -n), Scotchman.

Schrank, *m.* (-es ; "e), chest,
cupboard, wardrobe.

schrauben, to screw.

Schreck(en), *m.* (-s), fright,
terror.

schrecken (*tr.*) to frighten, startle.

schreiben (120), to write (to,
dat. or *an* + *acc.* of *pers.*).

Schreibtisch, *m.* (-es ; -e), writ-
ing-desk.

schreien (120), to cry, scream,
shout.

schreiten (118 ; *sein*), to stride,
step, stalk.

Schriftsteller, *m.* (-s ; —), writer,
author.

Schritt, *m.* (-es ; -e), stride,
step, pace.

Schuh, *m.* (-es ; -e), shoe.

Schulbank, *f.* ("e), school-bench.

Schulbub(e), *m.* (-n ; -n), school-
boy.

Schuld, *f.*, guilt ; (-en), debt ;
schuld an etwas sein, to be to
blame for anything

Schule, *f.* (-n), school.

schulen, to school, train.

Schüler, *m.* (-s ; —), pupil,
scholar, school-boy.

Schulnabe, *m.* (-n ; -n), school-
boy.

Schulmeister, *m.* (-s ; —), school-
master.

Schulter, *f.* (-n), shoulder.

Schürze, *f.* (-n), apron.

Schuster, *m.* (-s ; —), shoe-
maker, cobbler.

schütteln, to shake.

schütten, to spill ; to empty out.

Schutz, *m.* (-es), protection.

Schutzbefohlene(r) (*adj. subst.*),
ward, protégé.

schwach ("er), weak, infirm.

Schwäche, *f.* (-n), weakness, infirmity.

Schwager, *m.* (-s; "), brother-in-law.

Schwalbe, *f.* (-n), swallow.

Schwanz, *m.* (-es; "e), tail.

schwarz ("er), black.

schwarzblau, bluish-black.

schwarzgekleidet, clad in black.

schweben, to hover; be suspended.

Schweif, *m.* (-es; -e), tail; train.

schweifen (sein), to wander.

schweigen (120), to be silent, keep silence.

Schweigen, *n.* (-s), keeping silence, (act of) silence.

Schwein, *n.* (-es; -e), pig.

Schweiz, *f.*, Switzerland.

Schwelle, *f.* (-n), threshold.

schwellen (124; sein), to swell.

schwenken, to swing, wave; to turn, wheel.

schwer, heavy, hard, difficult.

schwerlich, hardly, scarcely.

Schwert, *n.* (-es; -er), sword.

Schwester, *f.* (-n), sister.

schwierig, difficult.

schwimmen (158; haben and sein), to swim, float.

Schwimmen, *n.* (-s), swimming (act of).

Schwindel, *m.* (-s), giddiness, dizziness.

schwindelig, } giddy, dizzy.
schwindelnd, }

schwinden (144; sein), to vanish.

schwingen (144), to swing, brandish, flourish, wave;

sich —, to leap, bound.

schwitzen, to sweat, perspire.

schwören (131), to swear.

schwül, sultry, close.

sechs, six.

See, *m.* (-s; -en), lake.

See, *f.* (-n), sea, ocean.

Seele, *f.* (-n), soul.

seelenvergnügt, highly delighted.

Seereise, *f.* (-n), voyage.

Segelschiff, *n.* (-es; -e), sailing-vessel, ship.

segnen, to bless.

sehen (181), to see, perceive, look, behold.

sehnen (sich), to long, yearn.

sehn'süchtig, longing, yearning.

sehr, very, very much, exceedingly.

selig, blessed, blissful, happy.

Seligkeit, *f.* (-en), bliss, happiness.

sein, seine, sein, his, its, one's, hers.

sein (52; sein), to be; (*as aux.*), to be, have.

seit (46), since; — wann, since when, how long; — acht

Tagen, for a week past.

seitdem', *conj.*, since.

Seite, *f.* (-n), side.

selber, } self; *adv.*, even.
selbst, }

selten, seldom, rarely.

seltsam, rare, strange, curious, remarkable.

senden (99), to send.

Serviette, *f.* (-n), table-napkin.

setzen, to set, put, place; to stake; sich —, to seat one's self, sit down.

seufzen, to sigh.

T
U
V
W
Z

Seufzerbrücke, *f.*, Bridge of Sighs.

sich, *pron. refl. (acc. and dat.)*, one's self, himself, herself, itself, themselves; to himself, themselves, etc.; *recipr.*, one another.

sicher, safe, secure.

sichtbar, visible, in sight.

sie, she, it; her, it; they, them.

Sie, (*polite for du and ihr*), you.

sieben, seven.

siebenhundertneunundzwanzig, seven hundred and twenty-nine.

Sieb'entel, *n.* (-s; —), seventh part.

sieden (123; sein), to boil.

Siegesmast, *m.* (-es; en), triumphal mast.

Signa'l, *n.* (-es; -e), signal.

Silber, *n.* (-s), silver.

Silberlöffel, *m.* (-s; —), silver spoon.

silbern, (of) silver.

singen (144), to sing.

sinken (144; sein), to sink, fall.

Sinn, *m.* (-es; -e), sense, mind.

sinnen (158), to reflect.

sittsam, modest, proper.

sitzen, (181), to sit.

Sklave, *m.* (-n; -n), slave.

Smara'gd, *m.* (-es; -e), emerald.

so, so, thus, in such a manner, indeed (*not translated in the apodosis to a conditional clause*); — eben, just, just now; — ein, eine, ein, such a.

soba'ld, as soon as.

soso'rt, immediately, directly.

soga'r, even.

soglei'ch, immediately, directly.

Sohn, *m.* (-es; -e), son.

sold(her), *adj. and pron.*, such.

Soldat, *m.* (-en; -en), soldier.

sollen (196-202; duty or obligation), to be in duty bound, be to; shall; be said to.

Söller, *m.* (-s; —), loft, garret, balcony.

Sommer, *m.* (-s; —), summer.

Sommernachmittag, *m.* (-es; -e), summer afternoon.

sondern (*after negatives only*), but.

Sonnabend, *m.* (-es; -e), Saturday.

Sonne, *f.* (-n), sun.

Sonnenlicht, *n.* (-es; -er), sunlight.

Sonnenschein, *m.* (-es), sunshine.

Sonntag, *m.* (-es; -e), Sunday.

Sonntagslied, *n.* (-es; -er), Sunday hymn.

sonst, else, otherwise; generally, usually; — noch, any more, any other, any besides.

sonstig, other, different.

Sophie, *f.* (-ns), Sophia.

sorgen, to care, be anxious.

sorg'fältig, careful; carefully.

spät, late.

spazieren (*also* — gehen, 188), to take a walk, go for a walk, go walking; — fahren (186), to go for a drive.

Spazier'gang, *m.* (-es; -e), walk; einen — machen, to take a walk.

Speck, *m.* (-es), bacon.
 Speisefarte, *f.* (-n), bill of fare.
 speisen, to eat, dine.
 Sperling, *m.* (-es; -e), sparrow.
 Sphinx, *f.* (-e), Sphinx.
 Spiegel, *m.* (-s; —), mirror.
 spiegelklar, clear as a mirror.
 Spiel, *n.* (-es; -e), play, game, sport.
 spielen, to play.
 spinnen (158), to spin.
 Spitze, *f.* (-n), point; mouth-piece (of a pipe).
 splintern, to split, shiver.
 Sporn, *m.* (-es; -e and Sporen), spur.
 Spott, *m.* (-es), mockery, scorn, jeer.
 Sprache, *f.* (-n), language.
 Sprachtalent, *n.* (-es; -e), talent for (learning) languages.
 Sprachstudium, *n.* (-s; -ien), linguistic study.
 sprechen (167), to speak, say, tell; to speak or talk to or with.
 Sprechen, *n.* (-s), speaking (act of), speech.
 spreizen, to spread out.
 sprengen, to burst; to gallop.
 Sprichwort, *n.* (-es; -er), proverb.
 sprießen (123; sein), to sprout.
 Springbrunnen, *m.* (-s; —), fountain.
 springen (144; sein), to spring, leap, jump, run.
 Sprung, *m.* (-es; -e), leap, jump; crack.
 spüren, to notice, perceive.

Staat, *m.* (-es; -en), state; fine clothes.
 Stachelbeerbusch, *m.* (-es; -e), gooseberry bush.
 Stadt, *f.* (-e), town, city.
 Stadtleute, *pl.*, city people.
 Stadtmauer, *f.* (-n), town wall.
 Stadtthor, *n.* (-es; -e), town-gate, city-gate.
 Stadt'uhr, *f.* (-en), town-clock.
 Stahl, *m.* (-es), steel.
 Stahlfederhalter, *m.* (-s; —), (steel) penholder.
 Stall, *m.* (-es; -e), stable, stall.
 Stamm, *m.* (-es; -e), stem, trunk.
 Stand, *m.* (-es; -e), stand; condition; zu — e kommen, to be completed, be done; im — e sein, to be able, be in a position to.
 stark ("er), strong, powerful; severe.
 stärken, to strengthen, invigorate.
 starr, staring, rigid.
 statt, instead of (+ *gen.*).
 statt'finden (144), to take place, happen.
 stattlich, stately, handsome.
 staubig, dusty.
 staunen, to be surprised, astonished, amazed.
 Staunen, *n.* (-s), surprise, amazement.
 stechen (167), to sting.
 stecken, to stick; to put in.
 stehen (186; sein or haben), to stand, be; to be situated.
 stehlen (167), to steal.
 steif, stiff, rigid.

T
 U
 V
 W
 Z

steigen (120; *sein*), to rise, climb, mount, ascend, descend, get down or off, alight; to rear (of a horse).

Stein, *m.* (-*es*; -*e*), stone.

steinern, (of) stone.

Steintrog, *m.* (-*es*; -*e*), stone trough.

Stelle, *f.* (-*n*), place, spot; passage; auf der —, immediately, at once; zur — *sein*, to have arrived, be there.

stellen, to put, place, set (upright).

stemmen, to rest (the arms).

sterben (159; *sein*), to die.

Sterbehemdchen, *n.* (-*s*; —), little shroud.

Stern, *m.* (-*es*; —*e*), star.

Sternblume, *f.* (-*n*), star-flower, aster.

Sternschnuppe, *f.* (-*n*), shooting-star, meteor.

stier, staring, fixed.

still, still; quiet, silent.

Stille, *f.*, stillness, silence.

stillen, to satisfy.

Stimme, *f.* (-*n*), voice.

stimmen, to be in tune; agree.

Stirne, *f.* (-*n*), forehead.

Stoß, *m.* (-*es*; "e), stick, cane.

stodnüchtern, absolutely fasting.

stöhnen, to groan, moan.

Stolz, *m.* (-*es*), pride.

stolz, proud, haughty.

stopfen, to stuff, fill (a pipe).

Storch, *m.* (-*es*; "e), stork.

Storchnest, *n.* (-*es*; -*er*), stork's nest.

stören, to interrupt, disturb, trouble.

stoßen (188), to push, kick, strike, bump, knock.

Strahl, *m.* (-*es*; -*en*), ray, beam; jet (of water).

strahlen, to beam.

Strand, *m.* (-*es*), shore, beach.

Straße, *f.* (-*n*), street, road.

streben, to strive, endeavour.

strecken, to stretch, extend.

streicheln, to stroke, pat.

streichen (118), to stroke.

Streifen, *m.* (-*s*; —), stripe, strip, streak.

streiten (118), to quarrel.

streng, severe; severely.

streuen, to strew, scatter.

Strich, *m.* (-*es*; -*e*), stroke, dash; ein — durch die Rechnung, disappointment.

Strohdach, *n.* (-*es*; "er), straw roof, thatch.

Strom, *m.* (-*es*; "e), stream, current.

strömen, to stream.

stoßen, to be full, bulge out.

Strumpf, *m.* (-*es*; "e), stocking.

Stube, *f.* (-*n*), room.

Stück, *m.* (-*es*; -*e*), piece.

Stückchen, *n.* (-*s*; —), little piece, morsel, bit.

Student, *m.* (-*en*; -*en*), student.

Studium, *n.* (-*s*; Studien), study.

studieren, to study.

Studieren, *n.* (-*s*), studying (act of).

Studierzimmer, *n.* (-*s*; —), study (room).

Stuhl, *m.* (-*es*; "e), chair.

Stunde, *f.* (-*n*), hour; lesson;

an hour's walk (about four English miles).
 Stundenzeiger, *m.* (-s; —), hour-hand.
 Stündlein, *n.* (-s; —), hour.
 Sturm, *m.* (-es; "e), storm, tempest.
 stürzen (sein), to fall, plunge.
 stützen, to support.
 subtrahieren, to subtract.
 suchen, to seek, search, look for.
 summen, to hum, buzz.
 Sünder, *m.* (-s; —), sinner.
 Suppe, *f.* (-n), soup, broth.
 süß, sweet.

I.

Tabak, *m.* (-s), tobacco.
 Tabakelfe, *f.* (-n), tobacco-fairy.
 Tabakspfeife, *f.* (-n), tobacco-pipe.
 Tabakspflanze, *f.* (-n), tobacco plant.
 Tabaksrolle, *f.* (-n), roll of tobacco.
 Tabakswolke, *f.* (-n), tobacco-cloud.
 ta'deln, to blame, find fault with.
 Tafel, *f.* (-n), table, tablet, slate, blackboard; dinner-table.
 Tag, *m.* (-es; -e), day; acht —e, a week; seit acht —en, for a week past; ein — um den andern, every other (alternate) day; alle drei —e, every third day.
 Tagelöhner, *m.* (-s; —), day-labourer.

Tagesanbruch, *m.* (-es), day-break.
 Tambourin', *n.* (-es; -e), tambourine.
 Tante, *f.* (-n), aunt.
 Tanz, *m.* (-es; "e), dance.
 tanzen, to dance.
 tapfer, brave, valiant.
 Tapferkeit, *f.*, courage, valour.
 Tasche, *f.* (-n), pocket.
 Tasse, *f.* (-n), cup.
 Taube, *f.* (-n), pigeon, dove.
 Taucher, *m.* (-s; —), diver.
 tauen, to thaw.
 Tausch, *m.* (-es; -e), exchange, bargain; in den —, into the bargain.
 tauschen, to exchange.
 tausend, thousand.
 tausendmal, a thousand times.
 Teich, *m.* (-es; -e), pond.
 Teil, *m.* and *n.* (-es; -e), part, portion.
 teilen, to divide, share; to part, separate.
 teils, partly, in part.
 Telegraph', *m.* (-en; -en), telegraph.
 Telephon', *n.* (-es; -e), telephone.
 Teller, *m.* (-s; —), plate.
 Tempel, *m.* (-s; —), temple.
 Teppich, *m.* (-es; -e), carpet.
 Testament', *n.* (-es; -e), testament, (last) will.
 teuer, dear, precious, costly.
 Thal, *n.* (-es; "er), valley.
 Thaler, *m.* (-s; —), dollar.
 That, *f.* (-en), deed; exploit, achievement.
 Thee, *m.* (-s), tea.
 Themse, *f.*, Thames.

Thor, n. (-es; -e), gate, gateway.

Thor, m. (-en; -en), fool.

Thräne, f. (-n), tear.

Thron, m. (-es; -e), throne.

thun (196), to do; *es thut mir leid*, I am sorry, regret; *je-mand(en) etwas zu leide —*, to harm, hurt any body; *weh —*, to hurt; *sich etwas zu gut —*, to enjoy one's self.

Thüre, f. (-n), door.

Tier, n. (-es; -e), animal, beast.

tief, deep, profound.

Tiefe, f. (-n), depth, abyss.

Tinte, f. (-n), ink.

tintenfleckt, ink-spotted.

Tintenfaß, n. (-faß; "fer), ink-stand.

tintengeschwärzt, ink-stained.

Tintenfleck, m. (-es; -e), ink-spot, blot.

Tisch, m. (-es; -e), table.

Titel, m. (-s; —), title.

Tochter, f. ("), daughter.

Töchterchen, n. (-s; —), little daughter.

Tod, m. (-es), death.

toll, mad, crazy.

Ton, m. (-es; "e), tone, sound, note.

tönen, to sound, resound.

Tonne, f. (-n), barrel, tun.

Torontoer, adj., (of) Toronto.

tot, dead.

töten, to kill.

traben, to trot.

träge, idle, lazy, indolent.

tragen (186), to carry, wear.

Tragessel, m. (-s; —), sedan-chair.

Trank, m. (-es; "e), drink, draught.

trauen, to trust.

Trauerflor, m. (-es), mourning, crape.

Trauerkleid, n. (-es; -er), mourning apparel.

trauern, to mourn.

träufeln, to drop, drip, distill.

traulich, familiar.

Traum, m. (-es; "e), dream.

träumen, to dream.

Träumer, m. (-s; —), dreamer.

traurig, sad, sorrowful, melancholy.

Trauung, f. (-en), marriage (ceremony).

treffen (167), to hit, strike, happen upon, meet with; hit upon, fall in with.

treiben (120), to drive; to put forth (buds, etc.).

Treiben, n. (-s), conduct, actions.

Treppe, f. (-n), stairs, stair-case.

Tresse, f. (-n), lace, galloon.

Tressenhut, m. (-es; "e), galloon-hat, laced hat.

treten (181; *haben and sein*), to tread, step.

treu, faithful, true.

triefen (123 *and weak*), to drop, drip.

trinken (144), to drink.

Trinken, n. (-s), (act or habit of) drinking.

Trinkgeld, n. (-es; -er), drinking-money, gratuity, tip.

trocknen, to dry.

Trog, m. (-es; -e), trough.

Trommel, f. (-n), drum.

Trompete, *f.* (-n), trumpet.
 Trophäe, *f.* (-n), trophy.
 Tropfen, *m.* (-s; —), drop.
 trotz (223), in spite of.
 Trunk, *m.* (-es), drink, draught.
 Trunf'enbold, *m.* (-es; -e), drunkard.
 Tuch, *n.* (-es; "er and -e), cloth; handkerchief.
 tüchtig, thorough, good.
 Tugend, *f.* (-en), virtue.
 Türke, *m.* (-n; -n), Turk.
 Turm, *m.* (-es; "e), tower.
 türmen, to pile up.

U.

Ubel, *n.* (-s; —), evil.
 übel, bad, evil.
 über (65), over, above, all through, by way of, about, concerning; heute — drei Wochen, this day three weeks.
 überall, everywhere.
 überantworten, to entrust, hand over.
 übergießen (123), to pour over, deluge, cover.
 übereinstimmen, to agree.
 überhaupt, in general, generally; as a matter of fact, at any rate.
 überlaut, very loud, too loud.
 überleben, to survive.
 übermacht, *f.*, superior force.
 übermorgen, the day after to-morrow.
 überreden, to persuade.
 übersetzen, to translate; ins Deutsche —, to translate into German.

überwachen, to watch over, supervise.
 überzeugen, to convince.
 überziehen, *m.* (-s; —), overcoat.
 übrig, remaining, left over; das übrige, the remainder, what is left; — bleiben, to be remaining or left.
 Übung, *f.* (-en), exercise; practice.
 Ufer, *n.* (-s; —), bank, shore.
 Uhr, *f.* (-en), clock, watch; um vier —, at four o'clock; wie viel — ist es? what o'clock is it?
 um (34), around, about; for (of price); at, about (of time).
 umarmen, to embrace.
 umfassen (188), to surround, enclose, envelop, embrace, include.
 umflo't, shrouded, misty.
 umgeben (181), to surround.
 umgucken (sich), to look around.
 umher', around, about.
 umher'schwimmen (158; sein), to float about.
 umkehren (sein), to turn back.
 umklammern, to embrace, grasp.
 umknüpfen, to fasten around, tie on.
 umschauen (sich), to look around, look back.
 Umstand, *m.* (-es; "e), circumstance; *pl.* ceremony.
 Umständlichkeit, *f.* (-en), care, carefulness, ceremoniousness.

U
V
W
Z

um'wenden (99), to turn round.
und, and.

unentbe'hrlich, indispensable.

ungefä'hr, about, nearly; von

—, by accident, accidentally.

ungesehen, unseen.

ungesti'lt, unsatisfied.

unhei'mlich, uncanny.

Unifo'rm, *f.* (-en), uniform.

unmö'glich, impossible; ich kann

—, I cannot possibly.

Un'recht, *n.* (-es), wrong; —

haben, to be (in the) wrong.

unfä'glich, inexpressible, unspeakable.

unser, unsere, unser, our.

unten, below, down-stairs.

unter (65), under, beneath,

below; among; — der Re-

gierung Elisabeth's, in the reign of Elizabeth.

unterneh'men (167), to undertake.

Unterneh'men, *n.* (-s), enterprise, undertaking.

Un'terschied, *m.* (-es; -e), difference.

Un'terschrift, *f.* (-en), signature; explanatory word or phrase written under a picture, etc.

Un'wahrheit, *f.* (-en), untruth, falsehood.

un'wahrscheinlich, improbable.

un'weit (*gen.*), not far from.

un'wirsch, unpleasant, uncomfortable, nasty.

un'zufrieden, discontented, dissatisfied.

ur'teilen, to judge.

u. s. w., *abbrev. for* und so weiter, and so forth, etc.

B.

Vater, *m.* (-s; "), father.

Vene'dig, *n.* (-s), Venice.

verachten, to despise, scorn.

verbergen (159), to conceal, hide.

verbieten (131), to forbid.

Verbindungsthür, *f.* (-en), connecting door.

verblühen, to fade.

verbrechen (167), to commit a crime or fault.

verbreiten, to spread.

verbrennen (99), to burn, consume with fire.

verderben (159), to spoil (*intr.*);

— (*weak*), to spoil (*tr.*), injure.

verdichten, to condense.

verdrießen (123), to vex.

Vereinigten Staaten (*die*), *pl.*, The United States.

vergangen, past, last.

vergebens, in vain.

vergehen (188; sein), to pass away, perish.

vergeltten (159), to requite, reward.

vergessen (181), to forget.

vergilbt, yellow, faded.

Vergnügen, *n.* (-s), pleasure, delight, amusement.

vergnügt, pleased, merry.

vergoldet, gilded.

verhalten (*sich*, *impers.*, 188), to be, be the case.

Verhältnis, *n.* (-ses; -se), circumstance.

verheiraten (*sich* mit), to marry.

verhüllen, to conceal, hide.

verirren (sich), to go astray,
lose one's way.

verkaufen, to sell; dieses Haus
ist zu —, this house is for
sale.

verkrüppelt, spoiled, dried up.

verlangen, to ask, demand, re-
quire.

verlassen (188), to leave, de-
sert, quit; sich — auf (+
acc.), to rely upon, depend
upon.

verlaufen (188, sich), to lose one's
way, run away, go astray.

Verleger, *m.* (-s; —), publisher.

verleiden, to render disagree-
able, spoil.

verlegen, to hurt, wound.

verlieren (131), to lose.

Verlust, *m.* (-es; "e), loss.

vermeinen, to think, suppose.

vermieten, to let, rent.

vermitteln (+ *gen.*), by means
of.

vermutlich, probable.

vernehmbar, perceptible, audi-
ble.

vernehmen (167), to perceive,
hear, learn.

verneigen (sich), to bow, make a
bow.

vernünftig, reasonable.

verödet, desolate, deserted.

verreisen (sein), to go on a
journey.

verreist, absent on a journey.

versammeln, to collect, assem-
ble.

verschenken, to give away.

verschießen (123), to shoot off,
shoot away.

verschließen (123), to lock up.

verschlingen (144), to swallow,
verschlucken, f devour.

verschreiben (120), to prescribe.

verschwenden, to squander,
waste.

Verschwendung, *f.* (-en), waste,
extravagance.

verschwinden (144; sein), to
disappear, vanish.

versehen, to move, transport;
answer, reply, rejoin.

versprechen (167), to promise.

Verstecken, *n.* (-s), hide-and-
seek.

verstehen (186), to understand;
sich — auf (+ *acc.*), to be a
judge of, know how.

verstorben, deceased.

versuchen, to try.

vertauschen, to exchange.

verträumen, to dream away.

verwandeln, to change.

verwahren, to keep, stow away
safely.

Verwandte(r), (*adj. subst.*), rela-
tion, relative.

verwenden (99), to make use of.

verwünscht, cursed, confounded.

verzaubern, to charm, enchant.

verzehren, to swallow, devour.

verzeihen (120; *dat. of pers.*),
to pardon, excuse.

Verzeihung, *f.* (-en), pardon,
forgiveness; um — bitten,
to beg pardon.

verziehen (131, sich), to with-
draw, disappear.

verzweifeln, to despair.

Vesperbrot, *n.* (-es), supper.

Better, *m.* (-s; -n), cousin.

V
W
Z

Vieh, *n.* (-es), cattle, beasts.
viel (mehr, meist), much, many,
 a great deal of; wie — Uhr,
 what o'clock.

vielleicht, perhaps, possibly.
vielmals, **vielmals**, many times,
 frequently, often.

vier, four.

vierjährig, four-year-old.

Viertel, *n.* (-s; —), fourth
 part, quarter.

Viertelstunde, *f.* (-n), quarter of
 an hour.

vierzehn, fourteen; — Tage, a
 fortnight.

Villa, *f.* (Villen), villa.

Violoncell, *n.* (-es; -e), violon-
 cello.

Vogel, *m.* (-s; "e), bird.

voll (+ *gen. or von or undecl.*
subst.), full.

vollbringen (99), } to finish,
volleenden, } complete.

von (46), of, from, by, about,
 concerning.

vor (65), before, of, in front
 of, ago; — acht Tagen, a
 week ago.

voran, } ahead, in front.

voraus, }
vorbei, over, past.

vorbeigehen (188; sein), to go
 by, pass by, pass.

vorbereiten, to prepare (for, auf
 + *acc.*).

Vor'derfuß, *m.* (-es; "e), fore-
 foot.

vorfahren (186; sein), drive up
 to the door, etc.

vorgehen (188; sein), to go (or
 be) fast (of a time-piece).

vor'gestern, the day before yes-
 terday.

vorhaben (24), to contemplate,
 intend.

Vorhang, *m.* (-es; "e), curtain.

vorher, before, formerly.

vorig, preceding, last.

vorkommen (167; sein), to seem,
 appear; to occur.

vorläufig (*adv.*), temporarily,
 for the present.

vorlesen (181; + *dat. of per-*
son), to read to.

Vormund, *m.* (-es; "er), guard-
 ian.

vor'nehm, distinguished prom-
 inent, aristocratic.

Vorrat, *m.* (-es; "e), stock, pro-
 vision.

vorsichtig, cautious, prudent.

Vorstadt, *f.* ("e), suburb.

vorstellen, to present, intro-
 duce.

vorteilhaft, advantageous.

vortreten (181; sein), to step
 forward, advance.

vorüber, past.

vorüberfließen (123; sein), to
 flow past.

vorübergehen (188; sein), to go
 past, pass by; am Hause —,
 to go by, go past, the house.

vorwärts, forward, onward, on.

vorziehen (131), to prefer; to
 pull to (of a curtain, etc.).

W.

wach, awake.

wachen, to be awake.

wackelig, shaky.

wachsen (186), to grow.

Wagen, *m.* (-s; —), waggon, carriage.

wagen, to dare, venture.

wägen (131), to weigh.

Wagestück, *n.* (-es; -e), adventure, daring deed.

wählen, to choose, select.

wahr, true, real; nicht —? am (I, etc.) not? is it not so?

währen, to last, continue.

während (223), during; while.

wahrhaftig, true, real, actual; *adv.*, upon my word.

Wahrheit, *f.* (-en), truth.

wa'hrnehmen (167), to perceive.

wahrscheinlich, probable.

Waisenhaus, *n.* (-es; "er), orphan-asylum, orphanage.

Wald, *m.* (-es; "er), forest, wood.

Waldbaum, *m.* (-es; "er), forest tree.

Waldhalle, *f.* (-n), forest avenue.

Waldschenke, *f.* (-n), tavern in the woods.

Waldtier, *n.* (-es; -e), forest animal, wild animal.

Waldwiese, *f.* (-n), forest-meadow, glade.

wallen, to move gently, roll; wave, heave; walk.

wälzen, to roll, turn over.

Wams, *n.* (-es; "er), jacket.

Wand, *f.* ("er), wall.

Wand(er)er, *m.* (-s; —), traveller.

wann, when?

Wappenschild, *n.* (-es; -er), shield with armorial bearings, escutcheon.

warm ("er), warm.

warten (+ *gen.* or *auf* + *acc.*),

to wait for, wait on, tend, nurse (+ *acc.*).

warum, why, wherefore.

was, what, that which, which, that; — für ein, eine, ein, what kind of a, what.

was (*adv.*), why?

was (= etwas), something, anything.

waschen (186), to wash.

Wasser, *n.* (-s; —), water; zu —, by water.

weben (131), to weave.

Weberbaum, *m.* (-es; "er), weaver's beam.

wechselhaft, changeable.

weden, to wake, awake, waken.

Wek'uhr, *f.* (-en), alarm-clock.

weder, neither; — . . . noch, neither . . . nor.

Weg, *m.* (-es; -e), way, road;

sich auf den — machen, to set out, be off

weg, away, off.

wegen (223), on account of, because of, for the sake of, for; von —, on account of.

wegkommen (167; sein), to come away, get off.

wegmachen (sich), to get off, get out, make one's self scarce.

wegweisen, showing the way, leading, guiding.

Wegweiser, *m.* (-s; —), leader, guide.

Weh(er), *n.* (-s), sorrow, pain, woe.

weh(er), painful, sore; — thun, to hurt, pain.

weben, to blow; to wave.

Wehmut, *f.*, melancholy, sorrow.

Wehn, *n.* (-s), breath.
 Wehr, *f.* (-en), armour, defence.
 Weib, *n.* (-es; -er), woman;
 wife.
 weichen (118), to yield, vanish.
 Weide, *f.* (-n), pasturage, pas-
 ture; willow.
 Weihnachten, *pl.*, Christmas.
 weil, because.
 Weile, *f.* (-n), while, space of
 time.
 Wein, *m.* (-es; -e), wine.
 weinen, to weep, cry.
 Weinkarte, *f.* (-n), wine-card.
 weise, *adj.*, wise.
 Weise, *f.* (-n), manner, mode,
 way; auf diese —, in this
 way.
 weisen (120), to point out, show.
 weiß, white.
 weissen, to whitewash.
 weit, far; broad; wide; far off;
 afar, distant.
 Weite, *f.* (-n), distant place;
 width; wide space.
 weiter, farther, further.
 Weizen, *m.* (-s), wheat.
 welcher, welche, welches, *rel.*
 pron., who, which, that;
 interrogative adj., which?
 what? *welch*, *adj.* (*in excla-*
 mations), what a! what!
 Welle, *f.* (-n), wave, billow.
 Welt, *f.* (-en), world; auf der
 —, in the world.
 wenden (99), to turn; sich —,
 to apply (to, an + *acc.*).
 wenig, little, few.
 wenn, when, whenever, as soon
 as; if; — auch, even if.
 wer, who; whoever; who?

werben (159), to sue (for =
 um).
 werden (159; sein), to become,
 grow; (*as aux. of fut. tense*),
 shall, will (201); (*as aux. of*
 the passive voice, 112-114),
 to be; — aus, to become of.
 werfen (159), to throw, toss.
 Werk, *n.* (-es; -e), work.
 wert, worth, worthy.
 wessen, whose; whose
 weshalb, wherefore? why?
 Wette, *f.* (-n), wager, bet.
 wetten, to wager, bet.
 Wetter, *n.* (-s; —), weather; bei
 diesem —, in this weather.
 wichtig, weighty, important.
 wider (*acc.*; 34), against, con-
 trary to.
 widerstreben, to resist, be re-
 luctant.
 wie, how; how?; as, like; —
 sehr auch, however much.
 wieder, again, once more.
 widerhallen, to echo, resound;
 be repeated.
 wiedersehen (181), to see again,
 meet again.
 Wiedersehen, *n.* (-s), meeting
 again; auf —, good-bye till
 we meet again, *au revoir*.
 wiegen (131), to weigh.
 wiegen (*weak*), to rock.
 wiehern, to neigh.
 Wiese, *f.* (-n), meadow.
 wild, wild, savage.
 Wilhelm, *m.* (-s), William.
 Willr, *m.* (-ns and -n; -n), will;
 wish; um . . . willen (+ *gen.*),
 for the sake of.
 willig, willing.

Wind, *m.* (-es ; -e), wind.
 winden (144), to wind.
 Windeshaufen, *n.* (-s) ; rushing
 or roaring of the wind ;
 wie —, as swiftly as the
 wind.
 windig, windy.
 Winkel, *m.* (-s ; —), corner,
 nook.
 winken, to wink, beckon, signal.
 Winter, *m.* (-s ; —), winter.
 wir, we.
 wirklich, *adv.*, really, truly.
 wirbeln, to whirl, curl.
 Wirt, *m.* (-es ; -e), host, land-
 lord.
 Wirtin, *f.* (-nen), hostess ; land-
 lady.
 Wirtshaus, *n.* (-es ; "er), inn,
 tavern.
 wischen, to wipe.
 wissen (196), to know (*said*
of knowledge) ; nicht daß ich
 wüßte, not that I know of.
 Wissenschaft, *f.* (-en), science..
 wissenschaftlich, knowingly.
 Wittwenschleier, *m.* (-s ; —),
 widow's veil.
 wo, where ; where ?
 Woche, *f.* (-n), week.
 Woge, *f.* (-n), wave, billow.
 wohl, *pred. adj.*, well (*of health*) ;
 mir ist nicht — zu Mut, I do
 not feel well ; —, *adv.*, well,
 then, indeed, I suppose ; ja
 —, yes, to be sure.
 Wohlgeruch, *m.* (-es ; "e), pleas-
 ant odour.
 Wohlstand, *m.* (-es), wealth,
 comfort, prosperity.
 wohnen, to dwell, live, reside.

Wohnung, *f.* (-en), dwelling,
 house, residence.
 Wolke, *f.* (-n), cloud.
 Wolkenschicht, *f.* (-en), layer of
 clouds.
 Wolkenteg, *m.* (-es ; -e), cloudy
 path.
 Wolkensstraße, *f.* (-n), street of
 clouds.
 Wolkenthron, *m.* (-es ; -e),
 throne in the clouds.
 Wolle, *f.*, wool.
 wollen, woollen, of wool.
 wollen (196-202), to will, de-
 sire, wish, want, intend,
 mean, like ; — Sie ein Glas
 Wasser? will you have a
 glass of water ?
 Wonne, *f.* (-n), pleasure, de-
 light.
 woran, whereon, on which, on
 what, of what.
 worauf, whereon, on which,
 for which, on what.
 woraus, wherefrom, from what,
 of what.
 worin, wherein, in which, in
 what.
 Wort, *n.* (-es ; "er and -e),
 word.
 worüber, about what, at what,
 over what.
 wuchern, to increase rapidly,
 grow luxuriantly.
 Wunde, *f.* (-n), wound.
 Wunder, *n.* (-s ; —), wonder,
 miracle.
 wunderbar, wonderful, strange,
 remarkable.
 Wunderbaum, *m.* (-es ; "e), ma-
 gic tree.

wundern (sich), to wonder, be astonished (at, über + *acc.*);
es wundert mich (*impers.*), I wonder.

wundersam, wonderful, wondrous.

wunderschön, most beautiful.

Wunsch, *m.* (-es; "er), wish.

wünschen, to wish, desire, want;

Glück —, to congratulate, wish success.

würdevoll, dignified.

Wurm, *m.* (-es; "er), worm.

Wurst, *f.* ("er), sausage.

Wurzel, *f.* (-n), root.

Wut, *f.*, rage, fury.

wütend, furious.

3.

Zahl, *f.* (-en), number.

zahlen, to pay.

zählen, to count.

Zahn, *m.* (-es; "er), tooth.

Zahnweh, *n.* (-es), tooth-ache.

zappeln, to kick, struggle.

zart (-er and "er), tender, gentle.

Zauber, *m.* (-s), charm, magic, enchantment.

Zauberpferd, *n.* (-es; -e), enchanted horse.

Zauberschloß, *n.* (-fes; "ser), enchanted castle.

Zauberwald, *m.* (-es; "er), enchanted wood.

Zaun, *m.* (-es; "er), hedge, fence.

zehn, ten.

Zeichen, *n.* (-s; —), sign.

zeigen, to show.

zählen (120), to accuse.

Zeit, *f.* (-en), time; zu allen —en, in all ages.

Zeitung, *f.* (-en), newspaper.

zerbrechen (167), to break to pieces.

zerfallen (188; sein), to fall to pieces, decay.

zerfließen (123; sein), to flow away, vanish.

zerknirscht, crushed, dejected.

zerreißen (118), to tear (to pieces).

zerrinnen (158; sein), to vanish, run away (of liquids).

zerstreuen, to scatter, disperse.

Zeug, *n.* (-es; -e), cloth; stuff; was das — halten will, as hard as you can.

Zeus, *m.*, Jupiter.

ziehen (131), to draw; pull, take; extract; doff (one's cap); (sein), to move, march.

zieren, to adorn.

zierlich, elegant, graceful.

Zimmer, *n.* (-s; —), room.

Zinne, *f.* (-n), battlement.

Zipfel, *m.* (-s; —), point, tip; corner.

zittern, to tremble.

zögern, to hesitate, delay.

zottig, shaggy.

zu (46), to, at; — meinem Onkel, to my uncle's; — derselben Zeit, at the same time; *adv.*, too; closed, shut.

zubringen (99), to pass, spend (*said of time*).

Zucht, *f.*, discipline.

Zucker, *m.* (-s), sugar.

zuerst, first, first of all.

zueßen (181), to go on eating.
Zufall, *m.* (-es ; -e), chance, accident.

zuflüstern, to whisper to.

zufolge (*gen. or dat.*; 223), in consequence of, according to.

zufrieden, contented, satisfied.

Zug, *m.* (-es ; -e), feature ; character ; train.

Zügel, *m.* (-s ; —), bridle, rein.

zugreifen (118), to reach out, put out the hand.

zuhören, to listen.

Zukunft, *f.*, future.

zuleßt, at last.

zumachen, to shut, close.

zunehmen (167), to increase.

zunicken, to nod to.

zuraunen, to whisper to.

zureiten (118 ; *sein*), to ride up (to).

zurück, back.

zurückbringen (99), to bring back.

zurückbleiben (120 ; *sein*), to remain behind ; remain at home.

zurückdrängen, to force back.

zurückgehen (188 ; *sein*), to go back, retire, retreat.

zurückkehren (*sein*), to return.

zurückkommen (167 ; *sein*), to return, come back.

zurücklegen, to put by, lay up.

zusammen, together.

zusammenlaufen (188 ; *sein*), to run together.

zusammenschrauben, to screw together.

zusammenstoßen (188), to collide.

zuschicken, to send to (+ *dat.*).

zuschießen (123), to go on shooting.

zuschlagen (186), to shut quickly.

zuschließen (123), to lock up, fasten, shut.

zuschreiten (118 ; *sein*), to stride up, stride on.

zusehen (181), to look on, watch.

zusehends, while one is looking, perceptibly.

zusprechen (167 + *dat.*), to address, speak to.

zuvor, before.

zuweilen, sometimes, at times.

zuwenden (99), to turn towards, take to, have recourse to.

zwanzig, twenty.

zwar, true, truly ; to wit, namely.

Zweck, *m.* (-es ; -e), aim, object.

zwei, two.

Zweig, *m.* (-es ; -e), branch, bough, twig.

zweitens, secondly.

Zwerg, *m.* (-es ; -e), dwarf.

Zwiebel, *f.* (-n), onion.

zwiefach, double.

zwingen (144), to force.

zwischen (65), between.

zwölf, twelve.

ENGLISH—GERMAN.

A.

able, fähig, geſchickt; to be —, können, 196; im Stande ſein.

about, *prep.* (around), um, 34, 226, *a*; (the person), bei, 46, 226, *d*; *adv.*, (nearly), ungefähr; etwa, 226, *b*, *c*; to be — to, im Begriffe ſein.

above, *prep.*, über, 65.

absent, abweſend; — -mind-ed, zerſtreut.

abuse, *v.*, mißhan'deln.

accept, annehmen, 167.

accompany, begleiten (*trans.*).

account; on — of, wegen, 223; halb(en), halber, 223; on that —, deßwegen, deßhalb.

accusation, Anklage, *f.* (-n).

accuse (of), anklagen (*gen. of thing*), beſchuldigen (*gen. of thing*).

accustomed, gewöhnt; to be —, die Gewohnheit haben.

acknowledge, anerkennen, 99.

acquaintance, Bekanntschaft, *f.* (-en); to make the — of, kennen lernen.

acquit (of), loßſprechen (167; *gen. of thing*).

act, *v.* handeln; to — amiss, miß'handeln.

add, addieren.

address, *subst.*, Adreſſe, *f.* (-n).

address, *v.*, anreden.

admire, bewundern.

advance, vorrücken (*intr.*; ſein).

advantage, Vorteil, *m.* (-es; -e).

advantageous, vor'teilhaft.

advice, Rat, *m.* (-es).

advise, raten (188; *dat.*).

affair, Sache, *f.* (-n).

afraid; to be — (of), ſich fürchten (vor + *dat.*).

after, nach, 46.

afternoon, Nachmittag, *m.* (-es; -e).

afterwards, nachher, hernach, darauf.

again, wieder, nochmals.

against, wider, gegen, 34.

ago, vor (*prep.* + *dat.*), 65; many years —, vor vielen Jahren; a week — to-day, heute vor acht Tagen.

agreeable, angenehm.

ail, fehlen; what —s you? was fehlt Ihnen?

alas! ach!

all (the), all, Alles; aller, alle, alles; — the same, einerlei.

allow, erlauben (*dat.*); laſſen, 188; to be —ed, dürfen, 196.

Alma (river), Alma, *f.*

almost, ſaſt, beinahe.

alone, allein.

along, längs, entlang, 223.

alphabet, Alphabet', *n.* (-es; -e).

already, ſchon.

also, auch.

always, immer.

America, Amerika, *n.* (-s).

amiss; to act —, mißhandeln, 209.

among, amongst, unter, 65.

a, an, ein, eine, ein.

ancient, alt; the —s, die Alten, *pl.*

and, und.

anecdote, Anekdote, *f.* (-n).

angry, böse; be — at, böse sein auf (+ *acc. of pers.*).

animal, Tier, *n.* (-es; -e).

another (a different one), ein anderer; (one more), noch ein, eine, ein.

answer, *subst.*, Antwort, *f.* (-en).

answer, *v.*, antworten (*dat.*); beantworten (*acc. of thing, dat. of pers.*).

answering (act of), Antworten, *n.* (-s).

ant, Ameise, *f.* (-n).

any (*partitive*, 2, 2); irgend, ein, eine, ein; —thing, irgend etwas, etwas; —thing but, nichts weniger als; *pl.*, welche, einige; not —body, not —one, niemand; not —, kein, keine, kein.

apartment, Gemach, *n.* (-es; -er).

appear, scheinen, erscheinen, 120.

apple, Apfel, *m.* (-s; -e); —tree, Apfelbaum, *m.* (-es; -e).

apply to anyone, sich an jemanden (*acc.*) wenden, 99.

appoint (as), ernennen (99; zum, zur).

approval, Beifall, *m.* (-es).

April, April', *m.* (-s).

architect, Architekt', *m.* (-en; -en).

arm, Arm, *m.* (-es; -e); —s, *pl.* Waffen.

army, Armee, *f.* (-n).

arrival, Ankunft, *f.* ("e).

arrive, ankommen (167; sein).

art, Kunst, *f.* ("e).

article, Artikel, *m.* (-s; —).

artillery, Artillerie, *f.*; Geschütz, *n.* (-es).

artist, Künstler, *m.* (-s; —).

as, 241, als; wie; so; da; — soon —, sobald (wie); — a, als; — . . . —, (eben)so . . . wie or als.

ascend, aufsteigen, steigen (120; sein).

ashamed; to be — of, sich schämen (*gen. or über + acc.*).

ask, fragen, 186; — for, bitten (181, um); verlangen (nach).

asking questions (act of), Fragen, *n.* (-s).

assert, behaupten.

assist, beistehen (186; *dat.*).

astonish; to be —ed (at), sich wundern (über + *acc.*).

astonishing, erstaunend.

at (*of locality*), in, an, auf, zu, 227, a; (*of time*) um, zu, bei, 227, b; (*of price*) um, 227, c; not — all, gar nicht; — my brother's, bei meinem Bruder; — last, — length, endlich.

attack, *v.*, angreifen, 118;
subst., Angriff, *m.* (-es; -e).

attempt, *subst.*, Versuch, *m.*
 (-es; -e).

attendant, Begleiter, *m.* (-s;
 —).

attention, Aufmerksamkeit, *f.*
 (-en); to pay —, Acht geben
 (181; auf + *acc.*).

attentive, aufmerksam.

August, August, *m.* (-s).

aunt, Tante, *f.* (-n).

author (of a particular work),
 Verfasser, *m.* (-s; —).

autumn, Herbst, *m.* (-es; -e).

avoid, meiden, vermeiden, 120.

away, fort, abwesend; — from
 home, von Hause.

B.

back, *adv.*, zurück.

bad, badly, schlecht.

bag, Sack, *m.* (-es; "e).

bank, Bank, *f.* (-en).

bark (of trees, etc.), Baum=
 rinde, *f.* (-n).

basket, Korb, *m.* (-es; "e).

battery, Batterie, *f.* (-n).

battle, Schlacht, *f.* (-en).

be, sein, 52; werden (159; *as*
aux. of passive, 112, R. 5);
 stehen, 186; there is, there
 are, es giebt, es ist, etc., 220;
 (of health) sich befinden, 144;
 how are you? wie geht es
 Ihnen? I am to, ich soll.

bear, *subst.*, Bär, *m.* (-en; -en).

bear (bring forth), *v.*, gebären,
 167.

beat, *v.*, schlagen, 186.

beautiful, schön; the —, das
 Schöne.

beauty, Schönheit, *f.* (-en).

because, weil; da.

become, werden (159; sein);
 (suit) stehen (186; *dat.*).

bed, Bett, *n.* (-es; -en); to go
 to —, zu Bette gehen, sich
 schlafen legen; in —, zu
 Bette.

bee, Biene, *f.* (-n).

beef, Rindfleisch, *n.* (-es).

beer, Bier, *n.* (-es; -e).

before, *prep.*, vor (65; *dat. or*
acc.); *conj.*, bevor; ehe (daß).

beg (ask), bitten (181; for,
 um); to — pardon, um
 Verzeihung bitten; — (for
 alms), betteln.

beggar (-man), Bettler, *m.* (-s;
 —); — woman, Bettlerin,
f. (-nen).

begin, anfangen, 188; beginnen,
 158.

behave, sich betragen, 186.

behind, hinter (65; *dat. or*
acc.).

believe, glauben (*dat. of per-*
son).

belong (to), gehören (*dat.*).

beloved, geliebt, wert.

below, *prep.*, unter (*dat. or*
acc.; 65); unterhalb (*gen.*;
 223); *adv.*, unten.

besides, *adv.*, außerdem.

between, zwischen (*dat. or acc.*;
 65).

beverage, Getränk, *n.* (-es; -e).

bid, *v.* (order), heißen, 188.

big, groß.

bill, Rechnung, *f.* (-en).
 bird, Vogel, *m.* (-s ; ").
 bird-cage, Vogelbauer, *n.* (-s ; —).
 birth-day, Geburtstag, *m.* (-es ; -e) ; as a — -present, zum Geburtstag.
 bishop, Bischof, *m.* (-es ; "e).
 bite, *v.*, beißen, 118.
 bitter, bitter.
 black, *adj.*, schwarz ("er).
 black, *v.* (*of boots*), wischen.
 blame, *v.*, tadeln.
 blindly, blindlings.
 blow, *v.*, blasen, 188.
 blue, blau.
 board ; on — (*of a ship*), am Bord.
 boat, Boot, *n.* (-es ; -e or Böte).
 bodily, körperlich.
 bombard, *v.*, bombardieren.
 bone, Knochen, *m.* (-s ; —).
 book, Buch, *n.* (-es ; "er).
 bookseller, Buchhändler, *m.* (-s ; —).
 born, *part.*, geboren, 167.
 borne ; having been — down by the stream, vom Strome fortgerissen.
 botanist, Bota'niker, *m.* (-s ; —).
 both, beide ; alle beide, beides.
 bough, Ast, *m.* (-es ; "e).
 Boston, Boston, *n.* (-s) ; the — train, der Zug von (nach) Boston.
 boy, Knabe, *m.* (-n ; -n).
 brave, tapfer.
 bread, Brot, *n.* (-es ; -e).
 break, brechen, 167 ; — through, einbrechen (sein).

breakfast, *v.*, frühstücken ; *subst.*, Frühstück, *n.* (-es).
 bridge, Brücke, *f.* (-n).
 bring, bringen, 99 ; holen ; to — with one, — along, mitbringen ; to — in, her-einbringen ; to — up, her-aufbringen.
 broad, breit.
 brother, Bruder, *m.* (-s ; ").
 brother-in-law, Schwager, *m.* (-s ; ").
 build, bauen.
 building, Gebäude, *n.* (-s ; —) ; (act of), Bauen, *n.* (-s).
 bullet, Kugel, *f.* (-n).
 burn, brennen (99 ; *intr.*) verbrennen (99 ; *tr. and intr.*).
 business, Geschäft, *n.* (-es ; -e).
 business-matter, Geschäfts-angelegenheit, *f.* (-en).
 but, aber ; allein (241, 1) ; sondern (*only after a negative*, 236, R. 1).
 button, Knopf, *m.* (-es ; "e).
 buy, kaufen.
 buying (action of), Kaufen, *n.* (-s).
 by, 228 ; (near by), bei (*dat.*) ; (*of agent with pass. voice*) von (*dat.*) ; (*of means or instrument*) durch (*acc.*), mit (*dat.*) ; — rail(way), mit der Eisenbahn.

C.

call (out), rufen, 188 ; (name), nennen, 99 ; be —ed, heißen, 188.

call, *subst.* (visit), Besuch, *m.*
(-es ; -e).

can, können, 196-202.

cannon, Kanone, *f.* (-n).

capable, fähig (*gen., or + zu*).

capital, *subst.*, Hauptstadt, *f.*
("e).

cardinal-point (*see point*).

care, Acht, *f.*; to take —, sich
in Acht nehmen, 167; do you
— to? haben Sie Lust zu?
for all I —, meinetwegen.

carpet, Teppich, *m.* (-es ; -e).

carriage, Wagen, *m.* (-s ; —).

carry, tragen, 186; to — up,
hinauftragen.

case, Fall, *m.* (-es ; "e).

castle, Schloß, *n.* (-fles ; "fser).

cat, Katze, *f.* (-n).

catch, fangen, 188; — cold,
sich erkälten.

cause; to — to, lassen (188;
+ *infin.*).

celebrate, feiern; — d, berühmt.

century, Jahrhundert, *n.* (-es ;
-e).

certain, —ly, gewiß, jedenfalls.

chair, Stuhl, *m.* (-es ; "e).

chancellor, Kanzler, *m.* (-s ; —).

change, *v. tr.*, ändern; *v. intr.*,
sich ändern.

Charles, Karl, *m.* (-s); little
—, Karlchen, *n.* (-s).

charming, *adj.*, reizend.

cheap, billig.

cheese, Käse, *m.* (-s ; —).

cherry, Kirsche, *f.* (-n).

chicken, Huhn, *n.* (-es ; "er).

child, Kind, *n.* (-es ; -er).

Christmas, Weihnachten, *pl.*

church, Kirche, *f.* (-n).

Cinderella, Aschenputtel, *n.* (-s).

city, Stadt, *f.* ("e).

claim to be, wollen, 196.

clear, klar.

clever, geschickt.

climate, Klima, *n.* (-s).

climb up, hinaufklettern.

cloak, Mantel, *m.* (-s ; ").

clock, Uhr, *f.* (-en).

close, zumachen; schließen, zu-
schließen, 123.

cloth, Tuch, *n.* (-es ; -e or "er).

clothes, Kleider, *n. pl.* (*see*
Kleid).

cloud, Wolke, *f.* (-n).

coachman, Kutscher, *m.* (-s ; —).

coal, Kohlen, *pl.*

coat, Rock, *m.* (-es ; "e).

coffee, Kaffee, *m.* (-s).

cold, kalt ("er); to catch —,
sich erkälten.

colour, Farbe, *f.* (-n).

combat, Kampf, *m.* (-es ; "e).

come, kommen (167; sein); —
in, hereinkommen; — here,
hierherkommen; — down,
herunterkommen; — out,
herauskommen; — back,
zurückkommen; — again,
wiederkommen; what is to
—, das Bevorstehende.

coming (act of), Kommen, *n.*
(-s).

command, *v.*, befehlen (167;
dat.).

commandment, Gebot, *n.* (-es ;
-e).

company, Gesellschaft, *f.* (-en).

complain, klagen (über + *acc.*).

complete, vollständig.
 concert, Konzert', *n.* (-es; -e).
 condition, Bedingung, *f.* (-en).
 confusion, Verwirrung, *f.* (-en);
 Verſtörung, *f.* (-en).
 congratulate, Glück wünſchen,
 gratulieren (*dat.*).
 conscious, bewußt (+ *gen.*)
 consequence; in — of, zuſolge,
 223.
 consider, betrachten; halten
 für, 188.
 consist (of), beſtehen (aus), 186.
 contented, zufrieden.
 contradistinction, Gegenſatz,
m. (-es; "e).
 contrary; on the —, im Ge-
 gentheil.
 convent, Kloſter, *n.* (-s; ").
 convince (of), überzeugen (+
gen. of thing, or von).
 cool, *adj.*, kühl.
 copy (of a book, etc.), *subst.*,
 Exemplar', *n.* (-es; -e); *v.*,
 abſchreiben, 120.
 corner, Ecke, *f.* (-n).
 correct, *adj.*, richtig.
 cost, *v.*, koſten (+ *acc. or dat.*
of person).
 counsellor, Ratgeber, *m.* (-s;
 —).
 count, *subst.*, Graf, *m.* (-en;
 -en).
 countess, Gräfin, *f.* (-nen).
 country, Land, *n.* (-es; "er or -e);
 in the —, auf dem Lande;
 — man, Bauer, *m.* (-n or
 -s; -n).
 couple, Paar, *n.* (-es; -e).
 courtier, Höſſling, *m.* (-es; -e).

cousin, Vetter, *m.* (-s; -n);
 Kouſine, *f.* (-n).
 cover, *v.*, decken.
 create, ſchaffen, 186.
 creditor, Gläubiger, *m.* (-s; —).
 creep, kriechen (123; ſein).
 crime, Verbrechen, *n.* (-s; —).
 crop, crops, Ernte, *f.*
 cry (call), ruſen, 188; (weep),
 weinen.
 cup, Taſſe, *f.* (-n).
 curtain, Vorhang, *m.* (-es; "e).
 cut, ſchneiden, 118; — off,
 abſchneiden; to — one's
 hand, ſich in die Hand
 ſchneiden.

D.

danger, Gefahr, *f.* (-en).
 dangerous, gefährlich.
 dare, ſich unterſtehen, 186;
 dürfen, 196.
 daughter, Tochter, *f.* (").
 day, Tag, *m.* (-es; -e); in
 broad — light, bei hellem
 Tage.
 dead, tot.
 deal; a great — of, viel.
 dealer, Händler, *m.* (-s; —).
 dear, lieb, teuer.
 dearly-bought, teuer.
 decide, *intr.*, ſich entſchließen,
 123; —d, *adj.*, entſchieden.
 defence, Verteidigung, *f.* (-en).
 definition, Definition, *f.* (-en).
 deserve, verdienen.
 desire, *subst.*, Verlangen, *n.*
 (-s; —); Luſt, *f.* ("e).
 desperate, verzweifelt.
 devote, widmen.

diamond, Diamant', *m.* (-s or -en; -en).
 dictionary, Wörterbuch, *n.* (-es; -er).
 die, sterben (159; sein).
 difference, Unterschied, *m.* (-es; -e).
 difficult, schwer.
 dig, graben, 186.
 diligence, Fleiß, *m.* (-es).
 diligent, fleißig.
 dinner, Mittagseßen, *n.* (-s; —).
 disagreeable, unangenehm.
 disappoint, enttäuschen.
 discover, entdecken.
 discoverer, Entdecker, *m.* (-s; —).
 discovery, Entdeckung, *f.* (-en).
 disgrace, Schande, *f.* (-n).
 displeased, unzufrieden.
 dissatisfied, unzufrieden.
 distant, entfernt.
 disturb, stören.
 diver, Taucher, *m.* (-s; —).
 divide, teilen.
 divine, göttlich.
 do, thun, 196; (make), machen; (*as aux. is not translated by a separate form; see 31, R. 3*); how — you —? wie geht es Ihnen?
 doctor, Dok'tor, *m.* (-s; Dok'to'ren); (physician), Arzt, *m.* (-es; -e); that is Dr. B., das ist der Doktor B.
 dog, Hund, *m.* (-es; -e).
 dollar, Thaler, *m.* (-s; —).
 door, Thür(e), *f.* (-en); at the —, an der Thür(e).

doubt, *subst.*, Zweifel, *m.* (-s; —).
 doubt, *v.*, zweifeln (*an + dat.*); I have no — of it, ich habe keinen Zweifel daran.
 down, herunter; — -stairs, unten, hinunter, herunter.
 dozen, Duzend, *n.* (-es; -e).
 draw, ziehen, 131; zeichnen.
 dress, Kleid, *n.* (-es; -er).
 dress, *v. tr.*, ankleiden; *v. intr.*, sich ankleiden.
 drink, trinken, 144; — (*of beasts*), saufen, 123.
 drive, *v. tr.*, treiben, 120; *intr.* (go in a conveyance), fahren (186; sein); go for a —, spazieren fahren.
 driving (act of), Fahren, *n.* (-s).
 drop, Tropfen, *m.* (-s; —).
 drown, *intr.*; be —ed, ertrinken, 144.
 duke, Herzog, *m.* (-es; -e or -e).
 during, während (*gen.*; 223).
 duty, Pflicht, *f.* (-en).
 dwelling-house, Wohnhaus, *n.* (-es; -er).

E.

each, jeder, jede, jedes; — other, einander.
 eagle, Adler, *m.* (-s; —).
 ear, Ohr, *n.* (-es; -en).
 early, früh.
 earn, verdienen.
 earth, Erde, *f.*; — -quake, Erdbeben, *n.* (-s; —).
 east, Ost(en), *m.* (-en; or -en).
 easy, —ily, leicht.

eat, essen, 181; fressen, 181
(*said of beasts*).

effort, Anstrengung, *f.* (-en),
Bemühung, *f.* (-en); Ver-
such, *m.* (-es; -e).

either, entweder; — ... or,
entweder ... oder.

elect (as), erwählen (zum).

elm, Ulme, *f.* (-n).

else, or —, sonst.

embarrassment, Verlegenheit,
f. (-en).

emperor, Kaiser, *m.* (-s; —).

endure, aushalten, 186.

enemy, Feind, *m.* (-es; -e).

engaged, versagt; I have ap-
other engagement, I am —
elsewhere, ich bin anderswo
versagt.

English, englisch; — (lan-
guage), Englisch (des Eng-
lischen); in —, auf Englisch;
into —, ins Englische.

Englishman, Engländer, *m.*
(-s; —).

enjoy, genießen (123; *gen. or*
more generally acc.)

enough, genug; be —, suffice,
genügen.

err, irren.

escape, entfliehen (131; sein;
dat.)

esteem, achten.

etc., u. s. w. (*abbreviation for:*
und so weiter).

Europe, Europa, *n.* (-s).

even, *adv.*, sogar, selbst; not —,
nicht einmal; — if, wenn auch.

evening, Abend, *m.* (-es; -e).

ever, je, jemals.

every, jeder, jede, jedes; —
body, —one, jedermann,
jeder, jedweder, jeglicher;
— week, alle acht Tage.

everywhere, überall.

evil, *subst.*, Böses, *n.* (*adj. subst.*)

exactly, gerade, eben.

examination, Examen, *n.* (-s;
—).

examine, untersuchen, beob-
achten.

exceeding, —ly, höchst, sehr,
äußerst.

except, außer (*dat.*; 46).

excuse, *v.*, entschuldigen (*tr.*),
verzeihen (120; *dat.*); *subst.*,
Entschuldigung, *f.* (-en).

exercise, *subst.*, Aufgabe, *f.* (-n).

expect, erwarten.

expense, Kosten, *pl.*; at the
— of, auf Kosten.

eye, Auge, *n.* (-s; -n).

F.

fail (in business), fallieren.

fall, fallen (188; sein).

family, Familie, *f.* (-n).

famine, Hungernot, *f.* (²e).

far, weit; as — as, bis nach
(*dat.*); not — from, unfern,
unweit (*gen.*; 223).

farewell, Lebewohl, *n.* (-s).

fast (quick), geschwind, schnell.

father, Vater, *m.* (-s; —).

favour, Gefallen, *m.* (-s; —).

fear, *v.*, fürchten (*trans.*); sich
fürchten (*vor + dat.*)

fear, *subst.*, Furcht, *f.*; for —,
aus Furcht.

feather, Feder, *f.* (-n).

February, Februar, *m.* (-s).
 feel, fühlen; (perceive), empfinden, 144; *intr.* (of health), sich befinden; zu Mute sein;
 I — ill, mir ist schlecht zu Mute.
 few, wenig, wenige; a —, einige, ein paar.
 field, Feld, *n.* (-es; -er).
 fight, fechten, 124; streiten, 118.
 fill, füllen.
 find, finden, 144; — out, ausfinden; erfahren (186); — again, wiederfinden.
 fine, schön.
 finger, Finger, *m.* (-s; —).
 finish, vollenden; to have — ed (with), fertig sein (mit); — ed, fertig.
 fire, Feuer, *n.* (-s; —).
 first, *adj.*, der, die, das erste; *adv.*, zuerst, erstens; — of all, zuerst.
 fish, Fisch, *m.* (-es; -e).
 fishing (act of), Fischen, *n.* (-s).
 fit for, — to, gut zu.
 five, fünf.
 flatter, schmeicheln (*dat.*).
 flatterer, Schmeichler, *m.* (-s; —).
 fleet, *subst.*, Flotte, *f.* (-n).
 floor, Fußboden, *m.* (-s; ").
 flour, Mehl, *n.* (-es).
 flow, *v.*, fließen (123; sein).
 flower, Blume, *f.* (-n).
 fly, fliegen (131; sein); — away, wegfliegen.
 follow, folgen (sein; *dat.*).
 foot, Fuß, *m.* (-es; "e).
 for, 229, *prep.* (in behalf of), für (*acc.*; 34); (of purpose)

zu (*dat.*; 46); — reading, zum Lesen; (of past time) seit (*dat.*; 46); — three days (past), seit drei Tagen; (of fut. time) auf (*acc.*; 229, b), 2); — three days (to come), auf drei Tage.
 forbid, verbieten (131; *dat.*).
 force, zwingen, 144; to be — d, obliged (to), müssen, 196-202.
 ford, Furt, *f.* (-en).
 forest, Wald, *m.* (-es; "er).
 forgery, Verfälschung, *f.* (-en).
 forget, vergessen, 181.
 forgive, vergeben (181; *dat.*).
 former, jener, jene, jenes.
 fort, Feste, *f.* (-n), Festung, *f.* (-en).
 fortieth (part), Vierzigstel, *n.* (-s; —).
 fortnight, vierzehn Tage.
 fortunately, glücklicherweise; glücklicher Weise.
 fortune, good- —, Glück, *n.* (-es).
 four, vier.
 fox, Fuchs, *m.* (-es; "e).
 France, Frankreich, *n.* (-s).
 Francis, Franz, *m.* (-ens).
 Fred(dy), Fritz, *m.* (-ens).
 Frederick, Friedrich, *m.* (-s); Frederick-street, die Friedrichstraße.
 free, frei.
 freeze, frieren, 131.
 French, französisch; — (language), Französisch, *n.* (des Französischen).
 fresh, frisch.

Friday, Freitag, *m.* (-es; -e).
 friend, Freund, *m.* (-es; -e).
 friendless, freudlos.
 friendly, freundlich.
 friendship, Freundschaft, *f.* (-en).
 frighten (terrify), erschrecken;
 to be —ed, erschrecken, 167.
 frog, Frosch, *m.* (-es; "e).

from (*direction*), von, aus
 (*dat.*; 46); (*cause*) aus;
 (*time*) über (+ *acc.*; 65); a
 week — to-day, heute über
 acht Tage; (*disease*) an (*dat.*;
 65); er ist an dieser Krankheit
 gestorben, he died of that
 disease.

front; in — of; vor (*dat. or*
acc.; 65).

fully, ganz.

funeral, Begräbnis, *n.* (-ies;
 -se).

furious, —ly, wütend.

future, Zukunft, *f.*

G.

gallop, galoppieren; sprennen.

garden, Garten, *m.* (-s; ").

gardener, Gärtner, *m.* (-s; —).

gather, sammeln.

general, General', *m.* (-es; -e).

generally, gewöhnlich.

generous, freigebig.

gentleman, Herr, *m.* (-n; -en).

George, Georg, *m.* (-s).

German, *adj.*, deutsch; —
 (*language*), Deutsch, *n.* (des
 Deutschen); in —, auf
 Deutsch; into —, ins
 Deutsche.

Germany, Deutschland, *n.* (-s).

get (become), werden (159; sein).

girl, Mädchen, *n.* (-s; —).

give, geben, 181; — up, auf-
 geben.

glad, froh (*gen.*); be —, sich
 freuen; I am —, es freut
 mich; I should be — to,
 should like to, ich möchte gern.

glass, Glas, *n.* (-es; "er).

glove, Handschuh, *m.* (-es; -e).

go, gehen (188; sein); reisen
 (sein *or* haben); — away,
 weggehen, fortgehen; — back,
 zurückgehen; — out, (hin)-
 ausgehen; — down, hinun-
 tergehen; — up, hinauf-
 gehen; — past a place, an
 einem Orte vorübergehen;
 — for, fetch, holen.

goal, Ziel, *n.* (-es; -e).

God, god, Gott, *m.* (-es; "er).

Goethe, Goethe, *m.* (-s).

gold, *subst.*, Gold, *n.* (-es).

gold, *adj.*, golden, golden.

good, gut; be — enough,
 haben Sie die Güte; —
 morning, guten Morgen.

goodness, Güte, *f.*

graceful, —ly, anmutig.

grand-parents, Großeltern, *pl.*

grapes, Trauben, *pl.*

grass, Gras, *n.* (-es; "er).

grateful, dankbar.

great, groß ("er, größt).

green, grün; *subst.*, Grün, *n.*
 (—s).

grind, schleifen, 118.

ground, Boden, *m.* (-s); Erde, *f.*

grow, wachsen (186; sein) 186;
 werden (159; sein).

guess, raten, erraten, 188.
 guest, Gast, *m.* (-es ; "e).

H.

habit, Gewohnheit, *f.* (-en);
 to be in the — of, die Gewohnheit haben zu, etc.;
 pflegen.

half, *adj.*, halb; — an hour,
 eine halbe Stunde.

half, *subst.*, Hälfte, *f.* (-n).

hand, Hand, *f.* ("e).

handsome, schön.

handwriting, Handschrift, *f.*
 (-en).

hang, *v. tr.*, hängen; *v. intr.*,
 hangen, 188.

happy, glücklich.

harbour, Hafen, *m.* (-s ; ").

hard, schwer.

hardly, kaum.

hare, Hase, *m.* (-n ; -n).

harvest, *subst.*, Ernte, *f.* (-n);
v., ernten.

haste, Eile, *f.*; to make —,
 eilen.

hat, Hut, *m.* (-es ; "e).

have, haben, 24; sein, 52, 53;
 lassen, 188, 200, 7; to —
 to, be obliged to, müssen,
 196-202; will you — a cup
 of tea? wollen Sie eine
 Tasse Thee?

hay, Heu, *n.* (-es).

he, er; der; — who, derje-
 nige welcher, etc., wer.

head, Kopf, *m.* (-es ; "e).

health, Gesundheit, *f.*

hear, hören; to — say, jagen
 hören.

hearing, Gehör, *n.* (-es).

heart, Herz, *n.* (-ens ; -en);
 by —, auswendig.

heat, Hitze, *f.*

heath, Heide, *f.* (-n).

heaven, Himmel, *m.* (-s ; —).

heavy, schwer; —ily, schwer;
 (of rain) stark; heaviest of
 all, am aller schwersten.

help, *subst.*, Hilfe, *f.*

help, *v.*, helfen (159; *dat.*);
 it cannot be —ed, es läßt
 sich nicht ändern.

Henry, Heinrich, *m.* (-s).

her, *pers. pron.*, sie (*acc.*); ihr
 (*dat.*).

her, *poss. adj.*, ihr, ihre, ihr.

here, hier.

hide, *v.*, verbergen, 159.

high, hoch, höher, höchst (*loses*
c in inflexion); to think
 —ly of, viel halten von, 188.

him, ihn (*acc.*), ihm (*dat.*).

himself (he), er selbst; (to, for)
 —, sich (*acc. or dat.*).

his, *poss. adj.*, sein, seine, sein.

his, *poss. pron.*, seiner, seine,
 seines; der, die, das seine;
 der, die, das seinige.

hoarse, heiser.

hold, halten, 188; — together,
 zusammenhalten.

holiday, Feiertag, *m.* (-es ; -e);
 —s, Ferien, *pl.*

home, Heimat, *f.*; *adv.*, nach
 Hause; at —, zu Hause; to
 go —, nach Hause gehen, 188.

honest, ehrlich, redlich, auf-
 richtig.

honey, Honig, *m.* (-es).

hope, *subst.*, Hoffnung, *f.* (-en);
v., hoffen.

horse, Pferd, *n.* (-es; -e).

hospital, Hospital, Spital, *n.*
(-es; "er).

hostess, Wirtin, *f.* (-nen).

hot, heiß.

hour, Stunde, *f.* (-n); — hand,
Stundenzeiger, *m.* (-s; —).

house, Haus, *n.* (-es; "er);
at your —, bei Ihnen.

how, wie; — do you do? wie
geht es Ihnen? wie befinden
Sie sich?

however, aber; jedoch.

howl, heulen.

human, menschlich; — being,
Mensch, *m.* (-en; -en).

hundred, hundert; *subst.*, Hun-
dert, *n.* (-es; -e).

hunger, Hunger, *m.* (-s).

hungry, hungrig; be —,
Hunger haben.

hunter, Jäger, *m.* (-s; —).

hunting (act of), Jagen, *n.*
(-s); (chase) Jagd, *f.* (-en);
go —, auf die Jagd gehen.

huntsman, Jäger, *m.* (-s; —).

hurry, Eile, *f.*; I am in a —, ich
bin in der Eile, ich habe es eilig.

hurt, v., verletzen; weh thun
(99; *dat.*)

husband, Mann, *m.* (-es; "er).

hussar, Husar, *m.* (-en or -s; -en).

I.

I, ich.

ice, Eis, *n.* (-es).

idea, Idee, *f.* (-n), Gedanke,
m. (-us or -n; -n).

idle, faul, träge.

idleness, idling, Müßiggang,
m. (-es).

if, wenn; (whether), ob.

ignorant, unwissend.

ill, krank; — health, schlechte
Gesundheit, *f.*

illness, Krankheit, *f.* (-en).

imagine, sich (*dat.*) denken, 99.

immediately, (so)gleich.

importance, Wichtigkeit, *f.*

important, wichtig, bedeutend.

impossible, unmöglich.

in, in (*dat.*; 65); auf (*dat.*; 65,
230, a); — the country,
auf dem Lande.

inch, Zoll, *m.* (-es).

induce, bewegen, 131.

industrious, fleißig.

industry, Fleiß, *m.* (-es).

inform, mitteilen.

inhabitant, Einwohner, *m.*
(-s; —).

ink, Tinte or Dinte, *f.*

innocence, Unschuld, *f.*

inquire, sich erkundigen, fragen.

inside of, innerhalb (*gen.*; 223).

insist on, bestehen (186; auf +
acc.)

instead of, statt, anstatt (*gen.*;
223).

intend, beabsichtigen, vorhaben,
24, gedenken, 99.

intention, Absicht, *f.* (-en).

interrupt, unterbrechen, 167.

into, in (*acc.*; 65).

invent, erfinden, 144.

invitation, Einladung, *f.* (-en).

invite, einladen, 186.

iron, Eisen, *n.* (-s); *adj.*, eisern.

it (38, 39), es; er; sie; der,
die, dasselbe; in —, darin;
for —, dafür; of —, davon;
with —, damit; to —, dazu.
its, *poss. adj.*, sein, ihr.
itself (*nom.*), es selbst (*dat.*,
acc.), sich.

J.

James, Jakob, *m.* (-s).
January, Januar, *m.* (-s).
John, Johann', *m.* (-s), Johan=
nes.
journey, Reise, *f.* (-n).
joyous, fröhlich.
July, Ju'li, *m.* (-s).
jump, springen, (144; sein); —
down, herunterspringen, hin=
unterspringen.
June, Ju'ni, *m.* (-s).
just, gerade, eben; — now,
soeben, — as, ebenso.
justify, rechtfertigen.

K.

kick, stoßen, 188.
kind; what — of, was für (ein,
eine, ein); of many —s, vie=
lerlei; *adj.*, gut, freundlich;
to be so — as to, so gut sein
und.
kindness, Güte, *f.*, Gütigkeit, *f.*,
Freundlichkeit, *f.*
king, König, *m.* (-es; -e); King=
street, die Königstraße.
kingdom, Königreich, *n.* (-es; -e).
knife, Messer, *n.* (-s; —).
knock down, herunterschlagen,
186.
know (*of acquaintance*), ken=
nen, 99; (*of knowledge ac=
quired by mental effort*)

wissen, 196; — how, kön=
nen, 196.
knowledge, Kenntniss, *f.* (-fe),
Wissenschaft, *f.* (-en).
known, bekannt.

L.

lady, Dame, *f.* (-n); young —
(Miss), Fräulein, *n.* (-s; —).
lake, See, *m.* (-s; -en).
landscape, Landschaft, *f.* (-en).
language, Sprache, *f.* (-n).
lantern, Laterne, *f.* (-n).
large, groß ("er, größt).
last, legt, vorig; at —, end=
lich; v., dauern.
late, spät.
lately, neulich, kürzlich.
Latin, *subst.*, Latein', *n.* (-s).
latter, the —, jener.
laugh, lachen; — (at), lachen
(*gen. or über + acc.*); he —s
at (makes sport of) you, er
macht sich über Sie lustig.
lawyer, Advokat', *m.* (-en; -en).
lay, legen.
lazy, faul, träge.
lead, Blei, *n.* (-es).
lead, v., führen.
lead-pencil, Bleistift, *m.* (-es; -e).
leaf, Blatt, *n.* (-es; "er).
learn, lernen.
learned, *adj.*, gelehrt.
learning (action of), Lernen,
n. (-s).
least; at —, wenigstens.
leave, lassen, 188; — behind,
desert, abandon, verlassen;
— out, auslassen.
left, links; be —, übrig bleiben
(120; sein).

leg, Wein, *n.* (-es; -e).
 lemonade, Limonade, *f.* (-n).
 lend, leihen (120; *dat. of pers.*)
 lesson, Aufgabe, *f.* (-n); Lek-
 tion, *f.* (-en).
 let, lassen, 188.
 letter (*of alphabet*), Buchstabe,
m. (-ns or -n; -n); (epistle),
 Brief, *m.* (-es; -e).
 liar, Lügner, *m.* (-s; —).
 library, Bibliothek, *f.* (-en).
 lie (be recumbent), liegen, 181;
 —down, sich hinlegen.
 life, Leben, *n.* (-s; —).
 lighten (flash), blitzen.
 lightning, Blitz, *m.* (-es; -e).
 like, mögen, 196-202; gern ha-
 ben, 24; I should —, ich
 möchte (gern); to — to learn,
 gern lernen; I — music, ich
 bin ein Freund von Musik;
 how do you — London? wie
 gefällt Ihnen London?
 lily, Lilie, *f.* (-n).
 Limburg, *adj.*, Limburger.
 lion, Löwe, *m.* (-n; -n).
 listen to, anhören (*tr.*).
 literature, Literatur, *f.* (-en).
 little (*of size*), klein; (*of quan-*
tity) wenig.
 live, leben; (dwell), wohnen.
 living, lebend, leben'dig.
 locality, Gegend, *f.* (-en).
 London, London, *n.* (-s); *adj.*,
 Londoner.
 long, *adj.*, lang ("er); *adv.*,
 lange ("r); have you been
 here —? sind Sie schon lange
 hier? he has not been here
 for a — time, er ist lange
 nicht hier gewesen; three

months —er, noch drei Mo-
 nate; no —er (*lit.*, not
 more), nicht mehr.
 long for, v., sich sehnen nach.
 look for, suchen, suchen nach;
 — like, aussehen (wie or
 nach), 181; it —s (appears,
 seems) like rain, es sieht nach
 Regen aus; — up, hinauf-
 sehen, 181.
 lose, verlieren, 131.
 lost, verloren.
 loud, —ly, laut.
 Louisa, Louise, *f.* (-ns).
 love, v., lieben.
 lower, unter, nieder (*adjs.*).

M.

magnificent, prächtig.
 majesty, Majestät, *f.* (-en).
 make, machen.
 man, Mann, *m.* (-es; "er); (hu-
 man being), Mensch, *m.* (-en;
 -en); —kind, Mensch, *m.*; men
 (soldiers), Soldaten; little
 —, Männlein, *n.* (-s; —).
 manikin, Männlein, *n.* (-s; —).
 manner, Weise, *f.* (-n); in that
 —, auf diese Weise.
 many, viele; — a, — a one,
 mancher, manche, manches.
 March, März, *m.* (-es).
 Margaret, Margarete, *f.* (-ns).
 market, Markt, *m.* (-es; "e).
 marriage (-ceremony), Trau-
 ung, *f.* (-en).
 married, verheiratet.
 marry, heiraten, verheiraten (sich
 mit).
 marsh, Sumpf, *m.* (-es; "e).
 Mary, Marie, *f.* (-ns).

matter, Sache, *f.* (-n); what is the —? was giebt's? was ist los? what is the — with you? was fehlt Ihnen?

May (month of), Mai, *m.* (-es or -en).

may, *v.*, dürfen; können; mögen, 196-202.

mayor, Bürgermeister, *m.* (-s; —).

me, mich (*acc.*), mir (*dat.*).

mean; in the — time, unterdessen; by —s of, vermittelt, vermöge, *gen.*, 223.

mean, *v.*, meinen; to — to, intend to, wollen, 196-202.

meat, Fleisch, *n.* (-es).

meet, *v.*, begegnen (*dat.*; sein); to go to —, entgegen gehen (188; *dat.*; sein).

meeting, Versammlung, *f.* (-en).

melon, Melone, *f.* (-n).

mental, geistig.

merchant, Kaufmann, *m.* (-es; -leute).

mere, —ly, bloß.

merry, merrily, lustig.

messenger, Bote, *m.* (-n; -n).

metal, Metall', *n.* (-es; -e).

microscope, Mikroskop', *n.* (-es; -e).

middle, Mitte, *f.*; in the — of summer, mitten im Sommer.

mile, Meile, *f.* (-n).

milk, Milch, *f.*

mine, meiner, meine, meines; der, die, das meine; der, die, das meinige.

minute, Minute, *f.* (-n); —-hand, Minutenzeiger, *m.* (-s; —).

misfortune, Unglück, *n.* (-es).

Miss (young lady), Fräulein, *n.* (-s; —).

mistake, Fehler, *m.* (-s; —).

mock, spotten (*gen.* or über + *acc.*).

moisten, benegen.

moment, Augenblick, *m.* (-es; -e).

monarch, Monarch', *m.* (-en; -en).

Monday, Montag, *m.* (-s; -e).

money, Geld, *n.* (-es; -er).

month, Monat, *m.* (-es; -e); a — ago, vor einem Monat.

more, mehr; one —, noch einer.

morning, Morgen, *m.* (-s; —);

in the —, des Morgens;

good —, guten Morgen.

mostly, meistens.

mother, Mutter, *f.* (").

mountain, Berg, *m.* (-es; -e).

mourning, Trauer, *f.*

Mr., Herr, *m.* (-n; -en).

much, viel; very —, sehr; as —, eben so viel.

music, Musik', *f.*

musician, Musiker, *m.* (-s; —).

must, müssen, 196-202.

my, *poss. adj.*, mein, meine, mein (*also expressed by dat. of pers. pron. + def. art.*).

myself (I), (ich) selbst.

N.

name, *subst.*, Name, *m.* (-ns or -n; -n); nennen, *v.*, 99; what is the — of? wie heißt? what is your —? wie heißen Sie?

nation, Nation, *f.* (-en).

native town, Geburtsstadt, *f.* ("e).

natural, natürlich.

naughty, unartig.

near, *prep.*, neben (*dat. or acc.*; 65).

necessity, Not, *f.* ("e).

need, *v.*, brauchen; be in — of, bedürfen (196; *gen. or acc.*);

in — of, bedürftig (*gen.*)

neglect, *v.*, vernachlässigen.

neighbour, Nachbar, *m.* (-s; -n):

— (*fem.*), Nachbarin, *f.* (-nen).

neither, weder; — . . . nor, weder . . . noch.

nest, Nest, *n.* (-es; -er).

never, nie; niemals; — yet, noch nie.

new, neu.

news, Nachricht, *f.* (-en).

newspaper, Zeitung, *f.* (-en).

next, nächst (*see nabe*).

Niagara Falls, die Niagara-Fälle.

niece, Nichte, *f.* (-n).

night, Nacht, *f.* ("e); at —, nachts, des Nachts.

no, *adj.*, kein, keine, kein; *adv.*, nein; — body, — person, niemand, keiner, keine, keines; — more, — longer, nicht mehr; —, thank you, ich danke (Ihnen).

noble, edel.

noise, Lärm, *m.* (-es).

noon, Mittag, *m.* (-es; -e).

north, Nord, *m.* (-es); Norden, *m.* (-s).

not, nicht; — a, kein, keine, fein; — yet, noch nicht; — at all, gar nicht; are (you, etc.) —? nicht wahr?

nothing, nichts.

notwithstanding, ungeachtet (*gen.*; 223).

novel, *subst.*, Roman', *m.* (-es; -e).

November, November, *m.* (-s).

now, jetzt.

nowhere, nirgends.

nut, Nuß, *f.* ("se).

O.

oak, Eiche, *f.* (-n).

obey, gehorchen (*dat.*)

oblige, verbinden, 144; be — or compelled (to), müssen.

occasion, *subst.*, Gelegenheit, *f.* (-en); *v.*, verursachen.

o'clock, Uhr (*invariable*); what — is it? wie viel Uhr ist es.

of (231), von (*dat.*; 46; 231); (*material*) aus (*dat.*; 46);

(*cause*) an (*dat.*; 231, d);

the treaty — Paris, der Vertrag zu Paris;

the battle — Waterloo, die Schlacht bei

Waterloo; — the Alma, an

der Alma.

off, ab.

offer, bieten (131; *dat. of pers.*); anbieten (131; *dat. of pers.*)

officer, Offizier, *m.* (-s; -e).

often, oft ("er), oftmals, manchmal.

oh! O!

old, alt ("er).

on, 232, auf, an (*dat. or acc.*; 65); (*of time*) an (*dat.*; 232,

a); (*about*) über (*acc.*; 65).

once, einmal.

one, eins; ein, eine, ein; the

small —, der, die, das Kleine;

— and the same, eins; —
and a half, anderthalb.
only, nur; (*of time*) erst; not
— . . . but also, nicht nur . . .
sondern auch.
open, *adj.*, offen; *v.*, aufmachen;
öffnen.
opinion, Meinung, *f.* (-en).
opportunity, Gelegenheit, *f.*
(-en).
oppressive, drückend.
or, oder; three — four, drei
bis vier; either . . . —, ent-
weder . . . oder; — else, sonst.
orator, Redner, *m.* (-s; —).
order, *v.* (command), befehlen
(167; *dat. of pers.*); (pre-
scribe), verordnen; bestellen.
other, ander; every — day,
einen Tag um den andern.
otherwise, sonst; anders.
our, *adj.*, unser, unsere, unser.
ours, *pron.*, unser, unsere, un-
seres; der, die, das unsere;
der, die, das unsrige.
out of, aus (*dat.*; 46); — —
(or at) the window, zum
Fenster hinaus.
over, über (*dat. or acc.*; 65);
— there, — the way, drüben.
overcoat, Überrock, *m.* (-es; "e);
Überzieher, *m.* (-s; —).
own, *adj.*, eigen.

P.

paint, malen; to — (other than
pictures), anstreichen, 118.
painter, Maler, *m.* (-s; —).
painting (art of), Malerei, *f.*
palace, Palast, *m.* (-es; "e);
Schloß, *n.* (-es; "fer).

pale, bleich.
paper, Papier, *n.* (-s; -e);
news—, Zeitung, *f.* (-en).
paradise, Paradies, *n.* (-es; -e).
pardon, Verzeihung, *f.*
parents, Eltern, *pl. only*.
Paris, Paris', *n.* (von Paris).
Paris, *adj.* (= Parisian), Par-
iser.
part, Teil, *m. and n.* (-es, -e);
for the most —, meistens,
meistenteils.
party, Gesellschaft, *f.* (-en).
pass, *v. tr.*, (*of time*, to spend,
etc.), zubringen 99, 2; —
(an examination), bestehen,
186; *intr.*, vergehen (188;
sein); verfließen (123; sein);
— through, durchkommen
(167; sein).
passing, *adj.*, vorübergehend.
past, vergangen, vorüber, vor-
bei; to go — the house, am
Hause vorübergehen, vorbei-
gehen.
patient, Kranke, *adj. subst.*
pay, bezahlen (*acc. of thing*,
dat. of pers.; *acc. of pers.*
when pers. only is mention-
ed); — attention, Acht ge-
ben (181); — a visit, einen
Besuch machen (*dat. of pers.*);
besuchen (*acc. of pers.*).
paying (action of), Bezahlen,
n. (-s).
peace, Friede(n), *m.* (-n or -ns).
pear, Birne, *f.* (-n).
peasant, Bauer, *m.* (-n or -s;
-n).
pen, Feder, *f.* (-n).
people (*pl.*), Leute, *pl.* (no

sing.); — (*indef.*), man: —
say, man sagt: —, nation,
Volk, *n.* (-es; 'er).

pepper, Pfeffer, *m.* (-s).

perfect, —ly, ganz, vollkommen.

perhaps, vielleicht'.

permission, Erlaubnis, *f.*

permit, erlauben (*dat. of pers.*).

person, Person', *f.* (-en).

personal, persönlich.

philosopher, Philosoph', *m.* (-en;
-en).

physician, Arzt, *m.* (-es; 'e).

pick up, aufheben, 131.

picture, Bild, *n.* (-es; -er);
(painting) Gemälde, *n.* (-s;
—).

piece, Stück, *n.* (-es; -e).

pigeon, Taube, *f.* (-n).

pinch, kneifen, 118.

pity, *v.*, bedauern; it is a —,
es ist schade.

place, *subst.*, Platz, *m.* (-es;
'e); Ort, *m.* (-es; -e or 'er);
to take —, stattfinden, 144;
in that —, da, daselbst,
dort.

place, *v.*, stellen, setzen.

plant, Pflanze, *f.* (-n).

plate, Teller, *m.* (-s; —).

play, *v.*, spielen.

pleasant, angenehm.

please, gefallen (188; *dat.*); (if
you) please, (ich) bitte, wenn
ich bitten darf, gefälligt.

pleasure, Vergnügen, *n.* (-s);
—trip, (short) excursion,

Ausflug, *m.* (-es; 'e).

plum, Pflaume, *f.* (-n).

poem, Gedicht, *n.* (-es; -e).

poet, Dichter, *m.* (-s; —).

point; cardinal — (of the
compass), Himmelsgegend, *f.*
(-en); to be upon the — of,
im Begriffe sein.

poison, *subst.*, Gift, *n.* (-es; -e);
v., vergiften.

policeman, Polizeibediener, *m.*
(-s; —); Schutzmann, *m.*
(-es; -leute).

poor, arm ('er).

position, Stelle, *f.* (-n); Stel-
lung, *f.* (-en).

possess, besitzen, 181.

possible, möglich.

post, —office, Post, *f.* —man,
Postbote, *m.* (-n; -n); by re-
turn —, mit umgehender Post,
umgehend.

postage-stamp, Briefmarke, *f.*
(-n).

postpone, aufschieben, 131.

pound, Pfund, *n.* (-es).

power, Kraft, *f.* ('e).

praise, *v.*, loben; preisen, 120.

pray, *v.*, beten; *interj.*, bitte!

precise, —ly, genau.

prefer, vorziehen, 131; I — to
walk, ich gehe lieber zu Fuß.

prepare; to — for, sich vor-
bereiten auf (*acc.*).

presence, Gegenwart, *f.*

present, *adj.*, gegenwärtig; for
the —, für's Erste.

present, *subst.*, Geschenk, *n.*
(-es; -e).

president, Präsident', *m.* (-en;
-en).

press (urge), *v.*, dringen, 144.

pretty, hübsch, schön; *adv.* (tol-
erably), ziemlich.

prevent, verhindern.

price, Preis, *m.* (-es; -e).
 prince, Fürst, *m.* (-en; -en):
 Prinz, *m.* (-en; -en).
 prison, Gefängnis, *n.* (-es; -e).
 probable, probably, wahrscheinlich;
 probably, wohl.
 professor, Professor, *m.* (-s; -en).
 promise, *v.*, versprechen, 167.
 propose, vorschlagen, 186.
 proud (of), stolz (auf + *acc.*)
 proverb, Sprichwort, *n.* (-es;
 "er).
 province, Provinz, *f.* (-en).
 prudent, vorsichtig.
 Prussia, Preußen, *n.* (-s).
 Prussian, *subst.*, Preuße, *m.*
 (-n; -n).
 public, öffentlich.
 punish, bestrafen, strafen.
 punishment, Strafe, *f.* (-n).
 pupil, Schüler, *m.* (-s; —).
 pure, rein.
 put on (coat, etc.), anziehen,
 131; — (hat), aufsetzen.

Q.

quality, Eigenschaft, *f.* (-en).
 quarrel, *v.*, streiten, 118; sich
 streiten (mit).
 quarter, Viertel, *n.* (-s; —);
 — of an hour, Viertelstunde,
f. (-n).
 queen, Königin, *f.* (-nen).
 quick, —ly, schnell; quickly,
 flugs.
 quit, *v.*, verlassen, 188.
 quite, ganz.

R.

railway-station, Bahnhof, *m.*
 (-es; "e).

rain, *subst.*, Regen, *m.* (-s); *v.*
 regnen.
 raise, heben, 131.
 rather, eher, lieber.
 raven, Rabe, *m.* (-n; -n).
 read, lesen, 181; to — to, vor-
 lesen (*dat. of pers.*)
 reading (act of), Lesen, *n.* (-s).
 ready, fertig, bereit; readily,
 leicht.
 reason, Grund, *m.* (-es; "e).
 receive (get), erhalten, 188;
 empfangen, 188; bekommen,
 167; — (as a host), aufneh-
 men, 167.
 recover (from illness), genesen
 (181; sein).
 red, *adj.*, rot("er); *subst.*, Rot, *n.*
 Reformation, Reformation, *f.*
 (-en).
 refuse, *intr.*, sich weigern.
 regard, ansehen (181; für +
acc.); betrachten (als).
 regret; I regret, es thut mir leid.
 reign, Regierung, *f.* (-en).
 relate, erzählen.
 related, verwandt (*dat. or mit*).
 rely upon, sich verlassen (188;
 auf + *acc.*).
 remain, bleiben (120; sein); — at
 home, — behind, zurückblei-
 ben; — over, übrig bleiben; —
 standing, stehen (186) bleiben.
 remarkable, merkwürdig.
 remember, sich erinnern (*gen.*);
 erinnern (*acc.*); I wish to be
 —ed to him, ich lasse ihn
 grüßen.
 remind of, erinnern an (+ *acc.*)
 rent, *v.*, vermieten.
 repeat, wiederholen.

reply, *subst.*, Antwort, *f.* (-en).
 reply, *v.*, antworten, erwidern, verlegen.
 report, *v.*, berichten.
 representation, Vorstellung, *f.* (-en).
 resemble, ähnlich sein (*dat.*); gleichen (118; *dat.*)
 reside, wohnen.
 resist, widerstehen (186; *dat.*)
 resolve, *v.*, sich entschließen, 123.
 rest; all the —, alle andern;
 retire to —, sich schlafen (188) legen.
 return, vergelten (159); — good for evil, Böses mit Gutem vergelten; by — of post, mit umgehender Post, umgehend.
 reward, *subst.*, Lohn, *m.* (-es).
 rheumatism, Rheumatismus, *m.* (des —).
 ribbon, Band, *n.* (-es; "er).
 rich (in), reich (an + *dat.*)
 rid, los; to get — of, los werden (+ *acc.*)
 ride, reiten (118); (in a conveyance), fahren (186; sein).
 riding (act of; not in a conveyance), Reiten, *n.* (-s).
 right (*adj.*), recht; (correct), richtig; in the — way, auf die richtige Weise; *subst.*, Recht, *n.* (-es; -e); to be (in the) —, Recht haben.
 righteous, gerecht; the — (man), der Gerechte.
 ring, *subst.*, Ring, *m.* (-es; -e); —, *v.*, läuten (of a large bell), klingen (of a small bell); there is a — at the door, es klingelt.

ripe, reif.
 rise (get up), aufstehen (186; sein); (ascend), aufsteigen (120; sein).
 river, Fluß, *m.* (-es; "se).
 road, Weg, *m.* (-es; -e); Straße, *f.* (-n).
 Roman, Römer, *m.* (-s; —).
 room, (apartment), Stube, *f.* (-n); Zimmer, *n.* (-s; —).
 rose, Rose, *f.* (-n).
 row, *v.*, rudern.
 run, laufen (188; sein); — after, nachlaufen (188; sein; *dat.*); — away, davonlaufen.
 Russia, Rußland, *n.* (-s).
 Russian, *subst.*, Russe, *m.* (-n; -n).

S.

sad, traurig.
 safe, sicher.
 sailing-ship, Segelschiff, *n.* (-es; -e).
 sale; for —, zu verkaufen.
 same, *adj. and pron.*, der, die, dasselbe; der, die, dasselbige; der, die, das nämliche; at the — time, zu gleicher Zeit; all the —, one and the —, einerlei.
 Sarah, Sara, *f.* (-s).
 satisfied, zufrieden.
 Saturday, Sonnabend, *m.* (-es); Samstag, *m.* (-es).
 save, retten; I —d his life, ich rettete ihm das Leben.
 say, sagen; to hear —, sagen hören; (assert, claim to be), wollen (196-202); to be said, sollen (196-202).

scholar (pupil), Schüler, *m.* (-s; —).
 school, Schule, *f.* (-n); —boy, Schüler, *m.* (-s; —).
 scold, schelten, 159.
 Scotland, Schottland, *n.* (-s).
 scream, schreien, 120.
 search (for), suchen.
 seat one's self, sit down, sich setzen.
 second, *num. adj.*, zweite.
 second (of time), *subst.*, Sekunde, *f.* (-n).
 secret, —ly, geheim, heimlich.
 see, sehen, 181.
 seek, suchen.
 seem, scheinen, 120.
 self, selbst.
 sell, verkaufen.
 send, schicken; — to, zuschicken; — word to, benachrichtigen (*acc. of pers.*); — for, holen lassen (188), schicken nach.
 September, September, *m.* (-s).
 servant, Diener, *m.* (-s; —); Dienstbote, *m.* (-n; -n); Magd, *f.* ("e).
 serve, dienen (*dat.*); — (of a meal), servieren.
 set, *tr.* (of a time-piece), stellen; *intr.* (of the sun), untergehen (188; sein); — free, befreien.
 settler, Ansiedler, *m.* (-s; —).
 seven, sieben.
 several, einige; etliche; mehrere.
 shake, schütteln.
 shall, sollen (196-202).
 she, sie.
 shield, Schild, *m.* (-es; -e).
 ship, Schiff, *n.* (-es; -e).

shoe, Schuh, *m.* (-es; -e).
 shoemaker, Schuster, *m.* (-s; —); Schuhmacher, *m.* (-s; —).
 shoot, schießen, 123.
 shop, Laden, *m.* (-s; "n).
 shore, Ufer, *n.* (-s; —).
 short, kurz; —ly, nächstens.
 shout, schreien, 120.
 show, zeigen.
 shutter, Laden, *m.* (-s; —).
 shy, *intr.* (of horses), scheu werden (159; sein).
 sick, krank; the — (man), der Kranke.
 side, Seite, *f.* (-n); on this — of, *prep.*, diesseit (*gen.*; 223); on that — of, *prep.*, jenseit (*gen.*; 223); on this —, *adv.*, diesseits; on that —, *adv.*, jenseits.
 sign, *subst.*, Zeichen, *n.* (-s; —); *v.*, unterzeich'nen.
 silence, Schweigen, *n.* (-s).
 silent, stumm.
 silly, einfältig.
 silver, Silber, *n.* (-s).
 since (241), *prep.*, seit (*dat.*; 46); *adv.*, seitdem; *conj.*, da.
 sing, singen, 144.
 singer, Sängerin, *f.* (-nen).
 single, einzig.
 sink, sinken (144; sein).
 sister, Schwester, *f.* (-n).
 sit, sitzen, 181; — down, sich setzen; — up, remain up, aufbleiben (120; sein).
 six, sechs.
 skate, *v.*, Schlittschuh laufen (188; sein).
 skill, Geschicklichkeit, *f.*
 slave, Sklave, *m.* (-n; -n).

slay, töten.

sleep, *v.*, schlafen, 188; *subst.*,

Schlaf, *m.* (-es).

sleighting, Schlittenbahn, *f.*

slipper, Pantoffel, *m.* (-s; -n or —).

slow, —ly, langsam.

small, klein.

smelt, schmelzen.

smile, *v.*, lächeln; *subst.*, Läch-

eln, *n.* (-s).

sneak, schleichen (118; sein).

snow, *subst.*, Schnee, *m.* (-s);

v., schneien.

so, so; — are we, wir sind es
auch.

soldier, Soldat', *m.* (-en; -en).

some, einige, etliche, welche,

manche; etwas; irgend ein,

eine, ein; — one, —body,

jemand, —thing, —what,

etwas; —where, irgendwo;

— of it, davon; for — time

(*past*). seit einiger Zeit.

son, Sohn, *m.* (-es; "e); little

—, Söhnchen, *n.* (-s; —).

song, Lied, *n.* (-es; -er).

soon, bald (*comp.* eher, *superl.*

am ehesten); as — as, sobald.

Sophia, Sophie, *f.* (-ns).

sorry; I am —, es ist mir leid,

es thut mir leid.

sound, —ly, fest.

sour, sauer.

South, Süd(en), *m.* (-s).

Spain, Spanien, *n.* (-s).

speak, sprechen, 167, reden; —

with or to, sprechen (*acc. of*
pers.).

speaking (act of), Sprechen, *n.*

(-s).

spectacles (pair of), Brille, *f.* (-n).

speech, Rede, *f.* (-n).

spite; in — of, trotz (*gen.*; 223).

spoil, *v. tr.*, verleiden.

sport; to make — of any one,

sich über jemand(en) (*acc.*).

lustig machen.

spread (out), sich verbreiten.

spring, *v.*, springen (144; sein);

subst., Frühling, *m.* (-es; -e).

square (in a town), Platz, *m.*

(-es; "e).

St. Lawrence, Sanct Lorenz, *m.*

stand, stehen, 186.

start (for), abreisen (nach; sein).

state (condition), Zustand, *m.*

(-es; "e).

statesman, Staatsmann, *m.*

(-es; "er).

stay, bleiben (120; sein); — up,

aufbleiben; — away, fort=

bleiben.

steal, stehlen, 167.

steam-engine, Dampfmaschine,

f. (-n).

steamer, Dampfschiff, *n.* (-es; -e).

steel, Stahl, *m.* (-es).

stick, *subst.*, Stod, *m.* (-es; "e).

still, *adv.*, noch, doch (195);

noch immer.

sting, stechen, 167.

stocking, Strumpf, *m.* (-es; "e).

stop (cease), *v. intr.*, aufhören.

storm, Sturm, *m.* (-es; "e).

story, Geschichte, *f.* (-n).

stove, Ofen, *m.* (-s; "n).

stranger, Fremdling, *m.* (-es;

-e); Fremde (*adj. subst.*)

stream, Strom, *m.* (-es; "e).

street, Straße, *f.* (-n).

strong, stark ("er).

student, Student', *m.* (-en; -en).

study, *subst.*, Studium, *n.* (-s ; Studien) ; (room), Studierzimmer, *n.* (-s ; —) ; *v.*, studieren ; — (prepare) for, sich vorbereiten auf (+ *acc.*)
 studying (act of), *subst.*, Studieren, *n.* (-s).
 submit, sich unterwerfen, 159.
 subscribe, unterschreiben, 120.
 succeed, gelingen (*impers.*, 144 ; sein) ; I —, es gelingt mir.
 such, solch, solcher, solche, solches ; so.
 sudden, —ly, plötzlich.
 suffer, leiden, 118.
 suffice, genügen (*dat.*)
 sufficient, hinreichend.
 summer, Sommer, *m.* (-s ; —).
 sun, Sonne, *f.* (-n) ; —-dial, Sonnenuhr, *f.* (-en) ; —-set, Sonnenuntergang, *m.* (-es).
 Sunday, Sonntag, *m.* (-es ; -e).
 support, unterstützen.
 sure, sicher ; to be —, freilich ; zwar.
 Switzerland, die Schweiz (der Schweiz).

T.

table, Tisch, *m.* (-es ; -e).
 tailor, Schneider, *m.* (-s ; —).
 take, nehmen, 167 ; — a walk, einen Spaziergang machen ; spazieren gehen (188 ; sein) ; — a voyage, eine Seereise machen ; — up, (hin) aufnehmen ; — care, sich in Acht nehmen ; — place, stattfinden, 144 ; — cold, sich erkälten.
 talk, sprechen, 167.
 tall, groß ("er, *superl.* größt).

tea, Thee, *m.* (-s).
 teacher, Lehrer, *m.* (-s ; —).
 tear (to pieces), zerreißen, 118.
 telegram, *subst.*, Depesche, *f.* (-n).
 tell, sagen (*dat. of pers. or zu*) ; erzählen (*dat. of pers.*)
 teller, Erzähler, *m.* (-s ; —).
 tempest, Sturm, *m.* (-es ; "e).
 ten, zehn.
 terrible, —ly, fürchterlich.
 than, als ; als daß.
 thank, danken (*dat.*) ; no — you, ich danke (Ihnen).
 that (140), *demonstr. adj.*, dieser, diese, dieses ; jener, jene, jenes ; *rel. pron.*, der, die, das ; welcher, welche, welches ; *demonstr. pron.*, der, die, das ; *conj.*, daß.
 the, der, die, das ; *adv.*, je, desto ; um so.
 their, ihr, ihre, ihr.
 them (*acc.*), sie ; (*dat.*), ihnen.
 then, dann ; since —, seitdem.
 there, da ; — is, — are, es ist, es sind ; es giebt, 220.
 therefore, darum.
 thereupon, darauf.
 they, sie, es ; (*indef.*), man.
 thief, Dieb, *m.* (-es ; -e).
 thin, dünn.
 think, denken, 99 ; — of, denken, *gen. or an + acc.* ; (believe), glauben ; I should — so, das sollte ich meinen ; — highly of, esteem, etc., viel halten (188 ; von).
 third, dritte.
 thirst, Durst, *m.* (-es).
 thirsty, durstig ; to be —, Durst haben, 24.

thirty, dreißig.
 this, *adj. and pron.*, dieser, diese, dieses.
 those, diejenigen; die; jene.
 though, obgleich.
 thousand, tausend; *subst.*, Tausend, *n.* (-es; -e).
 three, drei.
 through, durch (*acc.*; 34).
 throw, werfen, 159; schmeißen, 118; — away, wegwerfen.
 thunder-storm, Gewitter, *n.* (-s; —).
 Thursday, Donnerstag, *m.* (-es; -e).
 tie, binden, 144.
 till, bis, 34.
 time, Zeit, *f.* (-en); (occasion), Mal, *n.* (-es; -e); what — is it? wie viel Uhr ist es? for the third —, zum dritten Male; at the right —, rechtzeitig; at the same —, zu gleicher Zeit.
 tired, müde.
 title, Titel, *m.* (-s; —).
 to, 233, zu (*dat.*; 46); (*with names of places*) nach (*dat.*; 46); an, auf, in (*acc.*; 65, 233); — the concert, in's Konzert; (*before inf.*) zu, 272-274; (*of purpose*) um zu, 273.
 to-day, heute.
 to-morrow, morgen; — morning, morgen früh.
 too, zu; (also), auch.
 top, Gipfel, *m.* (-s; —).
 tortoise, Schildkröte, *f.* (-n).
 towards, gegen (*acc.*; 34).
 town, Stadt, *f.* ("e); — hall, Rathaus, *n.* (-es; "er).

tragedy, Trauerspiel, *n.* (-es; -e); Tragödie, *f.* (-n).
 train (on a railway), Zug, *m.* (-es; "e); the Boston —, der Zug von (nach) Boston.
 translate, übersetzen.
 transparent, durchsichtig.
 travel, reisen (haben *or* sein).
 traveller, Reisende, *adj. subst.*
 treasure, Schatz, *m.* (-es; "e).
 treaty, Vertrag, *m.* (-es; "e).
 tree, Baum, *m.* (-es; "e); little —, Bäumchen, *n.* (-s; —).
 triumph, Triumph', *m.* (-es; -e).
 true, wahr; (faithful), treu (*dat.*)
 trunk (of a tree), Baumstamm, *m.* (-es; "e).
 trust, *v.*, trauen (*dat.*)
 truth, Wahrheit, *f.* (-en).
 try, versuchen.
 Tuesday, Dienstag, *m.* (-es; -e).
 two, zwei; beide; — at a time, je zwei; — and a half, dreiehalb.

U.

umbrella, Regenschirm, *m.* (-es; -e).
 uncle, Onkel, *m.* (-es; -e);
 Dunkel, *m.* (-s; —).
 under, unter (*dat. or acc.*; 65).
 understand, begreifen, 118; verstehen, 186; to make one's self understood, sich verständlich machen.
 undertaking, Unternehm'n, *n.* (-s).
 unfortunate, unglücklich; —ly, leider.
 unhindered, ungehindert.

United States (The), die Vereinigten Staaten.
 university, Universität, *f.* (-en).
 until, *conj.*, bis (daß).
 untruth, Unwahrheit, *f.* (-en).
 upon, auf (*dat. or acc.*; 65).
 upper, ober.
 up-stairs, oben, nach oben, hinauf.
 use; of no —, un'nütz.
 useful, nützlich; the —, das Nützliche.
 utmost, möglichst.

V.

vainly, in vain, vergeblich; vergebens.
 valley, Thal, *n.* (-es; "er).
 venture, *v.*, wagen.
 verse, Vers, *m.* (-es; -e).
 very, sehr; recht; — much, sehr.
 vex, ärgern; be —ed (at), sich ärgern (über + *acc.*)
 victory, Sieg, *m.* (-es; -e).
 village, Dorf, *n.* (-es; "er).
 vinegar, Essig, *m.* (-s).
 violet, Veilchen, *n.* (-s; —).
 virtue, Tugend, *f.* (-en).
 visit, Besuch, *m.* (-es; -e); to be on a — at any one's, bei jemand auf Besuch sein; *v.*, besuchen; einen Besuch abstatten, machen (*dat. of pers.*)
 visitor, to have —s, Besuch haben.
 voice, Stimme, *f.* (-n).
 voyage, Reise, *f.* (-n), Seereise, *f.* (-n).

W.

wait for, warten auf (*acc.*)
 waiter, Kellner, *m.* (-s; —).

walk, *subst.*, Spaziergang, *m.* (-es; "e); take a —, einen Spaziergang machen; spazieren gehen (188; fein).
 walk, *v.*, gehen (188; fein); spazieren gehen.
 walking (act of), Gehen, *n.* (-s); Spazierengehen, *n.* (-s).
 want, wünschen; wollen, 196-202.
 wanting; to be —, fehlen (*dat.*), mangeln (*dat.*)
 war, Krieg, *m.* (-es; -e).
 warm, —ly, warm ("er).
 warning, Warnung, *f.* (-en).
 waste, verschwenden.
 watch, *subst.*, Uhr, *f.* (-en); Taschenuhr, *f.* (-en); *v.*, bewachen.
 watchful, wachsam.
 watch-key, Uherschlüssel, *m.* (-s; —).
 water, Wasser, *n.* (-s; —).
 waver, schwanken.
 way, Weg, *m.* (-es; -e); (manner), Weise, *f.* (-n); in this —, auf diese Weise.
 we, wir.
 weak, (in), schwach (an + *dat.*)
 wear, *v. intr.* (of clothes), sich tragen, 186.
 weather, Wetter, *n.* (-s); in fine —, bei schönem Wetter.
 Wednesday, Mittwoch, *m.* (-s).
 week, Woche, *f.* (-n); acht Tage; for a — past, seit acht Tagen.
 weigh, *intr.*, wiegen, 131.
 welcome, willkommen.
 well, *pred. adj.*, wohl, gesund; *adv.*, gut; as — as, sowohl als; — known, bekannt.

West, West(en), *m.* (-s).

wet, naß ("er).

what, *interrog. pron.*, was?

interrog. adj., welcher, welche, welches; — kind of, was für (ein, eine, ein); *rel. pron.* (= that which), was; — a! welch! — is that in German? wie heißt das auf Deutsch?

when, *interrog.*, wann? zu welcher Zeit? *conj.*, wenn; als, 58.

where, wo.

whether, ob.

which, *interrog. adj.*, welcher, welche, welches; *rel. pron.*, welcher, welche, welches; der, die, das; that —, was.

while, whilst, während (daß), indessen.

whistle, pfeifen, 118.

white, weiß.

who, *interrog.*, wer? *rel. pron.*, welcher, welche, welches; der, die, das; he —, the one —, wer.

whole, ganz; the — of, ganz.

whom, wen (*acc.*), wem (*dat.*)

whose, *interrog.*, wessen? *rel.*, dessen, *m. n. sing.*; deren, *f. sing.*; *pl.*

why, warum? weshalb?

wide, breit.

will, wollen, 196-202.

William, Wilhelm, *m.* (-s).

willing; to be —, wollen, 196.

wind, Wind, *m.* (-es; -e).

wind up, aufziehen, 131.

window, Fenster, *n.* (-s; —).

windy, windig.

wine, Wein, *m.* (-es; -e).

wing, Flügel, *m.* (-s; —).

winter, Winter, *m.* (-s; —).

wise, weise; klug ("er).

wish (for), wünschen.

with, 234, mit (*dat.*; 46); bei (*dat.*; 46).

without, ohne (*acc.*; 34).

witty, witzig.

wolf, Wolf, *m.* (-es; "er).

woman, Frau, *f.* (-en).

wonder, Wunder, *n.* (-s; —);

I —, es wundert mich, ich wundere mich; — of the world, Weltwunder, *n.* (-s; —).

wood, Wald, *m.* (-es; "er).

word, Wort, *n.* (-es; -e or "er); to send —, benachrichtigen.

work (labour), Arbeit, *f.* (-en); (thing done), Werk, *n.* (-es; -e); *v.*, arbeiten.

world, Welt, *f.* (-en); in the —, auf der Welt.

worth, *adj.*, wert; — while, der Mühe wert.

wound, *v.*, verwunden.

wring, ringen, 144.

write (to), schreiben (120; *dat.* or *an + acc. of pers.*)

writing (act of), Schreiben, *n.* (-s).

wrong; to be (in the) —, Unrecht haben.

Y.

yard (measure), Elle, *f.* (-n).

year, Jahr, *n.* (-es; -e).

yellow, gelb.

yes, ja.

yesterday, ge'stern; —'s, von
gestern, gestrig.

yet, noch; not —, noch nicht.

yonder, dort.

you, 38, 40, ihr; Sie; du; euch;
Sie; dich; Ihnen; dir.

young, jung ("er); — man,
Jüngling, *m.* (-es; -e).

your, 40, 43, euer, eure, euer;

dein, deine, dein; Ihr, Ihre,
Ihr.

yours, der, die, das eure, eu-
rige; der, die, das Ihre,
Ihrige; der, die, das deine,
deinige; eurer; deiner; Ihrer.

youth (time of), Jugend, *f.*;
(young man), Jüngling, *m.*
(-es; -e).

INDEX.

* * The references are to the sections and subsections, unless otherwise specified;
N. = Note; R. = Remark; O. = Observation; p. = page.

Abbreviations, p. 404.

aber, conj., 236.

Ablaut, 105, R., 110.

'About,' how rendered in Germ., 226.

Absolute accusative, 255; absolute superlative, of adjs., 127, 2; of advs., 190, 4-6.

Abstract substs., take article, 44, 1 (b); plural of, 66, 3; App. H.

Accentuation, p. 10; in compound verbs, 117, 3, 204, 205, 3, 208, 209, 212; of compound adv. prefixes, 206, 2, N. 1.

Accusative, use of, 3, 252-255; place of, 296, 4; after preps., 34, 50, 65, 223, 19, R. 2; expresses time, 184, 1; measure, 185, 4; after reflexive verbs, 216; after impers. verbs, 217, 2, (a), 219, 220; after adjs., replacing gen., 244, R. 1, 2; double acc., 253; after intrans. verbs, 254; cognate acc., 254, 1; adverbial acc., 255; absolute acc., 255, 2; before advs. of direction, 224, 1.

Address, modes of, 40, 43, 47.

Adjects, place of, 296, 1, 297, R. 1.

Adjectives, when spelt with a capital, pp. 11, 12; predi-

cative, not declined, 14, 100; place of, 18, 20, O. 3, 295, 296, 8; attributive, decl. of, 101; strong, 102, weak, 115, mixed, 116, table, 121, general remarks, 122; place of, 290, (b), N. 2, 298, 1, 299; indeclinable in *zer*, 122, 9; as advs., 122, 8; of colour, 122, 3; in *zel*, *zen*, *zer*, 122, 6; a succession of, 122, 5; after pers. prons., 122, 10; after indef. prons. and numerals, 122, 11, 12; after *welche*, 122, 13; used as substs., 122, 2; comparison of, 125-127; without Umlaut, App. L.; incapable of comparison, 161, N.; adjs. used as attributes only, 160; as predicates only, 161; as prefixes to verbs, 206, 4, 212; governing gen. and acc., 244; dative, 251; preps., 291; possessive adjs., 43, 44, 6, (a); interrogative, 84-86; appositive adj., 290; concord, 288; derivation, by suffixes, 313; by prefixes, 316; composition, 320.

Adverbial clauses, 306.

Adverbial conjunctions, co-ordinating, 237; throw the subject after the verb, R. 1.

Adverbial expressions, place of, 45, 297.

Adverbs, 187; place of, 45, 297; formation, 182, (a), 183, (c), 189; comparison, 128, 190; numeral adverbs, 182, 183; idiomatic uses of certain adverbs, 195; advs. with an accusative, 224, 1; with preps., 224, 3, 4.

Age, substs. in, gender, 89, 2, (e).

Agent, with passive, 112, R. 3.

al, foreign substs. in, declension, 22, 6.

'all' expressed by *ganß*, 170, 1; 'at all,' 157.

allein, conj., 236, 241, 1.

aller, -e, -es, 169; *aller* before superlatives, 127, 1, N.; *alles* of a number of persons or things, 162, 2; before adjs., 122, 12.

Alphabet, German, pp. 1, 5, 13.

als, conj., 239, 3 (b); after a comparative, 126, 1; distinguished from *wenn* and *wann*, 58, 241, 6, 8; 'but,' 241, 19; *als* of clause replaces Engl. part of time, 284, 1, (a); introducing an apposition, 289, 6; with comparative clauses, 306, R. 4.

- als daß, after adjs. with *zu*, 273, N.
- als ob, als wenn, 239, 3, (*ß*), and R. 4.
- am, before a superl., 127, 1, (*ß*), 128, 190, 3.
- an, prep., 65; expresses date, 184, 2, (*a*); of locality, 227, (*a*), 2, 232, (*c*), 2, 233, (*c*), 2; of cause, with diseases, 231, (*c*); with names of battles, 231, (*d*), 2; after verbs and adjs., 244, 245, 1, 291, 6, 8, 9, 12.
- an, foreign subst. in, declension, 22, 6.
- ander, ordinal numeral, 166, 1, N.; anderweitig, 238; anderthalb, 183, (*ß*), R. 2.
- angesehen, 223, 20.
- anstatt, 223, 14; governing an infin. or daß clause, 276.
- 'any,' how rendered in German, 2, 2, 157, 180.
- Apposition, appositive substantive, 289; participle, 280, (*ß*), 281, R. 3; adjective or participle, 290; clauses, 304.
- ar, foreign subst. in, declension, 22, 6.
- Article, not used before words in partitive sense, 2, 2; definite, declension, 4; agreement, 5, 1; repetition of, 5, 2; use, 44; contraction with preps., 34, R., 46, R. 1, p. 83, O., 65, R.; with proper names, 44, 2, 3, 73, 76, 2, 5, 78; for poss. adj., 44, 6.
- Article, indefinite, declension, 9; use, 44, 4, 5.
- Aryan languages, 322, 2, 3.
- 'as,' how rendered in Germ., 162, 4, 241, 8-11.
- Associatives, how formed, 315, 2, (*ß*).
- ast, foreign subst. in, declension, 22, 6.
- at, foreign subst. in, declension, 22, 2, 6.
- 'at,' of time of day, 184, 3, (*c*); how rendered in Germ., 227; after verbs, etc., 291, 1.
- 'at all'; see 'all.'
- Attributive adj., see Adjective.
- auch, adv., after rel. pron., 96, 6, idiomatic use of, 195, 9; conj., 236, 237, R. 2, 238.
- auf, prep., 65; with abs. superl. of advs., 190, 6; of locality, 227, (*a*), 3, 230, (*a*), 232, (*c*), 233, (*c*), 2; of future time, 229, (*ß*), 2; after adjs. and verbs, 245, 1, 291, 2, 7, 10; after reflexive verbs, 215, 1, (*ß*).
- auf daß, 239, 3, (*ß*), 268, 3.
- aus, prep., 46; of cause, 229, (*c*).
- außen, adv., 189, 3; comparison, 130.
- außer, prep., 46.
- außerhalb, 223, 3.
- äusserst, with absolute superl., 127, 2, 190, 4.
- Auxiliary is verb in compound tenses, 26, 32.
- Auxiliary verbs of mood, see 'Modal Auxiliaries.'
- Auxiliary verbs of tense, 25, 53; place of, with Modal Auxiliaries, 199, 3; omitted in dependent clauses, 287.
- baß, comparison of, 190; baß . . . baß, 238.
- bar, suffix of adjs., 313, 1.
- 'be,' with p. part., how rendered in Germ., 112, R. 5.
- bez, insep. prefix, 35, R. 6, 204; meaning of, 314, 1.
- bei, prep., 46; = 'with,' 'about,' 226, (*d*); of time, 227, (*ß*), 3; idioms, 228, (*ß*), (*c*), 232, (*d*); of battles, 231, (*d*), 1.
- beide, beideß, 165, 3.
- beißen Model, 118.
- bevor, 241, 13, 14.
- sinnen, 51, 1.
- biß, prep., 34, 50, 4; conj., 239, 3, (*ß*).
- bleiben Model, 120.
- Blume Model, 56.
- 'both . . . and,' 238.
- 'but,' rendered by als, 241, 19.
- 'by,' with passive, 112, R. 3; how rendered in Germ., 228.
- Capitals, use of, p. 11; 122, 2, 9, N., 11, O.
- Calling, verbs of, 242, 3, 253; with p. part., 281, 6.
- Cardinal numerals, 163, 165; gender as substs., 80, 2, (*c*), 165, 10.
- Cases, use of, 3; syntax of, 242-255; place of, 296.
- Cause, adverbial expressions of, 284, 1, (*ß*), 306, R. 2; their place in a sentence, 45, Rule 5.
- chen, substs. in, declension, 16, 17; gender, 89, 3, (*a*); subst. suffix, 312, 2; produces Umlaut, 326, R. 2, (*c*).
- Choosing, verbs of, 242, 3, N., 253.
- Clauses, conditional, 59, 267, 293, (*a*), 3; proportional, see 'Comparative clauses,' below; dependent, preceding principal, 293, (*ß*), R. 4, 294, (*ß*), R. 2, 306; with denn, 241, 18, 293, (*c*), R. 4; incomplete or elliptical, 299; order of clauses, 302-306; apposi-

- tive, **304**; relative, **305**; subjective, objective, adverbial, **306**.
- Cognate accusative, **254**, 1.
- Collectives, declension of those with prefix *Öz*, **16**, **17**, 2; gender, **89**, 3, (*d*); concord of with verb, **285**, **R. 4**; formation, **315**, 2, (*a*).
- Colour, adjs. of, used as substs., **122**, 3.
- Comma, before dependent sentences, **98**, 3, **N. 301**, **N. 5**; before infin. clauses, **273**, **R. 2**.
- Comparative degree, **125**, **126**; declension of, **126**, 5.
- Comparative clauses, with *beſto*, etc., **126**, 4, **293**, (*ö*), **R. 4**, **N. 3**; **306**, **R. 4** and **N.**
- Comparison, of adjs., **125**–**130**; of equality, **126**, 3, **241**, 8; irregular, **129**; defective, **130**; of advs., **128**, **190**; adjs. incapable of, **161**, **N.**
- Compass, points of, p. **104**, top; gender, **80**, 1, (*c*).
- Complex sentences, **302**–**306**.
- Composition of words, **318**–**321**; of numerals, **165**, 5–7, **182**, **183**; of Verbs, **203**–**213**; of substs., **319**; of adjs., **320**; of advs., **321**.
- Compounds, accentuation of, p. **11**; how formed, **318**–**321**; primary and secondary, **319**, 1, **N. 1**, 2; spurious, **319**, 2, **N.**
- Compound substantives, of irregular declension, **68**; of irregular gender, **90**, 4, App. I., p. **388**; how formed, **319**.
- Compound tenses, formation, **25**, **108**; construction, **26**, **33**.
- Compound sentences, **302**.
- Compound verbs, **203**–**213**, separable, **109**, **117**, **205**–**207**; inseparable, **35**, **R. 6**, **109**, **204**; compounded with substs., **206**, 3; with adjs., **206**, 4, **212**; separable and inseparable, **208**; with double prefixes, **207**, **213**; with *miſſ-*, **209**; with *her-* and *hitt-*, **210**; from compound substs., **211**.
- Concord, of Subject and Verb, **285**; other concords, **288**.
- Conditional clauses, **59**, **239**, **R. 1**, 2, 4, **267**, **293**, (*a*), 3, (*ö*), **R. 4**, **N. 1**, 2; elliptical, **268**, 2, **N.**, **293**, (*c*), **R. 2**; use of *ſo* in, **59**, **N.**; **293**, (*ö*), **R. 4**, **N. 2**.
- Conditional conjunctions, **59**, **239**, **R. 1**, 2, 4.
- Conditional mood, formation of tenses of, **25**, 2, 3; shorter forms, **111**, **112**, **R. 1**; in Modal Auxiliaries, **199**, 4; use, **263**, **267**.
- Conjugation of verbs; see "Verbs," "Modal Auxiliaries."
- Conjunctions, **235**–**241**; coördinating, proper, **236**; not counted, **293**, (*ö*), **R. 2**; adverbial, **237**, **293**, (*ö*), **R. 2**; correlative, **238**; place of, **298**, 3.
- Conjunctive Mood, see "Subjunctive."
- Considering, verbs of, **242**, 3, **253**.
- Consonants, pronunciation, p. **9**, top; digraphs and trigraphs, pp. **5**, **8**, **14**; doubling of, in verbs, **118**, **R. 1**, **123**, **R. 1**, **167**, **A.**, **R. 2**, **181**, **O. 6**.
- Construction of Sentences, **292**–**306**; principal, **20**, **26**, **293**, (*ö*), **294**, (*ö*), **295**, 2, **297**, **R. 1**, 2; dependent, **32**, **33**, **293**, (*c*), **294**, (*c*), **295**, 2, **297**, **R. 2**, **306**; direct interrog., **23**, **293**, (*a*), 1, **294**, (*a*), **295**, 2, **300**; indirect statements, **87**, **293**, (*c*), **R. 1**; indirect questions, **88**; relative sentences, **98**, **305**; imperative, **293**, (*a*), 2; of clauses with *benn*, **293**, (*c*), **R. 4**; of incomplete clauses, **299**; general remarks, **301**; compound and complex, **302**, **303**; see also "Clauses," "Conditional clauses."
- Contracted form of strong declension, **70**, **R. 3**.
- Contraction of def. art. and preps., **34**, **R.**, **46**, **R. 1**, p. **83**, **O.**, **65**, **R.**
- Coördinating Conjunctions, proper, **236**, adverbial, **237**, correlative, **238**.
- Copula, **292**; place of, **293**, **301**, 1.
- Correlative prons., **43**, **R. 3**, 4; conjunctions, **238**; clauses, **241**, 9, **293**, (*ö*), **R. 4**, **N. 3**.
- Countries, names of, gender, **80**, 3, (*c*); see also "Places, names of."
- z*b, suffix of substs., **312**, 1.
- ba, adv., with prep. annexed, **38**, **R. 5**, **142**; conj., **239**, 3, (*ö*); various uses of, **241**, **12**, (*d*), **20**; with preps., representing an infin. or *baſſ* clause, **277**; replaces Engl. part. of time and cause, **284**.
- baſſit, conj., expresses purpose, **239**, 3, (*ö*), **268**, 3.

- daß** before the verb *sein*, **141**;
of a number of persons or
things, **162, 2**.
- daß**, conj., omitted, **87, 3**,
241, 3, 13, 266, R. 2; use,
239, (a), 241, 3; express-
ing purpose, **268, 3**.
- daß** clauses governed by
preps., **224, 2, (a)**; for in-
fin., **272, R. 1, 275, 276**,
R. 2, 277.
- Date**, how expressed, **184**,
2, (a).
- Dative**, use of, **3, 248**; place
of, **296, 4**; ethical dat.,
249; dat. after verbs, **250**;
after adjs., **251**; after
preps., **46, 51, 65, 223**;
after reflexive verbs, **216**,
2; after impersonal verbs,
217, 2, (b), 219, 1; after
sein and *werden*, **217, 2**,
(c); after interjections, **240**,
4, (b).
- beachten**, see *beachten*, *bün-*
ten.
- de**, subst. suffix, **312, 1**.
- Declension**; see "Substan-
tives," "Adjectives," "Pro-
nouns," "Numerals."
- Definite Article**; see "Arti-
cle."
- Degrees of comparison**; see
"Comparison."
- bent** after *sein*, **250, (e)**,
268, 6.
- Demonstrative pronouns**; see
"Pronouns."
- benn**, conj., **236**; adv. conj.,
237, 239, 241, 7, 18, 293,
(c), R. 4.
- bennodh**, adv. conj., **237**.
- Dependent sentences**; see
"Construction," "Sen-
tences."
- Dependent questions**; see
"Construction," "Sen-
tences," "Indirect ques-
tions."
- ber, bie, baß**; see "Article,
definite"; demonst. pron.,
132, 133, 135, 2, 140, 1,
(a), (b), 142, 143, 1, 2;
after *wer*, **162**; relative
pron., declension, **93**; use,
95, 140, 2; replaced by *wo*
before preps., **95, 2**; used
for *wer*, **306, R. 3, N**.
- bergleichen**, rel. pron., **97**;
demonstr. pron., **132**,
139, 2.
- beren**, gen. pl. of demonst.
pron., when used, **133**,
2, N.
- Derivation**, **307-317**; of nu-
merals, **182, 183**; of advs.,
189; see also "Adjective,"
etc.
- berjenige**, **132, 135, 140**,
1, (b).
- bero**, **49**.
- berfelb(ig)e**, **132, 136**; re-
places poss. adjs. and pers.
prons., **143, 2-4**.
- beägleichen**, rel. pron., **97**;
demonst. pron., **139, 1**;
adv., **139, 1, N**.
- beffen**, used for gen. of *wel-*
cher, **95, 1, (a)**; precedes
its case, **95, 3**; of neut.
pers. pron., **143, 1**; for
poss. adj., **143, 2**.
- beffenungeachtet**, adv. conj.,
237, 241, 21.
- besto**, **126, 4, 237, 241, 2**,
293, (b), R. 4, N. 3.
- beachten**, **99, 2**.
- bießer Model**, **6**.
- bießer**, declension, **6**; use,
132, 134, 140, 1, (a), 141;
replaces pers. prons., **143, 3**.
- bießseit(ig)**, **223, 12, R**.
- Digraphs**, consonantal, pp. **4**,
8, 14.
- Diminutives**, gender, **89, 3**,
(a); formation, **312, 2**;
origin, **326, R. 2, (c)**.
- Diphthongs**, pp. **4, 6, 14**.
- Direct objects**, clause or neut.
pron. as, **250, R. 2**; infin.
as, **272, R. 2**; see also
"Accusative," "Cases,"
"Object."
- Direct questions**; see also
"Questions," "Interroga-
tive Sentences."
- Direction**, expressed by *hin-*
and *her-* before verbs,
210; with an accusative,
224, 1.
- Distance**, measure of, **185, 4**.
- boß**, adv., idiomatic use, **195**,
8; adv. conj., throws subj.
after verb, **237, R. 3, 293**,
(b), R. 3; in questions,
300, 2, N. 1.
- Dorf Model**, **36, 37**; origin
of Umlaut in, **326, R. 2, (b)**.
- Double Accusative**, **253**.
- "Gender, **91**; App. J.
- "Plurals, **64**; App. G.*
- "Prefixes, **207, 210**,
213.
- "Vowels, pp. **4, 6, 14**;
do not take Um-
laut, p. **12**.
- brei**, declension, **165, 2**.
- bünten**, **99, 2**.
- burd**, prep., **34**; prefix, **208**.
- bürfen**, conjugation of, **196-**
199; use, **200, 1**.
- e**, in conjugation of verbs,
31, R. 1, 35, R. 2-4, 107,
R. 1; in imperative, etc.,
167, B., R. 3, 181, O. 4;
in subjunctive, **31, R. 2**,
107, O. 3; in dat. of
substs., **21, (a), O. 4, 46**,
R. 2; in adjs., **102, R.**
2, 122, 6, 125, R. 5, 6,
126, 5; in poss. adjs., **43**,
R. 2; in poss. prons., **119**,
(a) Obs., (c), N. 1; re-
presents Umlaut of *a*, **326**,
R. 3.
- =e**, adjs. in, declension, **102**,

- R. 2; comparison, 125, R. 6.
- re, substs. in, declension, 54, 57, 1, 61; gender, 89, 2, (c); subst. suffix, 312, 4.
- eben, 195, 2.
- ebenjo, 237, 241, 8.
- ehe, conj., 241, 13, 14; comparison, 130.
- ei, substs. in, gender, 89, 2, (a); subst. suffix, 312, 5.
- ein, see "Article, Indefinite."
- ein, numeral, 163, 165, 1; with def. art., 165, 1, (c).
- einander, 42, 2. [and N.]
- einer, indef. pron., 145, 150; cardinal numeral, 163, 165, 1, (b).
- einerlei, 182, (c), N.
- einerseits, 238.
- einige, einiges, etliche, etliche, indef. pron., 145, 152; numeral, 168, 173, 180; before adjs., 122, 12.
- einmal, 182, (a), N. 2, 3.
- eins in counting, 165, 1, (d).
- einst, 182, (a), N. 2; 187, 1, (e).
- el, substs. in, declension, 16, 17; fems. in, 57, R. 2; gender, 89, 1, (a), App. I.; adjs. in, declension, 122, 6; comparison, 125, R. 6; subst. suffix, 312, 6.
- el, verb-stems in, drop e, 35, R. 4.
- elden, diminutive suffix, 312, 2, N. 2.
- Elliptical constructions, 59, 239, R. 2, 4, 266, N. 4, 267, 6, N., 268, 2, N., 269, R. 6, 278, 293, (b), R. 4, N. 2, 299.
- eln, verbs in, conjugation, 35, R. 4; formation, 311, 1.
- em, substs. in, declension, 16, 17, 69, 1; gender, 89, 1, (a).
- emp, insep. prefix, 35, R. 6, 204; meaning, 314, 2.
- en, substs. in, declension, 16, 17; gender, 89, 1, (a), App. I.; adjs. in, declension, 122, 6; comparison, 125, R. 6; not used as predicates, 160; advs. in, 189, 3; subst. suffix, 312, 7; adj. suffix, 313, 2.
- en for es in gen. sing. of adjs., 102, R. 1.
- enb, substs. in, gender, 89, 2, (b); subst. suffix, 312, 18.
- Endings of weak verbs in simple tenses, 35; of strong do., 107; of substs., 70; of adjs., 121.
- English, its relations to German, 322.
- Enlarged form of strong declension, 70, 4.
- ens, termination of advs., 183, (c), 189, 1, (d), 190, 7.
- entz, insep. prefix, 35, R. 6, 204; meaning, 314, 2.
- entgegen, 51, 2.
- entlang, 223, 19, R. 2.
- entweder... oder, 238, 285, R. 6, N. 1.
- en, foreign substs. in, gender, 89, 2, (e).
- ers, insep. prefix, 35, R. 6, 204; meaning, 314, 3.
- er, substs. in, declension; 16, 17; fems. in, 57, R. 2, gender, 89, 1, (a), App. I.; adjs. in, declension, 122, 6; comparison, 125, R. 6, 126, N.; subst. suffix, 312, 8.
- er, verb-stems in, drop e, 35, R. 4.
- er, Plural ending, 36; origin, 326, R. 2, (b).
- erei, subst. suffix, 312, 5, N. 2.
- ern, Adjs. in, not used as predicates, 160; adj. suffix, 313, 2.
- ern, Verbs in, conjugation, 35, R. 4; formation, 311, 2.
- erst, adv., idiomatic use, 195, 4.
- erstens, adv., distinguished from zuerst, 195, 5, N.
- Erz, subst. prefix, 315, 1.
- es, neut. pron., uses of, 89; omission of, 113, 2, N.; for a number of persons or things, 162, 2; as subject of impersonal verbs, 217, 220, 2, R. 2, N.; after adjs. governing gen., 244, R. 1; representing a following infin., 272, R. 2.
- es giebt, es ist, etc., 220.
- essen Model, 181.
- Ethical dative, 249.
- etliche; -es, see einige.
- etwa, 187, III., 226, (c).
- etwas, indef. pron., 145, 149; indef. numeral, 168, 177; before adjs., 122, 11.
- 'even,' rendered by selbst, 42, 3, R.
- 'ever,' after rel. pron., 96, 6.
- Exclamatory clauses, 269, R. 6, 293, (b), R. 3, 300, N. 2.
- fa, fa, form multiplicative numerals, 182, (b).
- fallen Model, 188.
- fa, subord. conj., 239, 3, (b).
- fa, see fa.
- Factive accusative, 253.
- Factive predicate, 253, 254, 3.
- Family names, 74, 76, 4, 6.
- fechten Model, 124.
- 'few,' how rendered in Ger., 145, 152, 168, 173, 175.
- 'for,' how rendered in Ger., 229; after verbs, substs. and adjs., 291, 2-4.

- Foreign substs., accentuation, p. 10, bottom; declension, **22, 6, 37, 4**, App. D., **57, 5, 63, 3, 77**; gender, **89, 2, (e)**.
- Fractional numbers, **183, (a)**, (*ð*).
- freilich, **187, IV.**; does not count as a member of a sentence, **293, (ð)**, R. 2, N.
- Frequentatives, how formed, **315, 2, (c)**.
- frieren Model, **131**.
- 'from,' after verbs, **291, 5**.
- für, prep., **34**; not used of purpose, **229, (a)**; after verbs of considering, **253**.
- Future Tense, how formed, **25, 2**; use, **261**; replaced by present, **257, 5**.
- Future-perfect Tense, how formed, **25, 3**; use, **262**; replaced by perfect, **259, 4**.
- gan, indef. numeral, **168, 170**.
- gez, prefix of p. part., **30**; when omitted, **35, R. 5, 6, 109, 112, R. 2, 204**; of verbs, **35, R. 6, 204, 314, 4**; with sep. verbs, **117, 2, 205, 2**; with miß-, **209**; of substs., **315, 2**; of adjs., **316**; declension of substs. beginning with gez, **16, 17, 2, 36, 37, 3**; gender, **89, 3, (d)**.
- gegen, prep., **34**.
- gegenüber, **51, 4**.
- gehen with infin., **271, (c)**.
- gemäß, **51, 5**.
- gen, **50, 2**.
- Gender of substs., according to meaning, **80**, and form, **89**; of compound substs., **90, 4**, App. I., p. 388; double gender, **91**, App. J.; general remarks on, **90**; exceptional gender, App. I.
- Genitive, use of, **3, 243**; after adjs., **244**; after verbs, **245**; adverbial, of time and manner, **184, 2, (ð)**, **189, 2, 246**; of place, **246**; after reflexive verbs, **215, 216**; after impers. verbs, **219, 2, (a)**; after interjections, **240, 4, (a)**; after preps., **222, 223**; uninflected appositive genitive, **289, 3, N. 2**; position of in a sentence, **296, 4-7**.
- genug, indef. num. and adv., **168, 178**; followed by inf., **273, 3**.
- German language, its relations to English, **322**; historical sketch, **322-326**.
- Germanic languages, **322, 323**; diagram of, p. 376.
- gern, comparison of, **190, 1**; idiomatic use of, **195, 3**.
- Gerunds, or Infin. in -ing, not to be confounded with pres. part., **277, R. 3, 4, 6**.
- Gerundive, **282**.
- glauben, infin. after, **275**.
- gleich, prep., **51, 6**. [R. 3.
- sgleichen, **48, 97, 139**.
- Graf Model, **55**.
- Grimm's Law, **325**.
- groß, comparison, **125, 5**.
- Grundsprache, **322**.
- gut, comparison, **129**; as adv., **195, 10, N., 293, (ð)**, R. 2, N.
- h, mute before consonants, after vowels and after t, p. 9; when rejected after t, p. 12.
- haben, conjugation, **24**; use, **25**; with infin., **271, (ð)**, and R. 1, **272, R. 2**; omission of in dependent sentences, **287, 293, (c)**, R. 5.
- haft, suffix of adjs., **313, 3**.
- halb, numeral, **183, (a)**, N. 2; (*ð*).
- halb(en), halber, prep., **222, 223, 1**.
- 'half,' how rendered in Ger., **183, (a)**, N. 2; (*ð*).
- half-hours, **184, 3, (a)**.
- heißen with infin., **271, (d)**.
- heit, substs. in, gender, **89, 2, (a)**; subst. suffix, **312, 9**.
- helfen Model, **159**.
- her, prefix, **210**.
- hier, **187, II., (a)**; before preps., **142**.
- High German, history of, **324**.
- hin, prefix, **210**.
- hinten, adv., **189, 3**; comparison, **130**.
- hinter, prep., **65**; sep. and insep. prefix, **208**.
- hoch, declension, **122, 7**; comparison, **129**.
- höchst, with absolute superl., **127, 2, 190, 4**.
- 'however,' adv. conj., how rendered in Germ., **241, 15**.
- Hours of the day, **184, 3**.
- Humb Model, **21, (ð)**.
- hundert, **165, 8, 10, (c)**.
- Hyphen, its use in compounds, **318, 3, N., and 4**.
- i, produces Umlaut, **326**.
- ich, substs. in, declension, **22, 2**; gender, **89, 1, (a)**.
- icht, subst. suffix, **312, 18**; adj. suffix, **313, 4**.
- ie, foreign substs. in, gender, **89, 2, (e)**.
- ier, foreign substs. in, declension, **22, 6**.
- ieren, foreign verbs in, take no gez in p. part., **35, R. 5**; verb suffix, **311, 3**.
- 'if,' when rendered by ob, **241, 4**.

- ig**, substs. in, declension, 22, 2; gender, 89, 1, (*a*); adjs. in, not used as predicates, 160; advs. in, superl. of, 190, 5; suffix of poss. prons., 119, (*c*); subst. suffix, 312, 18; adj. suffix, 313, 5; before *seht*, 312, 10, N.; after *haft*, 313, 3, N.; produces Umlaut, 326, (*f*).
- ihro**, 49.
- ist**, foreign substs. in, gender, 89, 2, (*e*).
- immer**, adv., 187, I., (*e*); after rel. prons., 96, 6.
- Imperative Mood**, true forms of, 31, R. 4; endings, in weak verbs, 35; in strong, 107; expressed by *lassen*, 200, 7, (*a*); replaced by subjunctive, 268, 1; use of, 269. [196.]
- Imperfect-Present Verbs**, Imperfect Tense, formation, in weak verbs, 30; in strong, 104; endings, in weak verbs, 35; in strong, 107.
- Imperfect Indicative**, use, 258; distinguished from Perfect, 259, 2, 3; replaced by present, 257, 3.
- Imperfect Subjunctive**, for conditional, 111, 263, 2, N.; in hypothetical periods, 267, 2; to express wish, 268, 2; to express possibility, 268, 5; origin of Umlaut in, 326, (*g*).
- Impersonal Verbs**, 217; conjugation, 218; government, 219; 'there is,' etc., 220; impersonal use of passive voice, 113, 2.
- 'in**, how rendered in Germ., 230, 291, 6, 7.
- in**, prep., 65; rendered by 'at,' 227, (*a*), 1, and 4.
- in**, substs. in, declension, 57, R. 3; gender, 89, 2, (*a*); subst. suffix, 312, 11; produces Umlaut, 326, (*d*).
- Indefinite article**, see "Article, Indef." [180.]
- Indefinite numerals**, 168.
- Indefinite pronouns**, 145-157.
- indem**, subord. conj., 239, 241, 16; replaces Engl. participle, 284, 1, (*a*), (*b*).
- indessen**, conj., 237, 239, 241, 15.
- Indicative mood**, use, 256; tenses of, 257-262; in indirect statements, 266, R. 3; in hypothetical periods, 267, R. 5.
- Indirect statement**, 87, 265; tense of, 266; construction of, 293, (*c*), R. 1.
- Indirect or dependent questions**, 88, 293, (*c*); objective, with infin., 275, R. 4; use of *ob* in, 277, R. 5.
- Indo-European or Indo-Germanic languages**, 322.
- Infinitive**, place of, 26, 33, 295, 3, 299; endings, 35; for p. part. in Modal Auxiliaries, etc., 199, 2; with passive sense after *lassen*, 200, 7, (*c*), N.; for imperative, 269, R. 5; as subst., 270; without *zu*, 271; with *zu*, 272; of purpose, 273; after substs., 274; accusative with infin., not used in Germ., 275; in objective indirect questions, 275, R. 4; governed by preps., 276, 277; infin. in -ing, or gerund, 277, R. 3-6; in elliptical constructions, 278; replaced by p. part., 281, R. 6, 7; as part of predicate, 295.
- ing**, infinitive in, or gerund, 277, R. 3-6.
- ittg**, substs. in, declension, 22, 2; gender, 89, 1, (*a*); subst. suffix, 312, 18.
- inmitten**, 223, 21.
- innen**, adv., 189, 3; comparison, 130.
- innerhalb**, 223, 4, and R.
- Inseparable prefixes**, 35, R. 6, 109, 203, 204, 207, 209, 212, 213; meaning of, 314.
- Interjections**, 240.
- Inversion**, inverted sentence, 301, 2, N. 1, 2.
- Interrogative pronouns and adjs.**, 81-86.
- Interrogative sentences**, construction, direct, 23; 293, (*a*), 1, 294, (*a*), 295, 2, 300, 301, N. 2; indirect or dependent, 88, 275, R. 4, 277, R. 5, 293, (*c*).
- Intransitive verbs**, used only impersonally in the passive, 113, 2; accusative after, 254.
- ion**, foreign substs. in, gender, 89, 2, (*e*).
- iren**, verbs in; see *ieren*.
- irgend**, 157.
- isth**, adjs. in, not used as predicates, 160; adj. suffix, 313, 6.
- Italics**, not used in Germ., p. 12.
- 'it**, when rendered by *er*, *sie*, 13.
- j**, produces Umlaut, 326.
- ja**, idiomatic use, 195, 11.
- ja**, *ja*wohl, not counted as member of sent., 293, (*b*), R. 2, N.
- je**, before cardinal numerals, 165, 9.
- je . . . desto**, 126, 4, 239, 3, (*b*), 293, (*b*), R. 4, N. 3.

- jeweils**, adv., **187**, I., (a).
jewer, declension, **6**; indef. pron., **145**, **153**; indef. numeral, **168**, **171**; *jedes*, of a number of persons or things, **182**, **2**.
jedermann, **145**, **147**.
jedoch, **237**.
jedweder; see *jeder*.
jedlicher; see *jeder*.
jemand, **145**, **148**.
jener, declension, **6**; use, **132**, **134**, **140**, **1**, (c), **141**, **142**.
jenseit(s), **223**, **13**, and R.
jezt, **187**, I., (b).
kein, declension, **8**; indef. numeral, **168**, **172**.
keiner, indef. pron., **145**; used for *niemand*, **151**.
keit, substs. in, gender, **89**, **2**, (a); subst. suffix, **312**, **10**.
kennen, **196**, R. 4, N. 1.
Knabe Model, **54**.
Kommen, with p. part., **281**, R. 5.
Können, conjugation, **196-199**; use, **200**, **2**, **202**.
kraft, prep., **223**, **7**.
als, forms fractions, **183**, (a).
längs, **223**, **18**, and R. 1.
Language, German, historical sketch of, **322-326**.
Language-names from adjs., **122**, R. 2.
Languages, Indo-Germanic, etc., **322**, **2**, **3**; Germanic, **323**.
lassen, its use, for passive voice, **114**, (b); as Modal Auxiliary, **200**, **7**.
laut, **223**, **8**.
Lauteverschiebung, **325**.
lei, forms variative numerals, **182**, (c).
lein, substs. in, declension, **16**, **17**; gender, **89**, **3**, (a); subst. suffix, **312**, **3**; produces Umlaut, **326**, R. 2, (c).
Letters, German, shape and pronunciation of, see *Introduction*, pp. 1-12.
leht, **130**.
leute, plurals in, **68**, **1**.
lich, adjs. in, not used as predicates, **160**; superl. of advs. in, **190**, **5**; suffix of advs., **189**, **1**, (b); of adjs., **313**, **8**.
lieber, compar. of *gern*, **190**; use, **195**, **3**.
ling, substs. in, declension, **22**, **2**; gender, **89**, **1**, (a); subst. suffix, **312**, **12**.
ling, suffix of advs., **189**, **1**, (c).
loben, paradigm of, active, **31**; reflexive, **41**; passive, **112**.
om, substs. in, declension, **69**; gender, **89**, **1**, (a).
Macht, irregular compounds of, **68**, **2**.
mal, forms numeral advs., **182**, (a).
Maier Model, **16**, **17**, App. A.
man, indef. pron., for passive voice, **114**, (a); use, **145**, **146**; replaced by *einer*, **150**; with imperative, **269**, R. 2.
mancher, indef. pron., **145**, **154**; indef. numeral, **168**, **174**; before adjs., **122**, **12**.
mann, substs. in, declension, **68**, **1**.
Manner, advs. of, **189**; their place in a sentence, **45**, Rule 5.
Materials, names of, take art., **44**, **1**, (b); plural of, **66**, **2**.
'may', when expressed by *bürfen*, **200**, **3**, (b), N.
'meanwhile', how rendered in Germ., **241**, **15**.
Measure, expressions of, **185**; advs. of, **187**, III.
mehr, when used in comparison of adjs., **126**, **2**, **161**, N.; adv. of quantity, **129**, N. 1; indef. numeral, **168**, **179**.
mehrere, -es, indef. pron., **145**, **152**; indef. numeral, **168**, **175**; before adjs., **122**, **12**.
mein Model, **8**.
Middle High German, **324**, **2**.
Million, declension, **165**, **10**, (d).
Minutes of the hour, **184**, **3**, (b).
miß, verb-prefix, **204**, **209**, **314**, **5**; subst. prefix, **315**, **3**.
mit, **46**; after reflexive verbs, **215**, **1**, (a).
mittel, comparison, **130**.
mittelft, see *vermittelft*.
Mixed declension, of substs., **60-63**, **70**; of adjs., **116**, **121**, III.
Modal auxiliaries, **196-202**; peculiar forms, **196**, R. 1-3; paradigms, **198**; further peculiarities, **199**; idiomatic use, **200-202**.
Modern High German, **324**, **3**.
Modification of vowels; see *Umlaut*.
mögen, conjugation, **196-199**; use, **200**, **3**, **202**.
Monosyllables, declension, **22**, **1**, **3**, **5**, App. B., C., E., **37**; gender, **89**, **1**, (a).
Month, day of, how expressed, **166**, **3**.
Months, names of, p. 104, top; gender, **80**, **1**, (b).
Moods of the verb, their use,

- 256-278; see also "Conditional," "Indicative," etc.
'most,' with absolute superlative, 127, 2.
- Motion, neuter verbs of, conjugated with *sein*, 53, (*b*).
- müssen, conjugation, 196-199; use, 200, 4, 202.
- Mut, fem. compounds of, App. I, p. 388; zu Mute sein, werden, 250, (*e*).
- Mutes, progression or shifting of, 325.
- nach, prep., 46, 184, 3, (*b*), 233, (*c*), 1; after adjs., 244; after verbs, etc., 291, 3; after reflexive verbs, 215, 1, (*a*).
- Nachbar Model, 62, 63.
- nachdem, subord. conj. clause with, replaces Engl. perf. part., 284, R. 1.
- nächst, 51, 7.
- nahe, comparison, 129.
- Name Model, 60, 61.
- Names, see "Materials," "Persons," "Places," "Proper Names."
- nämliche, der, 132, 137.
- neben, prep., 65.
- nebst, 51, 8.
- nennen, infin. with, 271, (*d*).
- Neuter verbs conjugated with *sein*, 53.
- New High German, 324, 3.
- nicht, place of, 12.
- nicht nur . . . sondern auch, 238.
- nicht sowohl . . . als, 238.
- nicht, indef. pron., 145, 149; before adjs., 122, 11.
- nichtsbewussten, coord. adv. conj., 237.
- nicht weniger als, 241, 19, N.
- nib, obsolete adv., comparison, 130.
- nie(mals), 187, 1, (*e*).
- nieder, 130.
- niemand, 145, 148; replaced by *keiner*, 151, 1.
- nimmer, 187, 1, (*c*).
- niß, substs. in, declension, 22, 4; gender, 89, 2, (*d*), 3, (*c*); subst. suffix, 312, 13; produces Umlaut, 326, (*e*).
- noch, adv., idiomatic use, 195, 7; conj., 237, 238.
- Nominative, use of, 3, 242.
- Number, in Substs., 3; expressions of, 185.
- Numerals, cardinal, 163, 165; ordinal, 164, 166; Roman, how rendered in Germ., 166, 2, N.; indefinite, 163-180; derivative, 182, 183; multiplicative, 182, (*b*); variative, 182, (*c*); fractional, 183, (*a*), (*b*).
- nur, 195, 1.
- nur, 195, 12.
- ob, prep., 51, 10; conj., 241, 4; when omitted, 239, R. 4, 267, R. 6, N.; in indirect questions, 277, R. 5.
- ob auch, 239, R. 3, 4.
- oben, adv., 189, 3; comparison, 130.
- oberhalb, 223, 5.
- obgleich, obgleich, obwohl, 239, R. 3, 4.
- Object, direct, see "Accusative"; indirect, see "Dative"; remote, with reflexive verbs, 216.
- Objects, place of, 45, 296, 297, R. 1, 2.
- Objective clause before the verb, 306.
- Objective genitive, 243, 3.
- ober, 236, 238.
- 'of,' how rendered in Germ., 3, 46, R. 3; 231; omitted before infin. clauses, 277, R. 1; after verbs, etc., 291, 8-11.
- ohne, prep., 34; governing infin. or daß clause, 224, 2, (*b*), 276.
- ohne, 50, 3.
- Ohre Model, 62, 63.
- Old High German, 324, 1.
- on, foreign mascs. in, declension, 22, 6.
- 'on,' how rendered in Germ., 232; after verbs, etc., 291, 7.
- 'one,' rendered by *es*, 39, R. 3; indef. pron., 145, 146, 150; not expressed after adjs., 122, 4.
- or, foreign substs. in, declension, 22, 6, 63, 3.
- Ordinal numerals, 164, 166.
- Origin, genitive of, 243, 1.
- Orthography, p. 11; recent changes in, p. 12.
- paar (ein), indef. numeral, 173, 3, N.
- Participial constructions, English, how rendered in Germ., 284; English pres. part. after 'come,' 281, R. 5; not to be confounded with inf. in -ing, or gerund, 277, R. 3.
- Participle, past, how formed, in weak verbs, 30; in strong, 105; of Modal Auxiliaries, 199, 2.
- Participles, place of, 26, 33, 283, 4, 295, 1, 3, and N., 298, 299; endings, 30, 35; used as adjectives, 122, 1; as substs., 122, 2; comparison of, 125, 4; isolated strong, 194, N.; use of, 279-284; present part., 280; not used with 'to be,' 31, R. 3; past, 281; with

- imperative force, 269, R. 5; fut. pass. part., or gerundive, 282; general remarks, 283; no perfect part. in Germ., 284, R. 1; appositive participles, 280, (δ), 281, R. 3, 283, 3, 290.
- Partitive genitive, 243, 6.
- Parative sense, words used in, take no art., 2, 2.
- Passive voice, 112-114; paradigm, 112; agent with, R. 3; limitations of, 113; substitutes for, 114; passive of transitive verbs, 113, 1; of intransitive verbs, 113, 2.
- Past participle, see "Participles."
- 'people,' indef. pron., 145, 146.
- Periphrastic forms of conjugation, English, 81, R. 3.
- Perfect participle, none in Germ., 284, R. 1.
- Perfect tense, formation, 25, 1; use, 259; replaced by present, 257, 4.
- Personal pronouns, declension, 38; use, 39-42, 44, 6, (δ); place of, 45, Rules 3, 4, 294, (c), N., 296, 3, 4; replaced by demonstratives, 143; after *gleichen*, 48; after *haben*, *wegen*, 223, 1, 2, R. 3; omitted with imperative, 269, R. 1.
- Persons, before things, 45, Rule 2, 296, 5; names of, how declined, 73, 74, 76, 2-7; article with names of, 73, 1, 2, 76, 2, 5, 78.
- Place, advs. of, 187, II.; position in a sentence, 11, 45, Rule 5, 297, 3, and R. 1.
- Places, proper names of, 72, 76, 1; article with, 44, 3.
- Pluperfect tense, formation, 25, 1; plupf. indicative, use, 260; plupf. subjunctive, used for conditional, 263, 267, 2, and R. 4; to express a wish, 268, 2.
- Plural, see "Concord," "Number," "Substantives."
- Possessive adjs., 43; agreement, 43, 5; replaced by def. art., 44, 6.
- Possessive case, rendered in Germ. by the genitive, 3, 243, 4.
- Possessive dative, 44, 6, 249. "pronouns, 119.
- Possibility, advs. of, 187, VI.; expressed by impf. subj., 268, 5.
- Predicate, definition of, 292, 1, 295; place of, 295; factitive pred., 253, 254, 3.
- Predicative nominative, 242.
- Predicative adj., not declined, 14, 100; place of, 18, 20, O. 3, 295, 3, 296, 8; factitive, 254, 3.
- Prefixes, of verbs, 203-213, 314; inseparable, 35, R. 6, 109, 204, 207, 208, 209, 212; meaning of, 314; separable, 117, 205-208, 210, 295; separable and inseparable, 203; compound, 206, 2; double, 207; accent of, 204, 205, 3; place of, 117, 295, 3, and N.; subst. prefixes, 315; adj. prefixes, 316.
- Prepositions, governing accusative only, 34, 50; dative only, 46, 51; dat. or acc., 65; genitive, 222, 223; contracted with def. art., 34, R., 46, R. 1, p. 83, O., 65, R.; general remarks on, 224; joined to advs., 224; governing the infin., 224, 2, (δ), 276, 277; English preps. and their Germ. equivalents, 225-234; place of, 46, 51, 223, 298, 2; after verbs, etc., 291.
- Present participle; see "Participial Constructions, English," and "Participles."
- Present tense, endings, in weak verbs, 35, in strong, 107; pres. indicative, 257, 267, R. 5; pres. subj., replaces imperative, 268, 1, 269, and R. 2.
- Preterite, see "Imperfect."
- Primary Form of strong declension, 70, R. 2.
- Principal assertive sentences, construction, 20, 26, 59, N., 293, (δ), 294, (δ), 295, 2, 297, R. 1, 2, 301, 2, 302, R., 303.
- Principal parts of a verb, 28.
- Progression of mutes, 325.
- Pronouns, agreement of, 13; place of, 45, 296, 2-4; personal, declension, 38; use of *es*, 39; use in address, 40, 47, 49; dative of, replaces poss. adj., 44, 6, (δ); reflexive, 41, 42; reciprocal, 42; interrogative, 81-83; relative, 92-97, place of, 98; possessive, 119; demonstrative, 132-143; indefinite, 145-157; remarks on, 162.
- Pronunciation, Introduction, pp. 1-12.
- Probability, expressed by future, 261, 2; by future-perfect, 262.
- Proper names, declension of, 66, 1, 72-74, 76.
- Proportional Clauses; see "Comparative Clauses."
- Purpose, conjs. of, 239, 3,

- (*ð*); expressed by *ju*, **229**, (*a*); by subj. with *baß*, etc., **268, 3**; by infin. with *ju* or *um* . . . *ju*, **273, R. 1, 276, 1**.
- Quality, genitive of, **243, 5**.
- Quantity of vowels, pp. 9, 10.
- Quantity, expressions of, **185**.
- Quarters of the hour, **184, 3**, (*a*).
- Questions, direct, construction of, **23, 293, (a), 1, 294, (a), 295, 2, 300**; indirect or dependent, **88, 293, (c)**.
- Question-word, begins sentence, **23, O. 2, 293, (a), 1, 294, (a)**.
- Reciprocal pronouns, **42**.
- Reflexive pronouns, **41, 42, 44, 6, (ð), N.**; used in reciprocal sense, **42**; place of, **294, (c), N**.
- Reflexive verbs, paradigm of, **41**; for passive, **114, (ð)**; use, **214-215**; government, **216**.
- Relative clauses, replace Engl. part., **284, 2, (a)**; place of, **305, 306, R. 3, and N., R. 4**.
- Relative pronouns, **92-97**; place of, **98, 294, (c), 305**; introduce dependent clauses, **98**; not omitted in Germ., **96, 7, O.**; concord of, **95, 1, (ð), 288, 2, N**.
- Relative superlative, of adjs., **127**; of advs., **190, 3**.
- Roman numerals, how read in Germ., **166, 2, N**.
- es*, plurals in, **77, 5**.
- es*, suffix of advs., **189, 1, 2, 821, 1, N.**; suffix in subst. compounds, **819, 1, N. 2, 3**; *esal*, substs. in, declension, **22, 4**; gender, **89, 3, (c)**; subst. suffix, **312, 14**.
- esam*, adj. in, superl. of, **190, 5**; adj. suffix, **313, 9**.
- esamt*, **51, 9**.
- eschafft*, substs. in, gender, **89, 2, (a)**; subst. suffix, **312, 15**.
- esießen Model*, **123**.
- eslagen Model*, **186**.
- eslon*, idiomatic use, **195, 6**.
- Script, German, pp. 13-16.
- eser*, with absolute superl., **127, 2, 190, 4**.
- esin*, 'to be,' use as auxiliary, **25, 4**; conjugation, **52**; verbs conjugated with, **53**; with past part., **112, R. 5, (ð)**; as impersonal, **217, 220**; with dat., **250, (c)**; with infin., **272, R. 2**; omitted in dependent sentences, **287**.
- esit*, prep., **46, 241, 12, (a)**; conj., **239, 241, 12**.
- esitdem*, adv. conj., **237**; subord. conj., **239, 241, 12, (c)**.
- esel*, substs. in, gender, **89, 3, (c)**; subst. suffix, **312, 14**.
- eselber*, *eselbst*, **42, 3, and R.**
- eselig*, **136, N**.
- eselbst*; see *eselber*.
- Sentences, construction of, **292-306**; essential parts of, **292**; construction of assertive principal, **20, 26, 59, N., 293, (ð), 294, (ð), 295, 2, 297, R. 1, 301, 2, 306**; of dependent, **32, 33, 98, 293, (c), 294, (c), 295, 2**; relative, **93, 305, 306, R. 3 and N., R. 4**; interrogative, **23, 88, 293, (a), 1, 293, (c), 294, (a), 295, 2, 300**; exclamatory, **293, (ð), R. 3**; expressing command or wish, **293, (a), 2**; conditional, **59, 293, (a), 3**; position of verb in, **293**; of subject, **294**; of predicate, **295**; of objects, etc., **296**; of advs., etc., **297**; of other members, **298**; inverted, **301, N. 1, 2**; compound and complex, **202-306**.
- Separable prefixes, when separated, **117**; place of, **295, 3 and N., 303, 4**.
- 'shall,' how rendered in Germ., **201**.
- Shifting of mutes, **825**.
- 'since,' how rendered in Germ., **241, 12**.
- esingen Model*, **144**.
- Singular, see "Concord," "Substantives."
- 'so,' rendered by *es*, **39, 3**.
- es*, after conditional and adverbial clauses, **59, 239, R. 2, 267, R. 3, 293, (ð), R. 4, N. 1, 2, 294, (ð), R. 2**; replaces *esdch* before *ein*, **138, N. 2**; adv. conj., **237**.
- es* . . . *es*, **241, 9**.
- es ein*, followed by *mie*, **162, 4**.
- esgar*, adv. conj., **237, R. 2**.
- esohn Model*, **21**; origin of Umlaut in, **326, R. 2, (a)**.
- esdch(er)*, demonstr. pron., **132, 138**; followed by *mie*, **162, 4**; before adjs., **122, 12**.
- esellen*, conjugation, **196-199**; use, **200, 5, 201, 202**.
- 'some,' how rendered in Germ., **2, 2, 150, 152, 155, 168, 173, 177, 180**.
- esonder*, **50, 1**.
- esoubern*, **236, R. 1**.
- esomöhl* . . . *es* (*auch*), **288; 285, R. 6**.

- spinnen Model, 158.
 strecken Model, 167.
 fl. B. p. 5; in verbs, 1, 8,
 R. 2, 123, R. 1, 131, D.
 1, 188, R. 3.
 statt, see anstatt.
 -st, subst. suffix, 312, 1.
 stehen, with infin., 272, R. 2.
 Stem of verbs, 27.
 Strong declension; see "Sub-
 stantives, declension of."
 Strong conjugation; see
 "Verbs, conjugation of."
 Subject, definition of, 292;
 place of, 294; in principal
 sentences, 20, 59, N.;
 in direct questions, 23,
 O. 1; in dependent sen-
 tences, 33, N.; inver-
 sion of, 301, 2, N. 1, 2;
 expressed by nom. case,
 3, 242, 1; agreement with
 verb, 285; repetition of,
 286.
 Subjective clause, 306; rela-
 tive, 306, R. 3.
 Subjective genitive, 243, 2.
 Subjunctive Mood, use, 264-
 268, for conditional, 111,
 263, N.; in indirect state-
 ments, 87, 265, 266; in
 indirect questions, 88; in
 hypothetical periods, 239,
 R. 1, 267; for imperative,
 31, R. 4, 268, 1, 269;
 expressing a wish, 268, 2;
 of purpose, 268, 3; after
 a negative, etc., 268, 4; of
 possibility, 268, 5; origin
 of Umlaut in impf. subj.,
 326, (g).
 Substantives, their declen-
 sion, Walter Model, 16,
 17; Sohn do., 21, (a), 22,
 App. C.; Hund do., 21,
 (b), 22, App. E.; Dorf do.,
 86, 37; Knabe, Graf,
 Blume do., 54-57, App.
 F.; Name, Nachbar, Ohr
 do., 60-63, App. G.; with
 double plurals, 64, App.
 G.*; Summary and tables,
 70; essential parts, 71;
 anomalous, 66-69; substs.
 without plural, 66; without
 sing., 67; of measure, weight
 and number, 185; as verb
 prefixes, 206, 3, 212; ir-
 regular compound substs.,
 68; appositive subst., 289;
 derivation, by internal
 change, 310; by suffixes,
 312; by prefixes, 315;
 composition, 319; see also
 under "Accentuation,"
 "Compound Substan-
 tives," "Foreign Substan-
 tives," "Gender."
 Suffixes, of verbs, 311; of
 substs., 312; of adjs.,
 313.
 Superlative degree, of adjs.,
 relative, 127, 1; absolute,
 127, 2; of advs., 190,
 3-7.
 -st, substs. in, gender, 89, 2,
 (b); subst. suffix, 312, 1.
 -stāt, foreign substs. in, gen-
 der, 89, 2, (c).
 tausend, 165, 8, and 10, (c).
 teilß . . . teilß, 238.
 Tense, in indirect state-
 ments, 87; in indirect
 questions, 88; auxiliaries of,
 use, 25, 53; place of with
 auxiliaries of mood, 199, 3.
 Tenses, simple, how formed
 in weak verbs, 30; in
 strong, 104-107, 110;
 endings of, in weak verbs,
 35; in strong, 107; com-
 pound, how formed, 25,
 108; construction, 26,
 33; sequence of tenses in
 indirect statements and
 questions not observed in
 Germ., 87, 2, 88, 2, 266,
 4; of the indicative, how
 used, 257-262 (see also
 under the various tenses);
 of the conditional, 263,
 N.; the tense in indirect
 statements, 87, 266; in
 hypothetical periods, 267.
 Terminations; see "End-
 ings."
 'than' after the compara-
 tive, 126, 1, 241, 7.
 'that,' how rendered in
 Germ., 140.
 'the . . . the' before compa-
 ratives, 126, 4.
 'there,' rendered by es, 39,
 1, R.; 'there is, there are,'
 220.
 'they,' indefinite, 145, 146.
 -thun; see -tun.
 Time, expressions of, 184;
 place of, 11, 45, 297, 2,
 306, R. 2; advs. of, 187,
 I.; English participial con-
 structions of, how rendered
 in Germ., 284, (a); time
 of day, 184, 3, 285, R. 6,
 N. 2.
 Titles of rank, 49; 76, 5, 6.
 'to,' how rendered in Germ.,
 46, R. 4; 233.
 Towns, names of, gender,
 80, 3, (c); see also "Places,
 names of."
 Transitive verbs, English,
 with object unexpressed,
 rendered by reflexive verbs
 in Germ., 215, 2; often
 intrans. in Germ., 250, R.
 1, 252, R.
 Trigraphs, consonantal, pp.
 4, 8, 14.
 trøß, 223, 16, and R. 2.
 -tum, substs. in, declension,
 37; gender, 89, 3, (b);
 subst. suffix, 312, 16.
 über, prep., 65; after inter-
 jections, 240, 4, (a); after

- verbs, etc., 291, 1; prefix, 208; after reflexive verbs, 215, 1.
- um, prep., 34, 184, 3, (c), 226, (a), (b), 227, (b), 1; after verbs, 291, 4; governing an infin. of purpose, 224, 2, (b), 273, 276; prefix, 208.
- um *fo*, before comparatives, 126, 4, 241, 2, 293, (b), R. 4, N. 3. [12.]
- um... *wissen*, 223, 22, R. 1, Umlaut, pp. 3, 6, 12, 14; in declension of substs., 17, (a), 21, (a), 22, 36, 70, R. 6, App. A., C.; in subj. mood, 107, O 2; in comparison of adjs., 125, R. 1, in strong verbs, 186, 188, 192, R. 1; in Modal Auxiliaries, 196, R. 1; in derivation, 308, N., 309, 311, 1, 2, 312, 2-4, 8, 11-13, 313, 5; origin, 326.
- un-, subst. prefix, 315, 4.
- und, 236.
- unfern, 223, 23.
- ung, substs. in, gender, 89, 2, (a); subst. suffix, 312, 17.
- ungeachtet, prep., 223, 15; conj. 239, 3, (b), 241, 21.
- units, before tens, 165, 7.
- 'unless,' how rendered in Germ., 241, 18.
- unten, adv., 189, 3; comparison, 130.
- unter, prep., 65; prefix, 208.
- unterdessen, adv. conj., 237; subord. conj., 239, 3, (b), 241, 15.
- unterhalb, 223, 6.
- unweit, 223, 24.
- ur-, subst. prefix, 315, 5.
- ur, substs. in, gender, 89, 2, (c).
- Ursprache, 322.
- Variative numerals, 182, (c).
- ver-, inseparable verb prefix, 35, R. 6, 204; meaning, 314, 6.
- Verb, place of, 20, 32, 33, 87, 2, 88, 2, 266, R. 2, 267, R. 2, 292, 293, 301; English periphrastic forms of, how rendered in Ger., 31, R. 3; tenses of, 256-262, 263, 266 (see also under the various tenses); moods of, 256-278 (see also under the various moods); concord of, 285; when omitted, 269, R. 6, 287.
- Verbs, stem of, 27; principal parts of, 28; weak conjugation of, 30, 31; endings of simple tenses, 35; verbs conjugated with *sein*, 53; neut., of motion, etc., 53; irregular weak, 99; strong, 103-108, App. L.; *beißen* Model, 118; *bleiben* do., 120; *schließen* do., 123; *schützen* do., 124; *frühen* do., 131; *fügen* do., 144; *spinnen* do., 158; *helfen* do., 159; *sprechen* do., 167; *essen* do., 181; *schlagen* do., 186; *fallen* do., 188; table of strong verbs, 192; passive voice, 112-114; reflexive verbs, paradigm of, 41; use, 214-216; impersonal verbs, 217-220; compound verbs, inseparable, 35, R. 6, 109, 204, 207-209, 211-213; separable, 117, 205-208, 210; auxiliaries of tense, 25, 53; irregular strong, 194, 196; auxiliaries of mood, 196-202; verbs with two nominatives, 242, 2, 3; with genitive, 245; with dative, 250; with accusative, 252, 253; verbs of choosing, 242, N.; of calling, considering, 253; verbs followed by the subjunctive, 265; by the infin. without *zu*, 271; with *zu*, 272; prepositions after, 291; derivation of, without change, 308; with internal change, 309; by suffixes, 311; by prefixes, 314.
- vermitteltst, 223, 9.
- vermöge, 223, 10.
- viel, comparison of, 129; indef. pron., 145; indef. numeral, 168, 176; before adjs., 122, 11, 12.
- Vocative, 242, 1.
- voll, prefix, sep. and inseparable, 208; adj., 244.
- von, prep., 46, 228, (a), 231, (b), 234; used for genitive, 46, R. 3; with passive voice, 112, R. 3; with names of places, 72, 3, 4; with names of persons, 76, 6; replaces genitive of quality, 243, 5, N.; after partitives, 243, 6, N.; after *voll*, 244; after verbs, 245, 2.
- vor, prep., 65, 184, 3, (b), 234; after verbs, etc., 291, 5, 11; after reflexive verbs, 215, 1, (b).
- vorn, adv., 189, 3; comparison, 130.
- Vowels, modified, pp. 3, 6, 12, 14; double, pp. 4, 6, 12, 14; importance of, p. 8, bottom; long and short, pp. 9, 10; see also "Umlaut."
- während, prep., 75, 2, 223, 17; conj., 239, 3, (b), 241, 13; replaces Engl. participle of time, 284, 1, (a).
- wann, 58, 187, I., (d).
- warum, 88, R. 3, N.

- maß, interrog. pron., declension and use, 83; sometimes = 'why,' 83, 6, 162, 3; used for etwaß, 149, 1; relative pron., 92, 96; followed by daß, 162, 1; of a number of persons or things, 162, 2; not governed by preps., 83, 3, 96, 7; construction of sentences with, 98, 3.
- maß für (ein), 86.
- 'we,' indef., 146.
- We a k conjugation, see "Verbs"; declension, see "Substantives," "Adjectives."
- weder . . . noch, 238.
- wegen, 75, 1, 223, 2, and R. 3.
- Weight, expressions of, 185.
- weil, 239, 3, (ð), 241, 17.
- welcher, interrog. pron. and adj., 6, 81, 82, 84, 85; in exclamations, 85, 1, 2; relative pron., 92, 94, 95; indefinite pron. and numeral used for 'some,' 145, 155, 180; before adjs., 122, 13.
- wenig, comparison of, 129; indef. pron., 145; indef. numeral, 168, 176; before adjs., 122, 12.
- wenn, 58, 239, 3, (ð), R. 1-4, 267; omission of, 239, R. 2-4, 267, R. 2, 3, 6, N., 293, (a), 3, R. 4, N. 2, (c), R. 2, 294, (ð), R. 2.
- wenn auch, wenn gleich, wenn
- ñon, 239, 3, (ð), and R. 3, N.
- wenn . . . nicht, 239, 3, (ð), 241, 18.
- wer, interrog. pron., 81, 83; relative pron., 92, 96, 135, (ð), N.; followed by der, 162, 1; replaced by der, 306, R. 3, N.; construction of sentences with, 98, 3.
- werden, pres. and impf. of, 19; conjugated with sein, 53, (a); use as auxiliary of tense, 25, 2; as auxiliary of passive voice, 112, 113; conjugation, 112; as impersonal verb, 217, 2, (c); with dat., 250, (e).
- 'when,' how rendered in Germ., 58.
- 'whether,' expressed by müßgen, 200, 3, (c).
- 'while, whilst,' how rendered in Germ., 241, 15.
- 'whole,' how rendered in Germ., 168, 170.
- wider, prep., 34; prefix, 204.
- wie, in comparisons, 126, 3, 241, 6, 8; after solch ein, so ein, 162, 4; subord. conj., 239, 3, (ð); in comparative clauses, 306, R. 4, N.
- wieder, prefix, 208, N. 2.
- wieviele, der, 164, 166, 3, N. 2.
- 'will,' how rendered in Germ., 201.
- Wish, expressed by the Sub-
- junctive, 268, 2; construction of sentences expressing, 293, (a), 2.
- wissen, 196, and N. 1.
- wö, 187, II., (c); before preps., replacing interrog. pron., 83, 3, and relative pron., 95, 2, 96, 7.
- wöhl, comparison of, 190; idiomatic use, 195, 10.
- wollen, its conjugation, 196-199; its use, 200, 6, 201, 202.
- worben, for geworden, in passive voice, 112, R. 2; when omitted, 112, R. 4.
- 'you,' how rendered in Ger., 40; indef. pron., 146.
- zehn, in compound numerals, 165, 5.
- zer-, insep. prefix, 35, R. 6, 204; meaning, 314, 7.
- zig, in numerals, 165, 6.
- zu, prep., 46, 227, (a), 4, (ð), 2, (c), 228, (c), 229, (a), 230, (c), 232, (ð), 233, (ð), (c), 2, (ii); with Infinitive, 272-277; place of, 109, 117, R. 2; with insep. verbs, 205, 2; followed by als daß or um zu, with verbs of choosing, 242, 3, N., 253; after adjs., 244.
- zuerst, 195, 5.
- zufolge, 223, 11, R.
- zunächst, 51, 7.
- zuwider, 51, 3.
- zwei, declension of, 165, 2.
- zwischen, prep., 65.

Robert Abbott is hereby
authorized to appear in
listh. from his answer
to the charge of resisting
the officers of the Law.

Pleads Not Guilty

Dec	140
Jan	140
Feb	140
Mar	140
Apr	140
	<hr/>
	7.00

